

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА БЕЛОРУССКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

ЯЗЫК – МЕДИЦИНА – КУЛЬТУРА

**Материалы Вторых Республиканских
студенческих чтений, посвященных 85-летию БГМУ**

Под общей редакцией канд. филол. наук, доцента В. В. Белого



Минск 2007

УДК 811.161 (043.2)
ББК 81.2–5–923
Д 44

Р е ц е н з е н т ы: канд. пед. наук, доц. Г. Н. Аксенова; преп. О. В. Слука

Язык – Медицина – Культура : материалы Вторых Республ. студ. чтений, посвящ.
Д 44 85-летию БГМУ / под общ. ред. В. В. Белого. – Минск: БГМУ, 2007. – 164 с.

ISBN 978–985–462–693–2.

Представлены доклады из 12 вузов Республики Беларусь, посвященные широкому кругу актуальных проблем в области языка, литературы, культурологии, медицины, экологии и истории.

Издание предназначено студентам и преподавателям в качестве страноведческого и лингвокультурологического материала.

УДК 811.161 (043.2)
ББК 81.2–5–923

ISBN 978–985–462–693–2

© Оформление. Белорусский государственный
медицинский университет, 2007

Аксенова Г. Н., Кожухова Н. Е.

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ — ОДНА ИЗ ФОРМ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ НАВЫКОВ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Беларусь, БГМУ

Русский язык как учебный предмет в неязыковом вузе относится к непрофилирующим дисциплинам и подчинён главной задаче — подготовке специалистов определённого профиля. Большую практически значимую роль в этом играют не только аудиторные занятия, но и проведение студенческих научных конференций, студенческих чтений, круглых столов, олимпиад по русскому языку.

В силу своей учебно-научной специфики студенческая научная конференция занимает особое положение в системе преподавания русского языка для иностранных учащихся. Это положение предопределяет и некоторые особенности языковых контактов между иностранными учащимися.

Связь студенческой научной конференции как формы профессиональной ориентации учащихся и процесса преподавания русского языка является традиционной и определяющей в научной и учебной деятельности кафедры.

Происходящие в наши дни стремительные изменения в русском языке, изменение условий функционирования и преподавания русского языка, смена образовательной парадигмы, ведущая к расширению диапазона стратегии обучения, — все это предполагает поддержание высокого тонуса научно-методического уровня преподавания РКИ.

Научно-практические студенческие мероприятия, будь то конференция, чтения, круглый стол, представляют собой способ функционирования специальных знаний студентов. По сравнению с практическими занятиями, зачетами, коллоквиумами, экзаменами эти мероприятия являют наиболее гибкую, динамичную форму профессиональной коммуникации иностранного учащегося.

Во время подготовки к таким мероприятиям и в ходе их проведения иностранные учащиеся с помощью преподавателя подбирают необходимый материал, учатся отстаивать свою точку зрения, своё мнение по выбранной ими проблеме, обучаются уважать чужие взгляды, задумываясь над происходящим, искать пути решения проблем. Это воспитывает у них демократические начала, способствует становлению их как социально активной личности.

Различные научно-практические формы, в том числе и студенческие чтения, проводимые с иностранными учащимися, являются оптимальной возможностью для стимулирования культуры научного общения. Они обучают навыкам научного поиска, который пригодится им во время подготовки к научным конференциям по специальности, способствуют преодолению языковых барьеров, дают возможность выйти за рамки узкого круга лексического тезауруса и

подняться на достойную и необходимую ступень решения локальных исследовательских проблем.

Коллективное обсуждение проблем, интересующих иностранных учащихся, творческий поиск ими объяснения новых фактов и явлений может оказаться сигналом актуальности данной темы в будущей работе студента.

Для преподавателей-русистов участие в такого рода мероприятиях — хороший способ изучения возможностей языка иностранных учащихся, студенческих языковых и научных потребностей, а также дополнительный источник формирования языковой политики кафедры.

Эффект от подобного вида деятельности в интересах не только студентов как потенциальных авторов, но также и преподавателей-русистов, курирующих данных студентов. Так как доклады иностранных учащихся публикуются в сборнике, это способствует повышению их социального статуса среди сокурсников и активизирует включение других студентов в последующие мероприятия подобного типа.

Студенческие чтения как один из видов научно-практической деятельности иностранных учащихся являются одной из эффективных форм работы, действительно помогающей изучению не только языка, но и истории, культуры страны, в которой обучаются студенты. Они знакомят учащихся с традициями и бытом белорусского народа. Особой популярностью пользуются тематические конференции.

СНК представляет собой акт межкультурной коммуникации, соединяющим звеном которого является русский язык. Под этим подразумевается:

- а) понимание разницы восприятия другой культуры изнутри и снаружи;
- б) способность обнаруживать лакуны в знаниях, которые неизбежны, изменить самовосприятие, знание о других культурах, изученных изнутри;
- в) приобретение навыков, необходимых для функционирования в других культурах, — как личностные, так непосредственно относящиеся к обучению;
- г) выработка способности к межкультурной коммуникации как основная цель всего вышесказанного.

Конференция поощряет желание иностранных студентов обладать знаниями, обогащенными межкультурным компонентом, и навыками межкультурного общения. Это своеобразный экспорт образовательной услуги и сама конференция — продукт этой услуги.

СНК способствует появлению качественно новой разновидности текста — публичного выступления. Овладение приемами публичного дискурса — слушать не только преподавателей, но и соседа по парте — задача конференции.

ЯЗЫК – КУЛЬТУРА – СОВРЕМЕННОСТЬ

Йоран Лундберг

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

Швеция, БГМУ

Научный консультант доц. В. В. Белый

Культура — это совокупность (сумма) результатов и процессов социальной деятельности людей. Понятие «культура» обычно относят к одной стране, одному народу или одному классу (одной социальной группе людей). Например, русская культура, культура ацтеков, буржуазная культура и т. д.

Говоря о соотношении личности человека и культуры, мы приходим к выводу, что генезис (становление) личности тесно связан с культурой своей социальной группы (и в конце концов — с культурой какой-то нации). Без преувеличения можно сказать, что личность — это продукт культуры нации. Если хочешь понять внутренний мир русского или шведа, перса или араба — изучай русскую, шведскую, арабскую или персидскую культуру.

Язык является главной частью и неразрывно связан с национальной культурой. Поэтому изучение иностранного языка невозможно без изучения культуры страны данного языка. Если говорить о русском языке как иностранном, то ещё 310 лет назад вышел первый учебник русского языка специально для «иноземцев» (иностранцев), в который были включены страноведческие материалы. Это была «Русская грамматика» Г. Лудольфа, которая вышла на латинском языке в 1696 году в Оксфорде. Она содержала (кроме материалов по лексике и грамматике) ещё и информацию о том, какие обычаи соблюдали русские, как строить социальные отношения, как нужно было вести себя в дороге на русских землях, как русские разговаривали друг с другом и даже какие правила гигиены были приняты у русских в то время.

Таким образом, при изучении человеком иностранного языка в его сознании происходит встреча двух культур. Эта встреча особенно заметна и осязательна, если носитель одной культуры переместился в другую культуру (в нашем случае — иностранец приехал и изучает русский язык в России или в Беларуси).

Встреча культур не проходит бесследно ни для наблюдающих за поведением иностранца, ни для самого иностранца. В его сознании происходит сравнение своей культуры, своего привычного образа жизни с образом жизни, повседневным поведением, свойственным другой культуре. Это сравнение всегда бывает эмоциональным, то есть происходит оценочное восприятие новой культуры.

Нередко оценка новой культуры оказывается позитивной. Например, иностранец видит в Беларуси внимательное отношение к детям, уважительное (в большинстве случаев) отношение к иностранцам, чистоту городских улиц и минского метро и т. д.

Но часто возникают и другие ситуации. Например, рукопожатие для многих европейцев (в частности, англичан), возможно после долгой разлуки или как благодарность за помощь, или как жест примирения. Коллеги по работе, которые встречаются каждый день, как правило, друг другу руки не жмут. Поэтому иностранца будет утомлять такое традиционное русское (и белорусское) ежедневное приветствие, что приводит к негативным субъективным впечатлениям носителя (представителя) другой культуры.

По традициям восточной культуры, при встрече младший должен первым подавать старшему руку для рукопожатия. В Европе, в том числе в России и Беларуси, первым подаёт руку старший или занимающий более высокую должность. Поэтому белорусские преподаватели иногда считают невежливыми иностранных студентов с Ближнего и Среднего Востока, которые первыми подают руку преподавателю (а преподаватель, может быть, и не собирался здороваться за руку, потому что в Европе это тоже принято только в отдельных случаях). А эти иностранные студенты — просто носители другой культуры.

Ещё один простой пример — употребление местоимений «вы» и «ты». Казалось бы, чисто лингвистический факт: какое местоимение употребить «вы» или «ты». Иллюстрацией этого может быть такой случай из реальной жизни. Ведущему шведскому специалисту в области педиатрии, профессору Тору Лундгрёну 70 лет. Однажды он работал в детской клинике с моей мамой, на её обращение к профессору на «вы» он был очень огорчён и раздосадован. Он ответил маме, что ещё не настолько стар, чтобы к нему так обращались. В то же время в русскоговорящем обществе можно встретить недопонимание и даже получить большие неприятности, если обращаться на «ты» к незнакомым или старшим по возрасту.

Когда иностранец живёт в стране изучаемого языка, когда иностранные студенты сталкиваются с другим, непривычным образом жизни и поведения окружающих людей, с новой или другой системой жизненных ценностей, они часто начинают считать носителей изучаемого языка странными или плохо воспитанными людьми. Такая реакция, которая возникает из-за несовпадения (различия) культур, в науке называется культурным шоком (culture shock).

Культурный шок приводит к тому, что у человека обостряется чувство тоски по родине, по привычной культуре. Он старается меньше встречаться с носителями непривычной культуры и больше — со своими соотечественниками (земляками).

Обычно у иностранного студента можно отметить 3 периода в оценках и восприятии новой культуры и особенно повседневного поведения. Это так называемый «розовый» период, когда новая культура, новые отношения между людьми оцениваются преимущественно положительно (иногда наивно или романтично). Второй период — период фрустрации — когда под влиянием культурного шока к нему приходит ностальгия — тоска по родине. Третий период — период аккультурации — когда иностранец находит своё место в новых, непривычных условиях, привыкает к новым нормам поведения, понимает мотивы и

символику, которые стоят за этим поведением. Аккультурация — это процесс усвоения личностью новой национальной культуры.

Однако, усваивая новую культуру, человек не обязательно должен отказываться от своей собственной. Исследования показывают, что иммигранты (как минимум на протяжении двух поколений) обычно сохраняют свою национальную культуру. И только не ранее третьего поколения обычно происходит ассимиляция — забвение родного языка и принятие одной, и только одной, культуры.

Форуги Дехнави Фаршад

ДРЕВНЯЯ ПЕРСИДСКАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК ЧАСТЬ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ

Иран, БГЭУ

Научный консультант доц. Л. Ф. Кашиевская

Иран как страна с очень древней историей и великой культурой еще три тысячи лет тому назад считался одним из важнейших центров цивилизации и внес большой вклад в развитие научной мысли и культуры человечества. Многочисленные следы древней культуры Ирана сохранились как в письменных источниках, так и в сохранившихся до сих пор шедеврах архитектуры и произведениях прикладного искусства.

Известно, что непонимание между народами чаще всего возникает из-за барьеров, обусловленных межкультурными различиями. Но чтобы приобщиться к культурному наследию другой страны, важен «диалог», т. е. взаимодействие двух культур. Человек познает средства чужой культуры, опираясь на свой культурный потенциал.

Важнейшим источником знаний о стране, ее прошлом и настоящем является произведение художественной литературы. Литература — пример блестящего выражения таланта и творческого дара иранского народа с его многотысячелетней историей.

Сама древняя персидская письменность сохранилась в виде наскальных надписей, но этот пример ценен только с точки зрения истории. Первым значительным литературным произведением являются писания зороастризма и произведения Пехлеви в эпоху Парфян и Сасанидов, когда, несомненно, кипела бурная литературная жизнь.

Поэзия развивалась на основе менестрелей. Имена некоторых поэтов той эпохи, таких как Барбад, дошли до наших времен. Но их произведения никогда не записывались и теперь навсегда потеряны. Фрагменты же религиозной поэзии Манучин, найденные археологами в песках, оказались столь высокого качества, что они могли принадлежать к хорошо развитому поэтическому направлению. Некоторые из них находят до сих пор даже в Китае.

Персидский язык возродился в качестве литературного языка в IX веке нашей эры, и в последующие века классическая персидская литература процветала. Поэзия, широко распространенная в исламском мире, придает иранской литературе специфическую ценность. Воспеваемая в течение десяти веков, она развивалась и сохранилась на Иранском нагорье, в Малой Азии, в Центральной Азии и в мусульманских общинах Индии. Литература Турции и Индии развивалась в средние века под значительным влиянием иранской.

Среди ранее известных поэтов необходимо отметить Рудаки и Дагиги. Среди поэтов Рудаки, датируемых до 940 года нашей эры, только некоторые сохранились до наших дней, в то время как, предположительно, он написал несколько тысяч произведений. Дагиги был эпическим поэтом, начинавшим работу над «Шахнамэ». Он умер, написав только тысячу стихотворных строк. Его задание блестяще закончил Фирдоуси.

Великий поэт Фирдоуси (родился в 940 году нашей эры в Тусо, около Мешхеда) написал «Шахнамэ» (Книгу шахов), ставшую национальным эпосом. Он посвятил этому произведению около тридцати лет, сочинив 60 000 куплетов «Шахнамэ», в котором описывается история Ирана вплоть до конца сассанидского периода.

Говорят, что царствующим двором ему было обещано по золотой монете за каждый куплет «Шахнамэ». Однако, когда в 999 году нашей эры он закончил свой фундаментальный труд, правящий монарх султан Махмуд Газнави был потрясен мощью произведения, но вместо обещанных золотых предложил серебряные монеты за каждый куплет. Фирдоуси отклонил предложенное и вернулся в Туе, где сочинил резкие сатирические куплеты против султана. Он умер в нищете, но его «Шахнамэ» будет жить в сердце каждого иранца.

При дворе султана Махмуда было четыре сотни поэтов. Древнейшие, сохранившиеся до сегодняшнего дня фрагменты персидских стихов датированы экспертами VIII веком нашей эры. Персидская литература зародилась, по историческим сведениям, в IX веке, с начала распада Багдадского халифата. В то время в Иране возрождалась местная правящая династия, демонстрировавшая свою независимость от калифов. Династии образовали свои личные дворы и покровительствовали поэтам и науке. К примеру, в Бухаре при саманидском дворе Авиценна занимался медициной и совершенствованием философии Древней Греции. Еще два века назад его трактаты и книги использовались в качестве пособий в некоторых медицинских школах Европы.

Период правления Сельджуков является выдающимся в истории иранской литературы — этот период богат как поэзией, так и прозой. Последняя включает в себя такие замечательные произведения, как «Возрождение религиозных наук» Газали (на арабском языке) и краткое изложение этого же произведения на персидском — «Алхимия счастья».

Знатокам литературы хорошо известно имя Насера Хосрова, поэта и великого учителя, чьи путеводные книги и некоторые из 30 000 стихов сохранились до наших дней. Его наиболее известной книгой является «Путеводитель по Египту».

Омар Хайям (XI век нашей эры) — поэт и математик, сумел создать свои знаменитые четверостишья, которые являются сокровищницей многовековой человеческой мудрости и цитируются во всем мире.

Таким образом, иранская литература в ходе своей истории прошла через много взлетов и падений и внесла огромный вклад в развитие мировой культуры.

Ван Шуянь, Гэн Цзянь

О НЕКОТОРЫХ ТРУДНОСТЯХ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ

Китай, БНТУ; Китай, МГЛУ

Научный консультант доц. Л. Ф. Гербик

Процесс изучения русского языка непростой. Существует мнение, что русский язык является одним из самых сложных языков в мире в связи с особенностями грамматики, а для китайских учащихся — и в связи с характером произношения звуков. Однако с помощью преподавателей и белорусских друзей мы постепенно усваивали этот язык и, изучая его в течение нескольких лет, обнаружили некоторые характерные различия между китайским и русским языками. Цель данной статьи — перечислить наиболее характерные различия, которые важны для китайских студентов при изучении русского языка. Если не принимать во внимание существование этих различий, то изучение языка китайскими учащимися затрудняется и идет более медленно.

Система русского языка во многом отличается от системы китайского языка. Эти языки принадлежат разным языковым семьям. В связи с этим наблюдается множество различий на каждом из языковых уровней.

Остановимся на характеристике некоторых трудностей, которые встречаются китайским учащимся при изучении русского языка в области фонетики и грамматики.

Некоторые трудности, встречающиеся китайским учащимся при изучении фонетической системы русского языка. Определенные трудности вызывает характер русского ударения. В китайском языке каждый иероглиф в транскрипции записывается отдельно и в произношении имеет определенный тон. Для китайских студентов непривычно читать длинные слова с одним ударением, тем более что ударение может быть подвижным и разноместным. Поэтому всегда требуется длительная фонетическая работа.

Кроме того, китайцам трудно различать звонкие и глухие звуки *п – б, т – д, к – г*, поскольку для китайских согласных важна не столько характеристика по глухости-звонкости, сколько по характеру придыхания (глухой произносится с большим придыханием). Это влияет не только на произношение, но и на правописание слов. Существует мнение, что русское правописание легче, чем, например, английское, и можно писать так, как слышишь. Поэтому очень важно правильно слушать. Например, китайский студент начинает фразу сле-

дующим образом: «На перерыве мой научный руководитель *бьёт...*», оказалось, что «...руководитель *пьёт чай*».

Трудно различать также звуки *з* и *ж*; *с* и *ш*, *ч* и *ц*, особенно китайцам-южанам. В китайском языке нет звуков *р*, *ы*. Наиболее часто встречающиеся ошибки: здание – *ждание*, здравствуйте – *ждравствуйте*, школа – *скола*, сцена – *шчена*, рис – *лис*, ты – *тэй* (*ы* путаются с английским звуком *a*) и т. д.

Сложности вызывает произношение звука *в*, особенно в сочетании с другими звуками: *в университет*, *в области*, *время*, *во время*, *власть* (звучит звук, похожий на *у*).

Некоторые трудности, с которыми сталкиваются китайские учащиеся при изучении русской грамматики. Наблюдаются коренные отличия в грамматической системе. В китайском языке пишут иероглифами, причем каждый иероглиф имеет лексическое или грамматическое значение. Многие грамматические способы выражения значений в русском языке (склонение, спряжение, видовые различия глаголов) — это новая и довольно сложная для изучения информация.

Прилагательное как часть речи в китайском языке образуется на базе существительного.

Например, *красивый* = *красота* + суффикс принадлежности,
Синий = *синева* + суффикс качества,
Высокий = *высота* + суффикс качества, и т. д.

Производные существительные также образуются сочетанием двух или нескольких иероглифов. Например, существительное *образование* может быть представлено сочетанием двух иероглифов: *учить* + *воспитать*; существительное *счастье* как *удача* + *благополучие*, существительное *родители* как *отец* + *мать*.

Категория рода выражается проще, чем в русском языке. Местоимения *он*, *она* – всегда обозначают людей, а *оно* используется для обозначения животных или вещей. Поэтому грамматическую категорию одушевленности/неодушевленности китайским студентам приходится изучать как совершенно новую.

Проще представлена часть речи глагол, т. к. нет специальных форм деепричастия и причастия; нет временных и видовых форм глагола. В глаголах движения в китайском языке более определенно выражается направление движения, т. е. нет глагола со значением, например, *ходить*, а есть два глагола со значениями *идти туда* и *идти обратно*. Пример:

Я иду в магазин – *Я иду (туда) магазин*.

Я ходил в магазин – *Я иду (туда + суффикс Лэ, обозначающие прошедшее время, в) магазин*.

Я пришел из магазина – *Я из магазина иду (обратно)*.

В грамматической структуре предложения также могут быть существенные различия. Например, в русском языке возможны фразы *я имею*, *я замерз* и *у меня есть*, *мне холодно*, а в китайском возможен только первый вариант. В китайском языке при построении предложения ведущую роль играют порядок и слов и смысловые отношения. Грамматический субъект всегда совпадает с се-

мантическим и требует постановки на первое место в предложении; между субъектом и объектом обязателен глагол. Такой простой и привычный прием построения фразы в русском языке, как повтор, не практикуется в китайском языке. Например, стихотворная строчка А.Пушкина *Зимы ждала, ждала природа* при буквальном переводе на китайский требует следующего порядка слов: *Природа ждала* — иероглиф длительности действия со значением *ожидать с надеждой и нетерпением (ожидать результата, который все никак не наступает)* — *зимы* (при этом грамматическое значение прошедшего времени выражается специальным иероглифом).

Рассмотрим также следующий текст, в котором имеется лексический повтор:

*Но царевна молодая,
Тихомолком расцветая,
Между тем росла, росла,
Поднялась и — расцвела.*

(А. Пушкин)

При переводе на китайский язык способ представления семантической информации будет иным: *Молодая царевна тихонечко росла* — грамматические способы выражения прошедшего времени и длительности действия — *и выросла, как красивый цветок*.

В связи с различным порядком слов и различным способами построения текстов студенты испытывают трудности при обучении чтению, пересказу русских текстов, а также при постановке вопросов к тексту.

Вышеперечисленные трудности изучения русского языка показывают всего лишь некоторые различия между двумя исторически богатыми языками. Мы надеемся, что наши заметки будут полезны тем, кто хочет совершенствоваться в русском языке и развивать культурное сотрудничество между Беларусью и Китаем.

Янь Шунь

НЕОЛОГИЗМЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Китай, БГУ

Научный консультант проф. Л. Н. Чумак

Неологизмы являются значительным пластом культурной жизни любой нации, поэтому их изучение помогает осознать новые веяния и тенденции развития общества. Неологизмы употребляются во всех сферах культурной и политической жизни нашей страны, поэтому для нас показалось важным исследовать, как они функционируют в политическом дискурсе и какие сферы политической, социальной и культурной жизни страны они затрагивают и обновляют.

Неологизмы появляются всегда в определенные переходные периоды. В данный момент в политической и экономической жизни России и Беларуси

очень большое значение имеют взаимоотношения с англоговорящими странами, поэтому больше всего неологизмов появляется из английского языка. Изучение функционирования неологизмов в политическом дискурсе можно проследить в русском языке на материалах газетных текстов. Интересно будет отметить, сколько новых слов создается в самом русском языке для названия новых реалий и предметов обихода, а сколько заимствуется из других языков. Изучение неологизмов очень важно как для носителей русского языка, так и для иностранцев, изучающих русский язык. Результаты можно будет использовать при преподавании русского языка как иностранного.

Приступая к работе над статьей, мы обратились к газетным текстам, посвященным политическим темам и политическому дискурсу, с целью составления минимальной классификации неологизмов.

Неологизмы — неотъемлемая часть культуры любого народа. Они создаются для обозначения новых реалий в политической, культурной или социальной сфере и называют что-то новое. Однако в лингвистической литературе этим термином называют обычно не просто новое, а недавно появившееся слово, новизна и свежесть которого ощущается говорящими. Особенно трудно изучать данный пласт лексики иностранцам: для них вся лексика русского языка является новой. По-видимому, единственный критерий разграничения неологизмов — ощущение необычности, свежести слова всеми говорящими. Пребывание слова «в неологизмах» обычно непродолжительно. Если слово образовано удачно, а явление, которое им обозначается, прочно вошло в жизнь, название этого явления перестает быть неологизмом, становясь обычным словом языка. Так обстоит дело с неологизмами общенародными, языковыми.

Общезыковые (общенародные) новообразования возникают в языке как: а) наименования новых понятий: *космодром, миксер*; б) новые названия взамен устаревших: *авиатор — летчик, сленг — жаргон*; в) слова с новой семантикой: *память — устройство электронной машины для записи, хранения и выдачи информации*.

Нами были исследованы 100 неологизмов, которые мы выписали из газетных текстов, посвященных политическому дискурсу («Комсомольская правда», «Известия», «Российская газета», «Новое время», «Итар-тасс», «Белорусская газета»). Эти неологизмы были подвергнуты минимальной классификации по сферам употребления.

Неологизмы, встретившиеся в газетных текстах, посвященных политическому дискурсу, можно классифицировать следующим образом:

1. К собственно политическим неологизмам-терминам относятся следующие: *Евросоюз, холдинг, ваххабиты, ваучер, туркмен-баши, рейтинг, спикер, инаугурация, инфляция, импичмент, сепаратный и др.*

2. К торговым терминам относятся: *дилер, олигарх, брэнд, коммерциализация и др.*

3. В спорте употребляются следующие неологизмы: *парад дебютов, раунд, фанат хоккея, и др.*

4. Неологизмы, употребляемые в медицине: *харизма, пси-фактор и др.*

5. Неологизмы, употребляемые в социальной сфере: *стеклопакет, биотуалеты и др.*

Следовательно, сферой наиболее яркого проявления активных процессов и областью самых значительных изменений обычно становится лексическая система языка, ибо именно она наиболее подвижна, проницаема и восприимчива к тем изменениям, которые происходят на внеязыковом уровне.

Наблюдения над лексикой газетных статей свидетельствуют, что активные процессы в языке интенсифицируются в переходные в развитии той или иной страны исторические периоды. Именно такой период переживают Беларусь и Россия в последние десятилетия XX и в первые годы XXI века. В эти годы русская экономическая и политическая терминология — предмет нашего рассмотрения — стала одним из тех пластов лексики, в которых активные процессы происходят наиболее интенсивно.

Лян Цзин

КОНЦЕПТ ДУША В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Китай, БГУ

Научный консультант проф. Л. Н. Чумак

Цель научной работы — показать, каким видится человек в наивной картине мира русских и китайцев, каков его характер и темперамент.

В качестве исследуемого материала нами рассматриваются фразеологизмы с компонентом *душа*.

Фразеологизмы, в состав которых входит слово-компонент *душа*, избранные нами в качестве объекта изучения не случайно. Мы исходим из того, что, несмотря на различия в менталитете и традиционной духовной культуре, отразившиеся, естественно, и в языковых стереотипах, во фразеологии русского и китайского языков неизбежно должны присутствовать устойчивые словосочетания, соотносительные по характеру внутренней формы того образного представления, которое положено в основу целостного фразеологического значения. Эта соотносительность может основываться на некоторых универсальных, «наднациональных» представлениях, связанных с восприятием и оценкой человеческих качеств. В этом отношении понятие души оказывается очень значимым как для русской, так и для китайской фразеологии. Человек — одновременно творец и раб языка, в то же время язык — тайна, но он не отчужден от человека. А в силу того, что язык характеризуется антропоцентризмом, понимание человеком окружающего мира носит в значительной степени лингвоцентрический характер.

Таким образом, фразеологизмы возникают в языке на основе образного представления действительности, обусловленного культурными традициями. Система образов, закреплённых во фразеологическом составе каждого языка, служит «нишей» для восприятия и отображения мировоззрения народа.

И у русских, и у китайцев понятию *душа* отводится очень важное место. Сначала посмотрим, как трактуется *душа* у русских. В толковом словаре живого великорусского языка В. И. Даля представлена словарная статья: «*Душа* — бессмертное духовное существо, одаренное разумом и волею; в общем значении: человек, с духом и телом; в более тесном: человек без плоти, бестелесный, по смерти своей; в смысле же теснейшем: жизненное существо человека, воображаемое отдельно от тела и от духа... *Душа* также душевные и духовные качества человека, совесть, внутреннее чувство и др. *Душа* есть бесплотное тело духа: в этом значении дух выше души...». В традиционных китайских представлениях *душа* — это внутренний мир человека, то нематериальное «нечто», что остается после смерти человека.

В Китае представления о *душе* окончательно сформировались при династии Чжоу. Эти представления были одной из базовых идеологий культа предков. Согласно им, человек есть сочетание небесной субстанции, заключенной в душе *хунь*, и земной субстанции, заключенной в душе *по*. Таким образом, одному языковому знаку *душа* в русском языке соответствуют два в китайском. Предполагалось, что *по* возникает в момент зачатия, а *хунь* — при рождении; гармоническое же сочетание этих субстанций нарушается в период болезни, во время сна и, конечно же, в момент смерти. После смерти *по* вместе с телом уходит в землю и становится злым и опасным духом *гуй*, а *хунь* возносится на небо, превращаясь в доброго духа *шэнь*. В какой-то степени они коррелируют с русскими *дьявол* — *ангел*. Предметы, помещаемые в могилу, предназначались для земного духа *гуй* и вместе с последующими жертвоприношениями были призваны обеспечить ему благополучное посмертное существование. Дух — *гуй*, обделенный заботами, способен принести вред нерадивым потомкам, что же касается небесного духа — *шэнь*, то воспарить в высшие сферы удаивался далеко не каждый.

Из описанного следует, что идеалы души у русских и у китайцев разные, что находит отражение и в языковой картине мира.

В представлении русского народа душа должна испытать разные эмоции, как положительные, так и отрицательные, и после этого она очищается. Чтобы достичь полного спокойствия, единения души с телом, человек должен испытать унижение плоти. Для китайского народа главное — это гармония.

Русский языковой знак *душа* на китайском языке может переводиться четырьмя знаками — *сердце*, *человек*, *хунь* и *по*.

Сочетание иероглифов *хунь* и *по* соответствуют русскому языковому знаку *дух*. В связи с этим мы сталкиваемся с большими трудностями при переводе русских фразеологизмов с компонентом *душа* на китайский язык.

Рассмотрим это на примерах:

1. Русские фразеологизмы с компонентом *душа* и их китайские эквиваленты с компонентами *хунь* и *по*.

рус. *Душа с телом растается.* — кит. *Хунь улетает и по исчезает из тела.*

Оба фразеологизма означают уход из жизни. У китайцев смерть — это нарушение гармонического сочетания небесной субстанции *хунь* и земной субстанции *по*. Полная дисгармония, или смерть, наступает тогда, когда человек лишается обеих субстанций. Если бы исчезла только *хунь* или только *по*, это не означало бы наступления смерти.

2. Русские фразеологизмы с компонентом *душа* и их китайские эквиваленты с компонентом *хунь*.

рус. *Душа ушла в пятки* — кит. *боится так, что хунь ушел из тела*.

При сопоставлении этих фразеологизмов создаётся впечатление, что китаец передаёт состояние страха в большей степени. Душа не просто переместилась, а как бы часть её покинула тело. Китайский язык более конкретный в выражении психологических явлений. Русский ведь тоже в этом фразеологизме хотел сказать о крайней степени страха.

3. Русские фразеологизмы с компонентом *душа* и их китайские эквиваленты с компонентом *сердце*.

рус. *душа нараспашку* — кит. *имеет прямое сердце*

рус. *камень с души свалился* — кит. *камень с сердца упал на пол*

рус. *камень на душе* — кит. *на сердце камень*.

рус. *душа (сердце) не на месте* — кит. *сердцу и душе нет спокойствия* (о состоянии тревоги, волнения).

рус. *от всей души* — кит. *от всего сердца* (совершенно искренне, с полной откровенностью).

рус. *открытая душа* — кит. *открытое сердце* (искренний, прямой, доверчивый человек).

рус. *черная душа* — кит. *черное сердце* (о человеке коварном, способном на низкие, предосудительные дела, поступки).

рус. *душа болит* — кит. *сердце болит* (кто-либо испытывает беспокойство, страдания, тревогу).

Как и у русских, у китайцев сердце считается местом нахождения души, но понятия *душа* и *сердце* в китайской традиции — не одно и то же; сердце относится в большей мере к материальной сфере, *душа* более отвлеченна, идеальна, она связана с мыслями и чувствами.

4. Русские фразеологизмы с компонентом *душа* и их китайские эквиваленты с компонентом *человек*.

рус. *ни души* — кит. *ни одного человека*.

Данные фразеологизмы идентичны по семантике. Для китайца душа — это только внутренний мир человека, сосуществующий с плотью, но не весь человек.

5. Присутствуют исключительно в русском языке.

«Русская душа» — термин, возникший как понятие религиозное. В России простой, верующий в Бога человек помимо забот о хлебе насущном нередко размышляет о своей душе как в традиционно предназначенные для этого дни (церковные, семейные и другие праздники, памятные даты), так и во время своих молитв и исповеди. Оказавшись в экстремальной ситуации, предполагающей

трудный выбор между добром и злом, корыстью и совестью, человек также вспоминает о душе.

Длительное время весьма авторитетным для русских в вопросе о душе и её существовании было мнение православного духовенства, стремившегося воспитать каждого соотечественника как «внутреннего человека», для которого главное — духовное очищение и возвышение. Поэтому в русском языке есть такие выражения, как «христианская душа» и «святая душа».

Строчные единицы языка, являясь результатом длительного развития, фиксируют и передают общественный опыт, поэтому они важны не только как источники различных общественно значимых сведений. Национально-культурная семантика языка — продукт истории, и чем богаче история народа, тем ярче и содержательнее строчные единицы языка.

Фразеологизмы возникают в языке на основе образного представления действительности, обусловленного культурными традициями. Система образов, закрепленных во фразеологическом составе каждого языка, служит «нишей» для восприятия и отображения мировоззрения народа.

Учитывая сказанное выше, можно предложить, что сравнение русских и китайских фразеологизмов с компонентом *душа* даст материал для выявления сходных и отличительных особенностей в мировоззрении двух народов — русского и китайского.

Канаканчи Насараях

КАК ЯБЛОКО НА ГОЛОВУ

Индия, БГМУ

Научный консультант доц. Г. Н. Аксенова

Некоторые научные открытия, в том числе и те, которые перевернули мир, были сделаны абсолютно случайно. Достаточно вспомнить Архимеда, который, опустившись в ванну, открыл закон, потом названный его именем, о погружённых в воду телах и силе, которая их выталкивает. Или Ньютона, на которого упало знаменитое яблоко. И, наконец, Менделеева, увидевшего свою таблицу элементов во сне. Эти истории произошли так давно, что в них уже трудно отделить правду от вымысла, однако есть вполне конкретные примеры, показывающие, что и в наше время в науке многое зависит от случая. Я хотел бы вас познакомить с некоторыми из открытий, которые, на мой взгляд, очень интересны.

Начну я с открытия, которое произвело переворот в медицине.

Рентген. В XIX веке многих учёных интересовали лучи, появляющиеся в результате ударов электронов по металлической мишени. Однако открыл рентгеновское излучение германский учёный Вильгельм Рентген в 1895 году. Он подвергал различные объекты воздействию данного излучения и, меняя их, случайно увидел, как на стене появилась проекция костей его собственной ру-

ки. Вот так и появилось обследование, названное именем ученого-открывателя, такое важное и необходимое для нашего здоровья.

Пенициллин. Шотландский учёный Александр Флеминг в 1929 году занимался исследованием гриппа. Однажды он заметил, как сине-зелёная плесень (природный пенициллин выделяют плесневые грибы), размножившаяся в одной из чашек, убила всех находящихся там стафилококков. Так был открыт пенициллин, спасший жизни миллионов людей от сепсиса и гангрены.

ЛСД (диэтиламида лизергиновая кислота). Швейцарский учёный Альберт Хофмани в 1943 году стал первым человеком, попробовавшим «кислоту». Он заметил на себе эффект диэтиламида лизергиновой кислоты, когда проводил медицинские исследования данного вещества и его влияния на процесс родов.

Микроволновые печи. Микроволновые излучатели (магнетроны) работали на радарх союзников (американцев и англичан) во время Второй мировой войны. Новые возможности применения обнаружили в 1946 году, когда магнетрон расплавил шоколадку в кармане Перси Спенсера, одного из инженеров американской компании «Рэйтеон». А теперь микроволновая печь — необходимый атрибут кухни почти у каждой хозяйки.

А сейчас я хотел бы сказать несколько слов о лекарстве, которое известно, конечно, всем, о котором много говорят и пишут, лекарстве с очень интригующим названием.

Виагра. Как известно, виагра изначально разрабатывалась как средство от ангины. Мужчины всего мира должны быть благодарны жителям уэльского города Мертир Таидвил. Именно здесь в 1992 году в ходе испытаний обнаружился замечательный побочный эффект препарата, дающий силу мужчинам любого возраста.

Открытия происходят во всех областях жизни общества. Я скажу еще несколько слов об открытиях, связанных с кулинарией.

Картофельные чипсы. Повар Джордж Крам изобрёл популярную закуску в 1853 году. Когда один из его клиентов пожаловался, что его картошка нарезана слишком толстыми ломтиками, он взял картошку, порезал её кусочками толщиной почти с лист бумаги и поджарил. Таким образом появились чипсы.

Булочки с изюмом. Здесь же стоит упомянуть и о легенде, описанной знатоком Москвы журналистом и писателем Владимиром Гиляровским, о том, что булочку с изюмом изобрёл знаменитый булочник Иван Филиппов. Генерал-губернатор Арсений Закревский, купивший как-то свежую сайку, вдруг обнаружил в ней таракана. Вызванный на ковёр Филиппов схватил насекомое и съел, заявив, что генерал ошибся — это была изюминка. Вернувшись в пекарню, Филиппов распорядился срочно начать печь булочки с изюмом, чтобы оправдаться перед губернатором.

Искусственные подсластители. Три самых распространённых заменителя сахара были открыты лишь благодаря тому, что учёные забыли помыть руки. Циклакат (1937) и аспартам (1965) явились побочным продуктом медицинских исследований, а сахарин (1879) был случайно обнаружен при исследованиях дериватов каменноугольного дёгтя.

Эти истории произошли давно, жизнь продолжается, появляются новые идеи, новые открытия. И, возможно, кто-то из сидящих в зале будет автором не только запланированных открытий, но и тех, которые произойдут спонтанно...

Чжэн Чжан

ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РОЛЬ ПОСЛОВИЦ С СЕМАМИ «ТРУД» И «БЕЗДЕЛЬЕ»

Китай, БГУ

Научный консультант доц. А. И. Головня

Величайшее богатство народа — его язык! Тысячелетиями накапливаются и вечно живут в слове несметные сокровища человеческой мысли и опыта. И, может быть, ни в одной из форм языкового творчества народа с такой силой и так многогранно не проявляется его ум, так кристаллически не отлагается его национальная история, общественный строй, быт, мировоззрение, как в пословицах.

Из бездны времен дошли до нас в этих сгустках разума и знания жизни радость и страдания людские, смех и слезы, любовь и гнев, вера и безверие, правда и кривда, честность и обман, трудолюбие и лень, красота истин и уродство предрассудков. И велика воспитательная роль пословиц и поговорок.

Такие пословицы, как *Где труд, там и счастье; Труд человека кормит, а лень портит; Зажиточно жить — надо труд любить; Работай смелее — будешь жить веселее* и многие другие, призывают работать самоотверженно, бережно относиться к государственному имуществу, соблюдать дисциплину, быть примерным на производстве, выражают сущность взглядов людей нового общества. Одновременно пословицы осуждают в людях отрицательные стороны. Так, например, лодырей, лентяев народ клеймит такими пословицами: *Ленивого только за смертью посылать; Ленивай и сидеть устает; Лодырю всегда нездоровится; Ленивые руки не родня умной голове.*

Такие пословицы, как *Ленивому всегда праздник; Лень добра не делает* и многие другие, впервые были опубликованы в 1848 году в сборнике И. Снегирева «Русские народные пословицы и притчи». С тех пор прошло больше века, но своей остроты эти пословицы не утратили и сейчас.

Русские народные пословицы осуждают в людях бездеятельность: *Люди за дело, а дурак за безделье; беспечность: Беспечность — родня преступлению; бесхозяйственность: Что плохо положено, то брошено; беспредметную болтовню: Большой говорун — плохой работник; верхоглядство: Верхоглядство хуже незнания; похвальбу: Чем хвалишься, на том и провалишься; зазнайство: Кому повезло, тот и зазнался,* и многие другие пороки людей

Русские пословицы отображают те явления, в которых живет народ в реальное время, например, в советское время они показывали борьбу за повышение производительности труда, за выполнение производственных планов: *Инструмент хорошо работает в хороших руках; Завод красен не планом, а выполнением.* Множество пословиц возникло на целине, на строительстве электростанций, на строительстве железных дорог.

тростанций, каналов, плотин: *Кто по целине шагает, тот много в жизни узнает; Построили канал — свет засиял.*

Пословицы утверждают нечто, проверенное на опыте, указывая на законы общественной жизни: *Трудовая денежка всех кормит; Пашиню пашут, руками не машут.*

В пословицах имеет место логическое рассуждение. Они вскрывают сущность вещей, указывая на неизбежность следствия, вытекающего из той или иной причины: *Тот не ошибается, кто ничего не делает;* пословица порицает и критикует человека: *Одна мучка, да не одни ручки;* пословица хвалит и поощряет: *Дело мастера боится.* Пословица неистощима на юмор, на насмешку: *Фугуй, Ванька, — тятька топором подправит.*

В народе живет много пословиц о хвастовстве, о неумелой работе; каждая из них и смешит, и учит, каждая наводит на ум и воспитывает.

Воспитательная роль пословиц и поговорок с семами «труд», «лень» или «безделье» очень велика. Полнее всего творческие способности народа выявляются в его трудовых делах. На протяжении всей истории народ славил свой труд как основное условие существования, как источник жизни. Об этом говорят многие пословицы: *Без труда нет добра; Без труда не вытащишь и рыбку из пруда; Труд кормит и одевает* и др.

Одновременно пословицы осуждают в людях отрицательные качества: тунеядство, нерадивое отношение к работе: *Ленивого только за смертью посылать; Ленивый и сидеть устает; Ленивые руки не родня умной голове; Ленивому всегда праздник; Лень добра не делает; Тунеядство — родник пороков* и др. Сему «безделье» тоже содержат многие пословицы: *Маленькое дело лучше большого безделья; Без дела жить — только небо коптить; Пошел за делом, а воротился с бездельем; Понедельничай, да не бездельничай; Люди за дело, а дурак за безделье; Безделье — мать пороков.*

Пословицы с семами «труд» и «безделье» наиболее ярко выражают стремление русского народа руководствоваться во всем высокими принципами морали. Основные из них — любовь к труду, творческое отношение к нему, постоянное стремление совершенствовать свою работу, увеличивать вклад в общее дело. Для людей труд — первая жизненная потребность, источник творческой радости и священная обязанность перед обществом.

Вэлком Мэнизибэя Осайн

ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ — УЛЬТРАФИОЛЕТОВЫЙ ЩИТ ЗЕМЛИ

Нигерия, БГМУ

Научный консультант доц. А. В. Санникова

Важнейшей частью жизни нашей планеты является озоновый слой. Озоновый слой — это область атмосферы, где содержание озона на порядки выше, чем в остальной ее части. «Относительно высокая концентрация» озона абсор-

бирует опасные ультрафиолетовые лучи. Наибольшая плотность озона встречается на высоте 20 км, наибольшая часть в общем объёме — на высоте 40 км. Если бы можно было извлечь весь озон, находящийся в атмосфере, и сжать под нормальным давлением, то в результате вышел бы слой, покрывающий поверхность Земли шириной всего 3 мм. Для сравнения, вся сжатая под нормальным давлением атмосфера составляла бы слой в 8 км.

Открывателями озонового слоя были французские физики Шарль Фабри и Анри Буисон. В 1913 году им удалось с помощью спектроскопических измерений ультрафиолетового излучения доказать существование озона в отдалённых от Земли слоях атмосферы. Некоторые газы, в особенности углеводороды с фтором и хлором, способны вызвать каталитические эффекты, ведущие к ускоренному расщеплению озоновых молекул. Находясь в атмосфере, они ведут к увеличению озоновых дыр.

Генеральная ассамблея ООН в 1994 году провозгласила ежегодный Международный день охраны озонового слоя.

Озоновый слой охватывает всю Землю, но его толщина сильно меняется, возрастая от экватора к полюсу.

Озоновой дырой считается область, в которой концентрация озона снижена на 10–15 %. Однако озоносфера почти полностью поглощает губительные для всего живого ультрафиолетовые лучи Солнца. Опасность появления озоновых дыр заключается в том, что жесткий ультрафиолет проходит к поверхности Земли и даже в небольших дозах губительно воздействует на человека, растения, животных вследствие разрушения молекул белка. У человека он вызывает рак кожи, катаракту, слепоту, распад белка, ослабление иммунной системы, ожог, инфекционные, аллергические заболевания, мутагенное действие. Но, к счастью, УФ способен полностью поглощаться озоносферой и не доходит до земной поверхности.

Каковы причины разрушения озонового слоя? Причин две. Первая — химическая — это фреоны, которые попадают в озоновый слой и разрушают его. Вторая — динамическое движение атмосферы. Кстати, парниковый эффект, глобальное изменение климата также могут влиять на состояние озонового слоя. В 1987 году в Монреале был подписан протокол, в соответствии с которым страны должны по специальному графику заморозить производство фреонов на уровне 92 года, а потом и совсем прекратить. Больше 40 стран подписали это соглашение. Есть перечень веществ, запрещенных Монреальским протоколом к использованию, потому что мировой научной общественностью доказано их разрушающее воздействие на озоновый слой. Страна, подписавшая протокол, не имеет права покупать продукцию, произведенную с использованием этих соединений, и продавать ее.

Каким образом фреоны разрушают озоновый слой? Фреоны — это газы, используемые в холодильниках и аэрозольных баллончиках, и продукты, возникающие при полетах высотной авиации, при запусках ракет, а также многие другие азотистые вещества, используемые на поверхности земли. Как только они туда попадают, жесткий ультрафиолет разлагает их на свободные радика-

лы, вступающие в цепные реакции с озоном. Одна частица может вступать во взаимодействие с десятком тысяч молекул озона, разлагая их на обычный и атомарный кислород.

Кроме фреонов существуют и другие разрушители озонового слоя. Например, оксиды азота. Вообще, и теплоэлектростанции, и многие транспортные средства являются источниками образования оксида и диоксида азота, концентрация которых в тропосфере все время возрастает. В настоящее время существуют более безопасные заменители фреонов.

Размер озоновой дыры напрямую зависит от температуры воздуха над Антарктидой: чем ниже температура, тем тоньше озоновый слой и больше озоновая дыра, и наоборот. В этом году температура воздуха над Антарктидой была ниже средних показателей на пять градусов Цельсия, что сказалось на увеличении размера озоновой дыры.

Согласно последним измерениям, проведенным специалистами NASA, Всемирной метеорологической организацией (ВМО) ООН, Национальной океанической и атмосферной администрацией (NOAA) и Европейским космическим агентством (ESA) в конце сентября 2006 года, размеры «пробоины» в озоновом слое, защищающем Землю от космической радиации, увеличились до 29,5 км². Это на 0,1 км² больше предыдущего рекорда, установленного в 2000 году. Средняя толщина озонового слоя над планетой достигла минимума за всю историю подобных наблюдений: дефицит озона в атмосфере на настоящий момент составляет 39,8 мегатонны.

Ученые прогнозируют, что размер озоновой дыры над Антарктидой будет ежегодно сокращаться на 0,1–0,2 % в течение ближайших 5–10 лет. Однако этот медленный процесс может оказаться незаметным на фоне крупномасштабных флуктуаций температуры воздуха над Антарктидой. По прогнозам ученых, полностью озоновая дыра закроется к 2065 году. Напомним, год назад Американский объединенный институт исследований окружающей среды сообщил, что, согласно данным спутникового мониторинга, озоновый слой Земли перестал сокращаться. Пусть все будут соблюдать правила ООН, чтобы наша жизнь на Земле была прекрасна и безопасна.

Ян Сяоянь

МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА В НАИВНОЙ КАРТИНЕ МИРА РУССКОГО НАРОДА (на пословичном материале)

Китай, БГУ

Научный консультант доц. А. И. Головня

Концепты «женщина» и «мужчина» у разных народов рассматриваются не с одной точки зрения. Анализ языкового материала (пословиц и поговорок) свидетельствует, что в традиционном сознании носителей русского языка женщина является носителем ряда пороков и недостатков, она ущербна и неполно-

ценна: *Кобыла не лошадь, баба не человек; Курице не быть петухом, а бабе мужиком; Скачет баба и задом и передом, а дело идет своим чередом.*

Отрицательными чертами в характере женщины в сознании носителей русского языка являются:

- глупость: *У бабы волос долог, да ум короток; Бабьи умы разоряют дома; Добрая кума живет и без ума;*

- жадность: *Пусти бабу в рай, а она и корову за собой ведет; Баба, что мешок, что положишь, то и несет;*

- болтливость: *Пропало бабье трепало; Приехала баба из города, привезла вестей с три короба; Баба бредит, да кто ей верит?; Бабу не переговоришь; За бабой покидай последнее словцо; У бабы волос долог, а язык длинней; Бабий язык, куда ни завались, достанет;*

- хитрость и коварство: *Где черт не сладит, туда бабу пошлет; Лукавой бабы и в ступе не утолчешь; Женская лесть без зубов, а с костями сглохнет; Жена улаживает — лихое замышляет;*

- сварливость и злоба: *Баба, что горшок: что ни влей — все кипит; Баба, что глиняный горшок, вынь его из печи, а он пуще шипит; Из дому жена, из лесу змея выживают; Силен хмель, сильнее хмеля сон, сильнее сна — злая жена, и спать не дает; Злая жена сведёт мужа с ума; Лучшие жить со змеею, чем со злою женою; Сварливая жена в доме пожар; Злая жена битая бесится, укроцаемая высится, в богатстве зазнается, в убожестве других осуждает;*

- завистливость: *Хороша жена, да завистлива;*

- расточительность: *Добрая жена дом сбережет, дурная — рукавом растрясет; На женские причуды не напасешься; Женских прихотей не перечесть;*

- проблемность: *Одному с женою горе — другому вдвое; Хоть гайтан порви, да жену корми; Жена не сапог (не лапоть), с ноги не скинешь; Жена не гусли: поиграв на стенку не повесишь; Жена не седло: со спины не съмешь; Баба с возу — кобыле легче; Дважды жена мила бывает: как в избу введут, да как вон понесут;*

- любит плакать: *Баба плачет — свой норов тешит; Женский обычай — слезами беде помогать; Баба слезами беде помогает; Без плачу у бабы дело не спорится; Бабьи слезы чем больше унимать, тем хуже;*

- распутство: *Лакома овца до соли, коза до воли, а девушка к новой любви; Псовая болезнь до поля, а женская до постели; Вперед те, бабушка, наука: не ходи замуж за внука; Не к лицу бабке девичьи пляски; Хороша девка, да не хороша славка; Девичья память да девичий стыд — до порога: а переступила, так и забыла;*

- иррациональность — сама не знает чего хочет: *На женский нрав не угодишь; На женский норов нет угодчика; Еще тот и не родился, кто бы бабий норов узнал;*

- непостоянство, неверность: *Девичьи (женские) думы изменчивы; Плохой муж в могилу, добрая жена по дворам, по миру; Муж по дрова, а жена со двора; Муж не знает, где жена гуляет; Жена красавица — безочному (слепому)*

радость; Не верь коню в поле (хале), а жене в доме (в воле); Не всякая жена мужу правду рассказывает; Жена мужа любила, в тюрьме место купила.

Вследствие такого огромного количества недостатков женщину рекомендуется держать под запором и наказывать: *Не убережь дерева в лесу, а девки в людях; Держи девку в тесноте, а деньги в темноте; Воля и добрую жену портит; Кто жене волю дает, сам себя обкрадывает или бьет; Бей женку к обеду, а к ужину опять, без боя за стол не сядь; Бей жену до детей, а детей до людей; Шубу бей — теплее, а жену бей — милее.*

Среди достоинств женщины носителями русского языка прежде всего отмечается внешняя красота: *Девка красна до замужества; Все девушки красны, все хороши, а отколь берутся злые жёны; Мимо гороху, да мимо девки так не пройдешь;* смирение, терпение: *Смиренье — девичье ожерелье; Девичье терпенье — жемчужно ожерелье;* женственность: *Мужчину мужество красит, а женщину женство, или женственность.*

Является «комплиментом» и содержит положительную оценку уподобление внутреннего мира женщины мужскому. Все хорошее в женщине — от мужчины — один из стереотипов русской культуры: *Этой бабе (барыне) только бы штаны одеть.*

Занятием женщины в сознании носителей русского языка являются забота о доме, муже, детях: *Не наряд жену красит, а домостройство; Знай, баба, свое кривое веретено; Жена пряди рубашки, а муж вей гуж; Жена — кабельный батрак; Жена мелет, а муж спит; Жена прядет, а муж пляшет; Муж молотит пшеницу, а жена пеки паляницы (т. е. хлеб).*

В рамках архаического мифологического дискурса основное значение концепта «мужчина» — мужественность — непосредственно подразумевается ряд других достоинств: смелость, стойкость, невозмутимость, сила, активность и т. д. Кроме того, существует ряд производных значений, выражающих эффект применения мужества в обществе (власть, слава, богатство) и по отношению к окружающему миру, включая природные существа и внешние сообщества (воинственность, удача, культурность). Следует учитывать, что для архаического человека то, что было описано как производные значения, представлялось как неотъемлемые свойства мужчины (*быть мужчиной = иметь силу = властвовать и т. д.*).

Носителями русского языка мужчина воспринимается в первую очередь как защитник: *Худ мой мужик — а завалюсь за него, не боюсь никого; Муженёк, хоть с кулачок, да за мужниной головой не сижусь сиротой; За мужнину жену есть кому вступиться; Птица крыльями сильна, а жена мужем красна; Жена мужем красна; кормилец, добытчик: Мужика не год, а день кормит....*

Анализ языкового материала свидетельствует, что в традиционном сознании носителей русского языка мужчина редко является носителем пороков и недостатков. Основным недостатком мужчин является лень: *Жена мелет, а муж спит; Жена прядет, а муж пляшет.*

ГЕНИЙ И НЕСЧАСТЬЕ. «ЭФФЕКТ МОЦАРТА»

Нигерия, БГМУ

Научный консультант доц. А. А. Шарана

Моцарт написал 626 музыкальных произведений, 19 опер, 52 симфонии, 27 фортепианных концертов, десятки фортепианных сонат, множество музыкальных произведений для органа, кларнета и других инструментов, 87 сонат.

Он родился в восемнадцатом столетии, когда даже короли учились музыке. Любой уважающий себя правитель стремился заполучить к себе лучших музыкантов. Леопольд Моцарт тоже играл при дворе — четвертую скрипку в оркестре. У Леопольда и Анны Марии Моцартов родилось семеро детей. Выжили только двое: дочь Мария Анна и сын Вольфганг. Мальчик рос веселым, плакал он только тогда, когда его не пускали к отцу, когда тот сочинял музыку. Когда ему было три с половиной, родители обнаружили, что Вольфганг извлекает из инструмента мелодию. Ему требовалось всего полчаса на то, чтобы разучить менуэт и затем совершенно очаровательно сыграть его.

Таким образом, можно сказать, что Моцарт родился вылепленным из музыки: мама пела песни и серенады во время беременности, в доме звучала скрипка отца, который оказал колоссальное влияние на развитие нервной системы ребенка.

Однажды маэстро застал сына с пером в руках. «Сочиняю концерт для клавира», — заявил четырехлетний карапуз. Посмотрев на бумагу, Леопольд увидел не только кляксы, но и ноты, которые складывались в музыкальное произведение. Это было настоящее чудо, и пораженный отец поклялся посвятить свою жизнь таланту Вольфганга. Поскольку Вольфганг к шести годам уже мог соперничать с лучшими виртуозами Европы, в январе 1762 года Леопольд с детьми отправился в Вену.

При дворе маленькие виртуозы давали концерты две недели и произвели фурор. Вольфганг играл на скрипке, органе и клавесине. Шутки ради император однажды закрыл клавиши инструмента платком — мальчик сыграл, ни разу не сбившись. После успеха в Вене, Моцарты отправились в турне по Европе. В конце 1769 года отец и сын отправились в Италию — признание в этой стране было необходимо для любого, кто хотел сделать карьеру композитора. В Риме Моцарт прослушал кантату *Miserere*, ее разрешалось играть только музыкантам Папы Римского. Ноты запрещалось переписывать, но мальчик записал сложную кантату по слуху. Восхищенный понтифик наградил его орденом Золотой шпоры, дававшим право на потомственное дворянство. Но гораздо больше его обрадовало избрание в члены Филармонической академии Болоньи — высшая почесть для композитора той эпохи. Первая опера Моцарта «Мнимая простушка» написанная в Вене в 1768 году, так и не была поставлена из-за интриг венских придворных музыкантов. Кто-то из них сказал: «Если мальчик будет продолжать в том же духе, мы все останемся без работы».

Почти пять лет Моцарт провел в Зальцбурге. Он писал симфонии, сонаты, концерты. Но не оперы — их было негде ставить, в городе не было театра. В начале 1775 года «Мнимую садовницу» поставили в Мюнхене. Вольфганг писал матери: «После каждой арии все аплодировали и кричали «Браво, маэстро». И осенью 1777 года Вольфганг с матерью поехал в Париж. Увы, во Франции Анна Мария Моцарт заболела и умерла.

И вновь постылый Зальцбург, опять служба у архиепископа. Тот упорно не желал отпускать своего раба. Когда Вольфганг пришёл просить об отставке, гофмейстер пинком спустил его с лестницы. Впечатлительный Моцарт свалился в горячке, и только после этого злополучное прошение было подписано. В июне 1782 года композитор покинул дворец свободным — и нищим.

В Вене Моцарт снял комнату в доме Веберов, и скоро у него с Констанцей завязался роман. Моцарт заявил отцу о намерении жениться. Леопольд был в гневе: сын, которому он отдал всю жизнь, ослушался его! В сухом ответном послании он всё же дал согласие на брак, но добавил: «Отныне я не могу больше рассчитывать на помощь сына. Впрочем, и тебе не следует ожидать помощи от своего отца». В августе 1782 года молодые обвенчались. С отцом Вольфганг так и не виделся до самой его смерти в 1787 году.

Ко времени женитьбы Моцарт стал кумиром венцев благодаря «Похищению из сераля» — первой опере, где зрители следили за увлекательным сюжетом, а не просто наслаждались голосами певцов. Он стал первым композитором, чью музыку слушали не только аристократы. Билеты на его концерты были нарасхват, доходило даже до дуэлей. Для своих выступлений он сочинял серию блестящих Венских концертов для фортепьяно.

Констанца родила мужу шестерых детей, но выжили только два сына — Карл Томас и Франц Ксавьер. Первый стал обычным чиновником. Второй пошёл по стопам отца. Из Франца получился неплохой музыкант.

Слава Моцарта росла. В 1786 году ему вновь заказали оперу. Либретто написал придворный поэт аббат Лоренцо да Понте по мотивам пьесы Бомарше «Женитьба Фигаро».

Опера превратилась в настоящий гимн третьему сословию — и во дворце это почувствовали. После премьеры в мае 1786 года опера была фактически запрещена. Но арии из «Женитьбы Фигаро» уже распевали повсюду. Особенно в Праге, куда Моцарт уехал работать над новой оперой «Дон Жуан».

Прага рукоплескала «Дон Жуану», а в Вене опера провалилась. Денег не было. Попытки найти место при дворе прусского короля принесли только заказ на несколько сонат. Моцарту приходилось за мизерные деньги писать сочинения для музыкантов-любителей. Вскоре знакомый композитора Шиканедер заказал ему оперу «Волшебная флейта». Моцарт за месяц превратил сырое либретто Шиканедера в настоящее волшебное произведение. На представления было невозможно попасть, но... все доходы от спектаклей достались Шиканедеру. А Моцарту, к тому времени уже тяжело больному, было нечем даже заплатить врачу.

Во время болезни к композитору явился таинственный незнакомец и заказал ему «Реквием». На Моцарта это событие произвело глубокое впечатление, оно показалось ему предвестием скорой смерти. 20 ноября 1791 года Моцарт слег окончательно. 4 декабря он сел в постели и сказал слабым голосом: «Сегодня я умру. У меня на языке привкус смерти». Он попросил принести недописанную партитуру «Реквиема» и предложил присутствующим спеть вместе с ним. Когда дошли до первых тактов *Lacrymosa*, Моцарт прервал пение. Его душили слезы. В ночь после исполнения этой великой похоронной мессы Моцарт умер.

Сегодня большинство исследователей считают, что Моцарт умер от ревматической лихорадки, осложнившейся сердечной недостаточностью. Да и лечили по тем временам просто убийственно — врачи выпустили из больного два литра крови.

Похороны устроили самые дешевые — в отдельном гробу, но в общей могиле. На похороны пришли всего 16 человек. Убитая горем Констанца хоронить мужа не пошла. Лишь через 17 лет она собралась поклониться его праху, но к тому времени уже никто не мог указать место, где он покоится. Могила великого Вольфганга Амадея Моцарта так до сих пор и не найдена.

Моцарт воплотил и превзошел свою эпоху. Он не мог предполагать, что его творчество станет своеобразным «философским камнем» — универсальным ключом к исцелению с помощью музыки и звука — «Эффект Моцарта» (так называется один из самых известных методов музыкотерапии). «Моцарт оказывает воздействие, сила которого несравнима с другими. Он оказывает лечебное и целительное воздействие. Сила его превосходит все, что мы можем видеть у его предшественников, современников или последователей» — сказал Таматис.

Меня, как будущего врача, очень заинтересовала эта тема — тема использования силы музыки Моцарта для исцеления тела и разума. Всем, кому так же интересна эта тема, я рекомендую почитать книгу Дона Кампбелла «Эффект Моцарта».

Гусейнова Жаля

ТАМ, ГДЕ ЗВУЧАЛИ ПОЛОНЕЗЫ

Азербайджан, БГМУ

Научный консультант доц. В. В. Белый

Когда звучит полонез Михала Клеофаса Огинского «Прощание с родной», равнодушных слушателей не бывает. Кажется, что все сложные чувства внутреннего мира человека переплелись в этой элегической и в то же время наполненной оптимизмом трогательной мелодии.

Выдающиеся произведения мы часто связываем с местами жизни и творчества их создателей. Нам бесконечно дороги Ясная Поляна Льва Толстого, Михайловское Александра Пушкина, Вязьинка Янки Купалы, Николаевщина Якуба Коласа и Ракутёвщина Максима Богдановича...

А к знаменитому полонезу Огинского самое непосредственное отношение имеет деревня — Залесье Сморгонского района (на северо-западе от Минска). Залесье не было родиной Огинского, но стало для него любимым местом на земле.

Михал Клеофас Огинский родился 25 сентября 1765 года недалеко от Варшавы. Отец будущего композитора Андрей Огинский, занятый на дипломатической службе, дома бывал редко, и мальчика часто отправляли в Слоним (сегодня это город в Гродненской области Беларуси) дяде Михалу Казимиру Огинскому, известному меценату.

В 70–80-е годы XVIII века Слоним был одним из культурных центров Речи Посполитой (Речь Посполитая — это государство, которое существовало в XVII–XVIII вв. и в его состав входили земли современной Польши и современной Беларуси), и, бывая здесь, Огинский окунался в исключительно благоприятную обстановку, которая способствовала развитию его музыкальных наклонностей.

Во дворце его дяди была большая библиотека, типография, музыкальный оркестр и театр. Оркестр и театр могли составить конкуренцию даже королевскому оркестру и театру. Михал Клеофас получил блестящее образование: владел несколькими языками, писал стихи, играл на скрипке и клавире, прекрасно знал историю Европы и своей родины.

Время, когда жил Огинский, было бурным в истории Европы.

В девятнадцать лет Огинский был уже депутатом сейма (парламента того времени). Затем с дипломатической миссией он выезжает в Голландию и Англию.

В это время Речь Посполитая прекратила свое существование, а белорусские и польские земли вошли в состав Российской империи. В 1794 году на этих землях произошло национально-освободительное восстание против власти российского царя. Огинский не только принимал в нем активное участие, но и пожертвовал на нужды восстания все свое имущество. Называя себя «солдатом революции», Огинский становится одним из руководителей восстания. Не боясь доверить оружие простому народу, он организует на свои средства отряд. Этот отряд ведет боевые действия с царскими войсками в районе Ошмян, Сморгони, Ивенца, Воложина (сегодня это районные центры Беларуси). Среди восставших о нем ходили легенды. И все, что переживалось в те дни — смертельные опасности и революционный пафос, впечатления от встречи с Тадэушем Костюшко — не могло не найти отражение в его музыке.

В 1794 году как один из руководителей восстания Огинский вынужден был эмигрировать. Восемь томительных лет он провел вдали от родины. Но ни Париж, ни Константинополь, ни Венеция не могли унять щемящую тоску по родным местам. На прошение к Павлу I о возвращении в Россию был получен отказ. Только в 1801 году новый император Александр I ответил изгнаннику положительно, и в феврале 1802 года тот прибыл в Петербург. Прибыл не только как человек, чье имя было окружено ореолом героической славы, но и как композитор, произведения которого с успехом исполнялись по всей Европе.

Нужно было выбирать место для дальнейшей жизни. Конфискованные имения были возвращены Огинскому, но дохода не приносили. Можно было жить в Вильно, Петербурге. Однако мечтательный характер Огинского явно предпочитал городу очарование деревенской жизни. Да и к творчеству деревня располагала больше.

Перед возвращением Огинского из эмиграции другой его дядя — Франтишек Ксаверий Огинский — передал ему одну из своих деревень недалеко от Ошмян — деревню Залесье. Здесь ему и было суждено прожить оставшиеся двадцать лет его жизни, наполненные надеждами и разочарованиями, радостями и муками творчества, встречами с друзьями.

Шао Чжэнь Чжэнь

ФОНОВАЯ И БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА В РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Китай, БГУ

Научный консультант доц. А. И. Головня

При изучении фоновой и безэквивалентной лексики в русских народных сказках важно рассматривать обозначенную лексику с точки зрения не только количественного и качественного аспектов, но и с учетом лингвострановедческого аспекта в преподавании иностранных языков, а также и в культурологическом плане. Эквивалентная лексика не вызывает трудностей при изучении русского языка иностранцами.

Бесспорно, что при изучении иностранного языка большое внимание должно уделяться ознакомлению студентов с культурой, нравами, обычаями народа, говорящего на изучаемом языке, а русская народная сказка является неотъемлемой частью русской культуры.

Лингвострановедческий аспект играет важную роль и при обучении переводу. Важно иметь достаточные знания, чтобы сократить неточности и ошибки до минимума. Лингвострановедческая направленность обучения обеспечивает мотивацию овладения русским языком, способствует осуществлению познавательной и гуманистической функции учебного процесса, вырабатывает определенные знания и способствует успешному осуществлению общения на изучаемом языке. Здесь не лишним будет упомянуть о лингвострановедческой компетенции как одной из составляющих коммуникативных компетенций. Недаром в университетах постоянно проводятся конференции, посвященные языку и культуре.

Изучение системы фоновой и безэквивалентной лексики, извлеченной из текстов сказок, поможет иностранным студентам лучше овладеть языком и культурой народа. Знание языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики, усвоенных иностранными учащимися в процессе общения благодаря изучению русского языка, позволят им приобрести знания о быте на-

рода, получить сведения о культуре страны, а также освоить совокупность определенных лингвострановедческих умений, позволяющих осуществлять речевую деятельность на изучаемом языке.

Как же функционирует безэквивалентная и фоновая лексика в русских народных сказках?

Теперь хотелось бы обратиться к более конкретным примерам из русских сказок: *Фу-фу! Русским духом пахнет!*; *Василиса с каждым днем все хорошела, полнела, а мачеха с дочерьми все чернела и дурнела*.

Это отрывок из сказки «Василиса Прекрасная». Сказка известная и читаемая. Но для иностранных читателей может представлять особую трудность своими многочисленными сказочными формулами: *утро мудренее вечера* и др. Естественно нужно дополнительное объяснение, что такое «русский дух» и почему Василиса полнела — и это хорошо, а мачеха чернела — и это плохо, то есть эти словосочетания относятся к безэквивалентной лексике. Дело в том, что русский эталон фольклорной красоты — это полная и белокожая девушка. *Баба Яга*, очень сложный и далеко не однозначный персонаж, тоже относится к безэквивалентной лексике.

Чтобы понять содержание сказки «Иван-царевич и Серый волк», читатель должен быть непременно знаком с такими реалиями, как *тридцать морей, тридцать земель; пузырьёк мертвой воды да другой живой*.

Специфичен и конец сказок: *И стали они в добре жить и лиха не знать*. Особое внимание нужно обратить и на традиционные сказочные зачины, которые часто основаны на лексическом повторе: *в некотором царстве, в некотором государстве жил-был; жил да был; есть на свете люди хорошие, есть похуже, есть и такие, которые своего брата не стыдятся*.

Обратимся к сказке «Иван-царевич и Серый волк». Здесь встречается традиционный сюжет мирового фольклора: герою помогает зверь, в данном случае волк. Именно с его помощью главный герой справляется со всеми заданиями.

Читая это фольклорное произведение, встречаешь такие слова, как *жарптица, конь златогривый, живая вода*. Они являются характерными для фоновой лексики русских народных сказок и встречаются часто наряду с *молочной речкой, кисельными берегами*.

В сказке «Хаврошечка» часто встречаются такие ласкательно-уменьшительные слова, как *матушка, коровушка, солнышко*. Да и саму героиню зовут Хаврошечка. Для русских народных сказок уменьшительно-ласкательная лексика очень характерна. В сказке «Хаврошечка» используются многочисленные лексические повторы, о которых уже было сказано выше: *жили-были, бьют-журят, жить-поживать*.

Говоря о животных, следует отметить, что все они обладают типичными эпитетами: *серый волк, коровушка-матушка*, — что обусловлено жизненными условиями народа.

Что касается неживых предметов (*солнце, месяц, заря, печка* и др.), то их характеристика в сказках чаще положительная: *красное солнышко, ясный месяц, белая яблонька* и т. п.

Обратим внимание, что «положительность» достигается не только с помощью эпитетов, но и уменьшительно-ласкательных суффиксов (*-оньк-, -еньк-, -ушк-*). Суффиксы меняют лексическую окраску слов. Сравните, *девица* – *девушка* (отношение более нейтральное, в то время как к «*девице*» напрашивается определение «*красная*»), *девка* (здесь коннотация абсолютно отрицательная).

Особое внимание нужно обратить на имена собственные. В сказке «Хаврошечка» ее сестер зовут *Одноглазка, Двуглазка, Триглазка*, это связано с наличием глаз и имеет магическое значение. Встречаются и другие сказки, где герои имеют ненормальное количество глаз. В сказке «Иван-царевич и Серый волк» интересны имена царей: *Берендей, Кусман* и *Афрон*. Они построены на звуковых сочетаниях, не характерных для русских имен, и иллюстрируют то, что Иван-царевич отправляется далеко, *за тридцать земель*.

Примечательно, что все герои резко делятся на положительных и отрицательных. И сказка заканчивается победой правды и добра над лихом.

Ма Сяобинь

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ В КИТАЕ

Китай

Научный консультант ст. преп. С. М. Рукавишникова

Уровень жизни людей и развитие техники в Китае очень быстро повышаются благодаря экологическим реформам и грамотной политике государства. Но одновременно с этим экологические проблемы остаются очень серьёзными.

К счастью, правительственные ведомства и простые граждане уже осознали эти проблемы. Они поняли, что окружающая среда — наш близкий друг и нам надо позаботиться друг о друге. Чем больше люди думают об окружающей среде, тем больше она даёт людям. Сейчас в Китае прекрасно понимают, что проблема защиты природы будет для страны одной из самых серьёзных проблем в XXI веке.

В КНР, как и в других странах мира, имеются экологические проблемы. Это выбросы промышленных предприятий, выхлопные газы автомобилей, загрязнение рек и озёр, засуха и опустынивание в некоторых районах страны, песчаные бури, кислотные дожди и др.

Одна из самых серьёзных экологических проблем — дезертификация почвы. Китайские экологи посчитали, что площадь опустынивания страны составляет 2,62 млн км². Это составляет 27 % всей территории Китая.

Не менее серьёзная проблема — песчаные бури. Причины их возникновения — демографический взрыв, уменьшение лесов, гибель растительности и др. Человек ненормально осваивает землю, добывает природные ресурсы, ру-

бит лес. Песчаные бури наносят большой вред. Они разрушают плодородный слой. Эта проблема существует на севере Китая. Там она более серьёзная, чем в других районах страны. Каждый год весной бури случаются несколько раз. Ежегодно в Китае сносится 2460 км² плодородных земель. Бури загрязняют воздух, людям трудно дышать, возникают различные дыхательные болезни.

Для решения всех этих проблем наше государство принимает необходимые меры, и уже достигнуты некоторые успехи в области охраны окружающей среды. Например, в Китае создан специальный комитет по охране окружающей среды, приняты специальные законы. На сегодняшний день государство и правительство уже приняло 7 таких законов. Законодательная система в области охраны окружающей среды продолжает совершенствоваться.

Государство выделяет много средств для охраны природы, и каждый год количество этих средств увеличивается. Теперь охрана окружающей среды становится важным делом государства и общества.

В нашей стране создаются совершенные системы контроля загрязнения воды и воздуха. Строго лимитировано количество вредных выбросов предприятий, введены строгие стандарты по количеству выхлопных газов машин.

Государство эффективно охраняет лесные ресурсы. Каждый год люди сажают новые деревья в парках, в лесах, около дорог, в горах. Например, только за 1981–2002 годы во всей стране на субботниках было посажено свыше 39,8 млрд саженцев. Кроме того, государство ввело новую переориентацию в целевом использовании земли. В результате этого площадь лесов увеличивается, качество воздуха улучшается.

Наша страна предпринимает шаги к решению проблемы опустынивания земель. Она наметила и выполняет специальный план по предупреждению опустынивания, создаёт заповедники для охраны диких животных, птиц и растений.

КНР широко сотрудничает с международными организациями в области охраны окружающей среды, активно участвует в глобальных мероприятиях и играет важную роль в охране окружающей среды.

Благодаря этим активным мерам Китай может успешно решать все экологические проблемы. И тогда небо будет более синим, вода будет более чистой, Земля будет более зелёной, наша страна будет более красивой.

Чжан Чуньюй

ПРОБЛЕМЫ ЭКОЛОГИИ

Китай

Научный руководитель ст. преп. М. К. Савчик

Сегодня самая важная проблема, которая обсуждается во всем мире, — это проблема экологическая. Во всех газетах, журналах можно прочитать статьи об экологическом кризисе. По телевизору часто можно увидеть, какие при-

родные катаклизмы происходят на Земле. Люди беспощадно эксплуатируют природу, чтобы получить богатства. Наверное, не все люди понимают, что, когда закончатся природные ресурсы, может погибнуть и сам человек, могут погибнуть все животные.

В России плотинами перекрыли реку Волгу. Из-за этого погибает растительный и животный мир, который находится недалеко от нее.

В Китае тоже есть такая проблема. Страдает из-за перекрытия плотинами река Янцзы. Вторая проблема экологии, с которой в недалёком будущем столкнётся наша страна, — это нехватка воды. Причина водяного кризиса в том, что существующая инфраструктура не справляется с растущим потреблением. Во многих крупнейших городах нехватка воды уже достигла критических значений. Недостаток водных ресурсов сказывается на развитии экономики. Наша страна самая густонаселённая, в ней проживает более миллиарда человек, и в то же время — это одно из самых засушливых мест на планете. Эта проблема особенно остро ощущается в последние 25 лет. Экологи связывают её с процессами индустриализации и урбанизации. Правительство обнародовало правительственный доклад, в котором говорится о том, что необходимо предпринять в области защиты окружающей природы. Не допускать, чтобы промышленные предприятия и дальше загрязняли крупнейшие реки и озёра страны отходами промышленных предприятий, городским мусором и сельскохозяйственными удобрениями.

Большой вред наносят нашему организму токсичные вещества — выбросы промышленных предприятий и выхлопные газы автомобилей. Загрязнённый воздух больших городов оказывает негативное влияние на здоровье человека, является причиной возникновения новых болезней, которые раньше были неизвестны. Поэтому в нашей стране принят закон, в котором говорится о том, что каждый житель должен посадить дерево. Весной проводятся мероприятия по посадке деревьев. Таким образом, жители нашей страны хоть как-то хотят улучшить воздух, которым они дышат.

Ученые говорят, что каждый день в мире исчезает несколько видов растений и животных. Как жаль, что мы не увидим их никогда! К сожалению, не увидят их и наши потомки.

В 1986 году в Украине произошел атомный взрыв на Чернобыльской станции. От этого взрыва пострадало очень много людей не только в Беларуси, Украине и в России, но и в разных странах мира. На Земле стало очень много больных людей. Эта катастрофа дала понять человеку, что может быть с ним, если атом выйдет из-под контроля.

Ядерные взрывы, которые проводились в некоторых странах, тоже являются причиной многих заболеваний. Это очень страшная угроза. Люди должны объединиться для борьбы с ней.

Сегодня на полях нашей страны и многих других стран работает техника. Она очень устарела. Нужна новая, более современная. Если будет заменена техника, то не будут сноситься миллиарды тонн плодородного слоя Земли. Урожаи будут лучше и качественнее.

Природа — это наш общий дом. Она дает человеку здоровье, радость, силы. Мы должны любить и беречь ее.

Японцы добились больших успехов в развитии техники. Автомобильные фирмы «Тойота» и «Ниссан» начали исследования в области использования новых источников энергии. Сейчас выхлоп газов двигателей «Тойота» на 90 % меньше, чем 15 лет назад.

В Польше ученые-биологи нашли новые виды растений, которые играют большую роль в борьбе с загрязнением окружающей среды.

В Лондоне увеличилось количество парков. Благодаря этим паркам лондонцам удалось сохранить красоту природы, которая очень нужна жителям больших городов.

Большое перенаселение Земли — это тоже проблема, которая называется демографическим взрывом. Из-за демографического взрыва возникает много проблем. Человек нарушил гармонию в природе. Рост населения не может быть бесконечным. Если кончатся природные ресурсы, то произойдет сокращение населения планеты, потому что человек — это биологическое существо, которое зависит от состояния биосферы. Биосфера — это саморегулирующаяся система, и она пытается защитить себя, если в ней что-то нарушается. В нашей стране принят закон рождаемости. Каждая семья может иметь только одного ребенка.

Мы не должны забывать о том, что являемся частью природы. Мы должны жить в согласии с природой и нести ответственность за жизнь на Земле, и будущие поколения должны жить в нормальных условиях.

Нам нужно перейти к сотрудничеству с природой, необходимо прекратить наступление на природу.

Мы знаем, что есть «Декларация прав человека», но необходимо принять «Декларацию прав природы». Природа просит защитить ее. Необходимо защитить воздух, которым мы дышим, воду, которую мы пьем, землю, которая нас кормит, лес, который нас кормит, лечит, одевает. Мы не должны забывать, что слова «природа», «родина», «народ» — одного корня.

Сунь Хайся

ЭКОЛОГИЯ – ОБРАЗОВАНИЕ – МИР

Китай, БелГУТ

Научные консультанты ст. преп. Т.А. Власюк, ст. преп. И. И. Бутякова

Термин «Экология» образован из двух слов греческого происхождения: ойкос — дом, жилище и логос — наука. Он впервые был употреблен в 1866 году Эрнстом Геккелем, который определил сущность новой науки: «Под экологией мы понимаем общую науку об отношениях организмов к окружающей среде, куда мы относим в широком смысле все «условия существования»». Та-

ким образом, экология — это наука о взаимодействии живых организмов в их естественной среде обитания с учетом человеческой деятельности.

На современном этапе эта наука призвана определить стратегию дальнейшего движения прогресса нашей цивилизации. Ибо никогда прежде наш земной дом не подвергался таким физическим и духовным перегрузкам как сейчас. Достижения научно-технического прогресса, с одной стороны, способствуют удовлетворению возрастающих потребностей общества в целом и каждого индивида в отдельности, с другой — заведомо отрицательно воздействуют на процессы, протекающие в биосфере, ведут к нарушению ее стабильности. Все технологические процессы и операции до недавнего времени разрабатывались без учета их воздействия на природу. Прошло всего лишь несколько десятков лет промышленной революции — и разрушились естественные биосферные механизмы, что привело к нарушению исторически сложившихся закономерностей в окружающей природной среде.

На планете нет участка суши или моря, где бы ни были обнаружены последствия деятельности человека, которые, в свою очередь, привели к глобальным экологическим проблемам: «парниковый эффект», подъем уровня Мирового океана, кислотные дожди, разрушение озонового слоя Земли, сокращение биологического разнообразия на планете и др. Особо следует выделить проблему радиоактивного загрязнения, возникшую в результате ядерных взрывов. Нарушение биохимических циклов, деградация экосистем особо проявились в зонах военных конфликтов или, как мы говорим, «горячих» точках планеты. Примеры разрушительной деятельности многочисленны и, к сожалению, очень мало примеров созидательной деятельности в плане охраны природы.

Нарушения биосферы, бурно проявившиеся в последние 20–30 лет, вызывают тревогу во всем мире за будущее нашей планеты. Ученые, философы, политики, инженеры — все, кому не безразлична судьба Земли, а значит и свое будущее, обеспокоены экологическими проблемами, с которыми сегодня столкнулось человечество.

Сегодня экология стала для всего человечества не только наукой, но и способом мышления, поведения, реальностью действий. Она стала одной из сторон гуманизма, включающей в себя духовность, понимание единства человека с природой, высокую культуру, интеллект.

Необходимость экологического образования и воспитания всех людей на Земле, учебной аудиторией для которых становится весь мир, состоит в том, что они, во-первых, способствуют сохранению естественной среды обитания человека в непростых условиях современной цивилизации. А во-вторых, в том, что без экологического образования и воспитания человека невозможно формирование его как гармонично развитой личности с гуманистическим мироощущением природной среды и планеты в целом.

Основа гуманистического мироощущения хорошо передана словами поэта Е. Евтушенко:

Берегите эти земли, эти воды.
Даже малую былиночку любя.

Берегите всех зверей внутри природы,
Убивайте лишь зверей внутри себя.

Только через развитие мировоззренческих взглядов, принципов и позиций на базе экологических научных знаний в сочетании с развитым эмоционально-чувственным миром можно осуществить экологическое образование и воспитание личностей, которое включает в себя многие междисциплинарные знания: биологические, технические, медицинские, экономические, политические, нравственные, правовые и др. С их помощью человек будет занимать рациональную и активную практическую позицию в формировании и осуществлении взаимодействия в системе «нооценоз» — природная и окружающая человека среда.

Знания, накопленные в рамках экологии, позволяют сделать вывод о том, что возврат к дотехногенной биосфере невозможен. Человечество, если оно надеется сохранить жизнь на планете и жить в достаточно комфортных условиях, неизбежно должно идти вперед от изуродованной его руками техносферы к преобразованной его мыслью и осознанными желаниями ноосфере — сфере разума. Девиз «Экология – образование – мир» должен стать девизом нашей повседневной жизни.

Сунь Жуй

ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ КАК ОСНОВА СОХРАНЕНИЯ ЖИЗНИ НА ЗЕМЛЕ

Китай, БелГУТ

Научные консультанты ст. преп. Т. А. Власюк, ст. преп. С. О. Васьковцова

Несмотря на древнюю историю в целом, наука экология сравнительно молода и была выделена в самостоятельную отрасль знаний лишь в середине XIX века. Однако это не значит, что до этого не существовало экологических проблем и что до XX века не были нужны экологические знания.

В истории Древней Греции и Древнего Рима отмечались жалобы греков в различные государственные инстанции на загрязнение вод афинского порта Пирей, а римлян — на засоренность Тибра. Их земляки, поселившись на севере Африки, жаловались на оскудение земли вследствие эрозии почв. В Индии, Греции, Риме, Китае до нашей эры имелись сложнейшие отводные сооружения для городских стоков, которые очищались с помощью биогеоценозов. Это свидетельствует о том, что уже в то далекое до нашей эры время создавались оросительные системы и судоходные каналы, изменяющие экологические системы целых регионов. Таким образом, еще в древности человек соприкоснулся с экологическими проблемами и, безусловно, с вопросами экологической безопасности в древних городах.

Образование городов было исторически неизбежно и вызывалось общественным разделением труда, отделением ремесел от земледелия, возникнове-

нием товарообмена. Как считают, первые ремесленные поселки возникли около источников глины — основного «промышленного ресурса» тех далеких времен. Рост городов нередко был связан не столько с ресурсами, сколько с удачным расположением (на перекрестке основных дорог, берегах рек). Благодаря тесному соседству люди могли учиться друг у друга, обмениваться информацией. Позже города стали центрами науки и культуры. Культурно-образовательная и политическая роль городов все время возрастала. Города превратились в аккумуляторы научно-технического прогресса и источники социальных перемен.

Научно-техническая революция, ставшая возможной в результате великих открытий в биологии, физике, химии и др. науках, охватила во второй половине XIX века многие страны мира. Однако блага, которые она принесла людям, сопровождались, к сожалению, и серьезными негативными явлениями. Среди различных составляющих экологического кризиса (истощение природных ресурсов, глобальное потепление климата, сокращение биологического разнообразия и др.) наиболее угрожающий характер носит проблема загрязнения воздуха, воды и почвы отходами промышленности и транспорта. В настоящее время мировое хозяйство ежегодно выбрасывает только в атмосферу 200 млн т оксида углерода, более 50 млн т углеводов, 120 млн т золы, 150 млн т диоксида серы, большое количество оксидов азота, фтористых соединений, ртути и др. токсичных веществ. В водоемы непрерывно поступают нефть, отходы химической промышленности и др. производств. Почвенный покров наполняется различными пестицидами, засоряется промышленными отходами, мусором.

В связи с этим во второй половине XX века интересы экологии сместились в сторону изучения многоуровневых систем в природе и в обществе, их взаимовлияния и взаимодействия. В последнее время экология выделилась в самостоятельную науку, которая рассматривает комплекс взаимоотношений живых организмов в их естественной среде обитания с учетом влияния на них человеческой деятельности. По мнению известного эколога С. С. Шварца, «возникшая более 100 лет назад экология на наших глазах становится теоретической основой поведения человека индустриального общества в природе».

Исходя из того, что успешное решение задач по улучшению экологической обстановки на Земле и охране окружающей среды зависит, прежде всего, от человеческого фактора, то для выработки и реализации оптимальных взаимодействий в системе «человек – природная среда» необходимо экологическое образование и воспитание.

Экологическая подготовка современного человека состоит в приобретении и развитии следующих составных компонентов:

1. Овладение научной системой знаний в области экологии.
2. Формирование и развитие гуманистического мироощущения, эмоционально-чувственного мира, основанного на любви к природе и человеку.
3. Формирование и развитие волевого фактора, без которого невозможна реализация знаний и чувств человека в практических действиях как в быту, так и в производственной сфере.

Экологическая подготовка должна включать все три компонента и составлять из них при воспитании личности единое целое, непрерывно развивающееся и обогащающееся новыми междисциплинарными знаниями, которыми овладевает человек, и новыми фактами, непрерывно осмысливаемыми по их значимости и рациональности использования в своей деятельности. Только при наличии всех трех компонентов можно считать личность сформированной в экологическом аспекте, способной занимать активную жизненную позицию в сфере улучшения экологической ситуации на Земле и охране окружающей среды, рационального природопользования.

Лиу Дэн

ВОЛОНТЕРСТВО — АКТИВНАЯ ФОРМА МЕЖКУЛЬТУРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И ПАРТНЕРСТВА МОЛОДЁЖИ

Китай, БГЭУ

Научный консультант доц. Н. В. Молочко

Волонтерство — активная форма межкультурного сотрудничества молодежи разных стран. За период студенчества почти каждый молодой человек становится участником различных волонтерских акций.

2001 год был признан ООН Международным годом волонтеров (добровольцев). Это свидетельство признания волонтерской деятельности как активной формы взаимодействия, сотрудничества и партнерства молодежи из разных стран, а также как важнейшего компонента в формировании нравственной культуры личности.

Из истории известно, что волонтерское движение зародилось в конце XVIII века во Франции, когда несколько десятков молодых людей добровольно отправились на войну. Оно быстро распространилось по всему миру: не только в странах Европы, но и в Америке. Среди волонтеров было много молодых женщин, желающих добровольно оказывать медицинскую помощь пострадавшим. Со временем формы и виды волонтерской деятельности очень изменились. Но только в конце XX века было дано определение волонтерству как научной категории, разработана система продвижения его идей.

В материалах Всеобщей декларации волонтеров, принятой на XI Конгрессе Международной ассоциации волонтеров в 1990 году в Париже, волонтерство (добровольчество) определяется как:

- добровольный выбор, отражающий личные взгляды и позиции человека;
- активное участие гражданина в жизни человеческих сообществ;
- содействие улучшению качества жизни, личному совершенствованию и углублению солидарности;
- совместная деятельность людей в объединениях;
- реализация основных человеческих потребностей на пути более справедливого и мирного общества;

– содействие более сбалансированному экономическому и социальному развитию, созданию новых рабочих мест и новых профессий.

В документах Конгресса Международной ассоциации волонтеров даются такие определения понятиям «волонтер» и «волонтерская работа». Волонтер — это доброволец, человек, добровольно предоставляющий свои услуги не из-за каких-либо материальных или финансовых побуждений и не по социальным, экономическим и политическим мотивам, а по убеждению, что его деятельность принесет пользу. Волонтерская работа — это любой вид деятельности, направленный на пользу людям, а также деятельность, направленная на защиту окружающей среды.

В материалах Всеобщей декларации отмечены основные принципы, на которые опираются волонтеры в своей деятельности (многие из них соответствуют целям поликультурного образования):

- признание права всех людей на объединение в различные сообщества, независимо от их пола, расовой принадлежности, физических особенностей, социального и материального положения;
- уважение достоинства и культуры других людей;
- оказание взаимной помощи, безвозмездной услуги лично либо организовано в духе партнерства и братства;
- признание равных возможностей для реализации как личных, так и коллективных потребностей;
- целенаправленная работа по превращению добровольчества в элемент личного совершенствования;
- приобретение новых знаний и навыков, развитие способностей, стимулирующих инициативу и творческий подход;
- повышение чувства ответственности и др.

Волонтерами становятся, как правило, альтруисты, которые хотят «творить» добро бескорыстно, а также те люди, которым необходимо компенсировать отсутствие чего-либо в личной жизни либо приобрести и осмыслить свой жизненный опыт.

В принципе, в процессе волонтерства решаются важные задачи взаимодействия людей, независимо от их культурных устремлений, ценностей, традиций. Объединяющим началом в этой деятельности является добровольная помощь одного человека другому или одной группы людей другой. И здесь не важны вероисповедание, цвет кожи, разрез глаз, манера носить одежду.

Студенты как наиболее мобильная группа молодежи всегда активно откликаются на призывы о помощи, с удовольствием общаются с зарубежными друзьями. Их деятельность координирует и направляет в вузах управление (отдел) по воспитательной и социальной работе.

Аудун Оплянд

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В БЕЛАРУСИ (взгляд иностранца)

Норвегия, БГАТУ

Научный консультант доц. Т. И. Гринцевич

Вопрос о том, как язык влияет на культуру, относится к философии языка, а философия языка, должно быть, одна из самых сложных областей философии. Без языка невозможно представить себе мысль человеческую. Что такое мысль, не «одетая» в язык? Она не существует и не может существовать. Без языка, вероятно, невозможно существование всего того, что мы называем человеческим.

А как язык влияет на менталитет, именно мы, иностранные студенты, очень хорошо знаем. Потому что нам заметно, как мы начинаем думать по-другому, жестикулировать по-другому, относиться по-другому к людям, когда это надо делать в русскоязычной среде.

Обратимся ко взаимоотношениям культуры и языка в стране, в которой мы учимся. Эта страна — Беларусь. Ее жители — белорусы, и язык этого народа должен быть, конечно, белорусский.

Норвежцы говорят по-норвежски, англичане — по-английски, поляки — по-польски, литовцы — по-литовски, а белорусы?

Норвегия, например, стала независимой от Швеции в 1905 году, и после этого в норвежских университетах сразу начали преподавать на норвежском! И так до сих пор. В Беларуси, к сожалению, через 13 лет после объявления независимости иностранцу можно учиться здесь 5 лет, и почти единственное, что можно услышать по-белорусски, — это: «Асцярожна! Дзверы зачыняюцца. Выхад на правы бок».

Мы все знаем термин «русификация». Он означает процесс забвения какого-то языка в пользу русского во времена Российской империи. В Российской империи в XIX и начале XX веков идеологическим источником русификации являлся русский шовинизм. После Октябрьской революции уже не было идеи о русском превосходстве над другими народами СССР. Теперь царила идея о том, что «у пролетариата нет родины».

В конце 80-х годов XX века во многих республиках СССР появились национальные движения. Украинцы, эстонцы, узбеки, белорусы вспомнили, что у них есть великая национальная история, богатая культура, живой язык и т. д.

В Беларуси, насколько я знаю, после объявления независимости стала популярной идея белорусизации общества. В 1992 году тогдашний министр образования Василий Стражев заявил, что через 10 лет белорусская система образования будет полностью переведена на белорусский язык... Но пока этого не случилось.

В течение 90-х годов процесс белорусизации остановился. В 1994 году около 60 % минских первоклассников учились на белорусском; в 1998 году —

меньше 5 %. Пока в Беларуси нет ни одного вуза, в котором преподают на белорусском языке. В Минске, городе с двухмиллионным населением, меньше 10 белорусскоязычных школ.

В то же время у меня создалось впечатление, что у некоторых из тех, кто ратует за белорусский язык сегодня, иногда просматривается презрение к русскому языку. На их взгляд, все русское влияние на белорусскую культуру — это имперское влияние и страшное нарушение прав человека. Это как-то тоже неправильно. Да, белорусы — европейский народ, действительно, но они тоже восточные славяне, и их отношения с Россией очень глубоки.

Поэтому мне, например, кажется совершенно правильным то, что русский является одним из государственных языков в республике. Но в двуязычном государстве требуется реальное равноправие языков. Иначе все, что говорят о двуязычном государстве, — только символично на самом деле.

Родной язык является источником всего того, что мы считаем важным, самым фундаментальным в своей жизни. Если мы потеряем свой язык, значит, мы потеряем свою веру, свое равенство, свою свободу и свой край. Невозможно представить себе живую белорусскую культуру, живую белорусскую нацию без живого белорусского языка.

Гусейнов Асиф

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ: ТЫ И ВЫ

Азербайджан, БГМУ

Научный консультант ст. преп. В. А. Минецкая

В системе русского речевого этикета интересна история одного из языковых средств проявления учтивости — вежливого *вы* и его соотношения с интимным *ты*. Вплоть до конца XVII века обращение на *ты* в России было всеобщим, повсеместным и социально нейтральным.

В Петровскую эпоху вежливое *вы*, ставшее к тому времени международной этикетной формой, из дипломатической переписки постепенно проникло и в другие сферы официального и неофициального общения. Под влиянием иностранных образцов рождались новые стереотипы обращения в частых письмах.

С тех пор почти три столетия не прекращается конкуренция *ты* и *вы* в некоторых сферах общения. В ней отражаются и социальная разница в возрасте, и ситуация общения, и образование людей. Замечательные образцы манеры обращения на *вы* находим в русской классической литературе. В XIX веке именно так обращались друг к другу даже близкие и любящие люди. Вспомним Наташу Ростову и Андрея Болконского, Чацкого и Лизу.

И всё-таки в интимно-бытовом общении устойчиво закреплялось исконно русское *ты* при известной близости и сердечности говорящих, а *вы* всё настойчивее становилось строгим знаком официальной вежливости.

Уже со второй половины XIX века способность обращаться к любому человеку *ты* стала расцениваться как особенность речи малограмотных или невоспитанных людей.

Вместе с тем история показывает, что соотношение обеих форм не было однозначным и советский период. В годы революции и в годы Великой Отечественной войны демократичное *ты* было более употребительным, оно утверждалось быстро и прочно не только в дружеском кругу, но и в официальном общении.

В современной русской языковой культуре личные местоимения *ты* и *вы* несут большую и значимую нагрузку. Они не только указывают на действующее лицо, но делают его нейтральным, деловым, дружеским, интимным или даже грубым и невежливым. За каждым из них закреплены разные сферы человеческих контактов.

Ты — для интимного, неофициального и фамильярного общения дома, в кругу семьи, сверстников, друзей, приятелей. *Вы* — в высокой, торжественной, нейтральной, официальной сфере общения, в частности на улице, в транспорте, в магазине. В русской речи есть даже фразеологизмы: *быть на ты (вы)*, *называть на ты (вы)*, *переходить на ты (вы)*, *тыкать*, *выкать*.

Элементарная вежливость требует уважительного отношения к любому незнакомому человеку. Иногда во время бурного разговора незнакомых людей можно услышать: «Какое вы имеете право мне тыкать?»

В современном обществе форма *вы* универсальна, ибо в ней заложены гуманизм и подлинное равенство сторон.

В неоднородных по возрасту трудовых коллективах с давно сложившимся составом рабочих-сверстников вполне возможно обращение на *ты*. Случается, что молодёжь, приходя в такой коллектив, подхватывает такую же манеру обращения. И как же горько бывает седому мастеру услышать от ещё «зелёного» рабочего: «Дядя Саша, помоги с деталью», «Катерина, покажи, как заделать этот шов». Такое панибратство по отношению к старшим по возрасту и опыту вызывает протест. В несоблюдении возрастной дистанции проявляется бесцеремонность, душевная глухота и невоспитанность.

25 лет — возраст достаточно зрелый, поэтому отрицательная реакция у «младшего» на форму *ты* вполне законна. Переход на *ты* в деловом общении может быть только двухсторонним и добровольным. Он обязательно связан с духовным сближением людей и возникшей теплотой отношений. Инициатива в переходе на *ты* должна исходить от старшего по возрасту и служебному положению.

Односторонний переход на *ты* при отсутствии доверительных неофициальных отношений между людьми всегда воспринимается либо как оскорбительный акт, либо как нарушение этикета.

В наши дни в сфере делового общения активно наступает вежливое *вы*. Более корректно и оправданно такое обращение к старшеклассникам и студентам. В нём уважение и доверие. Смена привычного *ты* на *вы* может расцениваться по-разному. В неофициальной обстановке это признак подчёркнутой

вежливости и даже разрыва дружеских отношений. В официальной (чаще всего в среде педагогов) — нарочитое проявление сложившихся в данной социальной среде общепринятых норм обращения. Например, при студентах: «Людмила Анатольевна, *вы* провели уже занятие?» вместо привычного «Люся, *ты*...» — в отсутствие студентов.

Таким образом, *ты* и *вы* и сейчас продолжают оставаться на разных полюсах социальной значимости. В них заложены разные нюансы человеческих отношений. И вместе с тем вопрос о *ты* и *вы* выходит за пределы словесного этикета и становится проблемой этической.

Употребление *ты* и *вы* в русской классической литературе

1. Исконно-народные традиции общения, обращение друг к другу знакомых людей. Ф. И. Буслаев в своём труде «Историческая грамматика русского языка» указывает, что «народный язык, не зная вежливых местоимений 2-го лица множественного числа, выражает различные оттенки в отношениях между говорящими или с помощью ласкательных и уничижительных окончаний, или же с помощью имён, означающих родство, каковы: дедушка, отец мой, мать моя, батюшка, брат, братец, дядюшка, дядя, тётка, тётушка, кум, кума. Такое искреннее обращение к лицам сохранилось до нынешних времён в большом употреблении, преимущественно у нас». В повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка» читаем: *«Я пришёл домой. Савельич встретил меня у порога. «Слава богу, — вскричал он, увидев меня. — Я было подумал, что злодеи опять тебя подхватили. Ну, батюшка Пётр Андреич! Верить ли? Всё у нас разграбили мошенники...»»*.

«Ну, брат Грушницкий, жаль, что промахнулся! — сказал капитан. — Теперь твоя очередь, становись! Обними меня прежде: мы уж не увидимся! — Они обнялись; капитан едва мог удержаться от смеха. — Не бойся, — прибавил он, хитро взглянув на Грушницкого, — всё вздор на свете!» (М. Ю. Лермонтов. «Герой нашего времени»).

2. Обращение между родственниками, близкими людьми, возлюбленными.

Обращение на *ты* между членами семьи. *«Наташа, разденься, голубушка, ложись на мою постель. — Нет, мама, я лягу тут на полу, — сердито сказала Наташа... — Наташа, ты в середину ляг, — сказала Соня... — Соня? Ты спишь? Мама? — прошептала она. Никто не ответил. Наташа медленно и осторожно встала...»*. (Л. Н. Толстой. «Война и мир»).

«Папаша, — сказал он, — позволь познакомить тебя с моим добрым приятелем, о котором я тебе так часто писал. Он так любезен, что согласился погостить у нас... — Где же новый твой приятель? — спросил он Аркадия» (И. С. Тургенев. «Отцы и дети»).

Здесь наблюдается интересное явление. В зависимости от чувства, которое ребёнок испытывает к каждому из родителей, он и обращается к ним по-разному.

В романе Л. Н. Толстого «Анна Каренина» мальчик Серёжа очень любит добрую и нежную мать, с которой разлучен в силу сложившихся обстоятельств, и побаивается строго, сдержанного отца:

«Ты гулял хорошо? — сказал отец...»

— Да, очень весело, папа, — сказал Серёжа... — Я видал Наденьку... Она мне сказала, что вам дали звезду новую. Вы рады, папа?»

«О чём же ты плачешь, мама? — сказал Серёжа, совершенно проснувшись. — Мама, о чём ты плачешь? — прокричал он плаксивым голосом.

— Я? Не буду плакать... я плачу от радости. Я так давно не видела тебя».

3. Отношения между давно и хорошо знакомыми людьми.

«Половина Москвы и Петербурга была родня и приятели Степана Аркадьича. Он родился в среде тех людей, которые были и стали сильными мира сего. Одна треть государственных людей, стариков, были приятелями его отца и знали его в рубашечке; другая треть были с ним на «ты», а третья были хорошие знакомые...» (Л. Н. Толстой « Анна Каренина»).

Но бывают такие ситуации, когда обращение меняется вместе с изменением отношений между близкими друзьями.

«Ты идёшь с нами гулять к провалу? — спросил Печорин Грушницкого.

— Я? Ни за что не покажусь княжне, пока не готов будет мундир.

— Прикажешь ей объявить о твоей радости?..

— Нет, пожалуйста, не говори... Я хочу её удивить. (Вскоре Печорин и Грушницкий поссорились и между ними состоялась дуэль.)

— Грушницкий, — сказал я, — ещё есть время; откажись от своей клеветы, и я тебе прощу всё. Вспомни, — мы были когда-то друзьями...

Лицо у него вспыхнуло, глаза засверкали.

— Стреляйте! — отвечал он, — я себя презираю. Если вы меня не убьёте, я вас зарезу ночью из-за угла. Нам на земле вдвоём нет места... Я выстрелил...» (М. Ю. Лермонтов «Герой нашего времени»).

Рассмотрим интересный разговор между двумя приятелями в рассказе А. П. Чехова «Толстый и тонкий». На вокзале встретились два приятеля, которые много лет не виделись. Они дружили в детстве, затем один из них занял высокий служебный пост, а другой занимает скромную должность.

«Порфий! — воскликнул толстый, увидев тонкого. — Ты ли это? Голубчик мой! Сколько зим, сколько лет!

— Батюшки! — изумился тонкий. — Миша! Друг детства! Откуда ты взялся?..

— Я уже до тайного дослужился... Две звезды имею.

Тонкий вдруг побледнел, окаменел, но скоро лицо его искривилось во все стороны широчайшей улыбкой...

— Я, ваше превосходительство... Очень приятно-с! Друг, можно сказать, детства и вдруг вышли в такие вельможи-с! Хи-хи-с.

— Ну, полно! — поморщился толстый. — Для чего этот тон? Мы с тобой друзья детства — и к чему тут это чиновничье.

— Помилуйте... Что вы-с... — захихикал тонкий, ещё более съёживаясь.»

Здесь резкий переход от дружеского *ты* к подобострастному *вы* обусловлен социальным неравенством партнёров.

4. В высоком, торжественном стиле обращения к Родине, народу, символам и т. д., как к одушевлённому лицу (олицетворение). «*Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины — ты мне один поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя — как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!*» (И. С. Тургенев).

Обращение на *ты* между возлюбленными.

*Я помню чудное мгновенье:
Передо мной явилась ты,
Как мимолётное виденье,
Как гений чистой красоты.*

(А. С. Пушкин).

5. Особые экспрессивные оттенки чувств возлюбленных создаются переходом обращения от *вы* на *ты*.

Великий русский поэт А. С. Пушкин в коротком стихотворении «Ты и Вы» выразил суть различия между двумя формами обращения, описывая чувства двух возлюбленных:

*Пустое вы сердечным ты
Она обмолвись заменила,
И все счастливые мечты
В душе влюблённой возбудила.
Пред ней задумчиво стою;
Свести очей с неё нет силы;
И говорю ей: как вы милы!
И мыслю: как тебя люблю.*

Буй Тхи Бих Тху

ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ В ГЛОБАЛИЗИРУЮЩЕМся МИРЕ

Вьетнам, БГУ

Научный консультант ст. преп. Н. Н. Скворцова

Рубеж веков всегда оказывался в истории человечества переломным этапом. И сейчас мы являемся свидетелями того, как формируются контуры нового мира — мира, вступившего в эпоху глобализации.

Обозначенное этим словом понятие (я имею в виду слово «глобализация») включает несколько активных процессов современной жизни. Это и интеграция экономик государств, и увеличение объёмов международной торговли, и развитие информационных и коммуникационных ресурсов, и, наконец, создание единого информационно-коммуникационного мирового пространства.

По оценкам ученых и политиков, глобализация становится все более влиятельным фактором, оказывающим как положительное, так и отрицательное

влияние на взаимоотношения стран и народов, на языки, культуру и образ жизни наций.

Так, с одной стороны, глобализация содействует более интенсивному общению народов, развивает производительные силы и ускоряет научно-технический прогресс. Мир становится все более тесным — и межкультурный обмен становится значительно более легким.

С другой стороны, процессы глобализации не могут не вызывать напряженности в межгосударственных отношениях. Ограничение суверенитета государств порождает конфликтные ситуации, разрешить которые даже посредством переговоров уже не удастся. Кроме того, глобализация ведет к однообразию, что особенно заметно в глобальном распространении стереотипов в сфере массового потребления. На мой взгляд, хуже всего то, что глобализация способствует разрушению культурно-языковой самобытности, которая формировалась на протяжении многих веков. Традиционные уникальные культуры и социальные связи, имеющие глубокие корни, слабеют и дробятся.

Поэтому вопросы культурного и языкового разнообразия в эпоху глобализации становятся актуальными вопросами мира, безопасности, развития и демократии. Об этом сказал на открытии Международного симпозиума «Разнообразие языков и культур в контексте глобализации» (Минск, 2002 г.) генеральный директор ЮНЕСКО Коициро Мацууро.

Думаю, нельзя объяснять и собственно культурными различиями острые региональные конфликты. Ведь культура уже по самому определению созидает, цементирует, а значит, по своей сути позитивна и не может нести какие-либо разрушения. И я не согласна с С. Хантингтоном — автором популярной сейчас теории столкновения культурно-цивилизационных блоков, который указывает, что в мире, становящемся все более компактным, различия религий, традиций, языков и т. д. все чаще сталкиваются. Да, мы наблюдаем противостояние некоторых западных и ближневосточных государств. Однако это конфликт не религий, языков, культур, а конфликт деструктивных политических и экономических идей, в конце концов, противостояние определенных агрессивных сил.

Таким образом, современный мир чрезвычайно сложен и противоречив. И в этом изменчивом мире сферы культуры и языка не могут оставаться неизменными: изменения, по сути, заложены в их природе. А изменения всегда влекут за собой некоторые потери. Поэтому нужно не только надеяться, но и прилагать усилия, чтобы языки и культуры были сохранены в полной мере, ведь, как подчеркивается во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, «культурное разнообразие так же необходимо человечеству, как и биологическое разнообразие — природе».

Рауль Себастьян Пахоня

БЕЛАРУСЬ – РУМЫНИЯ: СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Румыния, БГУ

Научный консультант доц. Н. Л. Шибко

Румыния — Романия, «земля, принадлежащая Риму», — самый северный край когда-то громадной и мощной Священной Римской империи.

Румыния, как и Беларусь, находится на перекрестках Европы. Наши страны не раз становились ареной противоречий, местом столкновения интересов великих империй. По нашим странам прошли разрушительные Первая и Вторая мировые войны, и сейчас для нас особенно значим вопрос безопасности и суверенитета страны. Как и для Беларуси, для Румынии важно, чтобы народ жил в мире и стабильности.

Экскурс в историческое прошлое может дать немало примеров взаимных связей славянских и румынского народов. С историей средневековой Беларуси тесно связано имя трансильванского князя Иштвана Батори, который стал королем Польши и Великим Князем Литовским под именем Стефан Баторий и внес значительный вклад в укрепление Великого княжества Литовского. В середине 70-х годов XIX века одним из организаторов социалистического движения в Румынии стал уроженец Беларуси Николай Судзиловский, который учился в университете в Бухаресте.

В Первую мировую войну русские войска, в которых было около 100 тыс. белорусов, спасли Румынию от полной оккупации австро-германскими войсками.

В 70–80-е годы прошлого столетия в нашей стране хорошо знали белорусские автомобили БелАЗ, холодильники и другую продукцию. В Беларуси большим спросом пользовались румынская мебель, вино, продукция легкой промышленности.

Конец 80-х – начало 90-х годов XX века открыл в истории развития Беларуси и Румынии новую страницу — обе страны столкнулись со схожими проблемами. Беларусь находилась на пути становления своей государственности. Румыния, освободившись в 1989 году от жесткого коммунистического режима, нуждалась в построении демократического государства.

14 февраля 1992 года между Республикой Беларусь и Румынией были установлены дипломатические отношения. В 1993 году открыто румынское посольство в Минске, а в 1994 году — Генеральное консульство Беларуси в Бухаресте, которое в 1996 году было преобразовано в посольство.

За прошедшее время многое было сделано для развития взаимоотношений между нашими странами, сформирована хорошая договорно-правовая основа двустороннего сотрудничества. В мае 1993 года между Республикой Беларусь и Румынией подписан Договор о дружественных отношениях и сотрудничестве.

Состоялся ряд важных мероприятий на высшем уровне, в том числе визит в Беларусь в июле 1992 года Президента Румынии Йона Илиеску, а в феврале

1993 года — румынского министра иностранных дел. В мае 1995 года с официальным визитом в Бухаресте побывал премьер-министр Беларуси.

Президент Республики Беларусь Александр Лукашенко дважды встречался с Президентом Румынии Эмилем КонстантINESКУ.

Министерство иностранных дел Румынии принимает на стажировку молодых белорусских дипломатов, которые специализируются по проблемам европейской интеграции.

В 2002 году получили новое развитие двусторонние торговые отношения. Впервые 125 автобусов марки МАЗ были реализованы в Румынию. И сейчас интерес к ним не ослабевает. Например, в городе Констанца практически весь общественный транспорт произведен в Беларуси. В 2003 году белорусский производитель выиграл еще два тендера на поставку 30 автобусов.

В Румынии действуют 8 румыно-белорусских совместных предприятий, а в Беларуси — 4. В настоящее время белорусский экспорт в Румынию состоит из нефтепродуктов, калийных удобрений, синтетических нитей, древесины, тракторов, велосипедов, самосвалов БелАЗ. Из Румынии в Республику Беларусь поставляются лекарственные средства, органические химические соединения, смеси душистых веществ, оборудование.

Республика Беларусь и Румыния активно взаимодействуют в культурной области. Традиционным стало участие румынских артистов в популярном фестивале «Славянский базар».

Заметным событием 2001 года стал перевод на румынский язык произведений белорусских поэтов. 1 декабря 2004 года, в наш национальный праздник, в посольстве Румынии прошла выставка работ белорусской художницы, которая ранее выставляла свои работы в Румынии. Кроме того, есть идея проведения в Беларуси Дня румынских фильмов.

Тесные контакты установлены между высшими учебными заведениями министерств внутренних дел двух стран. В начале 2003 года подписан Протокол о сотрудничестве Академии МВД Республики Беларусь и Академии полиции МВД Румынии.

Весной 2003 года при содействии румынского посольства в нашу республику были приглашены около 50 представителей белорусской туристической отрасли. Как результат — множество заключенных договоров. И это не удивительно. В Румынии есть то, чего не найти ни в какой другой стране, — замок Влада Цепеша, прототипа графа Дракулы. Страшные легенды, с которыми связано имя кровожадного графа, привлекают множество туристов.

Одна из важнейших достопримечательностей Румынии — старинные монастыри, они являются настоящими архитектурными шедеврами. Самый известный основоположник монастырей — воевода Стефан Великий. Легенда гласит, что после каждой из 50 войн, которые он вел, Стефан Великий строил новый монастырь.

Съездите в Бухарест, который называют маленьким Парижем за элегантность домов в Старом городе. Осмотрите Констанцу — бывшую греческую

крепость и римский город. Постоите у памятника Овидию (поэта сослали из Рима на самый край империи за поэму «Наука любви»).

Все, кто приезжает в Румынию, должны увидеть и наше уникальное природное достояние — Дунай. Достопримечательностью дельты Дуная стали и поселения русских староверов — липован, которые до сих пор сохраняют свой язык, традиции и самобытную культуру (и даже издают свою русскоязычную газету).

О Румынии можно говорить бесконечно... Но лучше все увидеть самому. Для этого нет никаких препятствий — еще не было случаев, чтобы белорусам отказывали в получении визы. Конечно, если Вас разыскивает Интерпол, решение будет другим. Румыния предоставляет белорусским туристам визовые льготы, получают скидку организации, которые занимаются отдыхом детей из чернобыльской зоны.

Часто интересуются, можно ли найти сходные черты между румынами и белорусами, несмотря на разницу в наших культурах? Я и сам был очень удивлен, когда увидел в белорусах много общего с румынами. Белорусы, как и мы, довольно рассудительны, не принимают решений сгоряча, общительны, открыто высказывают свое мнение. Как мне кажется, в этом есть что-то общее с национальными особенностями румын.

Румыния недалеко от Беларуси, и у нас есть все, что может быть интересно и полезно белорусам: море и горы, замки и хорошие курорты, великолепный сервис. Существует заблуждение, что румыны не говорят по-русски. Ничего подобного. Многие румыны прекрасно владеют русским языком. Большинство верующих в нашей стране — православные христиане. Это тоже во многом способствует взаимопониманию.

Румынская пословица гласит: для того чтобы узнать страну, надо выучить национальный танец, отведать блюдо местной кухни и ощутить любовь местных жителей. Так что: «Добро пожаловать в Румынию!». Вы не пожалеете об этом.

Хуан Хайянь

ГИПОТЕЗЫ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ЯЗЫКА В КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Китай, БелГУТ

Научный консультант ст. преп. И. И. Бутякова

Язык — прежде всего, совокупность слов. Слово же двусторонне. Одна его сторона — внешняя, звучащая или видимая, другая — внутренняя, неслышимая и невидимая. Первая — это звучание или написание слов, а вторая — его смысл, или значение. Большой ряд слов обозначает нечто, существующее вне языка. Это предметы и явления действительности или внутреннего мира чело-

века, о которых высказываются мысли в процессе общения людей. Слова в языке связаны определенными отношениями, что делает язык системой.

Всякая вещь или возникла сама по себе, или её кто-то создал. Так и язык: или он появился естественным путем, или он был создан искусственно некоторой активной силой.

У многих народов создание языка приписывалось отдалённым предкам, основателям племени, которые были связаны с богами, покровителями этого племени. Естественно, что, создав племя, народ создал и его язык.

В древнекитайской философии роль установителя имён выполняют не только предки, но и современники, управляющие государством. Спор шёл лишь о том, насколько свободны они в выборе слов, как соотносятся деятельность по именованию с деятельностью управителей. Двое выдающихся китайских философов античности — Лао-цзы и Конфуций — основоположники двух из трёх в прошлом официальных религий, постоянно вели между собой борьбу за влияние. Лао-цзы основал даосизм, а Конфуций — конфуцианство.

В основном памятнике даосизма «Дао дэ цзин» («Книга о пути в добродетели») установление имён тесно связано с понятием дао. Дао — это реальная, но неопределимая созидательная сила, предшествующая всему сущему и независимая от него: «Человек следует законам земли. Земля следует законам неба. Небо следует законам дао, а дао следует самому себе».

Дао двойственно: одна сторона его безымянна, она не может быть выражена словами, она порождает главное в мире — небо и землю. Другая сторона обладает именем. Она изменчива, и она — «мать всех вещей».

Зарождение даосизма происходило в очень трудную эпоху китайской истории, в эпоху междоусобиц, злоупотребления властью жестоких правителей, от чего страдало всё население.

Установление порядка связано с именовани­ем. Поскольку дао осуществляет порядок через государей, то и установление имён происходит через них. При этом государям необходимо «знать предел их употребления», то есть их точный смысл.

Конфуций, который меньше интересовался началами бытия и больше — нравственно-политическими способами наведения порядка в мире, прямо возлагал ответственность за установление имён на правителя.

Поскольку порядок и слова исходят, по Конфуцию, не от независимого дао, а от правителя, то неправильные имена он может исправить. Отсюда теория исправления имён, имевшая определённый социальный смысл в условиях хаотического правления царствами при Конфуции.

Конфуций, говоря о правильности употребления имён, имеет в виду прежде всего общение между государем и подданными, правителем и исполнителями. Вот почему важно, чтобы слова правителя были правильными, «имели под собой основание», т. е. указания его должны быть точными и понятными исполнителю. Такими же должны быть и законы, их исполнение и наказание за нарушение. Иначе «дела не могут осуществляться» и «народ не знает, как себя вести».

Однажды Цзы-лу спросил учителя: «Что вы сделаете прежде всего, если Вэйский правитель привлечёт Вас к управлению государством?» И Конфуций удивил своих учеников ответом: «Необходимо начать исправление имён». Одной из важнейших задач в этом отношении было приведение в соответствие названия должностей с обязанностями чиновников. Другими словами, государь или чиновник, отец или сын должны соответствовать, так сказать, своему понятию, выполнять своё предназначение и социальные функции. Естественно, что для правильного выполнения распоряжения правителя и законов это необходимо.

Хэ Чжоучжоу

ЯЗЫК КАК ОТКРЫТАЯ СИСТЕМА (ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ)

Китай, БелГУТ

Научный консультант ст. преп. И. И. Бутякова

Число определений понятия «культура» в одной только научной литературе по самым скромным подсчётам достигло двухсот. Надо ещё учесть губкообразный характер употребления соответствующего обиходного слова в языке повседневной жизни. Заметим к тому же, что и сам термин не является устойчивым: нередко «культура» и «цивилизация» употребляются как синонимы.

Культура — это продукт социальной активности человеческих коллективов, она имеет исторический генезис и играет определяющую роль в становлении отдельной человеческой личности. Какими бы ни были размеры человеческого коллектива, он всегда вырабатывает некоторые материальные и духовные ценности.

Культурные ценности не «изнашиваются», не стареют, а постоянно умножают духовное богатство общества. Большую роль в объективной неустрашимости культуры и в её актуальном присутствии в духовной жизни общества и отдельного человека играет механизм наследования культуры от поколения к поколению. Этот механизм называется традицией.

Таким образом, выясняя соотношение личности и культуры, мы приходим к выводу, что невозможно понять генезис, становление личности в отрыве от культуры социальной общности. Желая понять внутренний мир русского или немца, китайца или француза, следует изучить русскую или соответственно немецкую, китайскую, французскую культуру.

В эру стремительного развития науки и постоянно расширяющихся международных контактов всё более возрастает число новых реалий и понятий в науке, экономике, политике, культуре. Когда в лексике языка данного народа нет соответствующих слов для наименования новых реалий и понятий, часто прибегают к заимствованию иностранных слов. Таким образом, непрерывный

приток новых реалий вместе с их обозначениями способствует обогащению лексического состава языка.

В настоящее время, как в русском, так и в китайском языках, наблюдается неологический бум, а также бум заимствования иноязычной лексики, имеющий много общих черт в обоих языках. Например, главным источником заимствования является английский язык в американском варианте, особенно активно заимствование иноязычных слов в области науки и культуры. Очень важную роль в процессе активизации употребления заимствованных слов играют СМИ и т. д.

Изучение материала показывает, что в настоящее время среди всех способов заимствования иностранных слов для русского языка предпочтительнее фонетический способ, т. е. прямое заимствование из английского языка; а для китайского языка предпочтительнее семантический и фонетико-семантический способы. Данное различие объясняется скорее тем, что русский и английский языки относятся к единой индоевропейской семье языков, по происхождению русский язык ближе к английскому, чем китайский. Китайский язык как один из китайско-тибетских языков отличается рядом особенностей, препятствующих прямому фонетическому заимствованию английских слов.

Между тем, в китайском языке прослеживается тенденция к замене слов фонетического заимствования словами семантического заимствования. Так, к примеру, слово фонетического заимствования *laisai* (лазер) от английского слова «*laser*» было заменено словом семантического заимствования *jiguang* (лазер) = «резкий + луч, свет», которое получило большое распространение и уже имеет образованные от него многосложные единицы: *jiguang changpian* (компактный диск), *jiguang shipan* (лазерный видеодиск). Процесс вытеснения слов фонетического заимствования связан с тем, что они мало характерны для китайского языка, по фонетическому облику чужды его носителям, для которых внутренняя форма этих слов остаётся неясной, отчего и возникают трудности в понимании и чтении. А семантический способ более подходит для словообразовательной системы языка с иероглифической письменностью, так как он удобен для логического узнавания и запоминания новых слов.

В России заимствованиями в наибольшей степени насыщены газетные и журнальные тексты, в особенности те, которые касаются экономики, политики, спорта, искусства, моды. Создаётся впечатление перенасыщенности современной русской речи иноязычными словами.

В китайском языке большинство иноязычных слов употребляется менее активно или имеет ограниченную сферу функционирования. По преимуществу они распространяются в обиходных разговорах молодёжи, встречаются в афишах, вывесках, названиях товаров, а также в газетных и журнальных текстах, посвящённых молодёжной теме. В этом различии между двумя языками мы видим языковой вкус эпохи и социально-психологические факторы. В китайском языке иноязычное слово считается модным, свежим, оригинальным, но не пользуется особенной социальной престижностью по сравнению с исконно китайским словом, и подобного семантического преобразования почти не происходит.

В отличие от русского для китайского языка характерно более осторожное отношение к иноязычной лексике.

В процессе активного развития торговли, промышленности, науки и техники расширяются многосторонние контакты Китая с внешним миром. И в китайском языке идёт активный процесс пополнения лексического состава за счёт заимствования. Количество иностранных слов с каждым годом увеличивается, однако оно не так велико, как в русском. В этом сказываются традиционные взгляды китайского народа на иноязычные слова, его склонность к мотивированности и семантической определённости слова.

Хэ Чжоучжоу

КОЛОКОЛА ХАТЫНИ — СИМВОЛ НЕБА И МИРА

Китай, БелГУТ

Научные консультанты доц. С. О. Васьковцова, ст. преп. И. И. Бутякова

Каждый иностранный студент, приезжающий в Беларусь, знакомится с печальной историей Великой Отечественной войны. Об этом в стране напоминают мемориалы, памятники, названия улиц и рассказы людей.

Одной из таких страниц истории является Хатынь. Здесь жили люди, трудились, любили, растили хлеб, воспитывали детей, строили дома. Война нарушила мирные планы.

22 марта 1943 года отряд фашистов окружил деревню. Всех жителей согнали в сарай и подожгли. Под напором пылающих тел рухнули двери сарая. Тех, кто вырвался из огня, настигли автоматные очереди. 149 человек — среди них 76 детей — навечно легли в братскую могилу.

Из взрослых жителей Хатыни удалось спастись только Иосифу Иосифовичу Каминскому. Раненый, он долго лежал возле тела убитого сына. На второй день его подобрала, спрятали и вылечили добрые люди.

Всех, кто приезжает в Хатынь, встречает скульптура мужчины, который на руках держит тело мертвого сына. Прообразом непокоренного советского человека стал для скульптора Иосиф Каминский.

Вечно пылает огненный пролом в черных мраморных плитах, уложенных в виде крыши там, где горели люди. А на месте каждого из 26 домов сложены нижние венцы срубов. Над ними — печные трубы, увенчанные колоколами. Это их звон плывет над домами, чтобы всегда помнили о погибших живые. 136 белорусских деревень разделили судьбу Хатыни. И такую судьбу фашисты готовили всему народу Беларуси. Больше 2 млн человек было уничтожено на территории Беларуси.

По решению правительства Республики Беларусь на месте сожженной деревни Хатынь возведен мемориальный комплекс. В дни празднования освобождения Беларуси от немецко-фашистских захватчиков на землю Хатыни был

доставлен факел. Его зажгли от Вечного огня, который горит не сгорая у памятника Победы в Минске. Под тремя березами запылало священное пламя. В память о каждом четвертом погибшем гудят колокола, словно отбивают наказ поколениям: «Люди добрые, помните: любили мы жизнь, и Родину нашу, и вас, дорогие. Мы сгорели живыми в огне. Наша просьба ко всем: пусть скорбь и печаль обернутся в мужество ваше и силу, чтобы смогли вы утвердить навечно мир и покой на земле. Чтобы отныне нигде и никогда в вихре пожаров жизнь не умирала!»

С тех пор прошло много лет, но наказ этот остается актуальным, так как на земле до сих пор идут войны, люди убивают друг друга и ненависть живет в сердцах. И мы понимаем, что горит этот огонь не только в Беларуси, но и во всех странах мира. И он должен гореть всегда, чтобы сохранить жизнь и мир на земле.

Сунь Хайся

ОБЕСПЕЧЕНИЕ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ОБЩЕСТВА НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ — ВАЖНЕЙШАЯ ЗАДАЧА ЧЕЛОВЕЧЕСТВА (ПРОБЛЕМЫ ЭКОЛОГИИ)

Китай, БелГУТ

Научные консультанты доц. С. О. Васьковцова, ст. преп. Т. А. Власюк

Можно без особого преувеличения утверждать, что цивилизация сама закладывает под себя бомбы замедленного действия, например, недостаток чистой пресной воды, загрязнённый воздух, опасности, связанные с безграничной химизацией и ядерными отходами, разрушение озонового слоя... Тревогой звучат прогнозы относительно «парникового эффекта» и темпов наступления пустынь. Всё это формирует «вторичную» окружающую среду, которая оказывает непрогнозируемое влияние на человека, нарушает привычные связи в системе «человек – природа», вызывая в ней обратные реакции. Экологическая «бомба» угрожает всем экологическим взрывом.

Можно привести некоторые прогнозы учёных, чтобы подтвердить вышесказанное. Уже к 2003 году на планете потеплело на 1,5–4 градуса. Это привело к таянию льдов, в первую очередь арктических. Уровень Мирового океана поднимается, а значит, могут исчезнуть многие островные государства, в первую очередь, Океании.

Только в прошлом столетии накопление углекислого газа в атмосфере из-за человеческого вмешательства увеличилось на 25 %. Ежегодно на 1 % возрастает содержание метана.

Человечество всё больше становится заложником собственных научных открытий. Так было с автоматизацией, всеобщей механизацией, атомной энергией, наконец, с химизацией. Достижения человеческого разума всё чаще ведут себя непредсказуемо, часто несут в себе угрозу не только природе, но и самой жизни на Земле.

Перед человечеством встала необходимость решения двух глобальных проблем: предотвращение ядерной катастрофы и предотвращение катастрофы экологической.

Такая проблема, как экологический кризис, встала перед человечеством недавно, но успела достичь глобальных размеров, что связано с быстрым развитием промышленного производства и стремительным ростом численности населения планеты. Сегодня в одну только атмосферу различные предприятия и транспортные средства выбрасывают более 30 млрд тонн двуокиси углерода и до 700 млн различных соединений. Результатом этого стало разрушение озонового слоя Земли, началось глобальное потепление и т. д. Такого рода отрицательному воздействию подвергаются и все остальные части биосферы. Для того чтобы сократить поступление загрязняющих веществ в окружающую среду до минимума, проводят множество природоохранных мероприятий. К таким мероприятиям можно отнести, например, озеленение городов и восстановление лесов. Лес хранит почвенную влагу, смягчает климат, останавливает сухие ветры, преграждает путь сыпучим пескам. В конце концов, лес — величайший источник кислорода, которого на Земле становится всё меньше, но зато концентрация ядовитых веществ в воздухе увеличивается. В настоящее время учёные, борясь за чистоту атмосферы, пытаются перевести транспорт на бензин с пятипроцентной добавкой водорода, что позволило бы практически исключить образование оксида углерода в продуктах сгорания. Внедрение такого метода стало бы колоссальным успехом в борьбе за чистоту атмосферы.

Прежде чем осуществить какое-либо из природоохранных мероприятий, необходимо просчитать его экономическую эффективность, так как она показывает соотношение между результатами, полученными после его проведения, и затратами на проведение данного мероприятия. Если затраты несравненно велики по отношению к результатам, то не стоит и проводить данное мероприятие. Возможно, что существует более эффективный способ, который можно было бы применить. Если же результаты вполне соответствуют затратам, то данный метод считается экономически эффективным. Зная экономический эффект, можно сделать вывод, целесообразно ли проведение данного мероприятия.

Синь Чжихуэй

КИТАЙ: ПУТЕШЕСТВИЕ В ПРОШЛОЕ И БУДУЩЕЕ

Китай, БГУ

Научный консультант доц. Н. Л. Шибко

Я приглашаю вас, дорогие слушатели, в удивительное путешествие — путешествие на малознакомую вам планету Китай.

Путешествие в Китай — это путешествие в прошлое. Китайским городам две-три тысячи лет. Уже в XII веке Китай выплавлял столько железа, сколько Европа стала выплавлять в XVII. Бумага, книгопечатание, порох, фарфор, ком-

пас — великие изобретения древнего Китая, символизирующие мудрость китайского народа.

До 1949 года — года образования Китайской Народной Республики — Китай напоминал нищего и слабого великана. Хотя были трудные и сложные времена, но современная Китайская Народная Республика является для многих стран примером в развитии экономики, науки, в спортивных достижениях, в росте благосостояния народа. За всем этим стоит героический труд моих соотечественников. Сегодня КНР превратилась в страну с развитой экономикой.

Путешествие в Китай — это путешествие в будущее. Китай — уникальное, динамично развивающееся государство, народ которого шаг за шагом осваивает высоты технического прогресса, эффективно использует лучшие достижения мирового опыта, бережно сохраняя при этом свои традиции, национальную культуру и историческое наследие.

Китайская экономика развивается с огромной скоростью. Доказательство тому — право Китая на проведение Всемирной выставки «ЭКСПО–2010» в Шанхае. Китай намерен предоставить Беларуси помощь для ее участия в выставке «ЭКСПО–2010». Беларусь обладает современными технологиями и хорошими специалистами, востребованными в Китае.

Китай велик не только историческими памятниками и открытиями, но и своим народом. Китайцы гармонично сочетают традиции и новации, прошлое и настоящее. Жизнеспособность китайской нации уникальна. Имея мало земли, китайцы обратили взоры к небу и назвали страну Поднебесной, расширив тем самым свою родину до вселенских пределов.

Совесть, преданность, уважение родителей, интеллект, трудолюбие — ценности, которые были сформулированы еще Конфуцием и практически без изменений функционируют в современном китайском обществе. Умение жить по совести, выполнять работу честно, искренне уважать старших — то, что передается из поколения в поколение.

Китайских детей учат, что только труд и усердие приведут к благосостоянию и успеху. Все детство и юность ум каждого находится в сильнейшем напряжении. Действительно, для того чтобы читать газеты и простые тексты, нам достаточно изучить 1000 иероглифов, а если мы хотим получить престижное образование и проявить уважение к предкам — учим еще тысячи и тысячи.

Политика реформ и открытости предоставила китайской молодежи три основных пути к успеху: «черный» (цвет студенческой шапочки и мантии) — учеба и получение диплома, «красный» — вступление в Коммунистическую партию, карьера чиновника; «золотой» — бизнес.

В последнее время наиболее популярным становится «золотой» путь, однако государством поставлена задача создать общество «учебного типа», в котором учатся все и всю жизнь, стимулировать всестороннее развитие личности. Вложение денег в образование, науку, обучение за рубежом считается престижными. Благодаря этому китайские девушки и юноши получают возможность общаться со сверстниками из Беларуси и всеми вами — жителями нашей планеты. Ведь именно нам, молодым, жить и творить в этом беспокойном веке.

А мы, китайцы, нашу такую древнюю и такую молодую страну хотим сделать еще прекраснее и могущественнее, сохранить и укрепить дружеские отношения с вашими странами.

В январе 2002 года исполнилось 10 лет со дня установления дипломатических отношений между Беларусью и Китаем. Страны, одна из которых занимает скромное место на карте Европы, а другая — по своим размерам, людским ресурсам и экономическому потенциалу оправдывает гордое имя Поднебесной — не просто признали друг друга, а стали, как говорили в старину, дружить домами.

Белорусы, как и мы, чтят государственный суверенитет и неприкосновенность границ, противостоят терроризму и насилию. Наши страны защищают право народов на выбор своего исторического пути. Мы уважаем и ценим национальное достоинство и многообразие культур, традиции и почитаем предков. Нас многое сближает... И мы ценим это. «Любовь к родителям — закон небес, любовь к человечеству — залог успеха», — так говорят в Китае.

Китай — и впрямь особая планета. Любители истории и знатоки новых технологий, философы и эстеты найдут здесь ответы на «вечные» вопросы. Вы романтик и верите в чудеса? Здесь, в Китае, они на каждом шагу. Вы философ и задумываетесь о «природе вещей»? Где это делать, как не на родине Лаоцзы и Конфуция?

Думаю, это будет замечательное путешествие для каждого из вас. Я даже вам завидую: ведь у вас впереди столько открытий!

Ли Сон Рэ

СОЦИАЛЬНЫЙ СТАТУС ЖЕНЩИНЫ В КОРЕЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ

Республика Корея, БГЛУ

Научный консультант доц. Л. Б. Армоник

В минувшем столетии положение женщин в большинстве стран мира существенно изменилось. В языки разных народов прочно вошли слова, обозначающие такие понятия, как эмансипация, феминизм, гендерные стереотипы и т. п.

Если сравнить нынешнее поколение молодых корейских женщин и поколение их мам и бабушек, то можно увидеть важные тенденции в развитии корейского общества. Ещё 20 и даже 10 лет назад роль женщины ограничивалась воспитанием детей и заботой о муже. Дома работы хватало: приготовление еды, уборка, стирка. Не хватало времени на себя, и даже если женщины работали, всё равно все домашние заботы ложились на их плечи. Муж и взрослые сыновья не уважали мать и говорили ей: «Ты же дома сидишь, я даю тебе деньги, а ты ничего не делаешь». Сами женщины тоже виноваты в этом, так как они соглашались со своим бесправным положением и старались во всём угодить му-

жу. Почти каждая женщина думала, что, если муж бросит её, она никак не сможет устроить свою жизнь, так как всё общество будет считать её неудачницей.

Дискриминация женщин каждый день проявлялась в быту. Например, все члены семьи могли начинать обедать только после того, как начнёт есть отец. Пока отец не встал из-за стола, остальным тоже нельзя было вставать и нужно было обязательно ждать его. Ещё раньше (лет 30–40 назад) члены семьи обедали за двумя отдельными столами: отец с сыновьями, а мать с дочерьми. На столе мужчин еда была вкуснее, и маленькие девочки часто спрашивали: «Почему на том столе всё такое вкусное? Я тоже хочу». Разумеется, им отказывали. Когда отец уходил на работу, остальные члены семьи должны были провожать его до двери и говорить «счастливого пути на работу», так как он единственный в семье зарабатывал деньги и обеспечивал всех.

В прошлом мужчина мог официально иметь полигамные отношения. Если жена не могла родить сына, то муж и его родители либо находили другую женщину и платили ей за рождение сына, либо муж женился на другой, так как он имел право бросить жену, если ей не удалось подарить семье сына. Считалось, что если жена не уважает родителей мужа, не родила сына, то она грешница.

Дискриминация женщин проявлялась и в сфере образования. Родители работали не покладая рук, чтобы их сын получил высшее образование и нашёл работу. А если дочь хотела учиться, ей говорили: «Ты же девушка! Не нужно учиться! Сиди дома и удачно выйди замуж!» Естественно, что в традиционном корейском обществе девушки и женщины не работали. Они не имели права голоса и никакой власти ни в семье, ни в обществе.

Но шаг за шагом всё начало меняться. Наиболее активные изменения в социальной жизни Кореи стали происходить в последней четверти XX века. Ускорение этим изменениям придали Олимпийские игры, состоявшиеся в Сеуле в 1988 году. Корея стала более открытой страной для других культур, особенно американской. Вырос материальный уровень корейцев, поэтому всё больше людей путешествует за границей. Люди видят, что женщины в Европе и Америке грамотные, свободные, работающие, равные с мужчинами. Постепенно и в корейском обществе старые стереотипы начинают исчезать. Появляются феминистки и успешные женщины, сделавшие карьеру, которые становятся идеалом для многих кореянок.

Современная девушка должна обязательно учиться и получить, как правило, высшее образование. Кроме того, она должна заботиться о своей внешности. Так, часто полнота мешает ей найти работу. Считается, что полная девушка не работает над собой. Сейчас молодые люди охотнее женятся на девушках, которые имеют работу. Статус работающей женщины в обществе повышается. Если среди женщин 40–50 лет работает менее половины, то почти все молодые женщины в возрасте 20–30 лет либо работают (если им удалось найти работу), либо учатся. Теперь каждая семья старается дать детям равные возможности, чтобы они стали уважаемыми в обществе людьми, независимо от того, сын это или дочь.

В настоящее время в семье почти полностью преодолена языковая дискриминация. Раньше женщина должна была обращаться к мужу на «вы», а муж к жене — на «ты». Сейчас оба партнёра обращаются друг к другу на «ты».

Хотя новое поколение смотрит на общество другими глазами, нужно ещё много времени и сил, чтобы изменить старые общественные стереотипы. Работодатели по-прежнему отдают предпочтение мужчинам, потому что женщины вынуждены больше времени уделять семье. Женщину легче уволить, так как традиционно считается, что именно мужчина должен кормить семью. Женщинам и сегодня получить руководящую должность в три раза труднее, чем мужчинам. Работает принцип пирамиды — чем выше ступенька руководящей лестницы, тем меньше на ней женщин. В последние годы появляются женщины и в структурах власти, но их число незначительно.

По мнению большинства корейцев, девушка должна обязательно «устроить свою жизнь» — это значит удачно выйти замуж. Если женщина не вышла замуж до 35 лет, считается, что у неё есть физические недостатки или проблемы с характером, хотя в действительности у неё больше, чем у других, развито желание достигнуть своей цели, осуществить свою мечту и стать успешной в работе. Конечно, в корейском обществе терпимее относятся к курящему и пьющему мужчине, чем к такой же женщине.

В заключение следует отметить, что, хотя условия для самореализации женщин стали более благоприятными, их статус в традиционном корейском обществе по-прежнему оставляет желать лучшего.

Антрикш Сахоре, Патидар В.

ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ ИНДИИ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

Иноязычные заимствования являются одним из наиболее продуктивных способов обогащения словарного состава английского языка. Заимствования из языков народов Индии внесли весомый вклад в обогащение лексики английского языка.

Основная масса заимствований из языков Индии — это слова языков урду и хинди. Хинди и урду имеют различия в словарном составе, путях его пополнения и системах письма при наличии единой для обоих языков диалектной базы и незначительных фонетических и грамматических отличиях. Хинди и урду оказали значительное влияние на словарный состав английского языка, используемого в Республике Индия.

Введение в употребление слов индийских языков в английский продолжается и до сих пор.

Английские заимствования из языков Индии называют обычая, традиции, национальные особенности жизни, термины торговли и промышленности. На-

пример, *nabob* — *набоб*, *maharadja (h)* — *магараджа*, *bungalow* — *бунгало*, дом с верандой, *jut* — *джут*, *jungle* — *джунгли*, *cashmere* — *кашмир*, *pyjamas* — *пижама*. Многие из данных заимствований потом вошли в словарный состав русского языка.

В русском языке можно выделить несколько групп заимствований из языков Индии. В нем представлены заимствованные из языков Индии слова, которые называют лицо или группу лиц. В данной группе выделяются две подгруппы.

В первую подгруппу объединяются заимствования — названия титулов и лиц, которые их носят: *магараджа* — высший титул владетельного князя в Индии, а также лицо, носящее этот титул (от санскритского слова *maharadja* — великий царь); *раджа* — княжеский титул в Индии, а также лицо, носящее этот титул (от санскритского слова *radja* — царь).

Вторая подгруппа представлена названиями людей по их религиозной, национальной, профессиональной, кастовой и т. д. принадлежности: *брахман* — человек, принадлежащий к высшей касте (первоначально — касте жрецов) в Индии, *кули* — носильщик, грузчик, возчик, а также чернорабочий в некоторых странах Азии (от слова хинди *kuli*).

Отдельную группу представляют собой заимствования из языков Индии, которые называют народы и языки Индии: *санскрит* (литературно обработанная разновидность древнеиндийского языка индоевропейской языковой семьи), *хинди* (государственный язык Индии).

Представлены в русском языке заимствования из языков Индии — названия растений или названия пространств, занятых растениями: *джунгли* (низкорослые непроходимые лесные заросли в заливных долинах Индии; тропические непроходимые болотистые леса).

Наиболее многочисленную группу в русском языке составляют заимствования из языков Индии, употребляемые для называния обычаев, национальных особенностей жизни, предметов быта и т. д. Например, *сари* — индийская женская одежда из длинного куска ткани, обёртываемого вокруг тела.

В словаре русского языка под редакцией Евгеньевой не зафиксированы философские термины и понятия, являющиеся заимствованиями из языков Индии: *карма*, *сансара*. Однако эти слова встречаются во многих учебниках по истории философии, культурологии, истории религии и религиоведению.

Наличие в словарном составе русского языка заимствований из языков народов Индии и продолжающийся процесс освоения русским языком индийских заимствований свидетельствует о плодотворных культурных контактах между нашими народами, интересе к индийской философии, богатому культурному наследию народов Индии.

ПОСЛОВИЦЫ О ДРУЖБЕ В ХИНДИ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

Во всех языках народов мира пословицы и поговорки содержат информацию о различных аспектах жизни человека и общества. Быт и религиозные представления, окружающая среда и исторические события, культурные традиции страны и морально-этические ценности народа выступают в качестве объектов оценки пословиц.

Пословицы и поговорки не только отражают уникальное национальное своеобразие языковой картины мира, но и фиксируют и передают универсальный нравственный опыт человечества новым поколениям, формируют и отражают личную этику носителя языка.

Множество русских паремий подчёркивает воспитательную и оценочную функции пословиц и концентрацию в них вечных моральных ценностей: «Без пословицы не проживёшь», «На всякое слово есть пословица», «Старая пословица век не сломится», «Над кем пословица не сбывается?», «На твою спесь пословица есть».

Пословицы в языках народов Индии также отражают важное значение паремий в повседневной жизни человека: «Речь без пословиц — что еда без соли», «Пословица в речи — что соль в кушанье», «Уместная пословица в разговоре — что холодная вода в жаркий день».

В хинди и в русском языке представлены большим числом единиц пословицы, концентрирующие общечеловеческие морально-этические нормы и уникальные культурно-исторические традиции русского и индийского народов.

И в хинди, и в русском языке пословицы иллюстрируют традиционные представления о дружбе, имеющей высокую нравственно-психологическую ценность в культурах всех народов мира.

Сопоставительный анализ хинди и русских паремий данной тематической группы способствует реализации целей установления и описания общих характеристик концептосферы как хинди, так и русского языка, изучению ценностных установок национальных культур.

Объектом нашей работы стал сопоставительный анализ русских и индийских пословиц о дружбе.

Исследование было проведено на материале картотеки пословиц языка хинди, составленной нами по результатам опроса и анкетирования 50 носителей языка (граждан Республики Индия, являющихся иностранными студентами УО «Гомельский государственный медицинский университет»), а также использовались русские пословицы сборника В. Даля «Пословицы русского народа» и сборника «Пословицы и поговорки Северной Индии».

Сопоставительный анализ русских и хинди пословиц, посвященных дружбе, выявил многочисленность данной логико-тематической группы паре-

мий в хинди и русском языке, что обусловлено важностью и универсальностью дружбы, связью этой формы человеческих взаимоотношений, основанных на моральных нормах, с различными аспектами жизни человека и общества.

Русские и индийские пословицы о дружбе могут быть разделены на несколько тематических подгрупп.

Наиболее многочисленной из них являются пословицы, посвященные утверждению ценности дружбы. В пословицах этой подгруппы наблюдается сопоставление дружбы с богатством и утверждается преимущество дружбы над материальными ценностями. К данной подгруппе могут быть отнесены русские пословицы: *Друг дороже денег. Друга на деньги не купишь. Не имей сто рублей, а имей сто друзей.* Индийская часть данной подгруппы представлена пословицей; *Saccha dost paisa se nait knareeda ja sakta (Друга на деньги не купишь).*

Вторая подгруппа объединяет пословицы, в которых дружба сопоставляется с родством и семейными отношениями. К данной подгруппе относятся индийская пословица *Saccha dost bhai jais hotta hai (Настоящий друг как родной брат)* и русские пословицы: *Без друга — сирота, с другом — семьянин. Друзья прямые — братья родные.*

В хинди и в русском языке широко представлены пословицы о длительном времени дружеских отношений как важном условии искренней дружбы: *Друг и брат — великое дело: не скоро добудешь. Не узнавай друга в три дня, узнавай в три года. Друга узнать — вместе пуд соли съесть. Старый друг лучше новых двух. Новых друзей добывай, а старых — не забывай. Purana dost nae doston se accha hotta hai (Старый друг лучше, чем новый друг).*

Многочисленной является подгруппа русских и индийских пословиц о дружбе, истинность которой проверяется несчастьями и трудностями. *Друг познаётся в беде. Без беды не узнаешь друга. Bure samay mein hi acche dost ki hotti hai (Только в беде узнаешь настоящего друга).*

Многочисленную подгруппу составляют пословицы, в которых дается характеристика друга, его действий и поступков: *Не тот друг, кто на пиру гуляет, а тот, кто в беде помогает. Недруг поддакивает, а друг спорит. Не та дружба рука, что только гладит, а и та, что за вихор таскает. Jo bura karne se roke wahi accha dost hotta hai (Тот и друг, кто оградит от дурного).*

Анализ русских и индийских пословиц о дружбе иллюстрирует универсальность общечеловеческих ценностей дружбы, взаимопонимания и уникальность культур русского и индийского народов.

Абиджит Дас, Ниравкума Пател

ОЦЕНКА ИНДИЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ-МЕДИКАМИ УО «ГГМУ» МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ С НОСИТЕЛЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

В целях изучения межкультурных контактов индийских студентов, обучающихся в УО «ГГМУ», нами были использованы методы наблюдения, интервью, анкетирования информантов, при отборе которых был применён метод гнездовой выборки: в исследовании приняли участие иностранные студенты пяти учебных групп, все члены которых участвовали в сплошном опросе.

Большинство студентов (96 %), составивших выборку, отметили полное отсутствие в их практике межкультурной коммуникации каких-либо конфликтов с русскими и белорусскими ровесниками. В учебных группах, студенты которых принимали участие в анкетировании в рамках нашего исследования, 81 % студентов второго курса отметили наличие русских и белорусских друзей и друзей, с которыми их объединяют общие интересы (учёба, спорт, музыкальные предпочтения, другие хобби), совместная учебная или научная деятельность, совместные занятия спортом либо искусством. При этом информанты отмечали важность для них подобной совместной деятельности, её результатов и заинтересованность в дальнейшем продолжении и упрочении их дружеских контактов с русскими и белорусскими ровесниками. 11 % информантов отметили, что имеют дружеские контакты с представителями местного населения, однако считают русских и белорусских людей скорее знакомыми и приятелями, чем друзьями. 4 % опрошенных заявили, что поддерживают длительные доброжелательные отношения с русскоязычными представителями различных социальных групп, однако данные отношения для информантов лишены личностной значимости в силу отсутствия между участниками общения общих интересов, совместной деятельности и т. д. Только 2 % опрошенных нами студентов заявили об отсутствии у них каких-либо контактов с представителями местного населения за исключением преподавателей университета и работников общежития. И 2 % опрошенных затруднились ответить на вопрос.

Индийские студенты-медики называли причины, побудившие их к установлению дружеских контактов с русскими и белорусскими ровесниками. Например, желание применить на практике знания, полученные на занятиях по русскому языку как иностранному, улучшить свои навыки общения на русском языке при помощи разговорной практики с носителями языка (данная причина названа всеми информантами, однако в качестве единственной причины контакта с представителями местного населения она указана лишь 31 % студентов).

Также студентами были названы такие причины знакомства с русскими и белорусскими людьми, как, например, интерес к русской и белорусской куль-

туре, традициям и образу жизни, необходимость в партнёрах для совместных занятий спортом, различными хобби, стремление избавиться от одиночества и удовлетворить потребность в общении, стремление заниматься благотворительностью и т. д.

В результате проведенного нами в 2005–2006 учебном году анкетирования индийских студентов первого курса с английским языком обучения получены данные, указывающие на то, что 98 % информантов поддерживают активные контакты с местным населением. Данный показатель значительно отличается от результатов, полученных нами при проведении тремя годами ранее аналогичного опроса индийских первокурсников, явившихся первыми студентами из Республики Индия, приехавшими на обучение с использованием английского языка в качестве одного из языков преподавания в Гомельский государственный медицинский университет. При проведении подобного анкетирования среди первокурсников, приехавших на учёбу в первый год функционирования в ГГМУ англоязычной программы обучения иностранных студентов-медиков, было выявлено только 53 % информантов, имеющих контакты с местным населением.

При проведении в 2005–2006 учебном году анкетирования среди индийских студентов третьего курса не было выявлено ни одного информанта, признавшего отсутствие у него русскоязычных друзей и знакомых. Ответы информантов дифференцируются только по длительности времени контактов, степени близости их участников (лучшие друзья, одни из множества друзей, члены одной компании, просто знакомые и т. д.). Различия наблюдаются в оценке студентами важности для них межкультурных контактов с гомельчанами.

Полученные в ходе исследования результаты иллюстрируют значительную положительную динамику процессов аккультурации и социализации англоязычных студентов Гомельского государственного медицинского университета, являющихся гражданами Республики Индия, что отражает результативность и методическую грамотность проводимой университетом и Индийским Землячеством студентов-медиков работы по адаптации индийских студентов, формированию как у студентов, так и у местного населения поликультурной компетенции и навыков эффективной межкультурной коммуникации.

Дипак Панчоре, Пракхар Гит

ОБОЗНАЧЕНИЕ СИМПТОМОВ СТРАХА В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

Страх как базовая эмоция является объектом многочисленных исследований в области психологии, психолингвистики, когнитивной лингвистики и социолингвистики. Сопоставительный анализ симптомов страха в английском и

русском языке иллюстрирует сходство в концептуализации базовых эмоций разными языками, что объясняется универсальностью психики человека.

В русском языке большую группу составляют симптоматические выражения, обозначающие страх как физическую слабость либо болезненное состояние. В данной группе можно выделить подгруппы в зависимости от частного физического изменения в организме, вызываемого страхом. И в русском, и в английском языках многочисленностью симптоматических выражений отличается группа высказываний, описывающих страх через дрожание конечностей или всего тела: рус. *поджилки трясутся, колени дрожат, трясет от страха* (кого-либо), *зубы стучат* (т. е. дрожание нижней челюсти). Английская часть подгруппы представлена симптоматическими выражениями, также описывающими страх через дрожь: *to shake in one's boots; to be afraid, to shake from fear; to quake in one's boots; nearly jump out of your skin; to give someone the willies*. Продуктивным для русского и английского языков является описание страха через симптомы оцепенения, невозможности двигаться. Данная подгруппа объединяет русские симптоматические выражения *остолбенеть, оцепенеть, окаменеть, застыть на месте (от страха), ноги отнялись от страха, ноги стали ватными (от страха)* и английские симптоматические выражения *fear turned him to stone; to become petrified; to grow (become) dumb; fear rooted him to the ground; to be paralyzed (frozen) with fear; the legs got num*. Также для обоих языков характерно описание страха через изменение цвета кожных покровов лица либо всего организма: рус. *белый (как мел, белый) как смерть, белый (как полотно, побелеть), побледнеть от страха, позеленеть от страха*, англ. *his face grew white; to go grey; to turn grey*. Изменения, вызываемые страхом, могут затрагивать и цвет волос человека, испытывающего страх; рус. *поседеет от страха*, англ. *to make one's hair stand on end*. И в русском, и в английском языках распространено описание страха через субъективные симптомы озноба, ощущения холода: рус. *кровь стынет в жилах, мороз по коже продурает, леденеть от страха; душа леденеет от страха*, англ. *to grow cold with fear; fear makes his blood freeze*. Симptomатические выражения как русского, так и английского языков зафиксировали наличие в языковой картине мира рассматриваемых языков представления о страхе как о причине перебоев в нормальной работе сердца: рус. *сердце упало / ёкнуло / оборвалось / зашло / замерло от страха, сердце в пятки ушло*, англ. *his heart sank; his heart leaped into his mouth; his heart missed a beat; to have one's heart in one's mouth*. Для носителей как русского, так и английского языков характерно представление о связи с сильным страхом потери рассудка, что отражено в симптоматических выражениях: рус. *обезуметь от страха, рассудок помутился от страха*, англ. *to frighten (scare) the wits out of someone; to frighten (scare) living daylights out of someone*. Симptomатические выражения русского и английского языков передают представление о связи страха с потерей способности говорить: рус. *лишиться дара речи (от страха), язык отнялся (от страха), онеметь от страха*, англ. *his tongue was swollen with fear*.

Результаты сопоставительного анализа русских и английских обозначений симптомов страха иллюстрирует универсальность концептуализации базовых эмоций.

Алекс Санди

РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ О СТАРОСТИ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

В толковом словаре русского языка под ред. Евгеньевой старость определяется как *наступающий после зрелости период жизни, в который происходит постепенное ослабление деятельности организма*. Характерными признаками старости, согласно словарю медицинских терминов, являются *изменения в органах и системах, ведущие к ограничению приспособительных возможностей человека*. Однако пословицы, являющиеся концентрацией духовного и жизненного опыта многих поколений, каждое из которых сталкивалось с проблемой старения организма человека, утверждают, что и в достаточно пожилом возрасте можно и нужно сохранить здоровье и добиться высокого качества жизни человека. Пословицы о достойной, здоровой и деятельной старости иллюстрируют общечеловеческие и национальные ценности, к числу которых относятся: требование уважения к пожилым людям, их жизненному опыту и вкладу в социальный прогресс, утверждение необходимости гуманного и бережного отношения к старикам, важности взаимодействия представителей разных поколений. В поговорках подчёркивается идея о том, что и в пожилом возрасте возможно сохранение физического и психического здоровья при условии постоянного ведения здорового образа жизни: *Молодому крепиться — вперед пригодится*. Злоупотребления вредными излишествами в молодости отрицательно сказываются на состоянии здоровья пожилого человека: *В чем молод похвалится, в том стар покается*. *Смолоду прорешка — под старость дыра*. В пословицах нашло отражение сожаление о том, что понимание необходимости заботы о своем здоровье зачастую приходит ко многим людям слишком поздно, когда причиненный в молодости вред организму в старости оборачивается многочисленными недугами: *Кабы снова на свет народиться, знал бы, как состариться*. Многие пословицы рисуют образы здоровых и деятельных пожилых людей: *Старик да лучшие семерых молодых*. *И стар, да весел, и молод, да угрюм*. *Сам стар, да душа молода*. *И стар, да нетух, и молод, да протух*. Многочисленную группу составляют пословицы, в которых утверждается интеллектуальное преимущество пожилых людей над молодыми, ценность их жизненного опыта, подчёркивается необходимость обращения к старикам за советом: *Молодость плечами покрепче, старость головою*. *Молодой на битву, а старый на думу*. *Молодой на службу, старый на совет*. *Молодой работает, старый ум дает*. Пословица иллюстрирует и возрастные изменения, происходящие в организме

пожилого человека, свойственные данному возрастному этапу недуги. Паремия *Дитя падает — бог перинку подстилает, стар падает — чёрт борону подставляет* иллюстрирует развивающееся в старости уменьшение плотности костной ткани, вызванное снижением уровня эстрогенов и кальцитонита, остеопороз — уменьшение костной ткани и ослабление скелета — причину возрастания риска переломов у пожилых людей даже при незначительных воздействиях. Одним из симптомов данного заболевания у пожилых людей является уменьшение роста либо появление горба, что нашло отражение в пословицах *Старость не радость, горб не корысть. Старость не радость: либо горб, либо кила (а ино и оба). При старости две радости: и с горбом, и с бельмом (или: гроб и кила)*. Характерными для возрастного периода старости изменениями в органах и системах человека объясняется снижение у пожилых людей приспособительных возможностей, в частности, терморегуляции. Данный факт нашёл отражение в пословицах: *До тридцати лет греет жена, после тридцати рюмка вина, а после — и печь не греет. В старой кости сугреву нет. В старом теле, что во льду*. Появляющиеся в старости боли в суставах, вызванные остеоартритом (возрастное изменение сустава) и другими причинами обуславливают малую двигательную активность пожилых людей, что подтверждают паремии: *Петухи на насесть садятся, а старые люди на печь валяются. Молод бывал — на крыльях летал; стар стал — на печи сижу*. Недуги, слабость (*Придёт старость, придёт и слабость*) и процессы старения головного мозга вызывают сонливость у стариков: *Молод с игрушками, стар с подушками. Старый хочет спать, а молодой — играть*. Признаком старости, нашедшим отражение в паремиях сборника В. И. Даля, является появление морщин, пигментных пятен и изменение цвета кожных покровов: *Время краску с лица сгоняет*. Пословицы связывают со старостью выпадение волос и зубов: *Не гребень голову чешет, а время. Не наша еда орехи, а наша — каша. Дай бог в молодости грызть кости, а под старость — мягкое. Молод — кости гложки, стар — кашу ешь (на печи лежи)*. В пословицах часто старость связывается со смертью: *Старостою не жить, а молодостию не умереть. Молодые по выбору мрут, старые поголовно. От старости зелье — могила. Старику не животы наживать, а дни проживать*. Также паремии иллюстрируют связь народных представлений о старости с болезнями: *Годы калечат. При старости две радости: и с горбом, и с бельмом (или: горб и кила). Старость — увечье; старость — неволя*. Пословицы предостерегают: *Старость не радость. Старость с добром не приходит. Старость придёт, веселье на ум не пойдёт*. Однако паремии не исключают возможности сохранения здоровья до последних дней жизни, утверждая, что всё зависит от конкретных жизненных обстоятельств, самого человека, его психологического настроения и жизненной позиции: *Не годами стар, а норовом. Не годы, а горе старит*. Пословицы отмечают, что с проблемами пожилого возрастного периода предстоит столкнуться каждому человеку: *Молодости не воротить, а старости не избыть*. Поэтому столь многочисленна подгруппа пословиц, призывающих к гуманному, заботливому и почтительному отношению к пожилым людям: *Старших и в Орде почитают. Старцу пакости не твори*.

Пословицы и поговорки о старости сборника В. И. Даля в художественной форме выражают народные представления о достойной, уважаемой старости, подчёркивают влияние здорового образа жизни на повышение качества и продолжительности жизни пожилых людей.

Абу Эсбер Зухер

ФЛОРОМАНСИЯ — ИСКУССТВО ЛЮБВИ

Ливан, БГМУ

Научный консультант ст. преп. Н. Н. Людчик

Хочу коротко рассказать вам о древнем искусстве общения с цветами. Нет, это не фитотерапия, которая использует цветы многих дикорастущих растений для приготовления лекарственных чаёв, настоев или которая помогает нам выращивать здоровые, сильные, красивые декоративные цветы дома, на клумбах. Хотя в любом случае, когда человек имеет дело с этими удивительными созданиями природы, он интуитивно обращается к древнему искусству флоромансии, потому что цветы просто не способны даже и цвести в полную свою силу, если не получают от нас душевного тепла, ласки, нежности. Но и в ответ они одаривают нас не только своей красотой, но и сильной энергетической подпиткой, которая наполняет радостью и излечивает.

Магическую силу цветов особенно способны чувствовать люди добрые и с тонкой душой. На их положительную энергетику цветы всегда отзываются с благодарностью: хорошо растут, не болеют, долго не вянут в вазе. Характер цветов, как и людей, даётся в гороскопе.

К сожалению, многие полезные рецепты флоромансии утеряны, но кое-что осталось:

1. Если вы чувствуете, что ваш дом покинули веселье и радость, если в нём печаль, если часто бывает плохое самочувствие, возьмите два букета ярких золотисто-жёлтых или оранжевых цветов. Поставьте вазы в противоположных углах комнаты, а позади расположите зеркала, чтобы в каждом отражались оба букета. И сразу же возникнет невидимый поток солнечной энергии, улучшит ваше самочувствие. Положительное воздействие цветов продолжается до тех пор, пока они свежие. Как только цветы начнут увядать, их следует убрать из комнаты.

2. Если вы чувствуете себя слабым и подавленным, например, после болезни, вернуть силу и доброе расположение духа поможет чертополох. Это растение обладает оздоровительными свойствами. Нарвите его побольше, поставьте вазу возле постели и скоро почувствуете себя лучше.

Сегодня стали модными оздоровительные методики ароматерапии, цветотерапии, аэрофитотерапии. На самом деле, цветы воздействуют на наше здоровье, психику всем своим существом: и запахом, и видом, и характером, и энергетикой.

Флоромансия — это искусство. Несколько слов об использовании элементов флоромансии древнекитайской философией Фэн Шуй. Это учение сегодня очень популярно на Востоке и на Западе. Фэн Шуй — это учение о планировании быта и соблюдении баланса энергии. Оно зародилось как наука создания идеального. Растениям в доме и рядом с ним Фэн Шуй придаёт огромное значение. Согласно Фэн Шуй, комнатные цветы с пушистой зелёной «шапкой» или такой же формы букеты восстанавливают в доме правильный энергетический баланс. Вьющиеся растения, но опять же с круглыми, мясистыми листьями блокируют негативную энергетику углов и нейтрализуют биопатогенные зоны жилища. А вот модные у нас кактусы Фэн Шуй не принимает. В Китае с древности верили, что их острые иглы вместо положительной энергетики излучают негативную.

Молаев Диана

МАТЬ И ДИТЯ. СИМВОЛ ЖИЗНИ

Ливан, БГМУ

Научный консультант доц. А. А. Шарана

Кто из женщин с тревогой не думал о послеродовых осложнениях! Родовая горячка, известная с древних времён, уносила жизни многих из них. Борьба с ней велась на всех этапах развития человеческого общества, а часть того, что мы сейчас считаем достоянием современной акушерской практики, было известно и в первобытном обществе.

Перенесёмся в первобытное общество. В роли акушера у бразильских и североамериканских индейцев выступал обязательно муж, только он мог принимать роды. Роды везде велись по-разному. Так, у некоторых племён (Уганда, Конго, Текома и др.) роды велись в положении лёжа, на Канарских островах — в положении сидя, на корточках (Поменция, Гватемала), стоя (Эфиопия, Филиппинские острова) и даже в подвешенном состоянии (у рокезов). На всех континентах находят каменные изображения родового акта — символа жизни.

Профилактика до- и послеродовых инфекционных осложнений проводилась в зависимости от тактики родов и религиозных культов племени. На островах Огненной Земли, например, обязательной процедурой было купание в океане. По специальному ритуалу женщину в день родов (по всей видимости, при начале родовых схваток) купали в океане 4 раза с часовым интервалом и через четыре часа после родов. Затем этот ритуал повторялся одиннадцать дней.

Но главную роль в профилактике послеродовых осложнений всегда играл огонь. Как считают современные специалисты, это было вполне оправданно. Высокие температуры обладают одновременно бактериостатическим и гемостатическим (за счёт терморегуляции) действием. В Новой Гвинее роженицу помещали близко к костру, а на островах Индийского океана после отхождения

последа клали на живот горячие камни. Индейцы Южной Америки и некоторые африканские племена использовали окуривание, которое проводили несколько дней до родов и после. У всех первобытных народов существовало табу на контакт с родильницей на довольно длительный срок (от нескольких недель до нескольких месяцев), что позволяло снизить риск инфицирования матери и ребёнка.

Наиболее древние методы борьбы с инфекциями в акушерстве связаны с хирургическими вмешательствами, в частности, с «кесаревым сечением». Вот описание (из книги российского историка Л. В. Мараховца) такой манипуляции в племени кагхуре (Уганда): *«На банановых листьях лежала женщина 20 лет, полуголушённая банановым вином. Этим же вином местный врачеватель омыл руки, место будущего разреза и нож. Молниеносный разрез от пупка до лонного сращения вызвал пронзительный крик женщины. После выделения вод и дополнительного разреза матки приступили к удалению младенца, перевязке пуповины, а затем — к удалению места. Каленым железом прижигались кровоточащие края раны и пуповина. Затем края раны были соединены семью железными стержнями при участии травяных стержней, с наложением повязки. На одиннадцатый день — выздоровление».*

Большое внимание гигиеническим мероприятиям в гинекологии и акушерстве уделяли в Египте. Предполагается, что первые контрацептивные средства (смесь мёда и листьев акации, выделявших молочную кислоту) использовались именно там. Роды в Египте велись сидя. Это считалось более гигиеничным. Роженицу усаживали на специально выложенный для этих целей из кирпичей стул, акушерка находилась внизу и принимала ребёнка. В Египте применялись и послеродовые очистительные процедуры.

Выдающуюся страницу в историю борьбы с родовой инфекцией вписал венгерский акушер И. Земмельвейс (1818–1865). Работая ассистентом в акушерской клинике в Вене, он столкнулся со страшной статистикой: в одном из отделений каждая третья роженица умирала. На второй-третий день после родов возникала лихорадка, и все попытки помочь часто оказывались тщетными. В другом акушерском отделении той же клиники летальность была ниже более чем втрое. Один факт, оставшийся незамеченным для многочисленных комиссий, не ускользнул от опытного взгляда Земмельвейса: смертность была ниже в отделении, куда не приходили студенты, проходившие практику в анатомическом театре. Окончательно всё прояснилось в 1847 году, когда в Вене умер профессор судебной протектуры Коллешко, порезавший себе палец при вскрытии трупа. Земмельвейс обнаружил, что картина смерти коллеги была такая же, как и у жертв родильной горячки. Сомнения исчезли: причина послеродового заражения — занесение в родовые пути трупного яда. Сейчас это звучит дико, но просьба Земмельвейса к врачам и студентам, входящим в послеродовую палату, переодеваться и мыть руки хлорной известью была встречена насмешкой. Но молодой врач оказался настойчив. Его требования — мыть руки и дезинфицировать их перед каждым обследованием — стали выполняться. И смертность в этих палатах резко снизилась. Впрочем, и после этого многие врачи, даже

профессора, считали предостережения Земмельвейса бредовыми и подвергали его гонениям. Оскорблённый Земмельвейс уехал в свой родной Пешт, но нападки на него продолжались. Не прекратились они и тогда, когда он пригрозил обратиться к мировому общественному мнению и призвать к суду над акушерами. Пожалуй, только в России венгерский акушер быстро нашёл союзников. В Петербургском повивальном институте, ссылаясь на работы Земмельвейса, рекомендовали отделять больных рожениц от здоровых, окуривать воздух палаты хлором, следить за чистотой белья, вымораживать тюфяки и подушки. Земмельвейса поддержал Н. И. Пирогов.

Такой отклик не был неожиданностью. Ведь ещё в Древней Руси сложились традиции «в духе Земмельвейса». Надёжным «роддомом» была русская паровая баня, где ухаживали за новорожденными. Вспомним строки Н. А. Некрасова: «Здесь мать водицей снеговой, родив, омоет дочь...»

Литература допетровской Руси сохранила некоторые предписания по гигиене женщины, готовящейся стать матерью. Скажем, в «Домострое» есть рекомендации содержать себя в чистоте, избегать контактов с больными и т. д. В одном из первых древнерусских травников говорится: «...аще жинка долго томится родами, дай ей пить вина или пива, в которой та трава (чернобыль) парена есть».

Большой след оставила «Книга о рождении младенческом» (1661), которая была частью знаменитого травника Бутурлина и представляла собой, как указывалось в предисловии, «науку для жен, как должны вести себя до и после рождения, и о признаках рождения...». Глава «о том, какие болезни приходят к жене после рождения и какими лекарствами те болезни лечить» начинается перечислением недугов, подстерегающих после родов: огневица, ворогуша (лихорадка), воспаление тела... По мнению древнерусских акушеров, все эти болезни «от невычищенного нутра женского». Лечебные мероприятия — обильное питье, окуривание, обмывание, специальные мази, отвары. Среди отваров самыми полезными считались те, которые «мочу выгоняют, жилы чистят»: изавял, полей (опята блошные), петрушка, анис, яловец (можжевельник), рута, бобок великий (подорожник), корица, чёрная лебёдка (душица)... Если же развивается лихорадка, советовали пить ячменную воду, аир. Вот один из рецептов компресса: «парить травы рожу (алтей), фенум грекум (пажетник), ромон (ромашку), тмин и, уварив то всё в воде, обмакивая губку или платок, прикладывать к больной груди».

На ведущем месте в акушерской и гинекологической практике на Руси был мёд, особенно собранный весной и летом (осенний ценился ниже, назывался «пустым»). Его добавляли ко многим лекарствам, принимаемым при родовых горячках.

Значительное число подсказок наших древних соотечественников не вызывает возражений и в наше время.

ЯЗЫК – МЕДИЦИНА – СОВРЕМЕННОСТЬ

Пател Ишан

КОНЦЕПТ ЗДОРОВЬЕ В РУССКИХ, БЕЛОРУССКИХ И ИНДИЙСКИХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЯХ

Индия, ГГМУ

Научный консультант доц. Т. Н. Шилько

Здоровье — самое большое богатство в жизни человека, поэтому неслучайно во многих культурных традициях в различных жизненных ситуациях приняты пожелания крепкого здоровья. Его желают новорожденным, молодоженам, именинникам. «Будьте здоровы!» — говорят чихающему человеку. Иногда пожелание здоровья можно услышать при расставании:

— Ну, будь здоров!

— И тебе не хворать.

«Бывайте здоровы, живите богато...» — поется в известной белорусской песне.

В понимании многих народов красота неразрывно связана со здоровьем. «Кровь с молоком» — так говорят о крепком красивом человеке с румяным свежим лицом. Претендуя на роль самой красивой женщины, героиня сказки А. С. Пушкина спрашивает у волшебного зеркала: «Свет мой, зеркальце, скажи да всю правду доложи: я ль на свете всех милее, всех румяней и белее?».

На протяжении многих столетий в женщине ценилось физическое здоровье. Тяжелый крестьянский труд способствовал тому, что идеалом красоты становилась женщина, которая, по словам русского поэта Н. В. Некрасова, «...коня на скаку остановит, в горящую избу войдет». Такое понимание женской красоты характерно и для белорусской поэзии. В поэме «Тарас на Парнасе» портрет Венеры, богини красоты, описывается с определенной долей иронии, но в целом соответствует пониманию красоты женщины того времени: «Румяна, толста, круглолица, и очи, как на колесе...».

Здоровье женщины всегда было одним из важных составляющих семейного счастья. Русская пословица говорит: «Брат любит сестру богатую, а муж жену здоровую».

Однако не все думают о своем здоровье. В Индии говорят: «В молодости человек тратит свое здоровье на то, чтобы заработать деньги, а в старости тратит деньги, чтобы выкупить здоровье, но никому пока это не удавалось». Опыт человечества свидетельствует, что здоровье дороже богатства. Чтобы сохранить его, надо следовать народной мудрости: «Не забывай о своем теле, заботься о своей голове». Актуальным является и другой совет: «Кто рано ложиться и рано встает, тот здоровье, богатство и ум наживет».

Состояние здоровья во многом зависит от рационального питания. Всем известна пословица, в которой дается совет: «Завтрак съешь сам, обед — с другом, а ужин отдай врагу», но, как подмечено, люди обычно почему-то едят так, будто у них нет ни врагов, ни друзей.

Индийская кухня отдает предпочтение овощам и фруктам. Важное место в рационе занимают молочные продукты. Жители Индии говорят: «Кто кислое молоко пьет, тот долго живет». В Индии корова — священное животное. В Беларуси корову ласково называют кормилицей: «Корова на дворе — еда на столе». Но на первом месте для жителей Беларуси всегда был хлеб, о котором составлено много пословиц: «Хлеб — всему голова», «Без хлеба еда — до порога хода», «Даст Бог день, даст и хлеб», «Голодной куме хлеб на уме».

Однако, как говорится в другой пословице, не хлебом единым живет человек. Большое значение имеет нравственное и духовное здоровье. Недаром говорят: «В здоровом теле — здоровый дух». На Востоке считают, что, если ты не чувствуешь красоты цветов, если ты не ценишь дружбы и если тебя не радуют песни, ты болен, тебя надо лечить.

Здоровье, физическое и духовное, является важным составляющим жизни человека, которую следует прожить достойно. В Индии, обращаясь к молодым людям, любят повторять: «Когда ты появился на свет, ты плакал, а кругом все радовались. Сделай же так, чтобы когда ты будешь покидать свет, все плакали, а ты улыбался».

Моруан Хамзи

ЛЕКСИКА РУССКОЙ НАРОДНОЙ МЕДИЦИНЫ

Ливан, БГМУ

Научный консультант доц. А. А. Шарана

Народная медицина — это совокупность традиционных знаний, являющихся частью национальных культур, которые сохраняются в форме религиозной и устной традиции. Научную медицину иногда называют *традиционной*, а альтернативные ей медицинские системы — *нетрадиционными*.

В недрах русской народной медицины возникли: траволечение, водолечение, ароматерапия, массаж и т. п. Впоследствии названные и другие методы лечения были унаследованы официальной медицинской наукой, однако при этом был полностью удалён религиозно-мистический компонент, и применительно к новым условиям нельзя уже говорить о них, как о методах народной медицины.

Медицинскую лексику русской народной медицины можно распределить между несколькими тематическими группами: названия болезней, органов человека, лиц, занимающихся врачеванием, методов лечения и т. п.

Народная медицина связана с национальной культурой, обычаями и вероисповеданием. История русской народной медицины насчитывает тысячеле-

тия и ведёт начало от язычества, когда человек наблюдал за окружающей природой, взаимодействовал с ней. Попытки управлять миром природы привели к возникновению магии и особой группы людей — магов, шаманов, колдунов. Многие божества были связаны с возникновением и лечением болезней. Так, *Световид* регулировал гормональную систему, *Белбог* — нервную, *Лада* курировала кислотный баланс, *Живот* отвечал за лимфосистему, *Триглава* — за женское здоровье, *Могоши* — за мужское.

Процесс отделения медицинской практики от языческой религиозной системы прослеживается в разграничении слов: *жрец* — *знахарь* — *лекарь*. Жрец — это прежде всего совершитель языческих церемоний, знахарь — врачеватель, использующий магию, а лекарем уже можно назвать как знахаря, так и врачаматериалиста (ср.: в русском армейском лексиконе вплоть до XIX века *лекарь* — воинское звание «военврач, хирург», а *подлекарь* — военный фельдшер).

К легальным представителям народной медицины относили *травников*, *повитух*, *костоправов*, *банищиков*, *цирюльников*.

Как правило, лица, занимавшиеся лечением людей, не ограничивались этим, но также лечили животных, совершали магические обряды, направленные на благополучие во всяких житейских нуждах: от торговли и сельских работ до влияния на отношения между людьми (*знахарь*, *знахарка* (*знахурка*), *знаток*, *знатоха*, *знаха*, *дока*, *ведун*, *ведунья*, *вещица*, *вещуйка*, *ведьма*). Роды принимала *повивальная бабка* (*повитуха*, *повивальщица*, *повивалка*, *диданка*); кровь отворял *кровопускатель* (*рудомет*, *банищик*, *цирюльник*); растениями пользовался *травник* (*травница*, *зелейник*, *зелейщик*); с помощью массажа лечили *костоправ* и *банищик*; *зуборвач* удалял зубы (иногда этим занимался *цирюльник*).

Остальные целители использовали различные методы лечения, однако в названиях *колдун*, *ворожей*, *волхв*, *чародей* содержалось указание на использование ими заклинаний, а слова *обаятель*, *шептун*, *заговорищик*, *врач* (от *врати* — говорить) прямо указывали на лечение с помощью слова, т. е. *заговора*. В Петровскую эпоху в русском языке появилось ругательное обозначение таких лекарей словом *крамольник*.

Понятие о болезни вообще формировалось в русском языке постепенно, на основе культурных представлений наших предков. В истории слова *болезнь*, заимствованного русским языком из церковнославянского, отражены особенности мировосприятия древнего человека, который боялся произнести вслух слово, обозначающее болезнь, чтобы не накликать её. О страдающем человеке говорили, что он *болеет*, т. е. набирается сил, выздоравливает (*боль* этимологически имеет общий корень со словом *большой*). Поэтому и врача могли, кроме прочего, называть *балием*, лекарство — *бальством*, а лечение — *баловством* (от *баловати* — лечить). До закрепления в русском языке южнославянского слова *болезнь* (первоначально «нравственные и физиологические страдания») ему соответствовали: *боль*, *болезнь*, *больной человек*, а также *болесть*, *боля*. Слова с приставкой не-: *нездоровье*, *недуг*, *недужина*, *немочь*, *немоцъ*, *немогота*, *немогута* — первоначально обозначали не отсутствие здоровья, а его неполноту, малую степень.

Скорбь телесная (древнерус.), *страсть, страдание* — более поздние образования, связанные с объединением представлений о телесной и душевной боли. При именовании болезней к слову *скорбь* присоединялось прилагательное, называющее больной орган, например, *головная скорбь, глазная скорбь* и т. п. В говорах сохранились *хворость, хворь, хворба, хиль, хилина*, обозначающие любые заболевания.

Лихорадку, одну из самых тяжёлых болезней, представляли в виде расстрёпанной злой женщины. *Лихорадка* в народной медицине — это любая болезнь (от *лихо* и *радети*, т. е. заботливо насылать на человека лихо). У неё много разновидностей: *лихоманка, веснуха, вешница* — весенняя лихорадка; *ворогуша, врагуша, трепалка* — мучительная болезнь, враждебная человеку; *глухья, гнетья, гнетуха, гнетучка*. *Говоруха* — икота; *девы Иродиады* — сёстры-лихорадки; *дрожуха* — лихорадочное состояние; *желтя, желтека, желтыня* — мать лихорадок, желтуха; *знобя, знобиха, знобуха, зябуха, студеная скорбь, холодуха* — перемежающаяся лихорадка; *кума, кумаха, кумушка, трясавица, тряся, трясуня, трясучка, трясь* — разновидность лихорадки; *ахоха* (греч. ахос) — физическая боль; *хампоя (хампя, хамея)* — по-видимому, образованы от греч. «змея, дракон, ползающий по земле»; *огневица, огнёва, огневая, огня, огонь* — горячка, скарлатина; *веретеница* — весенняя лихорадка.

Множество названий лихорадок указывало на вызываемое ими состояние: *кашля* (поражает бронхи), *душля* (вызывает одышку), *сонля* (вызывает кому), *синя* (сифилис), *розья, желтя, бледнуха, пухля* (вызывает водянку), *секея* (ревматизм), а также *сухота, зевота, блевота, потягота, хрипуша, немея, каркуша (коркуша), сонная, бледная, вешняя, водяная* и т. д.

Смертельная болезнь-лихорадка: *лиходейка, убийца, поганка, проказница, сатаниха, дрянница, злая, лихая, негодница, девка-верхогрызка*. Именно для названий лихорадок в народной медицине под влиянием христианства стали использоваться некоторые слова, образованные от греческих заимствований: *ахоха, хампоя, сатоня, девы Иродиады*.

В древности не были разграничены патологии и их симптомы, слово обозначало не только саму болезнь, но и её симптом, орган, например: *кривошея* (болезнь и симптом), *живот* (орган и его заболевание), *порча* (болезнь и причина болезни).

Выделяются также названия по действию, внешнему проявлению или сходству: *падучая* (эпилепсия); *переполох* (испуг); *ревун, плакса, крикса* — детское беспокойство; *полуночник, заря* — бессонница; *тихонький, щекотун, ревун* — детская бессонница; *родимец, смиренец, падучая, детское* — судороги, припадки у детей; *собачья старость* — рахит, задержка роста; *желтуха, синяк* и т. д.

Многие слова народной (древнерусской и областной) медицинской лексики вошли в современное речевое употребление и послужили материалом для терминологии современной научной медицины.

Гаутам А. М.

ВОСПРИЯТИЕ ЗАВИСТИ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ-МЕДИКАМИ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

С целью выявления различий в представлении студентов о моральных качествах и этических категориях, в число которых было включено и такое социальное явление как зависть, нами было проведено анкетирование более 100 иностранных граждан, обучающихся в Гомельском государственном медицинском университете на факультете подготовки специалистов для зарубежных стран.

В анкетировании приняли участие студенты из Сирийской Арабской Республики, Арабской Республики Египет, Ливанской Республики, Государства Палестина, Йеменской Республики и Республики Индия. Один из этапов анкетирования был посвящен выявлению социокультурных стереотипов студентов, сформированных в отношении зависти.

Все участники анкетирования в своих объяснениях содержания понятия «зависть» проявили единодушие в признании аморальности и деструктивности данного чувства.

В толкованиях понятия «зависть» присутствовали исключительно его отрицательные оценки.

Наиболее частотными стали следующие толкования: «зависть — это плохое чувство / качество», «зависть — это грех (порок, недостаток)», «зависть — это качество людей злых (глупых, неудачников, недостаточно религиозных)», «зависть — причина вражды (ненависти, преступлений и греховных поступков)».

При этом более 80 информантов признали неоднородность зависти и существование различных ее видов («чёрная зависть», «злая зависть», «желающая вреда зависть», «желчная зависть» и «белая зависть», «безвредная зависть», «спортивная зависть» и т. д.)

«Белая зависть» оценивается ими положительно, связывается с соревновательностью, конкурентной борьбой, заставляющей проявлять усилия и развивать таланты и способности, повышать уровень профессионализма с целью превзойти достижения объекта данной формы зависти.

Отрицательную оценку получает так называемая «черная зависть», порождающая, по мнению участников анкетирования, конфликты, вражду, стремление оклеветать и унижить объект зависти любыми аморальными способами, приводящая к моральной деградации завистника, разрушающая его психическое и физическое здоровье.

И арабские, и индийские студенты (49 информантов) назвали материальные ценности («богатство», «богатый и большой дом», «крутое авто», «современная клиника», «золотые украшения») в качестве возможных объектов зависти.

37 студентов посчитали, что зависть вызывает высокий социальный статус («высокая карьера», «большое почтение», «успех в профессии и в обществе», «все боятся», «успех и признание»).

Менее популярными вариантами ответов на вопрос «чему завидуют люди?» стали варианты «спортивные достижения», «удача» «здоровье», «праведность и безгрешная жизнь».

Все студенты согласились с утверждением, что люди склонны завидовать и часто завидуют друг другу. Большая часть участников анкетирования (72 информанта) признала верным утверждение, что человек, который испытывает зависть, может быть хорошим и добрым. Однако ни один из участников анкетирования не признал, что сам часто завидует кому-либо или чему-либо.

Восемь студентов, согласившихся с утверждением, что они испытывают чувство зависти, назвали объектами своей зависти различные моральные качества и этические категории: «профессионализм хорошего врача-кардиохирурга», «знания преподавателей» и т. д.

Все участники анкетирования согласились, что нет принципиальных отличий между завистью, испытываемой их соотечественниками, и завистью белорусов.

Полученные в результате анкетирования данные позволяют сделать вывод об универсальности моральных норм и сходстве в восприятии зависти представителей разных культур.

Рузбех Киядалири

В ЗДОРОВОМ ТЕЛЕ — ЗДОРОВЫЙ ДУХ (ГЕОГРАФИЯ ПУТЕШЕСТВИЙ СТУДЕНТА-МЕДИКА — ВОСХОЖДЕНИЕ НА ЭЛЬБРУС)

Иран, БГМУ

Научные консультанты доц. Н. Е. Кожухова, ст. преп. Т. И. Самуйлова

В прошлом году я и Марат Кабиров (белорусский альпинист) поднимались на Дамаваид — живой вулкан (в Иране). Высота его составляет 5672 метра над уровнем моря. И, находясь там, мы решили подняться на высшую точку Европы — Эльбрус (5642 метра).

«Гора ветров», высший пик Старого света... На эту вершину поднимались многие. Но тяга к ней не ослабевает. Её покоряют вновь и вновь.

Для того чтобы получить российскую визу, мне пришлось приехать на родину. После получения визы я вернулся в Беларусь. 14 августа 2006 года на поезде мы выехали из Минска, а 17 августа в 7.00 мы были в Нальчике. Сразу же на маршрутке мы добираемся до Тересколя при Эльбрусе. По канатной дороге поднимаемся на вершину 2800 метров. Сейчас время 14.45. Мы решили

подниматься на высоту 3800 метров и ночевать там. С собой я несу два рюкзака. Снаряжение очень тяжёлое. На этой высоте мы ставим палатки. Этот лагерь называется «Горобаши».

Мы решили завтра же подняться на пик Эльбруса. Марат против этого, потому что до сих пор он не поднимался на горы таким методом. Метод называется альпийский. При этом методе восхождение производится без акклиматизации, и человеческие органы не успевают приспособиться к изменениям (внутреннее давление не успевает изменяться за внешним).

Пятница, 18 августа 2006 года. В два часа ночи мы просыпаемся, чтобы подняться на вершину, но погода там очень плохая. Облако лежит на Эльбрусе. Из-за этого решили ещё отдохнуть и подняться в этот день только до второго лагеря, который находится на высоте 4200 метров. Но к утру погода улучшилась, и мы поднимаемся. Ровно в 15.00 мы во втором лагере ставим палатки. В лагере много команд из разных стран мира (из Украины, Македонии, Франции, Германии и мы — из Беларуси и Ирана). Сейчас, в 18.00, когда я делаю записи, снаружи сильный буран и град. Погода нас пугает. На вершину мы решили подняться завтра, несмотря на то что в такую погоду это практически невозможно. Отходя ко сну, мы пожелали, чтобы завтра погода была хорошая.

Сегодня суббота, 19 августа 2006 года, три часа ночи. Во втором лагере, который находится на высоте 4200 метров, мы начинаем восхождение, перед этим надев самую тёплую одежду и взяв всё необходимое снаряжение. Очень темно, и без фонарика подняться невозможно. Темнота такая, хоть глаз выколи, взглянув вперёд или назад, можно увидеть только слабые отблески фонариков альпинистов других команд. Я чувствую себя плохо: болит живот, тошнота. Но я точно знаю, что наше восхождение зависит от нашего душевного состояния, от силы духа.

Человек, поднимающийся на Эльбрус, чувствует себя чужим, Эльбрус отталкивает его, не принимает, потому что у гор есть своя гордость, они должны быть недоступными для простых смертных. Хочется, чтобы душа горы помогла тебе. Я в этом убедился раньше.

«Кошки» помогают нам ходить по льду, но это непросто. На высоте 4900 метров вид очень красивый: издалека солнце гладит своими тёплыми руками наши лица, но ветер против солнца, и мы начинаем свою борьбу. Солнце на горах особое: оно круглое, с лучами, как рисуют в детских книгах.

На высоте 5200 метров я чувствую облегчение и испытываю такое ощущение, что у меня открылось второе дыхание. Нас пять человек: я с Маратом и три македонца.

С трудом поднимаемся. Кислорода очень мало, примерно в два раза меньше, чем у подножия гор. Начинает мучить давление. Очень сильный ветер. Я не хочу падать духом. Горы всегда поднимают мои духовные силы. Как говорил первый альпинист мира Меснер, поднявшийся на все вершины без искусственного кислорода, «горы по-своему реагируют на каждого человека. Как вы относитесь к ним, так и они к вам».

Мы сейчас находимся на высоте 5200 метров. Я поднимался на вершины несколько раз, и самый тяжёлый для меня участок подъёма от 4 до 5 тысяч метров, так как в это время мой организм адаптируется к условиям подъёма.

Дошли до седловины — небольшой равнины на высоте 5400 метров между двумя горами, которые похожи на горб верблюда. Дышать очень трудно, кислорода мало. Идти вперёд ещё труднее. Сильная одышка. Через каждые пять шагов останавливаемся и отдыхаем только одну минуту.

Эльбрус — старый вулкан. Много фосфатной массы в воздухе. Поэтому 5 тысяч метров на Эльбрусе равны 7 тысячам метров подъёма на другую гору.

Одолеваем последний крутой подъём. Высота этого подъёма — 350 метров. Сил уже нет. Но надо идти вперёд. Это правило жизни. Я очень благодарен родителям, что они научили меня быть сильным.

При подъёме я стараюсь не нарушать ритм дыхания и сердца, потому что, если нарушу, уже не поднимусь на вершину, так как организм потеряет опору.

Наконец мы на вершине Эльбруса — самой высокой точке Европы. Я навсегда запомню этот день. Суббота, 19 августа 2006 года, 14 часов 30 минут.

Мы чувствуем себя богами: я и Марат. Мы поднимаем флаги Беларуси, Ирана и нашего Белорусского государственного медицинского университета.

Это величайшее удовольствие и наслаждение, что ты сделал это, и кажется, что под тобой весь мир.

Я хочу вам пожелать: будьте такими, чтобы окружающие могли гордиться вами, но не предавайтесь гордыне. Помните, что всегда есть вершины выше нас.

Шакери Бабак

МЕТОДЫ ЛЕЧЕНИЯ ЦИРЮЛЬНИКОВ-ХИРУРГОВ (ЛЕКАРЕЙ)

Иран, БГМУ

Научный консультант ст. преп. З. Н. Саханкова

Судя по археологическим находкам, фольклорным и этнографическим исследованиям, профессия лекаря в Беларуси достаточно древняя. Однако первые определённые письменные упоминания о лекарях-профессионалах в Беларуси относятся только к концу XV–XVI веков, что, разумеется, вовсе не отрицает того, что они существовали и ранее. Один из историков медицины утверждает, что, «исследуя ремёсла Древней Руси», археолог Рыбаков составил списки ремесленников из многих городов России, Украины и Беларуси, в которые включил и лекарей.

В то время врачебной практикой занимались также «лазетники», т. е. банщики. Эта профессия упоминается ещё в источниках конца XV – начала XVI веков. Им позволялось только применять банки, прикладывать пластыри, заниматься массажем, и то лишь в банях. Наиболее распространённым типом лекаря был цирюльник-хирург, поскольку врачей с университетским дипломом

в средневековье было мало. Врачи с дипломами принадлежали к более привилегированной группе медиков, а хирурги — к менее привилегированной, но также стояли в общественной иерархии выше лазетников. Дело в том, что занятие физическим трудом, в том числе и хирургией, в феодальный период не считалось почётным.

Слово «цирюльник» происходит от польского *cyrulik*, которое в свою очередь восходит к латинскому *circus* (локон), поскольку цирюльники не только пускали кровь, вырывали зубы и производили хирургические манипуляции, но также стригли и брили волосы. Существует и другое, правда, менее убедительное объяснение слова — от греческого *χειρουργος* — «кто работает руками», в отличие от врача с университетским дипломом, который, как предполагалось в средние века, размышляет над болезнью и только в результате этого предлагает методы её лечения.

В источниках XVI–XVIII веков удалось обнаружить упоминания о ста пятидесяти цирюльниках более чем сорока городов и местечек Беларуси. В документах того времени изредка цирюльники назывались фельдшерами (от немецкого *feldscherer* — полевой цирюльник). В Минске, Бресте, Полоцке, Гродно и Слуцке цирюльники-хирурги выделились из числа других медиков и объединялись, как и другие ремесленники, в цехи со своими печатями и уставами.

Допускаемое уставами количество цеховых мастеров (их называли также «братьями») не превышало семи и восьми, столько же позволялось иметь подмастерьев (или «товарищей») и вдвое больше учеников («хлопцев»). У одного мастера могли одновременно обучаться один товарищ и два хлопца. Цех включал в себя 28–32 человека.

Братья и товарищи, т. е. мастера и подмастерья, собирались на регулярные «сходки» в цеховой дом. Братья выбирали из своей среды на год «старших братьев», старшину и ключника-казначей. Старшие братья хранили великокняжеские привилегии цеху и денежные взносы его членов в «кассе» цеха. Открывать её без разрешения общего собрания братьев и выносить из цехового дома запрещалось. За нарушение этого правила старшину братского цеха, например, в 1643 году сместили с должности. В цех цирюльников не допускались иноверцы (исключением был виленский цех), а также банщики и незаконнорождённые.

Вступающий в цех приносил присягу на верность городу. В цех охотнее принимали сыновей цирюльников или товарищей, которые женились на дочери или вдове цирюльника. Вдова цирюльника имела право практики в течение года после смерти мужа.

Материальное положение цирюльника-мастера было достаточно стабильным. Некоторые из них владели каменными или кирпичными домами, другие занимали руководящие должности в городском самоуправлении.

Подмастерья и ученики не имели права лечить больных без позволения мастера, иначе им запрещали заниматься своим ремеслом. Устав требовал от цирюльников трезвой оценки возможности или невозможности лечебного вмешательства, предупреждал их помнить не только о «пользе, но и о вреде, происходящем от медицины». При сложном заболевании цирюльник должен был

«взять совет» у старших и других мастеров, чтобы «себя и братство не обесчестить». Когда минский купец Константин Андреевич в 1661 году в Ружанах был тяжело ранен в голову, «цирюльники лечить не хотели, видя безнадёжность положения раненого».

Цирюльникам не полагалось навязывать свои услуги больному или раненому, они должны были положиться на выбор пациента. Тем не менее, несмотря на запрет устава, переманивание пациентов было нередким явлением среди цирюльников.

Цирюльники лечили больных в амбулаторных условиях (как мы сказали бы сейчас). Они оказывали населению в XVI–XVIII веках реальную хирургическую и терапевтическую помощь, поскольку для этого обладали достойной квалификацией.

В источниках часто упоминаются случаи ранения с потерей и без потери речи, отрубания конечностей, ранения глаз, носа, ушей, при которых медицинская помощь, несомненно, оказывалась местными лекарями. Цирюльники прикладывали при хирургических заболеваниях или ранениях пластыри, вынимали обломки костей из ран, делали массаж, перевязки, лечили язвы, производили специальным инструментом кровопускание и лечили переломы и вывихи.

В 1758 году несвижский князь Радзивилл при падении с коня сломал руку и в течение двух недель не мог ею двигать. Перелом был излечен опытными врачами и цирюльниками.

Цирюльники и лекари успешно лечили ранения черепа. Так, в 1733 году глубокому ксёндзу Петровскому один рыбак нанес палкой и копьём удары по голове «у самой макушки, так что кости вышли и показались. Ксёндз болел семь недель». В присутствии судебного пристава «доктор» доставал у раненого «кости недалеко от макушки». Цирюльники делали и пластические операции на лице. В 1722 году один шляхтич отрубил часть носа тришинскому работнику, цирюльник «гафтовал», т.е. пришивал пострадавшему нос.

Это были исторические фрагменты о положительной стороне деятельности цирюльников-хирургов и лекарей. Но была и другая сторона медали. Так как в то время власти слабо контролировали медицинскую деятельность, любой человек, имеющий некоторое представление о медицине, мог заниматься лечением народа.

Вот что писал в XVIII веке по этому поводу философ Маймон (родом из Беларуси): «В молодости я достал большой медицинский словарь, в котором даны не только объяснения из всех разделов медицины, но её разнообразное употребление. ... Я не хотел удовлетворяться одной теорией и решил практически использовать мои знания. Я посещал больных, по обстоятельствам и симптомам определял болезни и их причины, прописывал рецепты и даже сам изготовлял лекарства... Что это были за лекарства — можно себе представить» (Маймон, 1871 год).

Цехи цирюльников, несомненно, сыграли важную роль в развитии медицинской практики в Беларуси. Но их вклад в развитии медицины был несколько односторонним. Из источников видно, что цехи цирюльников развивались в

Беларуси сами по себе, шпитали — сами по себе. К цеховой организации цирюльников они не имели никакого отношения. Ни один из цехов цирюльников не открывал шпиталья.

Таким образом, изучая медицинскую историю, её методы и принципы, достоинства и ошибки, мы прослеживаем путь её развития по ступенькам научного прогресса для создания оптимальной и процветающей современной медицины.

Лодхи Ананд

ПАРЕМИИ О ЗДОРОВОМ ПИТАНИИ В СБОРНИКЕ В. И. ДАЛЯ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

Издrevле людям было известно, что правильное полноценное питание — это одно из важнейших условий долгой и здоровой жизни. Паремиологический фонд сборника В. И. Даля иллюстрирует основные положения народной медицины, отражает традиционные народные воззрения на проблему здорового питания, быт и описывает кулинарные предпочтения русского народа.

Анализ пословиц и поговорок о питании и его влиянии на самочувствие человека позволяет познакомиться с образом жизни, бытом и пищевыми предпочтениями людей далёкого прошлого, выявляет сходства и различия пищевого рациона современного человека и его далёких предков, вооружает медика богатым арсеналом художественных средств пропаганды здорового образа жизни и правильного сбалансированного питания.

В сборник Даля вошли пословицы, убедительно доказывающие зависимость самочувствия человека, его активности и работоспособности от качественного состава пищи, калорийности его пищевого рациона. К этой семантической группе относятся паремии: *Что пожуёшь, то и поживёшь. Человек из еды живёт. Какова еда, такова хода.* Идея о необходимости индивидуального подхода к калорийности суточного рациона с учётом выполняемой работы, возраста и состояния здоровья человека нашла своё отражение в пословицах: *Молод — кости гложит, стар — кашу ешь. Не наша еда орехи, а наша — каша.* В ряде пословиц зафиксировано требование повышения калорийности суточного рациона при тяжёлом физическом труде и утверждается невозможность осуществления эффективной трудовой деятельности голодающим либо недоедающим работником: *Без хлеба на воде ноги осадки. Без хлеба не работать, без вина не плясать. Тощий живот ни в пляску, ни в работу. Что укусишь, то и потянешь. Тощий на печи, сытый на току.* Хороший аппетит оценивается пословицей как признак крепкого здоровья и свидетельство работоспособности человека: *Скорый едок, спорый работник.* Отражено в пословицах народное наблюдение о том, что к потере аппетита приводят либо болезнь (*Больному и киселя в рот не вотрёшь*), либо душевные переживания, стрессы (*Как придёт беда, не пойдёт*

на ум и еда). Пословица предупреждает о возможных изменениях вкусовых ощущений больного человека: *Больному и мёд горько. Больному и мёд не вкусен, а здоровый и камень ест.* Необходимость принятия пациентом пищи даже при отсутствии у него аппетита подчёркивается пословицами: *В мёртвого кус нейдёт, а живой как-нибудь проглотит. Кобыла вздыхает, а траву хватает.*

Для пословиц характерно свойственное народной медицине доверие к защитным силам организма, противостоящим болезни: *Брюхо больного умнее лекарской головы.* Нашли в паремиях сборника Даля не потерявшие актуальности и в наше время утверждения о вреде для здоровья неумеренного потребления пищи, приводящего к ожирению и другим заболеваниям: *Большая сыть брюху вредит. С поста не мрут, а с обжорства мрут.* Осуждает народная мудрость, сконцентрированная в пословицах, неумение контролировать свои пищевые пристрастия и аппетит: *Рот уж болит, а брюхо всё есть велит. Весь сыт, а глаза всё голодны. Дай брюху волю — брюхо города выест.* О вреде переедания говорят пословицы: *Не евши тощо, а поевши тошно. Не ел, не мог, а поел — без ног. Не ем, так не могу; а поем, ног не сволоку.* К умеренности призывают пословицы: *Ешь вполсыта, пей вполъяна, проживёшь век дополна. Ешь солоно, пей кисло — и в земле не сгниёшь.* От неумеренного потребления сладостей предостерегают пословицы: *Горьким лечат, а сладким калечат. Сладкого не досыта, горького не допьяна. Сладкого досыта не наешься. Сладко естся, так плохо спится.* Пословицы подчеркивают несомненное преимущество простой и здоровой пищи, традиционных для крестьянского рациона продуктов: рыбы, бобовых, злаков и продуктов из них. Одну из наиболее многочисленных групп составляют пословицы о хлебе — основе крестьянского рациона: *Хлеб батюшка, водица матушка. Хлеб всему голова. Хлеб да вода — крестьянская еда. Хлеб на стол, так и стоя престол; а хлеба ни куска — и в тереме тоска. Без хлеба нет обеда. Без хлеба святого всё приестся.* Пословицы также говорят о важности употребления круп, крахмала и углеводов, являющихся источником обеспечения энергетических затрат при активной работе крестьянина: *Хлеб и крупы на здоровье луи. Всё хорошо, да не так как толочно.* Многочисленность группы пословиц о каше свидетельствует о популярности этого блюда, признании ее питательной ценности и вкусовых достоинств: *Гречневая каша — мать наша, а хлебец ржаной — кормилец. Щи да каша — кормильцы наши. Густая каша семьи не разгонит. Горе наше — гречневая каша: есть не сможется, а отстать не хочется.* Особое место занимают в традиционном рационе и щи, упоминаемые во многих пословицах: *Щи да каша — мать наша. Где щи да каша, там и место наше. Щи капустою пригожи, а солью укусны.* Среди пословиц, в которых упоминаются овощи, наиболее многочисленную группу образуют пословицы о капусте: *Ельник, березник чем не дрова? Хрен да капуста чем не еда? Хлеб да капуста лихого не попустят.* Упоминаются в пословицах и другие овощи и бобовые культуры — ценный источник витаминов и клетчатки: *В редьке пять яств: редечка-триха, редечка-ломтиха, редечка с маслом, редечка с квасом да редечка так. Чеснок да редька — так и на животе крепко. Чеснок семи недугов изводит. Поешь горошку — так побе-*

гаешь по дорожке. Честна чесноковина да луковица. Рыбе как источнику минеральных веществ, необходимых для метаболизма и обеспечения организма фосфором, посвящены пословицы: *Поешь рыбки, будут ноги прытки. С рыбки глаза прытки.* О пользе масла свидетельствуют пословицы: *Кашу маслом не испортишь. Горе наше, что без масла каша.* Необходимость умеренного употребления соли отражена в пословицах: *От пресной еды и баре хворают. Без соли и хлеб не естся. Без соли невкусно, а без хлеба несытно.*

В выдающемся собрании пословиц, которым является сборник В. И. Далея, нашли отражение постулаты народной медицины о необходимости полноценного, сбалансированного, здорового питания как важного условия здоровья и долголетия человека.

Сахоре Антрики, Вентикапати Картекиан

ПОСЛОВИЦЫ О ВРЕДЕ АЛКОГОЛЯ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

Пословицы и поговорки, отражающие все многообразие жизни и быта человека, содержат информацию и о таком отрицательном и антиобщественном явлении, как пьянство. Паремии не просто фиксируют существование этого общественного порока, но и анализируют причины возникновения алкоголизма, описывают его симптомы, предлагают методы борьбы с ним и предостерегают юношество от злоупотребления спиртными напитками. Пословицы и поговорки русского народа о пагубности пристрастия к алкоголю обладают большим воспитательным потенциалом, поскольку в них зафиксирован нравственный опыт многих поколений, отражены народные представления о несомненном преимуществе трезвого и здорового образа жизни по сравнению с жалким существованием больного алкоголизмом, недуг которого разрушает не только его жизнь, но и здоровье и благополучие его близких. Воспитательный потенциал пословиц об алкоголизме может и должен быть использован врачом, долг которого — пропаганда среди населения трезвого образа жизни и разъяснительная работа по профилактике алкоголизма. Среди пословиц о вреде алкоголя для общественного здоровья, которые могут быть использованы медиками при пропаганде трезвости, наиболее многочисленную группу составляют пословицы, дающие общую отрицательную оценку алкоголю и злоупотреблению им. К этой группе можно отнести такие пословицы, как: *Вино дело не ино. Невинно вино, а проклято пьянство. Много вина пить — беде быть. Много пить — добру не быть. Пить до дна — не видать добра. Лучшие пряничать, чем бражничать.*

Пословицы о вреде алкоголя фиксируют клинические проявления алкоголизма. В них находят отражение нарушения физического состояния больного, связанные с употреблением алкоголя. Многочисленная группа паремий содержит описание различных неврологических симптомов алкогольной зависимо-

сти. Психотические симптомы, включающие зрительные и слуховые галлюцинации, находят своё отражение в пословицах о поведении алкоголика. Алкогольный галлюциноз как следствие неумеренного употребления спиртных напитков упоминается в поговорках: *Во хмелю мало ли что не привидится. Попей, попей — увидишь чертей.* Спутанность сознания, провалы в памяти, интеллектуальная деградация алкоголика отражены в пословицах: *Испей винца, позабудь отца. Вино с разумом не ладит. Вино уму не товарищ.* Утверждение несовместимости нормальной умственной активности с употреблением алкоголя содержится в пословицах: *Дали вина, так и стал без ума. Вино сперва веселит, а там и без ума творит. Кто много пьёт вина, тот скоро сойдёт с ума.* Призывом к трезвости звучат пословицы: *Полно пить, пора ум копить. Не упиваясь вином, будешь покрепче умом.* Различные расстройства речи как симптомы алкогольной интоксикации отражены в пословицах: *Вешний путь не дорога, а пьяного речь не беседа. Пойми пьяного речи — поймёшь и свиное хрюканье.* От потери самоконтроля под влиянием алкоголя, неумеренной болтливости пьяного, что может привести к различным пагубным последствиям, предостерегают пословицы: *Вино развязывает язык. Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке. Пьяный, что малый: что на уме, то и на языке.* Большая группа паремий содержит пословицы о вреде, наносимом алкоголем здоровью человека: *Кто чарку допивает, тот веку не доживает. Кто вино любит, тот сам себя губит. Вино веселит, да от вина же голова болит.* Нарушение координации движений при алкогольной интоксикации и диспепсические расстройства при абстинентном синдроме нашли отражение в пословице: *Пьяное дело шатовато, а похмельное тошновато.* Фольклор фиксирует подверженность пороку пьянства как мужчин, так и женщин. При этом в пословицах нашла отражение идея о более тяжком и быстром развитии женского алкоголизма: *Муж пьёт — полдома горит, жена пьёт — весь дом горит.* Народная мудрость, отражённая в паремиях русского языка, особенно сурово осуждает пьющую женщину, которая в силу приверженности пороку пьянства не способна выполнять свою роль матери и хранительницы очага: *Пьяная баба свиньям прибава. Нет такого зелья, как жена с похмелья. Не дело пьяной бабе коров доить.* Пословицы, подчёркивающие антиобщественную сущность пьянства, составляют многочисленную группу. Паремии с данной тематикой иллюстрируют многочисленные проблемы с законом, потерю социального статуса, возникающие при неумеренном и регулярном потреблении алкоголя: *Вино вину творит. Потерял честь вином. За хмель не ручайся. Пьяному бесчестье до первой чарки. Пьяного дело — трезвого ответ.* Во многих случаях пословица называет причиной антиобщественного поведения пьяного человека психомоторные изменения и нарушения поведенческих реакций как симптомы алкогольной интоксикации. В частности, многочисленные паремии характеризуют пьяного человека как субъекта, не способного контролировать свою агрессивность, что становится причиной конфликтов и драк: *За ковш, так и за нож, за чарку, так и за драку. Пьяный, что бешенный, где напьётся, там подерётся. Напьёмся — подерёмся, проспимся — помиримся. Честна свадьба гостями, похороны слезьми а пьянство — дракой.*

Кто пьёт — тот и горшки бьёт. Пословицы фиксируют осуждение пьянства и с религиозной точки зрения: *Вина напиться — бесу предаться. В пьяном бес волен. Хворого пост, а пьяного молитвы до бога не доходят.* В пословицах находит отражение идея о несовместимости регулярного употребления алкоголя и материального благополучия пьяницы: *Ныне натошак, завтра натошак, они и корову со двора тащат. Пьяный решетом деньги меряет, а простится, не на что решета купить. С вином поводишься — нагишом находишься. Испила кума бражки, да и хватилась рубашки.* Абстинентный синдром (похмелье) также нашел своё отражение в пословицах: *Савелья ломает с похмелья. С похмелья голова болит. С похмелья да с голоду разломило буйну голову. Не тот пьяница, кто пьёт, а тот, кто опохмеляется.*

Пословицы содержат осуждение пьянства как антисоциального явления, приносящего вред здоровью человека, разрушающего нравственные устои общества и материальное благополучие семьи.

Кпудувэй Селековэй Питер Кэспи

ТЕРМИН «КРОВЬ» В НАУЧНОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Нигерия, БГМУ

Научный консультант ст. преп. Е. И. Гринкевич

1. *Кровь* жен. *blood*.

Кровь — жидкая ткань, циркулирующая в кровеносной системе позвоночных животных и человека. Она состоит из плазмы и клеточных элементов: эритроцитов, лейкоцитов, тромбоцитов и др.

Кровь создана, чтобы дарить нашим телам жизнь. Пока кровь циркулирует в нашем организме, она согревает, охлаждает, питает и защищает организм. Кровь немедленно восстанавливает любые повреждения стенок вен, и таким образом происходит процесс регенерации.

Вместе с *кислородом* молекулы гемоглобина также переносят *газ окиси азота* (NO). Если бы этого газа не было в крови, её давление постоянно бы изменялось. Гемоглобин регулирует количество кислорода, которое должно поставляться в ткани с помощью окиси азота.

Красные кровяные клетки окрашивают нашу кровь, а следовательно, и нашу кожу. Именно благодаря *окисному железу* (Fe^{2+}) гемоглобин приобретает **красный** цвет.

2. *Цветная кровь*.

Обязательно ли крови быть красного цвета? Почему бы ей не быть зелёной или же синей или, как в фильме «Хищник», не светиться в темноте? А бесцветную кровь-кислоту у «Чужого» помните?

Оказывается, крови вовсе не обязательно быть красного цвета. Существуют отдельные виды животных, имеющие кровь другого цвета. К примеру, у

некоторых беспозвоночных кислород переносит не гемоглобин, а другой железосодержащий белок — **гемэритрин** или **хлорокруорин**.

Гемэритрин, являющийся дыхательным пигментом крови плеченогих моллюсков, содержит железа в пять раз больше, чем гемоглобин. Насыщенный кислородом, гемэритрин дает крови **фиолетовый** оттенок. Отдав кислород тканям, кровь становится розовой.

А вот у многощетинковых червей дыхательным пигментом является другой железосодержащий белок — **хлорокруорин**, растворенный в плазме крови. Хлорокруорин близок к гемоглобину, но основу его составляет не окисное железо, а закисное, которое придаёт крови и тканевой жидкости **зелёный** цвет.

У морских асцидий кровь **бесцветная**, так как в ее основе — **гемованадий**, содержащий ионы ванадия.

Оказывается, в природе бывает и **голубая** кровь, но, правда, лишь у осьминогов, спрутов, пауков, крабов и скорпионов. Причина заключается в том, что у них дыхательным пигментом крови является не гемоглобин, а **гемоцианин**, в котором вместо железа присутствует медь (Cu^{2+}). Соединяясь с кислородом воздуха, гемоцианин синеет, и, отдавая кислород тканям, несколько обесцвечивается. В результате этого у перечисленных животных в артериях течёт **синяя** кровь, а в венах — **голубая**.

А у насекомых кровь, или **гемолимфа**, лишена дыхательных пигментов и вообще не участвует в переносе кислорода.

Цвет гемолимфы у насекомых может быть практически любой, т. к. в ней содержится множество различных веществ, в том числе яды и кислоты. Семейство нарывников получило свое название именно из-за способности его представителей (напр., шпанской мушки) выделять из сочленений бедер и голеней капли **желтой** крови, которая при попадании на кожу человека вызывает ожоги и водянистые пузыри, похожие на нарывы.

Особенно ядовита кровь божьих коровок — мутная **желто-оранжевая** жидкость специфического запаха, которая выделяется ими в случае опасности.

3. В языковой картине мира и произведениях нигерийских авторов (Бена Окри, Гэбриэла Окара, Воле Шойинка, Джона Пеппера Кларка) «кровь» представлена как жизнь, генетическая информация, носитель эмоций, смерть.

С древних времен она выступала символом места души и жизненных сил, тесно взаимодействуя с огнем и солнцем. Символическое значение крови соответствует символу красного цвета и огня.

В древнегреческом мифе об Адонисе кровь — символ весеннего возрождения природы: кровь бога превращается в первый весенний цветок — анемон.

А в стихотворении Гэбриэла Окара «Заклинание рыбака» читаем:

...О, смирите же *огненный шар будущего*
Вашим мистическим прикосновением...

ср.: устойчивые выражения: *кровь с молоком* — *разг. blooming with health, the very picture of health, bursting with health; as fresh as a daisy (о женщине); hale and hearty (о мужчине)*.

«Когда петушки своими криками раскокали *красноватое яичко зари*, Мама встала с кровати ...» — это строки из романа «Голодная дорога» нигерийского писателя Бена Окри, лауреата Букеровской премии.

Кровь — символ родства, родовой связи и отличия.

ср.: устойчивые выражения: *по крови — by birth; скрепленный кровью (о дружбе и т. п.) — sealed with blood; это у него в крови — it runs in his blood.*

В романе Бена Окри читаем: «Он скрепил свою клятву, помахав красным ножом» (Бен Окри «Голодная дорога»).

Кровь — носитель эмоций.

ср.: *глаза, налитые кровью — bloodshot eyes; у него кровь стынет от этого — it makes his blood run cold; у него кровь кипит — his blood is up.*

...Страсть, гнев, ярость, печаль находим в следующих строках: «И в жилах кровь убыстряет бег, гонит вспять мои годы...» (Гэбриэл Окара «Барабаны и фортепьяно»); «И кровь закипает в жилах...» (Гэбриэл Окара «Духи ветра»); «Перелилась вся кровь твоя, до капли, в печаль...» (Воле Шойинка «Реквием»); «Вдруг глаза его изменились. Они стали большие, с кровавыми прожилками» (Бен Окри «Голодная дорога»).

Кровь может символизировать насилие, кровопролитие, смерть:

ср.: *проливать кровь (за) — to shed one's blood (for) до последней капли крови — to the last drop of blood.*

Для иллюстрации этого символа нами взяты фрагменты из стихотворения «Дерево» Джона П. Кларка и романа «Голодная дорога» Бена Окри:

Но чья-то рука сквозь кору древесины
Поранила дерево до сердцевины,
Пустила кровь из древесных жил...

Джон П. Кларк «Дерево»

«Красная жидкость сочилась из его пня, словно дерево было убитым гигантом, чья кровь не могла перестать течь» (Бен Окри «Голодная дорога»).

Пател Ниравкума, Дас Абиджит

ХАРАКТЕРИСТИКИ БОЛИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

Важное место в активном тезаурусе будущего врача занимает лексико-семантическая группа медицинских терминов, представляющих собой номинации и характеристики болей, так как без владения данной группой терминов невозможен диалог с пациентом, заполнение истории болезни, постановка диагноза.

Целью данной работы стал анализ номинаций и характеристик боли на материале лексики русского языка.

Для достижения данной цели была составлена картотека номинаций и характеристик боли, зафиксированных в Медицинском энциклопедическом словаре и в Русско-английском медицинском словаре-разговорнике.

На основании семантических и функциональных особенностей в данной лексической группе можно выделить ряд подгрупп, объединяющих номинации и характеристики боли по частным признакам.

В состав первой подгруппы входят номинации боли по месту ее локализации, среди которых частотны синонимы: *мышечная боль* — *миалгия*. Исконному русскому наименованию боли по месту её возникновения и локализации, состоящему из прилагательного и существительного, соответствует однословный заимствованный термин. Например, *головная боль* — *цефалгия*.

Среди способов образования русских терминов преобладает суффиксальный способ словообразования. Наибольшей продуктивностью отличается суффикс -н- (*зуб* — *зубная боль*, *голова* — *головная боль*, *поясница* — *поясничная боль*), менее продуктивны суффиксы -альн- (*плевра* — *плевральная боль*), -ев- (*лицо* — *лицевая боль*) и другие. Единичные русские наименования боли в зависимости от места её локализации имеют два и более синонимов, являющихся заимствованиями (*боль в молочной железе* — *масталгия*, *мастодиния*).

Вторую подгруппу номинаций и характеристик боли составляют характеристики по её интенсивности (*слабая боль*, *резкая боль*). Для данной подгруппы не характерна синонимия, в ней практически отсутствует заимствованная лексика.

Третья подгруппа объединяет номинации и характеристики боли по её характеру и типу воздействия (*резать* — *режущая боль*, *давить* — *давящая боль*, *жечь* — *жгучая боль*, *колоть* — *колющая боль*).

Среди подгруппы номинаций и характеристик боли по её отношению ко времени можно выделить две подгруппы.

В состав первой подгруппы входят номинации боли по её связи с периодом возникновения либо продолжительности. Прилагательные данной подгруппы могут быть образованы суффиксальным способом от названий промежутков времени (*ночь* — *ночная боль*); от названий процессов, в течение которых либо перед которыми возникает боль (*операция* — *послеоперационная боль*).

Среди способов словообразования продуктивны суффиксальный способ (*роды* — *родовая боль*) и префиксальный способ (*межменструальная боль*, *предменструальная боль*).

Менее многочисленна подгруппа номинаций и характеристик боли, во внутренней форме слова которых нет связи с промежутком действия или процессом, во время которого возникает болевое ощущение (*внезапная боль*, *продолжительная боль*, *постоянная боль*).

Анализ номинаций и характеристик боли на материале словарей медицинских терминов отражает многочисленность данной лексико-семантической группы русских медицинских терминов и разнообразие их семантики.

Опоку-Ампонса Эммануэль

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ВРАЧА И ПАЦИЕНТА В БЕЛАРУСИ И НА ЗАПАДЕ

Гана, БГМУ

Научный консультант доц. Н. Е. Кожухова

Что представляет собой здравоохранение Беларуси? Основным является то, что оно государственное и в своей основе — бесплатное. Медицинское образование за рубежом самое дорогое и индивидуально оплачиваемое. В Беларуси подготовка врачей ещё недавно происходила за счёт государства. Бесплатная медицина имеет не только плюсы — гуманистическое отношение к «маленькому человеку», но и свои минусы: низкая зарплата, недостаток лекарств, очереди пациентов к врачу. Престиж врача в Беларуси является очень высоким, выше, чем инженера. В моей стране, Гане, профессия врача тоже высоко котируется.

Исторически сложилось, что в Беларуси медицинские работники в подавляющем большинстве женщины. Например, в Германии женщина скорее помощник врача, поэтому отношение к врачу-мужчине несколько иное, чем к врачу-женщине.

Каждый гражданин в Беларуси знает, что если он заболел, то ему всегда окажут медицинскую помощь независимо от его материального положения. В Беларуси привыкли смотреть на медицинскую помощь как на акт гуманности.

На Западе медицинскую помощь рассматривают как обычные товарно-денежные отношения, и это считается нормой. Пациент — это товар. В Беларуси сегодня тоже увеличилось количество платных медицинских услуг.

Я хочу немного остановиться на факторе взаимодействия врача и пациента. Врач и пациент — партнёры, но партнёры неравноправные. Цель у врача и больного в западных странах и в Беларуси одна: один хочет вылечить, другой — вылечиться. Но отношение к врачу у больного определяется престижностью профессии врача. Врач имеет специальную одежду, знает непонятный для пациента латинский язык, властен над жизнью и смертью, стоит у постели женщины-роженицы и умирающего. Для пациента врач — это профессия таинственная, что способствует кастовости врачебного сословия.

Приходя к врачу, пациент отдаёт себя в его руки. Врач может сомневаться в правдивости пациента. Не всегда пациент говорит правду врачу. Это создаёт трудности при контакте. Врач недостаточно учитывает психологию больного, потому что в институтах больше внимания уделяется изучению анатомии, химии, физики и меньше внимания — психологии.

Настораживает, что в настоящее время наблюдается большее доверие к использованию при диагностике различных компьютерных обследований, чем диагнозу врача. Но ведь машина и живой человек по-разному воспринимают симптомы заболевания.

На Западе ответственность врача за свои ошибки более серьёзная, чем в Беларуси. Если врач неправильно лечит больного, то больной может возбудить судебный иск, и врач выплачивает больному денежную компенсацию. Например, в США возбуждается большое количество судебных исков, особенно при пластических операциях, которые решаются в пользу пострадавшего. В Беларуси такая практика очень редка.

В настоящее время на Западе на пациента оказывают влияние гендерные факторы. Это количественное соотношение мужчин-врачей и женщин-врачей. Количество женщин-врачей за рубежом непрерывно возрастает. В США они сегодня составляют 30 % от общего количества врачей, поэтому возможно, что со временем мужские позиции в зарубежной медицине изменятся, ослабнут, а женские усилятся. Поэтому, например, женщины-врачи на Западе ведут себя более демократично, чаще позволяют прерывать себя. Отношения между врачами-женщинами и медсёстрами также более демократичны. Мужчины меньше считаются с пациентом. Мужчины-врачи в разговоре от диалога (общение с больным) переходят к монологу (вместо беседы с пациентом начинает говорить сам). Больной больше начинает доверять врачу, если начинается процесс выздоровления.

Есть несколько типов врачей. Мужчина-врач — рутинёр, который способен заставить больного принимать лекарство, врач — автомат, играющий заученную роль. Выделяется категория «нервных» мужчин-врачей, «сильных» мужчин-врачей, есть врач-мужчина, который является «мамой» для пациента, — он опекает больного больше нормы.

Врач должен хранить тайну заболевания, так как больной при некоторых заболеваниях боится огласки, испытывает чувство стыда. Во время визита врач должен внимательно выслушать и успокоить больного. Если врач что-то недоговорит, не ответит подробно на вопросы, он потеряет пациента, так как больные мнительны. Больные судят о врачах по слухам, поэтому новый больной может заранее отрицательно отнестись к врачу.

В Беларуси негативные аспекты врачебной практики сглаживаются за счёт того, что пациент приходит к врачу как к равному. До недавнего времени белорусский врач бесплатно учился. Большое внимание при обучении уделялось медицинской этике. Считалось, что врач должен не только хорошо знать свой предмет, но и иметь определённые душевные качества. Можно сделать вывод, что в Беларуси более сильные, чем на Западе, гуманистические и демократические традиции медицины.

Котхари Иогендра

СИМПТОМАТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА С СЕМАНТИКОЙ ПРОЯВЛЕНИЯ РАДОСТИ

Индия, ГГМУ

Научный консультант преп. М. Г. Ситникова

В лексике и фразеологии хинди и русского языка нашли отражение физиологические, психологические и биологические представления человека, сформировавшиеся в результате длительного наблюдения за реакциями организма на различные чувства и переживания, т. е. эмоции.

Задачей нашей работы стало сопоставительное изучение симптоматических выражений хинди и русского языка, являющихся номинациями физиологических реакций организма на радость как фундаментальную человеческую эмоцию. Для этого были использованы следующие методы: ассоциативный эксперимент, анкетирование носителей хинди и русского языков; привлекался материал фразеологических и толковых словарей.

Результаты исследования иллюстрируют сходство русского языка и хинди в концептуализации радости, отражающее универсальность восприятия реальности представителями различных культур, что обусловлено единством психики человека.

Носителями русского языка и хинди, участвующими в анкетировании, наиболее частотными номинациями проявлений радости названы *улыбка* и *смех*.

Помимо *улыбки* и *смеха*, в лексике обоих языков встречается употребление симптоматических выражений с компонентами *слёзы* либо *плач* как проявления радости; в русском языке выражение *расплакаться / заплакать (от радости)*, *слёзы на глаза навернулись (от радости)*, в хинди — *khushi ke aansoo (слёзы радости)*.

В симптоматической лексике хинди и русского языка находят отражение такие проявления радости, как моторное возбуждение, подпрыгивание, хлопанье в ладоши. В русском языке употребляются выражения *прыгать, скакать, танцевать (от радости)*, которым соответствует в языке хинди выражение *khushi se uchhal radna (прыгать от радости)*, отличающееся частотой употребления как в литературном хинди, так и в диалектах.

Русский язык и хинди располагают богатым и разнообразным материалом в отношении симптоматических выражений, что отражает универсальность процессов номинации проявлений общечеловеческого чувства радости, уникальность и своеобразие культур индийского и русского народов.

Маргарита Фархат

ОСОБЕННОСТИ БЕЛОРУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО КОСТЮМА

Ливан, БГМУ

Научный консультант ст. преп. Э. Э. Боровец

У каждой нации есть свое лицо — костюм.
У каждого национального костюма есть своя история...

История белорусского национального костюма насчитывает многие столетия, хотя основные его виды и составляющие — покрой и композиция, колористика и особенности орнамента — складывались с конца XIII века одновременно с формированием белорусской народности. В одежде белорусов можно разглядеть и русские мотивы, и украинские, и литовские, и польские, но при этом она не теряет своей самобытности.

Техника кроя европейской одежды вообще и белорусского костюма в частности появилась во времена, когда господствовал готический стиль. Незамысловатые конструкции и простота силуэта периода Киевской Руси уступили затем место новому подходу. Костюм «вырвался на свободу», все более удаляясь от ранних христианских догм, повелевавших скрывать за тканью тело. Кроме отложного воротничка, появились выточки для создания объема и подчеркивания линии груди, в то время как пройма и окат рукава стали овальными. Приближенный к очертаниям фигуры, эстетично наполненный костюм отвечал духу мировоззрения ренессанса. Белорусский костюмный ансамбль XVI века имел характерные приметы эпохи Возрождения: тенденции к общей элегантности, преимущественное сочетание белого и красного цветов, геометрические узоры орнамента.

Дальнейшее развитие костюма в XVII–XIX веках шло по пути незначительных перемен, касающихся модификации отдельных элементов, насыщения цветовой гаммы, укрепления региональных особенностей. К началу XX столетия законченный этнографический облик придал костюму статус традиционного.

Среднеконтинентальный климат Беларуси требовал одежды относительно теплой и закрытой. Материалом для белорусской национальной одежды были лен, реже конопля, а также шерсть, вытканная в домашних условиях. Красители использовались также природные — настои трав, коры, листьев и шишек деревьев. Кроме того, применялась и болотная железная руда. Льняные ткани, из которых шили рубахи, передники и головные уборы, не красились вообще. На белом полотне обычно ткались или вышивались красные геометрические орнаменты. В языческой древности красный цвет символизировал жизнь, а будучи нанесенным в виде орнамента на воротник и низ одежды, служил защитой от злых сил. В одежде, которую носили в пост, красный цвет вообще отсутствовал. И, конечно же, красный цвет играл значительную композиционную роль, объединяя отдельные части костюма в единое целое.

Традиционный мужской костюм состоял из полотняной рубахи («кашули»), штанов, безрукавки («камизельки»). Рубаху носили навыпуск, подвязывая поясом. Обувью служили лапти из лыка и кожаные постолы, реже — сапоги. В качестве головных уборов использовались соломенная шляпа («капелюш») или валяная «магерка» (шляпа типа небольшой панамки). Ансамбль завершала кожаная сумочка («калита»), которая перекидывалась через левое плечо или подвешивалась к поясу. Скупой на украшения мужской костюм отдавал предпочтение белому цвету, обозначая узором лишь воротник, пазуху рубахи и броский пояс с кутасами (род кистей).

Женский костюм, конечно же, был гораздо сложнее и интереснее. Только рубаха в зависимости от кроя имела три типа: туникоподобная, с прямыми плечевыми вставками или же на кокетке. Около отложного воротника, реже стойки, ткань присборивалась и облегла шею, а спереди воротник завязывался красной ленточкой или застегивался на пуговицу. Присборивался на манжету также и низ рукава. Большое внимание уделялось украшению рукавов. Считалось, что красный орнамент из ромбообразных символов предохраняет руку от злых духов, а также придает силу и удал в работе. Разнообразны были поясные части женского костюма: несколько видов юбок («андарак», «палатняник», «саян», «летник»), передники. Их кроили из нескольких прямоугольных частей и богато украшали. Орнаменты и узоры на переднике соответствовали декору рубахи. Кроме того, передник «наряжали» карунками (украшениями типа кружев) и махрами (типа бахромы).

В комплект женской одежды, особенно праздничной, входила короткая безрукавочка («горсет»), придававшая фигуре особую женственность. Шили горсет преимущественно из мануфактурных тканей со множеством нашивок из лент, тесемок и пуговиц.

Обязательным элементом костюма был пояс — тканый, плетеный или вязаный, с кутасами, махрами, помпонами.

Прически и головные уборы зависели от возраста и семейного положения женщины. Традиционная прическа девушек состояла из одной или двух кос с вплетенными ленточками, а в качестве головных уборов использовались перевязки типа узких рушников (национальных полотенец). Такие перевязки назывались «скидочка», «шляшок» («дорожечка»). Использовались также венки. Замужним женщинам не разрешалось показываться на людях с непокрытой головой. Отсюда — сложность и разнообразие головных уборов. По своему строению они делились на рушниковые, или «полотеничные» (намитка, серпанка, хустка), рогатистые (головочка, сорока, рожки), каптуровые (каптур, чепец). Самый распространенный и особенный — намитка. Она множеством способов завязывалась вокруг головы на специальном каркасе, а концы ее красиво драпировались на спине.

Будничной обувью женщины были лапти, праздничной — кожаные постолы и черные хромовые ботинки.

Верхняя мужская и женская одежда мало отличалась друг от друга. Ее шили из валяного некрашеного сукна (свита, сермяга, латушка, бурка, бурнос)

и овчины (кожух, кожушок, казачина). Праздничные свиты и кожушки украшали шнурками, аппликацией, вышивкой. Кожухи и кожушки сначала были белыми и недублеными, позднее их стали дубить, и они приобрели красноохристый цвет.

Характер народа во многом отражается в национальном костюме. И хотя считается, что он остался в прошлом и мода на народную одежду вряд ли придет, мы всегда будем замечать этнографические штрихи в коллекциях модельеров всего мира.

В 1981 году модельер по образованию и этнограф по призванию Михась Романюк повез во Францию свою, ставшую впоследствии знаменитой, коллекцию образцов белорусского национального костюма — фотографии бабушек в чудом уцелевших «строях» прошлых веков. Когда в 1981 году вышел альбом Романюка «Беларускае народнае адзенне», слава о нем разошлась по всему Советскому Союзу. Ни одна республика не имела такого полного и, главное, стильного собрания аутентичной одежды. Наверное, до сих пор тот альбом остается непревзойденным. Даже литовцы, славившиеся среди советских «братьев и сестер» особенно крепким национальным самосознанием, вынуждены были отдать должное профессору Романюку.

Костюм, «строй» — это не только юбка или рубаха. Это стиль, которому испокон веков следовали люди, поколение за поколением. Все должно было быть гармонично: от головы до ног. И в каждом регионе было свое понимание красоты и удобства. Даже внешне схожие юбки могли быть самобытными всего лишь из-за разного кроя. В одних районах «камізэлька» была короткая, «обрубленная», в других — «гарсэт» был пышный, с хлястиками. В разных уголках края были свои мотивы орнамента.

Правда, многие регионы Беларуси, к сожалению, рано утратили традицию белорусского национального костюма. Это вызвано распространением городской моды, да и времена коллективизации, когда всех одевали и строили по единому канону, также не прошли бесследно для белорусского «строя» тамошних мест. Остатки приходилось собирать Романюку на Витебщине, Могилевщине. Многие не могли понять, зачем их прошлое профессору из Минска. Разве это кому-нибудь интересно? А у Романюка был простой ответ: «Для истории».

А мы сегодня можем добавить: ради настоящего, для будущего. Ведь запечатленный неутомимым Романюком образ белоруски в «намітцы» стал эталоном для живописцев, киношников, писателей, модельеров.

МЕДЫЦЫНА – ГІСТОРЫЯ – СУЧАСНАСЦЬ – МОВА

Нікончык Ганна

УРАЧЫ — УДЗЕЛЬНІКІ ВЯЛІКАЙ АЙЧЫННАЙ ВАЙНЫ. КЛУМАЎ ЯЎГЕН УЛАДЗІМІРАВІЧ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант ст. выкл. Н. В. Ратынская

На час вызвалення Беларусі ад нямецка-фашысцкіх захопнікаў у 1944 годзе на яе тэрыторыі дзейнічала каля 1300 партызанскіх атрадаў, сотні сямейных лагераў, якія налічвалі дзесяткі тысяч чалавек. Партызаны і жыхары партызанскіх зон адчувалі вялікую патрэбу ў медыцынскай дапамозе.

Першыя медыцынскія пункты ў партызанскіх атрадах на тэрыторыі Беларусі ўзніклі яшчэ ў 1941 годзе, санітарныя часткі і шпіталі пачалі стварацца ў 1942 годзе. Спачатку асноўнай задачай медыцынскай службы была хуткая дапамога параненым і хворым партызанам. Па меры арганізацыйнага афармлення, укамплектавання кадрамі медслужбаў, іх дзейнасць пашыралася. Пэўная структура медыка-санітарнай службы сфарміравалася ў пачатку 1943 года, пасля стварэння санітарных аддзелаў Цэнтральнага і Беларускага штабоў партызанскага руху, якія ўзначалілі М. І. Кавалёнак і І. А. Інсараў (у пасляваенныя гады яны былі міністрамі аховы здароўя Беларусі).

Медыцынская служба партызанскіх фарміраванняў займалася лячэбнай і санітарна-прафілактычнай дзейнасцю.

Важнымі аспектамі лячэбнай дзейнасці было вырашэнне пытанняў яе арганізацыі, у тым ліку вызначэнне структуры медыка-санітарнай службы, аб'ёмаў дапамогі на розных этапах яе аказання, арганізацыя першай даўрачэбнай дапамогі і медыцынскай самадапамогі ў выпадку ранення і інш. Рашэнне гэтых задач залежала ад характару і маштабаў баявых дзеянняў партызан, месцаў іх дыслакацыі, наяўнасці медыцынскага персаналу, медыкаментаў і інш.

З развіццём падпольнага руху на акупіраванай тэрыторыі Беларусі абсталяванне і перавязачны матэрыял пачалі перадаваць у партызанскія атрады падпольшчыкі, якія працавалі ў створаных акупантамі медыцынскіх установах. Гэтай справай займаліся прафесар Я. У. Клумаў, урачы М. Л. Мурашка, А. І. Багданава, М. П. Куўшынаў, фармацэўты Л. Ф. Густарнік-Ларына, Г. Аржанав, медыцынская сястра Рубец і інш.

Медыцынскія работнікі не толькі аказвалі медыцынскую дапамогу, але і ўдзельнічалі ў баявых аперацыях, узначальвалі партызанскія злучэнні, брыгады, атрады. Больш за 300 медыкаў-партызан загінула падчас баявых дзеянняў, многія, трапіўшы ў палон, былі пакараны нацыстамі. Усяго на акупіраванай тэрыторыі Беларусі загінула каля 2000 медыцынскіх работнікаў.

У 1934 годзе Клумава выбіраюць загадчыкам гінекалагічнай клінікі Мінскага медінстытута, якая знаходзілася ў 1-й савецкай бальніцы (сёння гэта 3-я клінічная бальніца).

Спроба Клумава эвакуіравацца з Мінска не закончылася поспехам. Ён застаўся на сваім працоўным месцы ў 1-й савецкай бальніцы, дзе знаходзілася шмат раненых байцоў і камандзіраў Чырвонай Арміі, хворых жанчын, дзяцей і старых. З таго часу Яўген Уладзіміравіч цалкам аддае сябе барацьбе з ворагам, становіцца членам Мінскага камуністычнага падполля. Клумава ведалі ў падполлі пад клічкай «Самарын».

Разам з прафесарам Клумавым партызанам дапамагалі многія іншыя мінскія ўрачы, медыцынскія сёстры, фармацэўты і санітары. Гітлераўцы арганізавалі сачэнне за домам, дзе жыў Клумаў, за людзьмі, якія да яго прыходзілі. Восенню 1943 года Я. У. Клумава арыштавалі па даносе здрадніка і кінулі ў турму, дзе з яго здзекаваліся на дапросе, але мужны чалавек застаўся гордым. У сакавіку 1944 года фашысты ўчынілі зверскую расправу над прафесарам і яго жонкай Галінай Мікалаеўнай — адправілі ў лагер смерці «Трасцянец».

Імя прафесара Я. У. Клумава залатымі літарамі ўпісана ў летапіс барацьбы беларускага народа за свабоду і незалежнасць. У 1965 годзе яму было прысвоена званне Героя Савецкага Саюза. Яго іменем названа 3-я клінічная бальніца горада Мінска. На яе будынку ўстаноўлена мемарыяльная дошка, а ў вестыбюлі бальнічнага корпуса стаіць бюст героя. Каля пастамента — амаль заўсёды жывыя кветкі. У бальніцы знаходзіцца вугалок Клумава, дзе захоўваюцца дакументы, экспанаты, фотаздымкі, якія нам расказваюць пра яго жыццё і працоўную дзейнасць. Па традыцыі ў дзень нараджэння Клумава маладое пакаленне ўрачоў клінікі ва ўрачыстай абстаноўцы прымаюць «Клятву Клумаўцаў».

Ва ўдзячнай памяці нашчадкаў назаўсёды застаецца бесмяротны подзвіг, які здзейсніў Я. У. Клумаў у жорсткай барацьбе супраць гітлераўскіх захопнікаў на зямлі беларускай у гады Вялікай Айчыннай вайны. Ён не толькі выдатны ўрач, але і чалавек з вялікай літары. Я лічу, што мы, будучае пакаленне медыкаў, павінны браць прыклад менавіта з такіх урачоў. Вучыцца на іх прыкладах узаемаадносінам з пацыентамі, прафесійнаму вопыту і заўсёды заставацца людзьмі.

Кавалёў Аляксей

АДЛЮСТРАВАННЕ КАСМІЧНЫХ З'ЯЎ У ФАЛЬКЛОРЫ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант ст. выкл. Н. В. Ратынская

Прырода ва ўсіх яе праяўленнях была аб'ектам пільнай увагі з боку старажытнага чалавека, бо менавіта ад яе залежалі жыццё і дабрабыт. З'явы навакольнага асяроддзя тлумачыліся ў мастацка-вобразнай форме, таму ў дачыненні

да ўсіх стыхій народ ствараў тоесныя ім вобразы дзеючых асоб, якія з імі нібы зліваліся.

Чалавек спасцігаў не толькі зямныя справы, але і звяртаў увагу на тое, што адбываецца на небе, і імкнуўся даць тлумачэнне карціне неба ў сувязі з падзеямі ў племені, сяле. Зоркам, каметам, метэорам (падаючыя зоркі), нават Млечнаму Шляху надаваўся пэўны сэнс, які абавязкова быў звязаны з жывёламі, пэўнымі асобамі, падзеямі. Па зорках меркавалі пра вынік нейкай справы, каметы прыносілі няшчасці.

Чалавек даваў адказ на пытанне, чаму зоркі існуюць і навошта яны патрэбны. Трэба адзначыць, што часцей за ўсё зорку на небе суадносілі з чымсьці жыццём на зямлі. Але можна сустрэць і параўнанне зорак з анёламі. Так, ў беларускім фальклоры сустракаецца параўнанне зорак з домікамі анёлаў («...як ўжо ўвечары свецяць тыя зорачкі, дык кажуць, што гэта анёлы адкрылі аконцы»).

Большасць вядомых вераванняў, звязаных з касмічнымі аб'ектамі, да нас дайшлі з Палесся. Найбольш пашыранымі варыянтамі ўяўлення пра ўзнікненне зорак у жыхароў гомельскіх раёнаў з'яўляюцца наступныя:

«... зорачкі — гэта душы людскія, знакі ўсіх жывых істот»;

«... колькасць зорак на небе — гэта мёртвыя душы»;

«... зоркі — гэта ўсе мы, жывыя людзі на зямлі. Калі нараджаецца дзіця, то там, на небе, запальваецца яго зорка».

Агульнае, што яднае гэтыя павер'і, — факт суаднясення і ўзаемаабумоўленасці зямнога жыцця і нябеснага. Зямныя з'явы могуць быць не толькі аналагамі таго, што адбываецца на небе, але і дубліравацца там.

Шматлікія параметры пакладзены ў вераванні палешукоў. Так, зоркі адзначаюцца па памерах: «У дзяцей і старых зоркі маленькія, бо дзеці, што малыя, а старыя людзі, што ўжо слабыя і скоро памруць. У маладых яркія зоркі»; па характару рухаў па небе: «Калі зорка падае па небу доўга і не гасне зразу, то памёр добры чалавек, яго душа ляціць і свеціцца. Калі падае хутка і не гасне адразу — памёр грэшны, злы чалавек». Відавочна, што дадзенае ўвасабленне пабудавана па прынцыпу аналогіі. Прамае параўнанне пакладзена ў аснову шматлікіх прыкмет і павер'яў. Людзі лічылі, што шлях падаючай зоркі абумоўлівае лёс чалавека, бо зорка аберагала кожнага чалавека, дарыла любоў, удачу, шчасце.

Нашыя продкі, назіраючы за зоркамі, суадносілі іх з пэўнымі падзеямі паўсядзённага жыцця. Яны заўважылі, што «калі зорка хутка вельмі ляціць, то дзеўка нарадзіць змога хутка, без усялякіх клопот». Па другіх прыкметах, калі зорка ляціць доўга, то чалавек паміраў (ці будзе паміраць) доўга і цяжка.

Вядома, што для селяніна асноўнай турботай была праца на зямлі. У некаторых месцах па зорках глядзелі, якое надвор'е будзе на наступны дзень. Калі неба зорнае, то і дзень павінен быць цёплым. Колькасць зорак нават давала звесткі пра ўраджайнасць («на куццю многа зорак на небе — будзе многа грыбоў і ягад»).

Калі зоркі выконваюць станоўчыя функцыі ці пры пэўных абставінах абавязкова прыносяць дабро, то каметы ў беларусаў заўсёды прыносілі беды, няш-

часці, стыхійныя бедствы. Жыхары некаторых раёнаў Гомельскай вобласці сцвярджаюць, што «камета — старая агромністая баба на мятле... А калі зляціць яна на зямлю, дык усё граміць будзе, няшчасці прыносіць».

Філолагі разглядаюць гэтыя павер'і, прыкметы як міфы — сінтэз філасофіі, рэлігіі і мастацтва. Людзі, працуючы, адпачываючы, змагаючыся з невядомым і таемным, надавалі сэнс каметам, сузор'ям. Нацыянальны фальклор разглядаецца ў кантэксце сусветнай культуры. Гэта дзесьці дапамагае растлумачыць сэнс падання ці веравання, бо людзі баяліся прыкладна аднолькавых рэчаў у розных месцах на зямлі. Але ў той жа час мы разумеем, што кожная культура зрабіла своеасаблівы фальклор і адзін і той жа сімвал можа казаць пра розныя рэчы.

Традыцыйнае вывучэнне фальклору тлумачыць, на якой ступені развіцця знаходзілася суполка людзей, якія ў іх былі страхі, на што яны, ў першую чаргу, звярталі ўвагу, а гэта ўсё вельмі моцна звязана з міфалогіяй. Гэты падыход да вывучэння не прадугледжвае пад пэўнымі паданнямі рэальныя гістарычныя падзеі. Напрыклад, цяжка растлумачыць, чаму катастрофы ў паданнях розных народаў апісваюцца прыкладна аднолькава, калі гэтыя суполкі людзей жылі на розных кантынентах. Некаторыя вучоныя ўзяліся за вывучэнне паданняў, міфаў і змаглі звязаць іх паміж сабой.

Вядома, прыліўныя хвалі залежаць ад месца знаходжання месяца, але ж тэарытычна іншы вялікі аб'ект, рухаючыся непадалёк ад Зямлі, можа з'явіцца прычынай гэтай з'явы. Чым большы гэты аб'ект, тым больш яго гравітацыйнае поле ўплывае на Зямлю. У кітайскай хроніцы распавядаецца, што «ў часы праўлення імператара Яо сонца не заходзіла дзесяць дзён. Усё было ў агні ды на вялізнай прасторы вада ўздымалася на агромністую вышыню. Хваля з акіяна дасягнула сярэдзіны Кітайскай імперыі». Паданні індзейцаў Перу кажуць, што пяць дзён сонца не было зусім, і «тады акіян выйшаў з берагоў і абваліўся на сушу». А індзейскае племя Чокта сцвярджала, што «Зямля была пыглыблена ў цемру вельмі доўга». На поўначы з'явілася яркае святло, «але гэта былі хвалі вышынёй з гару». У другой кнізе Маісея таксама гаворыцца пра цемру (дзевятае егіпецкае пакаранне Бога праз Маісея) і пра тое, як «Гасподзь раздзяляе воды Ізраіля і топіць егіпцяна». Відавочна, што ў культурах народаў, якія не маглі бачыць адзін другога, сустракаюцца падобныя апісанні, што і дало падставу зрабіць выснову, што нейкая комета, пралятаючы непадалёк ад Зямлі змагла на пэўны час змяніць рух планеты.

Іншае распаўсюджанае паданне ў міфалогіях народаў — «чырвоны свет». Існуе думка, што ў сярэдзіне другога тысячагоддзя да нашай эры зямля прайшла праз хвост кометы, які пакінуў на Зямлі тонкі слой іржавага пылу, з-за якога азёры, акіяны, рэкі сталі чырвонага колеру. Пра крываваыя рэкі сведчаць некалькі дакументаў: кніга майя «Manuscripti Quiche», запісы Іпувера ў папірусе («рака стала крывавай») ды зноў другая кніга Маісея (першае егіпецкае пакаранне).

Такім чынам, фальклор можа дапамагчы не толькі ў вывучэнні светапогляду, быту, жаданняў народа, які стварыў тыя ці іншыя паданні, але і ў асэнсаванні нашай неадарванасці ад сусвету.

Мароз Наталля

КАНЦЭПЦЫЯ «ЧАЛАВЕК І СВЕТ» У БЕЛАРУСКАЙ ПАЭМЕ ПОСТЧАРНОБЫЛЬСКАГА ПЕРЫЯДУ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант ст. выкл. Н. В. Ратынская

Рухаючай сілай усякага навуковага даследавання заўсёды выступае пэўная супярэчнасць. Адносна зместу нашай працы вылучаем наступную: паміж існасцю чалавека і яго існаваннем («сущностью и существованием»). Існасцю ў дадзеным выпадку з’яўляецца тое, што за тысячагоддзі чалавечай гісторыі лёс чалавека знітаваўся з лёсам прыроды.

Нездарма словы «прырода» і «народ» маюць аднолькавы карань: прырода — тое, што заўсёды, адвечна, пры родзе, а народ — назва, якая выяўляе думку пра змену, нараджэнне, рост, узбагачэнне. Радзіма — гэта найперш прырода. Яна заўсёды ў чалавеку, з чалавекам.

Існуе шэраг падстаў, па якіх канцэпцыя «чалавек і свет» для беларуса — гэта найперш канцэпцыя «чалавек і прырода».

Паэма Якуба Коласа «Новая зямля» застанеца для беларусаў і Кнігай усіх наступных незлічоных тысячагоддзяў. У сваёй паэме Колас стварыў малюнкi роднага краю з асаблівай шчодрасцю. Сюжэт твора пабудаваны адпаведна земляробчаму календару — ад вясны да зімы, прычым адразу відаць, што ў паэта, як і ў яго герояў, няма нелюбімых пораў года, а ўсе з’явы прыроды ўспрымаюцца з асаблівай чуласцю, утрымліваюць нешта такое, што надае глыбокі сэнс штодзённым побытавым клопатам селяніна. Хоць і цяжкае сялянскае жыццё, але гэта жыццё ў роднай прыродзе. Сваю духоўную моц, веру, аптымізм героі Коласа чэрпаюць у любові да роднага краю. Прырода, між тым, не толькі аб’ект назірання, захаплення, але і актыўнага дзеяння. Сяляне жывуць адным жыццём з прыродай, цалкам залежаць ад яе стыхій, яна для іх — сапраўдны храм, святыня.

Жудасная красавіцкая ноч 1986 года раздзяліла жыццё чалавецтва на дзве палавіны: да і пасля Чарнобыля.

Выбух на АЭС быў горкай прычынай з’яўлення ў беларускай літаратуры новай тэмы.

Бадай, першым значным творам, у якім асэнсоўваецца чарнобыльская трагедыя, з’явілася паэма С. Законнікава «Чорная быль». Паэма крычыць аб тым, аб чым яшчэ нядаўна маўчалі або гаварылі шэптам: «Пра тое, што падсечана карэнне і рушацца спрадвечныя асновы».

Паэма Н. Гілевіча «Не хварэй!» пазначана 1990–1996 гадамі. Па форме гэта страсны зварот-заклік.

У творах прысутнічае такая «мастацкая форма рэагавання на чарнобыльскую трагедыю, як малітва». Гэтую традыцыю працягвае і паэма Янкі Сіпакова «Одзіум».

На беларускую мову слова «грэх» перакладаецца, як «промах, міма мэты». Менавіта Чарнобыль стаў тым вялікім промахам, які дапусціла чалавецтва, бо наступствы пасля яго катастрафічныя.

У творы паказаны крах гаспадаркі, без якой немагчыма ўявіць нармальнае жыццё беларуса-працаўніка.

Такім чынам, у беларускай паэме постчарнобыльскага перыяду канцэпцыя «чалавек і свет» паўстае як трагедыя, а канкрэтныя вобразы беларускай флоры і фауны набываюць сімвалічны змест бяды, небяспекі, смерці. Гэта дапамагае аўтарам глыбей выявіць разбурэнне адвечных асноў народнага побыту, катастрафізм нацыянальнага быцця. Прааналізаваныя намі творы з'яўляюцца значнымі мастацкімі дакументамі чарнобыльскай эпохі. У іх паэтычным свеце «кантрастуюць радасць і смутак, светлае і чорнае, чыстае і бруднае, высокае і нікчэмнае». Яны кранаюць чытачоў смелай і мужнай праўдзівасцю, сацыяльнай крытычнасцю, гуманістычнай скіраванасцю думкі, дакладным разуменнем галоўнага, сутнаснага ў сучасным жыцці. Як пісаў С. Законнікаў, «бяда гэтая вымагае не толькі вялікіх матэрыяльных выдаткаў...», але і неймавернай унутранай сабранасці, мужнасці і трываласці, духоўнага яднання ўсяго народа, каб выстаяць, выжыць, не загінуць як нацыя «назаўжды».

Дылеўская Кацярына

НАЗВЫ АСОБ І ІХ ХАРАКТАРЫСТЫКА Ў ГАВОРЦЫ РОДНАЙ ВЁСКИ

Беларусь, БДЭУ

Навуковы кансультант ст. выкл. С. У. Кухта

Кожны з нас нарадзіўся і вырас на пэўным кавалачку зямлі — у вёсцы, мястэчку, горадзе... З маленства побач з намі было слова. Мы чулі, як гавораць нашы бацькі, дзяды, і вучыліся гаварыць самі. Ужо ў дзяцінстве даведваліся, што ў далняй (а то і ў суседняй) вёсцы гавораць крыху не так, як дома. Мы раслі, сталелі, уваходзілі ў дарослае жыццё, не заўсёды, на жаль, усведамляючы, што гаворка матулі, гаворка роднай вёскі — гэта мова, якой не трэба саромецца, якую нельга забываць...

Роднае беларускае слова такое ласкавае і пяшчотнае, як подых цёплага летняга ветрыку ці дотык ранішняга сонечнага праменьчыка, звонкае і пералівістае, як спеў празрыстых сцюдзёных крыніц, суровае і грознае, як пошум раптоўнай летняй навальніцы. Яно не толькі найважнейшы сродак нашага духоўнага развіцця, скарбніца шматпакутнай і багатай гісторыі народа. Яно ўводзіць нас ў жыццё і думкі людзей, з'яўляецца самай выразнай і прыкметнай адзнакай этнічнай прыналежнасці чалавека. «Пазнаюць людзей ці па гаворцы, ці па адзежы... вось жа гаворка, мова і ёсць адзежа душы», — пісаў Францішак Багушэвіч.

Уся гісторыя фарміравання і развіцця розных нацыянальных моў зводзіцца, галоўным чынам, да адлюстравання разнастайных працэсаў узаемадзеяння паміж літаратурнай мовай і мясцовымі тэрытарыяльнымі дыялектамі.

Дыялектная лексіка — невычэрпнае народнае багацце. Шматлікія дыялектныя словы надзвычай трапна перадаюць найтанчэйшыя адценні думак, пачуццяў, перажыванняў чалавека, дакладна характарызуюць дзейнасць людзей у розных сферах жыцця. Лексіка народных гаворак — каштоўная крыніца не толькі для лінгвістычных, але і для гістарычных, этнаграфічных даследаванняў. Народныя гаворкі даюць багаты матэрыял для параўнальнага вывучэння лексічнай сістэмы славянскіх слоў, якія захаваліся са старажытных часоў і з'яўляюцца крыніцай для этымалагічных пошукаў. Вывучэнне дыялектнай лексікі дапамагае раскрыць заканамернасці развіцця мовы, выявіць прычыны дыферэнцыяцыі ў лексіцы розных моў, «канкрэтызаваць прыметы нацыянальных моў».

Тэрміны роднасці і сваяцтва — адна з найбольш даўніх і ўстойлівых лексіка-сематычных груп мовы. Большасць з іх дайшла да нас праз стагоддзі, з індаеўрапейскай і агульнаславянскай моў. Устойлівасць тэрмінаў роднасці і сваяцтва тлумачыцца іх важным значэннем у жыцці грамадства, агульнанародным характарам ужывання.

У групу агульных назваў сваякоў у гаворцы уваходзяць, апрача агульнанародных слоў *радня, родныя, род, сваякі, свае*, таксама і лексічныя адзінкі, якія не характэрны для літаратурнай мовы або рэдка ўжываюцца ў ёй ці маюць іншае значэнне: *парода, адроддзе, сваты*.

У гутарцы пра сваякоў найчасцей выкарыстоўваецца слова *радня, родныя*: *Уся іх радня з'ехалася на вяселле, нават самыя дальнія. Ой, у мяне родныя і тамака ёсцака, дзядзька гэта ж мой там жыве*.

Слову *радня* не «саступае» ўжывальнасцю займеннік *свае* са значэннем «сваякі»: *Яны сваіх не пакінуць. Заўсёды памогуць адзін аднаму*.

Тэрміны, якія абазначаюць найбліжэйшыя і найважнейшыя ступені роднасці, аднолькавыя ў літаратурнай мове і ў народных гаворках: *маці, бацька, дачка, сын, брат, сястра* і інш.; заўважаюцца толькі некаторыя асаблівасці ў формах слоў, у адценнях значэнняў. Найбольшыя адрозненні назіраюцца ў абазначэнні ступеняў роднасці і сваяцтва. Сістэма такіх назваў у гаворках больш складаная і разнастайная, чым у літаратурнай мове, дыялектныя словы бытуюць побач з літаратурнымі адпаведнікамі. Асобныя старажытныя назвы захоўваюцца толькі ў гаворках. Заўважана паралельнае выкарыстанне некалькіх слоў для выражэння аднаго паняцця.

У лексічную групу тэрмінаў някроўнага сваяцтва ўваходзяць назвы асоб, звязаных паміж сабой не кроўнай сувяззю, а праз шлюб каго-небудзь з іх кроўнай радні. Сучаснае разуменне някроўнага сваяцтва выпрацоўвалася паступова, на працягу доўгага гістарычнага развіцця грамадства. У першабытна-абшчынную эпоху, ва ўмовах групавога шлюбу, не было неабходнасці размяжоўваць кроўнае і някроўнае сваяцтва. Назвы някроўнага сваяцтва (калі параўноўваць іх з назвамі кроўнай роднасці) — больш познія ўтварэнні.

У лексіцы народных гаворак вылучаецца вялікая тэматычная група характарыстычных слоў, у якую ўваходзяць разнастайныя семантычныя аб'яднанні — назвы асоб у залежнасці ад іх полу і ўзросту, словы, што характарызуюць знешні выгляд чалавека, яго фізічны і псіхічны стан, паводзіны, адносіны да працы і грамадства і інш. У гэтай тэматычнай групе няма слоў уласна дыялектных, яна багатая сінонімамі і словаўтваральнымі варыянтамі.

Сюды ўваходзяць агульныя назвы дзіцяці, падлетка, хлопца, дзяўчыны, мужчыны, жанчыны, а таксама словы з пераносным значэннем, з эмацыянальнай афарбоўкай і некаторыя характарыстычныя назвы.

Агульныя назвы дзяцей — *дзеці, дзятва*: *Павырасталі ўжэ мае дзеці і раз'ехалісь хто куды. Учора цалюткі вечар дзятва на лаўцы пад вокнамі сядзела ды гаманіла.*

Старэйшае ў сям'і дзіця называюць *большы (сын), большая (дача)*, малодшае — *меншы (меншая)*: *Мой большы (сын) у Мінску жыве. Кватэру сваю мае. Меншаму майму ўсяго пяць гадкоў, малы шчэ зусім. Большая жыве ў суседняй вёсцы, а меншая тут, пры мне.*

Словы *большы, меншы* са значэннем «старэйшы», «малодшы» шырока вядомы на Беларусі.

Апошняе ў сям'і дзіця іранічна і жартам завуць *падскрэбыш*, адбыўся перанос назвы: *падскрэбышам* у гаворцы называецца невялікі хлябок з апошняга ў дзежцы цеста: *Падскрэбыш ты мой, як добра што ты ў мяне е!*

У народных гаворках вядомы разнастайныя варыянты гэтай назвы: *падскрэбыш, падскробак, паскрэбіч, падскрэбіч, падскрэбуха, падскрэбаш*.

Існуюць асобныя агульныя назвы для дзяцей рознага ўзросту. Зусім маленькае дзіця называюць *малеча* або *немаўля*: *Як там ваша малеча, мо ўжо падрасла трохі? Немаўля ты маё. Падрастай скарэй, будзеш мне памагатым.*

Часта на дзіця жартам кажуць *галапупец*: *Аж пяць галапупцаў мае.*

На вялікую, амаль дарослую дзяўчыну, калі яна лянуецца працаваць або паводзіць сябе па-дзіцячы з іроніяй, папрокам і зневажальна гавораць *дзявуля*: *Вялікая дзявуля ў хаце, а падлога-то не мыта.*

Як зневажальнае слова *дзявуля* вядома ў многіх беларускіх гаворках, напрыклад, віцебскіх, гродзенскіх, месціслаўскіх.

Традыцыйнай назвай дарослай дзяўчыны ў гаворцы з'яўляецца слова *дзеўка* (стылістычна нейтральнае слова). А для назвы дарослага нежанатага хлопца ў гаворцы ўжываюцца словы *хлопец* і *дзяцюк*: *Бачу, чапляецца гэты хлопец да мае Марыікі, сястры гэто мае. Падыхожу ды кажу, каб адчаниўся. Не дзяцюк ён. Ажаніўся ўжо даўно.*

Слова *дзяцюк* — пашыранае ў гутарковай мове. Ужываецца яно таксама ў вуснай народнай творчасці, адлюстравана ў мове мастацкай літаратуры. Сінонімам да гэтых слоў з'яўляецца і слова *кавалер*. Але яно мае крыху іншае значэнне. Кавалер — дарослы нежанаты хлопец, які заляцаецца да дзяўчыны.

Дыялектная мова з'явілася асновай сучаснай беларускай літаратурнай мовы, галоўнай крыніцай яе ўзбагачэння і апорай яе існавання цяпер і ў будучыні. Іншы раз у літаратурнай мове тое ці іншае паняцце выказваецца

апісальна, тым часам як у народных гаворках ёсць словы на дзіва выразныя, якія вельмі дакладна перадаюць сутнасць прадметаў, асоб, з'яў рэчаіснасці.

Не трэба саромецца сваёй мовы, бо жывая народная мова — невычэрпны скарб. Якімі фарбамі ён пераліваецца, якімі дыялектамі зіхаціць!

Івашчанка Ірына

РОЛЯ БЕЛАРУСКАЙ ДЫЯСПАРЫ Ў РАЗВІЦЦІ І ЗАХАВАННІ БЕЛАРУСКАЙ КУЛЬТУРЫ

Беларусь, БДЭУ

Навуковы кансультант выкл. З. П. Казарог

Страціў слова, страціў спадчыннае слова —
Штосьці страціў у душы абавязкова!
Можа — годнасці хоць кропельку малую?
Можа — мудрасці хоць дробачку якую?
Можа — памяці хоць зернейка-іскрынку?
Можа — праўды хоць пылінку-парушынку?

Ніл Гілевіч

«Дыяспара» ў перакладзе з грэчаскай мовы абазначае «рассейванне». У адносінах да народа (этнічнай супольнасці) — гэта тая яго частка, якая знаходзіцца па-за межамі краіны паходжання. Утвараецца дыяспара з розных прычын: прымусовага высялення, пагрозы генацыду, пад уплывам эканамічных і геаграфічных фактараў.

Больш за мільён беларусаў жыве за мяжой у розных краінах Еўропы (Польшчы, Германіі, Аўстрыі, Англіі і інш.), Паўночнай і Паўднёвай Амерыкі (ЗША, Канадзе, Аргенціне), у Аўстраліі.

Беларуская дыяспара адрозніваецца ад дыяспар іншых народаў сваёй структурай. Можна выдзеліць тры катэгорыі беларусаў, якія жывуць за межамі Рэспублікі Беларусь. Першая — гэта эмігранты ў поўным сэнсе гэтага слова, людзі, якія пакінулі радзіму і выехалі на Захад. Другая катэгорыя — гэта мігранты, тыя, хто выехаў з Беларусі ў іншыя раёны Расіі або былога Савецкага Саюза (сёння і іх можна назваць эмігрантамі). Трэцюю катэгорыю беларускай дыяспары складаюць беларусы — карэнныя жыхары тэрыторый, якія ўваходзяць у склад суседніх з Рэспублікай Беларусь дзяржаў: Польшчы, Літвы, Латвіі, Расіі, Украіны.

Найбольш вялікая па колькасці дыяспара беларусаў створана ў Расіі, што звязана з доўгім па часе існаваннем Беларусі ў складзе Расійскай імперыі і Савецкага Саюза. Менавіта тут у другой палове 80-х гадоў XX стагоддзя былі створаны навукова-культурныя асяродкі ў месцах канцэнтрацыі вялікіх груп беларусаў.

Адзін з найбольш актыўных асяродкаў навукова-культурнага жыцця — маскоўскі. Фактычна пачатак беларускай навуковай справе ў Маскве быў пак-

ладзены выдатным беларускім навукоўцам, доктарам гістарычных навук Мікалаем Улашчыкам. Канчаткова асяродак быў утвораны на ўстаноўчым сходзе беларусаў у Маскве 30 снежня 1988 года і атрымаў назву «Маскоўскае таварыства беларускай культуры імя Францыска Скарыны».

22 сакавіка 1989 года пачаў дзейнічаць Універсітэт гісторыі і культуры Беларусі. Заняткі ва ўніверсітэце вядуць навукоўцы і пісьменнікі з Беларусі, Расіі, Польшчы і іншых краін.

Другі важны навуковы асяродак беларускай дыяспары ў Расіі — Беларускае грамадска-культурнае таварыства ў Санкт-Пецярбургу (БГКТ), створанае ў 1988 годзе. Зараз тут рэгулярна ладзяцца пасяджэнні з навуковымі дакладамі. Навуковыя паведамленні друкуюцца ў перыядычным выданні БГКТ «Родзічы». Сябры БГКТ выпускаюць газеты «Крыніца» і «Наша новая газета».

Важны асяродак беларускай дыяспары — польскі. Беларусы Польшчы не перасяленцы, не эмігранты, гэта карэннае насельніцтва Беласточчыны, якое спрадвеку жыве на зямлі сваіх продкаў, гэта частка адзінага беларускага народа, што апынуўся за межамі Беларусі ў выніку шматлікіх падзелаў беларускіх зямель у розныя часы.

Беларусазнаўцы Польшчы — Алесь Баршчэўскі, Сакрат Яновіч, Юрка Туронак, Базыль Белаказовіч, Антон Мірановіч, Яўген Мірановіч, Алег Латышонак, Вера Глагоўская і інш. — складаюць аснову навуковай грамадскасці, вакол якой гуртуюцца маладыя даследчыкі.

З 1956 года ў Варшаўскім універсітэце існуе кафедра беларускай філалогіі, якую ўзначальвае Аляксандр Баршчэўскі. Студэнты слухаюць лекцыі па граматыцы беларускай мовы, яе гісторыі, методыцы навучання беларускай мове. Кафедра працуе над стварэннем беларуска-польскага слоўніка, выдае навуковыя даследаванні па пытаннях беларусістыкі. Зусім нядаўна ў Варшаве быў створаны Інстытут беларускай культуры.

Вывучаюць беларускую мову ў Кракаўскім універсітэце. Кафедра беларускай філалогіі нядаўна адкрылася ў Люблінскім універсітэце. У складзе Інстытута славяназнаўства Польскай акадэміі навук створаны сектар беларускай філалогіі.

Беларускую мову выкладаюць у школах Беласточчыны. Для навучання дзяцей выдадзены школьныя падручнікі па беларускай мове.

Навуковымі асяродкамі беларусазнаўства ў Літве з'яўляюцца кафедра беларускай філалогіі Віленскага педагагічнага універсітэта і Таварыства беларускай культуры ў Літве. Кафедра беларускай філалогіі ладзіць канферэнцыі, а Таварыства беларускай культуры займаецца яшчэ і выдавецкай справай. Было выпушчана некалькі кніг пра культурную і грамадскую дзейнасць беларусаў у Вільні ў XX стагоддзі.

Найбольш буйны даследчы цэнтр, што займаецца вывучэннем расейвання беларусаў, іх этнаграфіі і лінгвістыкі, — гэта Беларускі цэнтр ў Лондане, які рэгулярна выдае збор навуковых артыкулаў пад назвай «Часопіс беларускіх даследаванняў». Пры ім у 1971 годзе створаны беларускі музей-бібліятэка імя

Францыска Скарыны, які выконвае ролю еўрапейскага навуковага цэнтра беларусчыны.

Буйны беларускі цэнтр знаходзіцца таксама ў Германіі, якая прыняла першую хвалю беларускай эміграцыі ваеннага і пасляваеннага часу. У 1967 годзе ў Берлінскім універсітэце імя В. Гумбальта адкрыўся факультатывы па вывучэнні беларускай мовы, дзе прафесары чытаюць курсы лекцый па сучаснай беларускай мове і дзе пад іх кіраўніцтвам студэнты пішуць дыпломныя работы на беларускім матэрыяле.

Шмат беларусаў жыве ў Паўночнай і Паўднёвай Амерыцы. У ЗША іх каля 650 тысяч, яны рассяліліся амаль па ўсіх штатах, але найбольш — у гарадах Нью-Йорк, Бостан, Філадэльфія, Чыкага, Балтымор. Самая масавая беларуская арганізацыя існуе больш за сорок гадоў, мае філіялы ў многіх штатах. У ЗША існуюць і іншыя арганізацыі, сярод якіх Беларуска-амерыканскае аб'яднанне, Беларускі кангрэсавы камітэт, Беларускі грамадска-культурны цэнтр «Полацк». У Нью-Йорку выдаецца на беларускай мове грамадска-палітычны і літаратурна-мастацкі часопіс «Беларуская думка».

З 1951 года ў ЗША існуе Беларускі інстытут навукі і мастацтва (БІНІМ). 50-гадовая дзейнасць БІНІМ мае сваю багатую гісторыю. Інстытут аб'ядноўвае навуковую інтэлігенцыю і навукоўцаў іншых краін. З 1952 года інстытут выдае часопіс «Запісы», а таксама выпускае навуковыя працы па гісторыі, літаратуры, мастацтву Беларусі, творы эмігранцкіх пісьменнікаў і паэтаў, а таксама класікаў беларускай літаратуры. Сябры інстытута рыхтуюць даведкавыя артыкулы пра Беларусь для амерыканскіх і іншых англамоўных энцыклапедыяў і даведнікаў, даклады на навуковыя канферэнцыі ў амерыканскіх універсітэтах.

Значная частка беларусаў (каля 500 тысяч) жыве ў Канадзе. Цэнтрам з'яўляецца грамадска-культурны Саюз у Таронта. Па канадскім радыё для беларускай дыяспары рэгулярна ідуць перадачы на роднай мове. Актыўна працуе Згуртаванне беларусаў Канады. У Таронта ёсць Беларускі інстытут навукі і мастацтва.

Беларусы жывуць у Паўднёвай Амерыцы (каля 400 тысяч), пераважна ў Аргенціне, а таксама ў Аўстраліі. Існуе беларуская суполка Паўднёвай Аўстраліі, якая клапаціцца пра захаванне сваёй мовы і культуры, друкуе газеты, часопісы, кнігі па-беларуску.

У вывучэнні беларускай мовы ва ўсім свеце, адраджэнні і развіцці нацыянальнай культуры вялікая роля адводзіцца параўнальна нядаўна створанаму згуртаванню беларусаў свету «Бацькаўшчына» і Міжнароднай асацыяцыі беларусаў.

Праблема ўзаемаадносін метраполіі і эміграцыі мае некалькі аспектаў: маральна-прававы, палітычны, эканамічны і культурны.

З пункту гледжання міжнароднага права, кожны чалавек можа выбіраць месца жыхарства. Свабода перамяшчэння — гэта натуральнае права чалавека, зацверджанае міжнароднымі дагаворамі. Парушэнне яго — гэта ігнараванне правоў чалавека.

Палітычны аспект праблемы заключаецца ў тым, што кожная дзяржава аб'ектыўна зацікаўлена ў цесных узаемаадносінах з суайчыннікамі за мяжой, імкнецца выкарыстоўваць дыяспару як сваё палітычнае лобі.

Яшчэ больш важным з'яўляецца эканамічны аспект узаемаадносін з дыяспарай. Ён заключаецца ў тым, што дыяспара садзейнічае пашырэнню гандлёва-эканамічных адносін краін пражывання з Бацькаўшчынай, можа аказаць і аказвае эканамічную дапамогу сваёй Радзіме.

Вядома, беларуская дыяспара не настолькі шматлікая і ўплывовая, каб стварыць моцнае лобі, не настолькі багатая, каб выцягнуць Беларусь з эканамічнага крызісу, і тым не менш адсутнасць сувязей з дыяспарай змяншала нашы палітычныя і эканамічныя магчымасці.

Асабліва вялікую карысць прыносяць эміграцыя культурнаму развіццю Беларусі. За мяжой ствараюць культурныя каштоўнасці шматлікія пісьменнікі, паэты, музыканты, навукоўцы. Значная іх частка атрымала сусветнае прызнанне. Культура беларускага замежжа — гэта вялікі пласт беларускай нацыянальнай культуры.

Беларуская дыяспара разумее, якое вялікае значэнне мае родная мова для існавання і развіцця цэлага народа. Жывучы ў цяжкіх матэрыяльных умовах, далёка ад Бацькаўшчыны, яна здолела знайсці сілы і сродкі на выданне вялікай колькасці часопісаў і газет.

Эміграцыйныя выданні падкрэсліваюць, што веданне роднай мовы прыносіць не толькі прыемнасць, але і карысць як для тых, хто, магчыма, вернецца на Бацькаўшчыну, так і для тых, хто назаўсёды застаецца ў эміграцыі, бо родная мова будзе не толькі доказам іх духоўнай і нацыянальнай сілы, але і будзе выконваць функцыі мовы сямейнай і адначасова замежнай. Прадстаўнікі беларускай эміграцыі, ведаючы сваю родную мову, здолеюць заняць адказнае пасады ў дыпламатыі, а таксама ў галінах культурнай, гаспадарча-гандлёвай і турыстычнай дзейнасці.

Вялікая беларуская дыяспара стварыла ў свеце шэраг навукова-культурных асяродкаў на нацыянальнай і духоўнай падставе, абапіраючыся на прынцыпы нацыянальнага самавызначэння, нацыянальных традыцый і рэлігійнасці.

Казлова Дар'я

ГІСТОРЫЯ МАЁЙ СЯМ'І Ў КАНТЭКСТЕ ГІСТОРЫІ ДЗЯРЖАВЫ

Беларусь, БДЭУ

Навуковы кансультант выкл. З. П. Казарог

Кожны чалавек павінен ведаць свае карані. Гэтае веданне неабходна для ўсведамлення сябе як асобы, як грамадзяніна, а таксама для вывучэння гісторыі сваёй Айчыны.

Зазірнуўшы ў скарбонку памяці майго роду, я знайшла там шмат павучальнага, трагічнага — словам, мае продкі паўсталі перада мной жывымі людзьмі, чый лёс цесна звязаны з часам, з палітычнай і эканамічнай сітуацыяй у краіне, з культурай і звычаямі тагачаснай Беларусі.

Асабліва зацікавіла мяне гісторыя жыцця майго прадзеда Рыгора Раманавіча Шуманскага. У яго лёсе знайшла адлюстраванне гісторыя Беларусі ад пачатку XX ст. да 80-х гадоў — перыяд неадназначны, насычаны самымі рознымі падзеямі і выпрабаваннямі.

Рыгор Раманавіч Шуманскі нарадзіўся 16 лістапада 1898 года ў вёсцы Прошчыцы Слуцкай воласці. Сялянская сям'я, якая складалася з бацькі, маці і траіх дзяцей, лічылася заможнай, бо мела некалькі кароў і коней.

Бацькі хацелі, каб у іх дзяцей была лепшая будучыня, і адправілі Рыгора вучыцца. Да сённяшніх дзён захоўваецца ў нашай сям'і рэліквія — Псалтыр, па якім вучыўся чытаць мой прадзед. У 1912 годзе ён закончыў Народнае вучылішча Мінскай губерні. Жыццё прадаўжалася, падлетак рос, сталеў, шукаў свой шлях. Гэта быў складаны час, здаралася, што дзеці аказваліся на супрацьлеглых баках барыкад, выбіралі розныя спосабы ўладкавацца ў жыцці. Так атрымалася і ў сям'і Шуманскіх. Старэйшы брат Рыгора, Цімафей, паехаў на заробкі ў ЗША, ды там і згінуў. Ніхто не ведае, як склаўся яго лёс. Рыгор Раманавіч лічыў брата здраднікам, да канца свайго жыцця не любіў гаварыць пра яго.

1918 год. Грамадзянская вайна... Грамадзяне адной дзяржавы змагаліся паміж сабой, біліся не на жыццё, а на смерць. Зрабіў свой выбар і васемнаццацігадовы юнак Рыгор Шуманскі. Кажуць, што ў сне прыйшла да яго Багародзіца і сказала: «Ідзі, Рыгор, у Чырвоную Армію: там кашу даюць». Але, безумоўна, гэта не адзіная прычына. Юнак пайшоў у Чырвоную Армію, каб абараняць Айчыну, бо так разумеў свой абавязак.

Адным з першых Рыгор Раманавіч уступіў у калгас. Аднавяскоўцы абралі майго прадзеда брыгадзірам паляводчай брыгады. Брыгада атрымлівала самыя лепшыя ўраджаі ў Мінскай вобласці.

І тут 1937 год. Арышты, расстрэлы, рэпрэсіі... Здавалася, працуе бязлітасная машына, якой загадалі знішчыць самых лепшых, самых патрэбных дзяржаве людзей.

Майго прадзеда павінны былі арыштаваць, але ён быў папярэджаны аб арышце і ўцёк у Чашніцкі раён. Вярнуўся дадому праз год, калі першая хваля рэпрэсій, здавалася, прайшла. І ўсё ж такі яго арыштавалі, і год прасядзеў ён у лагеры. Але галоўнае — ён застаўся жывы, вярнуўся дадому.

І вось сям'я майго прадзеда апынулася ў пекле вайны. Страшна было на фронце, але не менш страшна было на акупіраванай тэрыторыі. У адносінах да грамадзянскага насельніцтва акупацыйнымі ўладамі праводзілася палітыка генацыду. Рыгор Раманавіч, рызыкуючы не толькі сваім жыццём, але і жыццём дзяцей, хаваў яўрэеў у сваёй хаце. А калі аднойчы даведаўся пра хуткую аблаву, параіў знаёмым яўрэям бегчы, паабяцаўшы захаваць іх рэчы. Ужо пасля вайны Рыгор Раманавіч знайшоў гэтых людзей у Кіеве і вярнуў ім ўсё. Людзі гаварылі, што ніколі не сустракалі такога сумленнага чалавека.

У 1944 годзе, пасля вызвалення Беларусі, мой прадзед добраахвотна пайшоў на фронт. Радавы Рыгор Раманавіч Шуманскі дайшоў да Берліна. Ён меў некалькі падзяк ад галоўнакамандуючага.

Пасля вялікай перамогі салдаты вярнуліся дамой, на Радзіму. Рыгор Раманавіч уключаецца ў працэс аднаўлення разбуранай ваенным ліхалеццем гаспадаркі. Але сам брыгадзір адчувае, што не хапае яму адукацыі, і ў 1951 годзе паступае на аграгэаграфічныя курсы, затым паспяхова заканчвае іх. Атрыманыя веды дапамаглі працаваць яшчэ лепш. Рыгор Раманавіч удзельнічае ва Усесаюзнай гаспадарчай выстаўцы і становіцца пераможцам, затым — ВДНГ у Маскве. Просты беларускі селянін атрымлівае віншаванні і падзякі ад першых асоб краіны.

Мой прадзед лічыў свой лёс шчаслівым. Па-першае, ён выгадаваў і выхаваў траіх дзяцей, і ўсе яны выраслі дастойнымі людзьмі. Па-другое, сваё жыццё ён прысвяціў Радзіме, людзям. Яго праца, мірная і ратная, была неабходна Айчыне. Па-трэцяе, дзяржава не забылася пра яго. Родныя ведалі, якімі дарагімі для яго былі граматы, падзякі, медалі.

І яшчэ: мой прадзед усё жыццё вучыўся ў прыроды. Менавіта таму ён заўсёды быў спакойным, разважлівым, задуменым і мудрым. Для яго на зямлі было ўсё блізкае, дарагое — кожная рачулка, кожнае дрэўца і кожная травінка.

Памёр мой прадзед 23 ліпеня 1986 года ва ўзросце 87 гадоў. Я шчыра веру, што ён ведае, як мы ўдзячны яму, з якой павагай і любоўю захоўваем памяць аб ім. Кажуць жа, што чалавек жыве, пакуль жыве памяць аб ім. Просты чалавек, просты селянін, радавы салдат — ён адзін з тых, хто стварае гісторыю краіны, хто закладае падмурак будучыні.

Для таго каб рухацца ўперад, будаваць шчаслівае, прыгожае жыццё, неабходна ведаць сваю гісторыю, шанавать імёны і подзвігі продкаў.

ЛІТАРАТУРА – МОВА – СУЧАСНАСЦЬ

Ніжнікава Вольга

ВАЛЕРЫЙ МАРАКОЎ. ВЯРТАННЕ ЛІТАРАТУРНАЙ СПАДЧЫНЫ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант выкл. Т. Л. Поляк

Мой даклад незвычайны, бо ў ім пойдзе размова аб беларусах, якія ў рошкіце сваей маладосці заплацілі сваім жыццём за свой талент, за сваю творчасць, за тое, што яны беларусы. Гэта выдатныя таленавітыя пісьменнікі і паэты. Адзін з іх — Валерый Маракоў.

У другой палове 20-х – першай палове 30-х гадоў імя Маракова было добра вядома аматарам беларускай паэзіі. Нарадзіўшыся 27 сакавіка 1909 года ў вёсцы Акалонія (пазней увайшла ў межы Мінска), ён ужо ў семнаццаць гадоў трымаў у руках свой першы паэтычны зборнік «Пялёсткі» (1926), а ў васемнаццаць — другі, «На залатым пакосе» (1927).

Ён быў сын печніка, спачатку сам пячнік, потым выдатна скончыў чацвёртую узорную Мінскую сямігодку, стаў студэнтам Мінскага Белпедтэхнікума, працаваў штатным і няштатным супрацоўнікам часопісаў і газет (у тым ліку — сакратаром «Маладняка», загадчыкам літаратурнага аддзела «Савецкай Беларусі»). Маракоў быў захоплены, паланёны паэзіяй. Выдатныя прыродныя здольнасці, выключнае адчуванне моўнага рытму — усё гэта садзейнічала таму, што вершы лёгка і нявымушана складаліся ў галаве юнага паэта, ён літаральна не паспяваў запісваць іх на паперы, а тым больш — выпраўляць іх. Прычым вершы складаліся пры любых умовах: пад час працы, у дарозе, на лекцыях, у студэнцкім інтэрнаце...

Паэзія Маракова з аднолькавай чуйнасцю рэагавала як на станоўчыя працэсы ў тагачасным беларускім грамадстве, так і на адмоўныя. А гэтага адмоўнага было не менш, чым станоўчага, ды з кожным годам, у выніку «ўзмацнення класавай барацьбы», станавілася ўсё больш і больш. У гэтым сэнсе 1926 год, год выхаду ў свет «Пялёсткаў», быў пераломны, кульмінацыйны. У тым годзе Сталін пачаў рэзка абмяжоўваць дзяржаўную самастойнасць рэспублік. У Беларусі гэта вылілася ў паступовае згортванне беларусізацыі, падспудную, а пасля і адкрытую русіфікацыю, у барацьбу з так званымі нацдэмамі (нацыянальнымі дэмакратамі). Менавіта ў 1926 годзе адбыўся першы арышт беларускага пісьменніка Францішка Аляхновіча, распачаліся нападкі на арганізатараў і ўдзельнікаў канферэнцыі па рэформе беларускага правапісу і азбукі, быў забаронены спектакль па п'есе Янкі Купалы «Тутэйшыя». На 1926 год

прыпадае і першае адкрытае выступленне рускіх чарнасоценцаў супраць беларускай мовы.

Несумненна, калі не ўсё, то многае з гэтага Маракоў ведаў, бачыў на ўласныя вочы, пра многае здагадваўся.

У 1932 годзе ён паступае на літаратурна-творчае аддзяленне Мінскага педінстытута (скончыў у 1934 годзе), у друку з'яўляюцца паведамленні, што Маракоў здаў у друк зборнік выбранных вершаў, праявіў апавесць, лібрэта оперы, але нічога з гэтага не ўбачыла свету. Пісьменнік, насуперак сваёй творчай натуры, крок за крокам пачаў пісаць класавы арыентаваныя творы. У творчасць Маракова прыйшлі пралетарская класавасць, канкрэтыка, рэалізм.

У 1934 годзе Маракоў канчае педінстытут, едзе настаўнічаць у Бабруйск. Знаходзячыся «пад каўпаком», усё ж многае друкуе з уласных вершаў і перакладаў. Вершы, у асноўным, адпавядалі духу часу: «Майскім маршам», «Героі краіны Саветаў». У рытме гімна СССР нават піша оду партыі, Сталіну. Аднак нічога ўжо не дапамагло: пачыналася планавае знішчэнне нацыянальнай творчай інтэлігенцыі. У сакавіку 1935 года яго першы раз арыштоўваюць, трымаюць у турме два з паловай месяцы і... выпускаюць. Але амаль цалкам адбіваюць ахвоту да пісання вершаў і друкавання. 3 лістапада 1936 года арыштоўваюць другі і апошні раз. І ўжо не выпускаюць.

Маракоў віноўным сябе не прызнаў, заявіў, што асобаў, якія на яго нагаварылі, ведаў асабіста, але чаму яны гэта зрабілі — вытлумачыць не можа; у сваім апошнім слове прасіў «суд» паверыць, што ніякай контррэвалюцыйнай дзейнасці ён не веў, і аднесціся да яго спагадліва.

Іх расстралялі, як гэта звычайна робяць каты, на досвітку 29 кастрычніка 1937 года. Іх брацкая магіла, відавочна, знаходзіцца у прыгарадным лесе, які з часам стаў мінскім паркам імя Чалюскінцаў. У той чорны дзень у гісторыі беларускай літаратуры разам з іншымі ахвярамі сталінска-бальшавіцкага этнацыду сталі 22 пісьменнікі.

Валерый Маракоў літаральна ўварваўся ў беларускую паэзію, уварваўся адразу і напорыста, у юнацкім шаснаццацігадовым узросце. Спіс яго публікацый за 1925 год — год першай публікацыі — налічвае ажно два дзесяткі пазіцый. І гэта не публікацыі ў шматтыражках ці раёнках, а ў рэспубліканскіх газетах «Савецкая Беларусь», «Звязда», і інш. У 1926 годзе да гэтых выданняў далучыліся самыя салідныя літаратурна-мастацкія часопісы — «Полымя» і «Маладняк».

Яго абвінавацілі ў «дробнабуржуазнай бесхарактарнасці», у чужой і варажай нам філасофіі «тугі і завядання». А менавіта так вытлумачвалі ў другой палове 20-х гадоў звычайную вучнёўскую залежнасць Маракова ад Ясеніна, а таксама асобныя матывы тугі і смутку, што ішлі ад юнацкага максімалізму, неразделенага першага кахання, разлукі з роднымі, сябрамі. Не трэба забываць, што Маракову ў той час не было і дваццаці гадоў.

Пачынаючы з самых першых публікацый, выяўляліся ў творчасці паэта (і з кожным годам усё выразней) і грамадзянскія матывы. Не будзем забывацца,

што першымі вершамі Маракова былі сацыяльна арыентаваныя «Піянерыя», «Піянерская восень», «Муляр», «Гораду» (усе — 1925), «Кастрычнік» (1926).

Аднак наступаў час, калі з усіх лірычных жанраў пачаў прызнавацца толькі адзін — грамадзянская лірыка, дакладней — паэтычная ілюстрацыя дасягненняў у прамысловасці, праслаўлення правадыра ўсіх часоў і народаў — Сталіна.

Малады паэт абвінавачваўся ў «поўнай адсутнасці грамадскіх матываў» і «непрыхільнасці да горада». Чысты лірык, Маракоў адчувае нешта нядобрае, што творыцца ў грамадстве. Што? Канкрэтызаваць небяспеку ён яшчэ не можа. Але не хоча «так рана ў песнях дагараць»: «Я йшчэ жыў так мала і так мала пеў, Ну дык дайце ж, братцы, мне пажыць цяпер» («Жаданне»). Ды «братцы» спакойна жыць не давалі, патрабавалі ўсё той жа «грамадскасці»: класавасці, сацыяльнасці. І паступова Маракоў, насуперак рамантычна-лірычнай прыродзе свайго таленту, пачаў «пераломвацца».

Тым не менш ён пісаў не нейкія прымітыўныя савецкія агіткі, што цэлымі касякамі ішлі ў той час у друку, а глыбока патрыятычныя вершы — «Чуеш, Беларусь?» (прысвечаны К. Каліноўскаму), «Беларусі» — прачулыя лірычныя споведзі. Не забудзем, што якраз на 1930 год прыпадаюць першыя найбольш буйныя калектыўныя расправы над творчай і навуковай нацыянальнай інтэлігенцыяй — арышт каля 100 буйнейшых беларускіх пісьменнікаў, вучоных, палітыкаў.

Нагадаю вам, што тэма майго даклада «Вяртанне літаратурнай спадчыны». Літарную спадчыну Валерыя Маракова вярнуў нам Леанід Маракоў, родны пляменнік паэта. Гэты малады чалавек скончыў радыётэхнічны ўніверсітэт, заняўся бізнесам і ўжо сталым бізнесменам даведаўся пра трагічны лёс свайго дзядзькі, пазнаёміўся з яго творами, захапіўся імі і на свае грошы выдаў кнігі з творами Валерыя Маракова.

Мазалюк Ганна

ВЯРТАННЕ ЛІТАРАТУРНАЙ СПАДЧЫНЫ. ЯНКА НЁМАНСКИ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант выкл. Т. Л. Поляк

Пісьменнік, вучоны, вядомы дзяржаўны дзеяч Іван Андрэевіч Пятровіч паходзіў з беднай сялянскай сям'і, што жыла ў вёсцы Шчорсы на Навагрудчыне.

Ужо тое, што ён, сялянскі сын, спадзеючыся толькі на ўласныя сілы змог скончыць настаўніцкую семінарыю, паступіць у Пецябургскі ўніверсітэт, сведчыла пра яго вялікія здольнасці, незвычайную прагу да ведаў. Гэтыя веды, жыццёвы вопыт ён цалкам прысвячае развіццю навукі, культуры, народнай гаспадаркі Беларусі.

Вярнуўшыся ў верасні 1922 з Петраграда на Радзіму, Іван Андрэевіч адразу ўключыўся ў мірную стваральную працу.

1922 наогул быў знамянальным для вучонага і пісьменніка. Першы нумар часопіса «Полымя», які пачаў выходзіць з гэтага года, адкрывала яго апавяданне «Над Кроманню». І затым ужо амаль штогод мастацкія творы Янкі Нёманскага друкаваліся ў перыядычных выданнях, выходзілі асобнымі кніжкамі.

Літаратурная спадчына Янкі Нёманскага наогул багатая. Ён шмат друкаваў артыкулаў у «Дзянніцы», якую, дарэчы, выдаваў разам з Цішкам Гартным.

Характар грамадскай і палітычнай дзейнасці абумовіў праблематыку яго літаратурных пошукаў. У Нёманскага не было доўгага вучнёўскага перыяду — пісьменніцкай школай для яго стала само жыццё. Першы зборнік апавяданняў празаіка выйшаў у 1925 годзе, а ў 1928 ён быў перавыдадзены пад назвай «На зломе». Аповесць «Партызан» і раман «Драпежнікі» друкаваліся на старонках часопіса «Полымя» ў 1927–1930 годзе.

Характэрнай адметнасцю прозы Нёманскага з’яўляецца прыхільнасць да беларускай геаграфіі. Амаль кожнае апавяданне мае канкрэтнае месца дзеяння. Жыццё глыбіннай Беларусі адкрывала перад пісьменнікам мноства тэм, характараў, праблем, сюжэтаў.

Тое, што дайшло да нас з мастацкай спадчыны Нёманскага, — адна з яркіх, цікавых старонак беларускай савецкай літаратуры. Ён адразу ўвайшоў у мастацкую літаратуру сваімі апавяданнямі.

Нёманскі пісаў пра тое, што добра ведаў, праз што прайшоў асабіста, што хвалявала яго на шляху доўгага і яркага жыцця. У гэтым сіла эмацыянальнага, пазнаваўчага ўздзеяння творчасці выдатнага празаіка і на сучаснага чытача.

Кішчанка Аляксандр

МАСТАЦКІ ЖАНР (ФОТАЗДЫМАК) У КУЛЬТУРЫ СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСІ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант выкл. В. У. Слука

Фотаздымак і кінематаграфія настолькі трывала замацаваліся ў нашым паўсядзённым жыцці, што зараз мы практычна не ўсведамляем іх сапраўднага прызначэння. Яны без ваганняў далучаюцца да найвялікшых стварэнняў чалавечтва, таму што праніклі амаль ва ўсе сферы яго дзейнасці. Фотаздымак і кінематаграфія сталі не толькі сродкамі дакументацыі, забавы і мастацкага самавызначэння, але і выконваюць ролю важных сродкаў пазнання ў многіх галінах навукі і тэхнікі, таму што фотакарткі дазваляюць аб’ектыўна рэгістраваць, па сутнасці, усе аптычныя з’явы, уключаючы многія з тых, што знаходзяцца па-за межамі чалавечага вока.

Першая частка слова фота — ў перакладзе з грэчаскай мовы азначае святло (photos — святло) + здымаць. Такім чынам, гэта галіна навукі, тэхнікі і культуры, якая аб’ядноўвае распрацоўку метадаў і сродкаў атрымання захаваных у часе выяўленняў ці аптычных сігналаў на святлоадчувальных носбітах шляхам

замацоўвання змяненняў, якія адбываюцца на святлоадчувальным слаі пад уздзеяннем выпраменьвання, што распаўсюджваецца або адлюстроўваецца аб'ектывам пры фотаздыманні.

Фатаграфічны працэс не заўсёды мае на мэце адлюстраванне копіі, якая ўяўляе сабой падабенства аб'екта, — у шэрагу галін ужывання атрыманы фатаграфічны малюнак мае спецыфічны выгляд, які выказвае характар узаемаадносінаў патоку прамяністай энергіі з асяроддзем ці аптычнай сістэмай, як, напрыклад, гэта назіраецца ў ядзерным фотаздымку ці ў спектраграфіі.

Цяпер да звычайнага класічнага метаду з ужываннем салея срэбра дабавіліся шматлікія бяссрэбныя працэсы, якія пашыраюць межы прымянення фотаздымка.

Усе гэта прывяло да таго, што сучасны фотаздымак трэба разглядаць як сукупнасць разнастайных працэсаў запісу аптычнай інфармацыі.

Класічны срэбраны фотаздымак, як статычны, так і кінематаграфічны, і развіццё бяссрэбраных працэсаў, а таксама пашырэнне практычнага прымянення — усе гэта разам складае фатаграфічную навуку, якая абапіраецца на асноўныя прынцыпы хіміі і фізікі. Само зараджэнне фотаздымка адбывалася незалежна ад гэтых навук, і толькі пазней яны істотна дапамагалі і часам накіроўвалі яе развіццё.

Многія дасягненні ў гэтай галіне не толькі ўнеслі вядомы ўклад у сусветную навуку, але і прыводзяць да стварэння разнастайных дапаможных сродкаў, якія шырока выкарыстоўваюцца ў навуцы, тэхніцы і народнай гаспадарцы.

Акрамя гэтага, фотаздымак, асабліва ў кінематаграфіі, уяўляе сабой самастойнае арыгінальнае мастацтва, значэнне якога для чалавецтва немагчыма пераацаніць.

Бокшыц Ірына

РАГНЕДА — НЯСКОРНАЯ ДАЧКА БЕЛАРУСІ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант ст. выкл. Н. В. Ратынская

Рагнеда Рагвалодаўна (960(?)–1000), полацкая князеўна, асветніца. Дачка полацкага князя Рагвалода, першага полацкага князя, які ўзгадваецца ў летапісах; жонка вялікага кіеўскага князя Уладзіміра Святаславіча (Уладзіміра Хрысціцеля); маці князеў Ізяслава Уладзіміравіча (полацкі князь з 988 па 1001), Яраслава Мудрага (вялікі князь кіеўскі з 1019 па 1054), Усевалада (князь уладзіміра-валынскі), Мсціслава (князь цьмутараканскі), а таксама князёвен Прадславы і Праміславы. Яе бацька Рагвалод, паводле адной з гіпотэз — вараг, запрошаны ў Полацк на княжанне, паводле другой — сын полацкай княгіні Прадславы, які пасля смерці маці прыняў княжанне, вярнуўшыся ў вотчыну «из заморья».

У Іпацьеўскім і Лаўрэнцьеўскім спісах «Аповесці мінулых гадоў» ёсць звесткі, што ў 980 годзе (паводле Цвярскага летапісу — не пазней 976 года) Рагнеда павінна была стаць жонкай вялікага князя кіеўскага Яраполка. Але ў Полацк прыехалі сваты і ад ноўгарадскага князя, брата Яраполка, Уладзіміра Святаславіча. Рагнеда адмовіла новаму прэтэндэнту: «Не хачу разуць сына рабыні, а Яраполка хачу». Такая адмова выглядала абразліва ў адносінах да маці Уладзіміра Малушы, якая была неафіцыйнай жонкай Святаслава і як дачка пераможанага драўлянскага князя Маная (Мала) лічылася ключніцай у Кіеўскім княжацкім двары. Абражаны адмовай, Уладзімір пайшоў паходам на Полацк, разбіў войска Рагвалода, захапіў горад, забіў бацьку, маці і двух братоў Рагнеды, а яе саму гвалтоўна зрабіў сваёй жонкай і даў ёй імя Гарыслава. У гэтым жа годзе Уладзімір здзейсніў паход на Кіеў, забіў свайго брата Яраполка і заняў велікакняжацкі прастол. Рагнеду ён перавёз у Кіеў (разам са сваёй другой жонкай, скандынаўкай Аловай). Пасля нараджэння першага сына Ізяслава і дачкі Прадславы Уладзімір падарыў Рагнедзе вёску Прадславіна ў наваколлі Кіева. Верагодна тут і нарадзіліся іншыя дзеці Рагнеды і Уладзіміра. Рагнеда адразу ўзненавідзела мужа. Прычынай таму была не толькі асабістая непрыязь, узмоцненая нянавісцю за забойства блізкіх людзей. Нельга забываць і аб патрыятычных пачуццях. Уладзімір заваяваў яе Радзіму. Уладзімір, забіўшы Рагвалода, знішчыў мужчынскі радавод полацкай княжацкай дынастыі. Адноўчы як празрэне найшло: забіць яго, крыўдзіцеля, трэба! Знішчыць, каб і следу не было... Ноччу, калі Уладзімір спаў, яна кінулася на яго з кінжалам, але князь прачнуўся і паспеў адвесці удар. Уладзімір наважыўся пакараць Рагнеду смерцю, але за маці ўступіўся сямігадовы сын Ізяслаў. Тады Уладзімір саслаў жонку і сына ў Полацкую зямлю.

У 988 годзе Уладзімір, каб прыняць хрысціянства, вырашыў ажаніцца з візантыйскай царэўнай Ганнай, а Рагнедзе прапанаваў развод і замужжа з любым з яго баяраў. Рагнеда адмовілася.

У 990 годзе Рагнеда прыняла хрысціянства і пастрыглася ў манахіні пад імем Анастасія. Яна шчыра прыняла гэту новую веру, пашырала яе сярод суродзічаў-крывічоў павольна, абдуманая, высвятляючы сутнасць Хрыстовай навукі. Дзякуючы Рагнедзе з Полацка хрысціянства пашырылася спачатку на Полаччыну, а потым на Смаленшчыну і іншыя крывіцкія землі. Пазней для Рагнеды і яе сына быў пабудаваны горад Ізяслаўль (цяпер горад Заслаўе). Тут у заснаваным ёю манастыры Рагнеда ў 1000 годзе і памерла. Яна была першай жанчынай-манахіняй у старажытнай Русі. Выхаваны ў духу хрысціянскай маралі яе 11-гадовы сын Ізяслаў быў абраны на княжацкі трон у Полацку, і тым самым была адноўлена дынастыя полацкіх князёў Рагвалодавічаў. Другі яе сын Яраслаў (за разумнае праўленне названы Мудрым) за 35 гадоў княжання ў Кіеўскай Русі ўзняў дзяржаву да вяршыні магутнасці, пакінуў нашчадкам першы на Русі збор законаў — «Праўда Яраслава», пабудваў у Кіеве Сафійскі сабор, заснаваў Кіеўскую мітраполію. Яго постаць найбольш яскравая ў дынастыі Рагвалодавічаў.

Незвычайны лёс і асоба Рагнеды натхнялі мастакоў, музыкантаў і паэтаў. Мастакі А. Ласенка і Н. Грыбкоў стварылі цудоўныя палотны: «Уладзімір і Рагнеда» і «Рэўнасць Рагнеды». Кампазітар А. Сяроў напісаў оперу «Рагнеда». З вялікім поспехам яна прайшла на сцэне Марыінскага тэатра ў 1865 годзе. Пра Рагнеду пісалі свае паэмы і вершы К. Рылееў, Т. Шаўчэнка, Янка Купала. Цудоўная паэма Кандрація Рылеева ўзбагаціла рускую літаратуру. У беларускай літаратуры вобраз Рагнеды знайшоў адлюстраванне ў паэме Таісы Бондар «Рагнеда», пісаў пра Рагнеду і наш славуты пясняр Янка Купала. Вобраз полацкай князеўны назаўсёды застаўся ў нашай гісторыі. І зараз з'яўляюцца цудоўныя творы пра яе, здымаюцца фільмы, яе гісторыя ўсё часцей з'яўляецца на сцэнах нашых тэатраў. Напрыклад, у беларускім паэтычным тэатры «Зьніч» 9 снежня 1989 года адбылася прэм'ера манаспектакля «Выгнанне ў рай» у выкананні актрысы Галіны Дзягілевай.

Такім чынам, у сваёй працы я зрабіла спробу ахапіць усё, што тычылася такой сапраўды значнай постаці ў гісторыі Беларусі, чыё імя чуў хоць раз кожны беларус, Рагнеды Рагвалодаўны. Гэта велічная асоба, якая увасабляе мужнасць і гонар усяго беларускага народа. Пра яе павінны помніць і пра яе павінны казаць у стагоддзях...

Ждановіч Таццяна

«САД», ЯКІ ПАТРАБУЕ ДОГЛЯДУ

Беларусь, БДАТУ

Навуковы кансультант выкл. Т. М. Фокіна

Каб ясна зразумець сучаснае жыццё людзей, трэба азірнуцца назад, у глыбіню вякоў, падгледзець і падслухаць, як даўней жыў, думаў і верыў чалавек.

А. К. Сержпудоўскі

Выкарыстаўшы словы А. К. Сержпудоўскага, мы хацелі засяродзіць увагу на важнасці і сур'ёзнасці праблемы захавання і павагі да людскай памяці, гісторыі роднага краю, спадчыны і ўвогуле мінулага, каб быць духоўна сфарміраваным чалавекам, не згубленым у мностве падзей інфармацыйнай сферы. Таму нам, нашчадкам, зараз неабходна добра ведаць свае карані, сваю зямлю, яе абшары, нашу мінуўшчыну — сапраўдны скарб, перададзены ад нашых продкаў.

Сапраўды, спадчына — гэта тое адзінае, што адрознівае нас, наш народ, ад сабе падобных адзінак сусвету, не дазваляе растварыцца і плаўна перацячы ў іншую нацыю. Сярод шматлікіх элементаў беларускай спадчыны, безумоўна, асабліва вылучаецца мова, якая з'яўляецца люстрам, душой народа, яго тварам, бо, кажучы прасцей, у выпадку адсутнасці мовы народ не быў бы народам, а ўяўляў бы толькі нейкую суполку людзей, у якой не было б таго, што дазваляе мець самастойнасць, разумець сваю унікальнасць, валодаць іншымі азначэннямі, якія здольны ахарактарызаваць народ як адзіны арганізм.

На наш погляд, будзе да месца параўнаць нашу мову з найкаштоўнейшым каменем, чый бляск пераўзыходзіць зьянне веснавога сонейка, а промні, праходзячы праз суровую адлегласць часу, пераадольваюць шматлікія бар'еры і, як вынік, дакранаюцца да сэрцаў сапраўдных беларусаў, выклікаючы зрух у іх душах. Гэты зрух праяўляецца ў час, калі чуем беларускую гаворку, што ліецца нібы ручаёк, калі нельга быць раўнадушнымі і абьякавымі да яе, ведаючы гісторыю цяжкага працэсу станаўлення і адточвання мовы нашай зямлі-маці. Таму зразумела, што фарміраванне, адшліфоўка і, урэшце, набыццё мовай сучаснай структуры і сутнасці — гэта, бясспрэчна, тонкая ювелірная справа, а ўлічваючы, што ў дачыненні да нашай мовы гэты працэс быў удвая нялёгкім, нельга не пагадзіцца са словамі В. Ластоўскага, які, узгадваючы пра суровыя жыццёвыя дарогі нашага культурнага багацця, сцвярджаў: «Нашая мінуўшчына — гэта безупыннае змаганне за лепшую долю і волю нашага народу».

Выхаванне любові да сваёй Бацькаўшчыны павінна ажыццяўляцца змалку праз беларускую гаворку, што павінна гучаць у сям'і. Нацыянальныя ноткі могуць быць закладзены і ў адзенні праз спалучэнне эстэтычных элементаў народнага касцюма з сучаснымі мадэлямі адзення. Відавочным з'яўляецца і тое, што гэта справа сапраўды адна з самых нялёгкіх, бо запатрабаванні да якасці і да эстэтычнага палатна любой адзежы сучаснікаў становяцца з цягам часу ўсё вышэй і вышэй. Але ж з якой любоўю, радасцю і перапаўняльным гонарам за сваю Радзіму будзе насіцца мужчынская сарочка або жаночая сукенка, аздобленая беларускім арнамантам!

На наш погляд, будзе вельмі карысным і ўвядзенне ва ўсе навучальныя ўстановы дысцыпліны па красамоўству беларускай мовы, што, безумоўна, дапаможа большасці насельніцтва па-іншаму ставіцца да яе, не цурацца і не адносіцца, як да нечага другаснага.

Не трэба спрашчаваць мову і насычаць яе выразамі, якія далёка не ўпрыгожваюць, а наадварот вытрасаюць з яе шматлікія адзінкі, здольныя падмацоўваць родную мову, падпітваць яе жыватворнымі сокамі, дазваляць валодаць спецыфічнымі якасцямі, якія за кошт свайго бляску і зычнасці схільны выдзяляць беларускую мову з мноства іншых моў свету. Вобразна кажучы, беларуская мова — сад, які пры належным доглядзе беларусаў, павінен зацвісці і далучыць да агульнай сукупнасці пахаў свой непараўнальна-салодкі дух свежасці, які вечна будзе адурманьваць сваёй спецыфічнай духмянасцю кожнага, хто ведае яго.

І мы, за кошт вышэйадзначанага, атрымаўшы права несці культурныя здабыткі, як сцяг, зможам працягнуць іх развіццё, захаваць такое незалежнае становішча мовы нашай зямлі-маці і дазволіць ёй заставацца тым сродкам, з дапамогай якога крыніца культурна-духоўнага развіцця беларускага народа не іссякае, а жыве і папаўняецца. Зробім так, што культура ніколі не будзе статычнай, а будзе заўсёды бурліць, як буйная рака, зьяць, як веснавая вясёлка, квітнець так прыгожа, як сады па вясне; багацець і напаўняцца жыватворнымі сіламі, як жытнёвы колас з года ў год; а беларуская мова, падобна цаглінцы, з мноства падобных якой і складаецца душа — галоўная пабудова кожнага гра-

мадзяніна — будзе заставацца частачкай беларусаў, як сведчанне свайго патрыятызму і памяці пра мінулае, што пакінула глыбокі след у сэрцах кожнага.

Балашэнка Павел

Ф. СКАРЫНА І ЯГО ПЕРАКЛАДЫ «БІБЛІІ»

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант ст. выкл. Г. У. Мядзведзь

Любіце кнігу, бо яна — крыніца
мудрасці, ведаў, навукі, лекі для душы.

Францыск Скарына

У гісторыі кожнай краіны ёсць знакамітыя людзі, якія праславілі яе народ і зрабілі вядомай у свеце. Сярод слаўных імён сусветнага значэння адно з пачэсных месцаў належыць беларускаму дзеячу, прадстаўніку эпохі Адраджэння Францыску Скарыне. Яго імя мы сустрэнем у працах па гісторыі філасофіі, права, беларускай мовы і літаратуры, выяўленчага мастацтва, медыцыны і, безумоўна, у кнігадрукаванні.

Фарміраванне асобы Скарыны як выдатнага дзеяча культуры праходзіла ў рэнесансавай Еўропе. «Гэта быў найвялікшы прагрэсіўны пераварот з усіх перажытых да гэтага часу чалавецтвам, эпоха, якая мела патрэбу ў тытанах і якая спарадзіла тытанаў па сіле думкі, страсці і характару, па шматбаковасці і вучонасці» (Маркс К., Энгельс Ф. Соч. 2-е изд. Т. 20. С. 346).

Эпоха Скарыны ахоплівае значны прамежак часу: з канца XV і да сярэдзіны XVI стагоддзя. У гісторыі еўрапейскай культуры яна вядома як перыяд Высокага Адраджэння. На Беларусі, якая ўваходзіла ў Вялікае княства Літоўскае, у XV–XVI стагоддзях склаліся адносна спрыяльныя ўмовы для развіцця своеасаблівай рэнесансавай культуры, аднак агульнае эканамічнае адставанне ад перадавых краін Еўропы і панаванне феадалізму стрымлівалі ўсебаковае развіццё свецкіх форм культуры і пераход ад сярэднявечча да новага часу. Гэта адлюстравалася ў запозненасці беларускага Рэнесансу.

Але ж гераічныя, хаця яшчэ адзіночныя фігуры падзвіжнікаў, пачалі ўпісвацца ў эпоху, набываць саратнікаў, аднадумцаў. Прадстаўнік мяшчанскага саслоўя, доктар па адукацыі, палачанін па паходжанні і «русін» па свядомасці Францыск Скарына стаў яркім выразнікам перадавых імкненняў і духоўных запатрабаванняў усяго беларускага народа, правадніком новых, рэнесансава-гуманістычных і нацыянальна-дэмакратычных тэндэнцый у беларускай культуры XVI стагоддзя.

Ён нарадзіўся на Беларусі ў горадзе Полацку, у 80-х гадах XV стагоддзя, дзесьці каля 1487 года ў сям'і купца. Лічыцца, што першапачатковую адукацыю Скарына атрымаў у доме бацькоў, там навучыўся чытаць па «Псалтыры» і пісаць кірылаўскімі літарамі.

У 1504 годзе дапытлівы і здатны палачанін у ліку васьмі юнакоў з полацкага біскупства апынаецца ў сценах Кракаўскага універсітэта, дзе штудзіруе філасофію і праз два гады атрымлівае першую вучоную ступень бакалаўра. У 1512 годзе ён ужо абараняе дыплом доктара медыцыны ў італьянскім горадзе Падуі, які славіўся на ўсю Еўропу медыцынскім факультэтам. Пасля гэтай падзеі звестак пра Скарыну няма пяць гадоў, да 1517 года — з'яўлення першай друкаванай кнігі. Мажліва, гэты час Скарына выкарыстаў для навучання друкарскаму майстэрству. І гэту думку сцвярджае Уладзіміраў: «Скарына павінен быў недзе вучыцца свайму майстэрству».

Друкаванне было надзвычай папулярна ў гуманістаў — Гахфедэр, Галер, Макуцый, Максім Грэк, Эразм, Фіель — што з'явілася прыкладам і для Скарыны. У яго ж самага зарадзілася мара перакласці на родную мову і выдаць усе кнігі Бібліі, заахвоціць ўсіх і кожнага самастойна чытаць і ўспрымаць іх, не толькі для ўсхвалення Бога, а і для асэнсавання акаляючага свету, вызначэння свайго месца ў жыцці і прызначэння.

Біблія — складаная кніга, у яе ўвайшлі розныя дзелавыя, гістарычныя і мастацкія тэксты, створаныя плямёнамі Блізкага Усходу пры пераходзе ад патрыярхальнай да рабаўладальніцкай, ад племянной да дзяржаўнай стадыі грамадскага жыцця. Біблію асветнік параўноўваў з дзівоснай ракой, бачыў у ёй кодэкс хрысціянскай веры і маралі, крыніцу разнастайных ведаў.

Мецэнатам Скарыны стаў віленскі бургмістр Якуб Бабіч, паплечнікамі — радцы Віленскага магістрата Юрый Адвернік і Багдан Онькаў. Заручыўшыся падтрымкай і матэрыяльнымі сродкамі спонсараў, Скарына едзе ў чэшскую Прагу, дзе пачынае перакладаць і з 1517 года друкаваць кнігі Бібліі. Гэтая знамянальная падзея была пачаткам беларускага кнігадрукавання. Першай кнігай, якую Скарына «повелел... тиснути рускими словами, а словенским языком», быў «Псалтыр», дата выхаду яго з друку — 6 жніўня. За наступныя два гады наш першадрукар выдаў ужо ў сваім перакладзе 22 з амаль 50 існуючых кніг Бібліі. Кожная з выдадзеных кніг суправаджаецца «предсловием», або «сказаннем», і «послесловием» (калафонам), якія складаюць аснову яго літаратурна-публіцыстычнай спадчыны і ў якіх даюцца звесткі пра аўтарства, тлумачэнні зместу, прыводзяцца надзённыя этычныя ацэнкі падзей, абгрунтоўваюцца прычыны друкавання і даюцца парады чытачу, якую карысць і мудрасць можна і варта пачарпнуць з гэтай кнігі.

«Псалтыр» (зборнік 150 псалмаў, па якіх ў сярэднявеччы вучыліся грамаце) Скарына адрасаваў «дзецам малым як пачатак усякай добрай навукі», а таксама дарослым у якасці настольнай кнігі, душавыратавальнага чытання. Скарынава прадмова да «Псалтыра» вылучаецца сярод іншых прадмоў мастацкасцю, яна па праве можа быць названа ўзорам прамоўніцкага майстэрства. Кніга «Іоў», эпіграф да якой напісаны сілабічным вершам, — гэта «зеркала доўгацярпення. Усе словы ў ёй поўныя розуму. Вершамі і загадкамі напісана. І аб уваскрэсенні цел нашых з мёртвых у ёй ёсць». Па «Пеўніцах», на думку Скарыны, можна было навучыцца музыцы. Засвоіць арыфметыку можна па кнігах Майсеевых, геаметрыю і астраномію — па кнізе Ісуса Навіна.

Не ўсе пражскія выданні Скарыны адшуканы даследчыкамі, але і тое, што знойдзена (20 кніг), сведчыць пра подзвіг беларускага першадрукара. Ужо ў загалюўку Скарына сцвярджае, што «Біблія руска» павінна служыць «богу ко чти и людем посполитым к доброму научению».

З якой мовы перакладаў Скарына? Наконт гэтага ў вучоных няма адзінай думкі, зрэшты і арыгінал называецца не адзін, а па крайняй меры тры: чэшскі, лацінскі (так званая *vulgate*) і стараславянскі, ці балгарскі. Сёння моваведы лічаць, што асновай арыгінала для Скарыны служыў усё ж такі чэшскі тэкст, а лацінскі і стараславянскі ігралі дапаможную ролю, роўна як і стараяўрэйскае ці грэчаскае, да якіх звяртаецца Скарына, растлумачваючы ў прадмовах некаторыя тэрміны ці назвы.

У 1520 годзе Скарына нечакана пакінуў Прагу і вярнуўся ў Вільню. Задума надрукаваць усю Біблію засталася няздзейсненай, першадрукар выдаў амаль палавіну кніг Старога Завету, праўда, самых значных. Сябры падтрымалі яго, «найвышэйшы» бурмістр Якуб Бабіч размясціў друкарню ў сваім уласным доме, Багдан Онькаў фінансаваў выдавецкую справу.

З першай ў родным краі друкарні выйшла ў свет у 1522 годзе «Малая падарожная кніжыца» — зборнік рэлігійных і свецкіх твораў ад «Псалтыра» да астралагічнага і царкоўнага календара. Для гэтай кнігі Ф. Скарына напісаў акафісты «вярхоўным апосталам Пятру і Паўлу», «Акафіст імя Ісуса Хрыста» і «Акафіст Іаану Хрысціцелю».

У 1525 годзе Скарына выдаў апошнюю сваю кнігу «Апостал», у якой адлюстравана дзейнасць першых прапаведнікаў хрысціянства ў Еўропе і краінах Бліжняга Усходу. Яна выйшла на царкоўнаславянскай мове, але «на боцех», як і ў пражскім «Псалтыры», выдавец зрабіў пераклады цяжкіх для разумення царкоўнаславянства, багаслоўскіх тэрмінаў і ў самім тэксце пераказаў асноўныя выслоўі жывою, зразумелаю шырокаму чытачу мовай.

Выданні Францыска Скарыны з боку тэхнічнай дасканаласці, з боку мастацкасці апрацоўкі выкананы на ўзроўні лепшых еўрапейскіх выданняў XVI стагоддзя Скарына ўводзіць у свае выданні ілюстрацыі як сродак раскрыцця ў мастацкіх вобразах зместу кнігі. Усіх ілюстрацый (акрамя арнаментыкі і ініцыялаў) — 51. Гэта — гравюры, партрэты, кампазіцыі і ілюстрацыі прыкладнога характару. Шмат якія гравюры і застаўкі Ф. Скарына пазначыў асабістым знакам-сігнетам, своеасаблівым гербам — выявамі Сонца і сярпа Месяца з чалавечымі тварамі, што сімвалізавалі кнігу як крыніцу мудрасці, ведаў і асветы. Упершыню ў гісторыі ўсходнеславянскага друкавання асветнік увёў тытульны ліст, тлумачальныя падзагалюўкі, пааркушавую нумарацыю, абзацы, г. зн. прыдаў кнізе сучасны выгляд.

Слушна адзначаюць спецыялісты, што прадмовы і пасляслоўі да Бібліі не маглі ўмясціць усіх аспектаў светапогляду Скарыны. Нам не хапае яго твораў, напісаных незалежна ад біблейскіх тэкстаў. Але нельга недацэньваць значэння літаратунай спадчыны першадрукара. Скарына ў сваіх каментарыях дастаткова арыгінальны, каб выявіць сябе і паўстаць перад чытачом як вучоны, гуманіст,

патрыёт і асветнік, які шукаў рацыянальных сродкаў уладкавання грамадства і ўдасканалення чалавечых душ дзеля шчасця людзей.

Пінчук Алена

У БУДУЧЫНЮ ПРАЗ МІНУЛАЕ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант ст. выкл. Н. В. Ратынская

Вусная паэзія — эпічныя, лірычныя і драматычныя творы, народжаныя калектыўным мастацкім геніем народа, — важная і неад'емная частка духоўнай культуры чалавецтва. У ей адлюстраваны мары і спадзяванні людзей працы, гісторыя народа, яго быт, гаспадарчы вопыт, грамадска-палітычныя і эстэтычныя ідэалы. Яна з'яўляецца адной з крыніц развіцця літаратуры і прафесійнага мастацтва.

Узнікненне фальклору адносіцца да глыбокай старажытнасці і звязана з працоўнай дзейнасцю чалавека, з яго барацьбой за падпарадкаванне сіл прыроды. «Прызнана і ўстаноўлена, — піша А. М. Горкі, — што мастацтва слова нарадзілася ў глыбокай старажытнасці з працэсаў працы людзей. Прычынай узнікнення гэтага мастацтва служыла імкненне людзей да арганізацыі працоўнага вопыту ў моўных формах, трывала замацоўваліся ў памяці, — у формах двухрадкоўя, «прыказак», «прымавак», працоўных лозунгаў старажытнасці». Дык што ж такое прыказка і прымаўка, у чым сутнасць і характэрныя асаблівасці гэтага жанру?

Прыказка — гэта шырока ўжываемы ў гутарковай мове ўстойлівы народны выраз-афарызм, які ў завершанай сціслай, найчасцей вобразна-паэтычнай форме і, пераважна, у пераносным сэнсе, абагульняючы шматвяковы жыццёвы вопыт народа, выказвае катэгарычнае меркаванне пра тыя або іншыя гаспадарчыя, сацыяльна-гістарычныя і бытавыя з'явы, характарызуе і ацэньвае іх, павучае і дае практычныя парады.

Ад прыказкі звычайна адрозніваецца прымаўка, але розніца між імі не вельмі значная, часам няўлоўная. У народзе часцей наогул не аддзяляюць адну ад другой: і прыказкай і прымаўкай можна аднолькава «прыказваць» у размове. Народная тэрміналогія ведае такія назвы, як прыказка, прымаўка, пагаворка, прыгаворка, але не вылучае асобныя разнавіднасці афарыстычнай творчасці. Аб гэтым сведчаць і самі беларускія прыказкі і прымаўкі: *На ўсякую рэч ёсць прыказка. У прыказцы — праўда святая; Без прыказкі і з лаўкі не зваліцца; На прымаўкі і суду няма; Рынуў прымаўкаю, як гразню ў вочы; Пустая гаворка — не пагаворка; Добрая пасловіца ў вочы колецца; Без прытчы трасца не бярэ.*

У навуковай жа літаратуры прынята бачыць адметную рысу прыказкі ў тым, што яна выражае зусім завершаную думку, з'яўляецца «замкнутым» выразам, закончаным меркаваннем, якое змяшчае пэўнае абагульненне жыццёвага

вопыту, у той час як прымаўка выказвае думку няпоўна, не служыць абагульненнем з’явы, а толькі вобразна характарызуе яе, падкрэслівае які-небудзь характэрны яе шрых.

Да першага тыпу адносяцца прыказкі і прымаўкі, якія характарызуюць грунтоўнае веданне народамі прыроды, назіранні над яе стыхіямі, выяўляюць яго шматбаковы гаспадарчы вопыт. Шмат прыказак прысвечана зямлі і працы на ёй: *Зямелька-матка і корміць, і поіць, і адзяваець; Дзяржыся за рагач, будзеш багач; Добра там, дзе два аруць, а трэці сее.*

З сялянскай працай так ці інакш звязаны і многія прыказкі пра сонца, пра розныя з’явы прыроды, ад якіх залежыць яе плён: *Сонца ўстане, так і дзень настане; Дождж у парцу — усе роўна што золата; Зарадзіла мяцеліца, хлеба паловіца.*

Не засталася па-за ўвагай фізічнае аблічча чалавека. З замілаваннем гаворыць прыказка пра фізічную прыгажосць, прывабны знешні выгляд. Асабліва высока ацэньваецца здароўе, якое перш за ўсё супастаўляецца з працаздольнасцю. На жаль, цалкам здаровы чалавек у сацыяльных і матэрыяльных умовах старой вёскі быў з’явай не такой ужо частай. Прыказкі сцвярджалі: *Няма чалавека без вады; У нашым дварцы ўсе хварцы.* Адсюль мноства прыказак пра розныя чалавечыя немачы, хваробы, фізічныя заганы — калецтва, слепату, глухату, сухоты, змарнеласць, розныя захворванні: *Хвароба прылікі шукае; Хрыпае ў грудзях, не будзеш у людзях; Кароста — хвароба не проста.*

Жыццё непазнавальна змянялася, а сэнс многіх прыказак не страціў актуальнасці.

Прыказка і зараз застаецца неад’емным, жыццяздольным і актыўным жанрам сучаснай народнай творчасці. Мы павінны беражліва захоўваць яе як неацэнны нацыянальны скарб.

Прыказкі і прымаўкі незалежна ад іх вобразнага ўзбраення — гэта паэзія думкі, паэзія жыццёвай праўды, прыгажосць народнай мудрасці. Гэта — дыяменты народнай паэзіі. Яны прыйшлі з глыбінь стагоддзяў і, як сам народ, яны бессмяротныя.

Малькевіч Юлія

ДЫЯЛЕКТНАЯ МОВА — КРЫНІЦА ЎЗБАГАЧЭННЯ БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРНАЙ МОВЫ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант ст. выкл. Н. В. Ратынская

Лінгвістычная геаграфія, ці дыялектаграфія, як новы аспект даследаванняў жывой гутарковай мовы з’явіўся ў канцы XIX – пачатку XX ст. Гэты аспект стаў амаль адразу ж прадуктыўным. Абумоўлена гэта тым, што лінгвістычныя карты (атласы) даследавалі моўныя з’явы ў іх фанетычным, марфалагічным і іншых варыянтах, якія даюцца ў прасторавай перспектыве. Гэта значыць, вызначаюць іх геаграфію. А звесткі пра тэрытарыяльнае пашырэнне з’явы ўжо

самі па сабе з'яўляюцца досыць важнаю, а нярэдка і вызначальнаю, састаўной часткай яго агульнай гісторыі.

Вытокі славянскай лінгвістычнай геаграфіі прыпадаюць на 20–30 гады ХХ стагоддзя. Сярод піянераў былі і беларусы (П. Бузук. Спроба лінгвістычнае геаграфіі Беларусі. Ч. 1. Фонэтыка і морфалогія, 1928).

Ужо ў пасляваенныя часы з'явіўся шэраг розных (нацыянальных, рэгіянальных) атласаў, у тым ліку польскіх, украінскіх, расійскіх, балгарскіх, а таксама славацкі, лужыцкі, чэшскі. З 1988 года з'яўляецца выпускамі «Общеславянский лингвистический атлас». У 1963 годзе выйшаў з друку «Дыялектычны атлас беларускай мовы», які ахоплівае 338 лінгвістычных карт, асноўная частка з іх прысвечана фанетыцы, марфалогіі і сінтаксісу.

Можна з ўпэўненасцю сцвярджаць, што сёння ад ўзроўню развіцця лінгвагеаграфіі непасрэдна залежыць дакладнасць, навуковая глыбіня, аргументаванасць выскоў мовазнаўчых даследаванняў, асабліва ў такіх галінах, як гісторыя мовы, пытанні яе генезісу і генезісу яе асобных дыялектных масіваў, этнамалагічныя штудзіі, вывучэнне розных пытанняў сучаснай літаратурнай мовы (граматычная, лексічная, акцэнтацыйная нармалізацыя), гістарычная лексікалогія і г. д. Вядома, што дыялекталогія мае важнае значэнне таксама ў гістарычных, этнаграфічных і іншых даследаваннях. Таму лінгвістычныя атласы маюць такое важнае значэнне.

За перыяд з 1993 па 1998 гады выйшлі з друку пяць тамоў «Лексічнага атласа беларускіх народных гаворак». Атлас стаў важнай падзеяй не толькі ў гісторыі беларускай лінгвагеаграфіі, мовазнаўства, навукі і ў цэлым нацыянальнай культуры, але і наогул у еўрапейскай славістыцы.

Пра значнасць выдання Лексічнага атласа беларускіх народных гаворак сведчыць і тое, што апублікаваны ён пры фінансавай дапамозе ЮНЕСКА, яго друк фінансавалі Прэзідыум Нацыянальнай акадэміі навук, яе Інстытут літаратуры імя Янкі Купалы і іншыя арганізацыі і ведамствы.

Падсумоўваючы ўсё сказанае, можна сказаць, што ЛАБНГ з'яўляецца значнаю, эпахальнаю працаю ў беларусістыцы і славістыцы.

Зараз мне б хацелася больш падрабязна расказаць пра адну з укладальніц атласа — Юзэфу Фларыянаўну Мацкевіч.

У любой прафесіі для дасягнення значнага поспеху і прызнання ў грамадстве акрамя прыроднага таленту і здольнасцяў патрэбна працавітасць. У нашай краіне нямала шчырых і самаадданных працаўнікоў, але Юзэфа Фларыянаўна Мацкевіч у гэтым сэнсе — узор і недасягальны эталон. Чалавек вельмі рэдкіх духоўных якасцяў, яна карысталася той выключнай любоўю і павагай, што выпадаюць на лёс далёка не многіх людзей. Ад яе заўсёды зыходзіла глыбокая шчырасць, незвычайная душэўнасць і мяккасць, дабрыня і павага да суразмоўцы, жаданне дарыць шчасце і спакой.

Юзэфа Мацкевіч нарадзілася 27 ліпеня 1911 года ў вёсцы Ухлё Чашніцкага раёна ў беднай сялянскай сям'і. Дзяўчына рана засталася сіратою, і яе ўзяў на выхаванне і ўтрыманне старэйшы брат Казімір. У Шклове яна паспяхова закончыла сямігодку і паступіла ў Магілёўскі педагагічны тэхнікум. Тут яна сустрэла

сваё каханне, Кірылу Ганчарова, такога ж студэнта, як і сама. Яны пажаніліся. У 1932 годзе пасля заканчэння тэхнікума Юзэфа Мацкевіч паехала працаваць настаўніцай пачатковых класаў у вёску Гулькі Клімавіцкага раёна.

Два гады напружанага настаўніцкага жыцця праляцелі хутка і непрыкметна. Аднак неспатольная прага да ведаў, да новых адкрыццяў, да пранікнення ў глыбіні нязведанага зноў прывяла вясковую настаўніцу ў студэнцкую аўдыторыю. Спачатку былі аднагадовыя падрыхтоўчыя курсы ў Магілёве (1933–1934), а потым — факультэт мовы і літаратуры Мінскага педагагічнага інстытута (1934–1938), пасля заканчэння якога ў 1938 годзе па рэкамендацыі вядомага беларускага прафесара К. Гурскага Юзэфа Мацкевіч паступіла ў аспірантуру Інстытута мовы і літаратуры Акадэміі навук БССР. Пад кіраўніцтвам прафесара Я. Істрыной (Ленінград) яна спецыялізавалася па гісторыі беларускай мовы.

У другой палове чэрвеня 1941 года Юзэфа Мацкевіч паехала ў Ленінград, каб падтрымаць мужа, які рыхтаваўся да абароны кандыдацкай дысертацыі, і пракансультавацца па сваёй працы з навуковым кіраўніком. Адзінаццацімесячную дачку Наташу яна пакінула ў Мінску з пляменніцай мужа Марыяй, а трохгадовую Валю адвезла ў Віцебск да сваёй сястры, таксама Марыі. Тут, у Ленінградзе, і заспела Ю. Мацкевіч вайна. З цяжкасцю ўладкавалася на цягнік, які пад Оршай разбамбілі фашысцкія самалёты, і яна пешшу пайшла шукаць сваіх маленькіх дачушак. У Смалевічах яна нарэшце знайшла сваю малодшую дачку Наташу, з якой усё ваеннае ліхалецце яны пражылі ў вёсцы Слабада Смалевіцкага раёна. Пакутлівыя пошукі дзяцей не прайшлі бяследна: трыццацігадовая жанчына стала сіваю.

Аднак, нягледзячы ні на што, як сапраўдны і шчыры патрыёт сваёй Радзімы Юзэфа Мацкевіч не засталася ў баку ад агульнанароднай барацьбы з фашысцкай навалай: яна стала сувязной партызанскай брыгады «Смерць фашызму».

Пра лёс старэйшай дачкі Валі маці нічога не ведала да канца вайны. Дзяўчынку ўратавалі сястра Марыя з мужам, якія перабраліся на час вайны ў вёску Польша Сенненскага раёна. Муж Юзэфы Мацкевіч у першыя дні вайны пайшоў у апалчэнне і ў верасні 1941 года загінуў пад Ленінградам.

Адразу пасля заканчэння вайны навукова-даследчыя ўстановы Акадэміі навук Беларусі пачалі аднаўляць і разгортваць сваю дзейнасць у Мінску. У 1945 годзе Юзэфа Мацкевіч вярнулася ў разбураны горад і з радасцю прыняла запрашэнне на працу ў сектар мовы Інстытута мовы, літаратуры і мастацтва АН БССР, якім кіраваў Кандрат Крапіва.

Неўзабаве на Беларусі пасля працяглага перапынку аднавіліся дыялекталагічныя даследаванні, і гэтая лінгвістычная галіна стала асноўным аб'ектам навуковых інтарэсаў Юзэфы Фларыянаўны, сапраўдным яе прызваннем, шчаслівым жыццёвым лёсам.

Сярод работ, у напісанні якіх яна прымала актыўны ўдзел — «Дыялекталагічны атлас беларускай мовы» (1963), «Лінгвістычная геаграфія і групавыя беларускіх гаворак» (1968–1969), падрыхтаваная па ініцыятыве і пад кіраўніцтвам Рубена Аванесава і Юзэфы Мацкевіч, «Хрэстаматыя па белару-

скай дыялекталогіі» (1962), «Нарысы па беларукай дыялекталогіі» (1964), «Агульнаславянскі лінгвістычны атлас», выданне якога ажыццяўляецца з канца 80-х гадоў у розных славянскіх краінах (дарэчы, у 2000 г. у Мінску апублікаваны трэці выпуск лексіка-словаўтваральнай серыі Атласа «Раслінны свет»). Акрамя таго, яна напісала больш за 80 іншых цікавых і змястоўных навуковых прац, у якіх разглядаюцца асаблівасці асноўных дыялектаў і асобных груп гаворак беларускай дыялектнай мовы, розныя складаныя пытанні яе сістэмы і інш.

За комплекс прац «Беларуская лінгвістычная геаграфія» Юзэфе Мацкевіч у складзе аўтарскага калектыву ў 1971 г. была прысуджана Дзяржаўная прэмія СССР.

У 1970 годзе у Інстытуце мовазнаўства імя Якуба Коласа АН БССР пад кіраўніцтвам Ю.Ф. Мацкевіч была распрацавана праграма па стварэнні «Лексічнага атласа беларускіх народных гаворак». У 1985 годзе поўнасю завершана аўтарская праца над Атласам, а ў 1998 годзе і яго выданне. У закончаным выглядзе ён складаецца з пяці тамоў, дзе змешчана больш за 1800 картаў з каментарыямі і даведачнымі матэрыяламі да іх, што даюць дакладнае ўяўленне пра пашырэнне і ўзаемаразмязненне многіх дзесяткаў тысяч лексічных адзінак у гаворках Беларусі.

У 2000 годзе аўтарскі састаў на чале з Юзэфай Мацкевіч за «Лексічны атлас беларускіх народных гаворак» адзначаны Дзяржаўнай прэміяй Рэспублікі Беларусь ў галіне фундаментальных навуковых даследаванняў.

Ю. Мацкевіч у 1968 годзе першая з супрацоўнікаў Інстытута мовазнаўства ў пасляваенны час абрана членам-карэспандэнтам Акадэміі навук Беларусі, а ў 1978 годзе ёй прысвоена ганаровае званне заслужанага дзеяча навукі Рэспублікі Беларусь. Грамадская і навуковая дзейнасць Юзэфы Фларыянаўны адзначана і высокімі ўрадавымі ўзнагародамі: ордэнам Дружбы народаў, медалём «За доблесную працу» і Ганаровай граматай Вярхоўнага Савета БССР.

Не стала Юзэфы Фларыянаўны 23 лістапада 2003 года, але памяць аб ёй жыве ў сэрцах дзяцей, унукаў, праўнукаў, вучняў і супрацоўнікаў. А поспехі беларускай дыялекталогіі ў Расіі, Украіне, часам у Літве і Латвіі і па гэты дзень звязваюць з яе іменем.

Лішчык Вольга

ПРАБЛЕМЫ ІСНАВАННЯ І РАЗВІЦЦА БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Ў СУЧАСНЫМ ГРАМАДСТВЕ

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант выкл. В. У. Слука

Духоўная самабытнасць кожнага народа найперш выяўляецца ў родным слове.

Беларуская мова — адна з высокаразвітых нацыянальных моў народаў свету. Яна — важнейшы элемент культуры, асноўны сродак зносін у розных сферах жыццядзейнасці чалавека. У мове адлюстроўваюцца думкі і пачуцці народа, яго грамадскі вопыт, ход гістарычнага развіцця, узровень эканомікі, навукі, мастацтва.

Пашырэнне грамадскіх і культурных функцый беларускай мовы ўзбагачае яе, удасканалвае граматычную структуру, павялічвае слоўнікавы запас. З набыццём статуса дзяржаўнасці яна пачынае займаць належнае месца ў афіцыйна-справавой і навуковай сферах нашага жыцця. Мова беларускай мастацкай літаратуры і публіцыстыкі становіцца ўзорам для іншых стыляў, якія адраджаюцца і складваюцца на сваёй, нацыянальнай аснове.

Як усё ж такі трэба аберагаць родную мову? Якая яна, наша мова? Чаму мы яе шануем? Адказы на гэтыя пытанні кожны знойдзе ў сваім сэрцы, у душы. На гэтыя пытанні людзі імкнуліся адказаць на працягу шматлікіх стагоддзяў, у розныя часы. Адзін вельмі знакаміты чалавек гаварыў: «Мова ласкавая і мілагучная, як песня». Таму мы павінны «спяваць», гаварыць на сваёй мове, вучыць іншых размаўляць на ёй. «Чалавек — гэта цэлы свет», — сказаў Кузьма Чорны. Значыць, чалавек можа ўсё: можа ўзбагаціць нашу мову, можа аберагаць яе, змагацца за яе, каб не страціць зусім. «Хто забыў сваіх продкаў — сябе згубіў, а хто забыў сваю мову — усё згубіў».

Кожная мова жыве ўласным жыццём, развіваецца па пэўных законах, мае сваю гісторыю. Чым больш у мове слоў, тым яна багацейшая.

Наша мова вельмі багатая, бо яна мае вялікі запас слоў — дзесяткі тысяч. Яе лічаць роднай каля васьмі мільёнаў чалавек, большасць носьбітаў жыве на тэрыторыі Беларусі, але ведаюць нашу мову і далёка за межамі.

Усім вядома, што мова — адзін з галоўных стрыжняў нацыі, тая духоўная тэрыторыя, на якой народ адчувае сябе моцным і стойкім.

Адносіны да духоўнай спадчыны свайго народа, да мовы продкаў выяўляюць агульную культуру і грамадзянскую годнасць чалавека. Мова — душа народа, векавая праца многіх пакаленняў, люстэрка духоўнага жыцця і творчасці грамадства, наш галоўны нацыянальны скарб. І хоць сталася так, што сёння беларуская мова нячаста гучыць на гарадскіх і нават вясковых вуліцах, на працоўных сходах і афіцыйных нарадах, у навуковых і навучальных установах, нават у школах, большасць насельніцтва лічыць яе роднай.

Сапраўднае адчуванне сваёй мовы, сваёй культуры павінна прыйсці да кожнага чалавека паасобку, адчыніць нейкія патаемныя дзверцы яго сэрца. Трэба гаварыць аб нашай мове, пісаць такія творы, каб за мяжой нам зайздросцілі і каб у замежных бібліятэках захоўвалася не толькі першая надрукаваная беларускім шрыфтам кніга, але і шматлікія творы сучасных паэтаў і пісьменнікаў.

Мова... Яе, як і Радзіму, трэба любіць і паважаць, берагчы і ахоўваць.

Ці доўга пражыве дрэва, калі ў яго абсякуць карані? Загіне дрэва. Якім жа стане чалавек, калі ў яго вырвуць зямлю з-пад ног, родную мову? Загіне чала-

век. І сёння гонар і абавязак усіх нас — шанаваць родную мову, садзейнічаць яе развіццю і росквіту.

Недарма яшчэ выдатны пясняр беларускай зямлі Францішак Багушэвіч заклікаў: «Не пакідайце ж мовы нашай беларускай, каб не ўмерлі!»

Масловская Галина

ПОЛОЦК — КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ ЦЕНТР БЕЛАРУСИ

Беларусь, БГМУ

Научный консультант ст. преп. Н. В. Ратынская

Цель моей работы — дать краткий обзор историческим памятникам культуры и архитектуры города Полоцка.

С историей города Полоцка с древнейших времен и до наших дней можно познакомиться в залах историко-краеведческого музея, основанного в 1926 году.

Впервые Полоцк упоминается в «Повести временных лет» под 862 годом. По полоцким землям проходил один из важнейших торговых путей древности — «из варяг в греки».

Венцом материальной культуры древнего Полоцка являются монументальные каменные сооружения, главным образом, культового характера. Полоцк — третий город на Руси, после Киева и Новгорода, где был сооружен собор Софии — символ могущества полоцких князей XI века. Полоцкая София не раз подвергалась нападениям и разрушениям, но вновь возрождалась и отстраивалась. С 1985 года здесь работает музей архитектуры XI–XVIII веков и концертный зал органной, камерной и классической музыки.

В центре города в сентябре 2000 года был открыт бронзовый памятник Евфросинии Полоцкой, которая посвятила свою жизнь духовному совершенствованию и просветительской деятельности. Она создала Спасо-Евфросиньевский монастырь, школы для детей, скриптории по переписыванию богослужебных книг, иконописные мастерские.

По заказу Евфросинии полоцкий зодчий Иоанн создал храм Спасо-Преображения в ансамбле Спасо-Евфрасиньевского монастыря. Монастырь с XII века пережил много потрясений, грабежей и репрессий. Теперь он довольно быстро отстраивается.

Полоцк был центром просвещения западных земель Руси. Это подтверждают и монументальные памятники эпиграфии XII века — Борисовы камни с историческими надписями.

В средние века город входил в состав ВКЛ и представлял из себя мощную крепость. В 1563 году он был взят войсками царя Ивана Грозного. Как память о тех событиях, дошли до наших дней остатки крепостных сооружений, возведенных по царскому указу, получивших впоследствии название «вал Ивана Грозного».

В городе в 1974 году был установлен памятник основоположнику белорусского книгопечатания Ф. Скорине, подарившему нашему народу книги Библии на его родном языке.

О судьбе родного языка заставляет задуматься и своеобразный памятный знак особенной букве «у» краткое в белорусском алфавите. Этот знак создан художником И. Куржановым и установлен в сентябре 2003 года в сквере главной улицы.

Еще одним просветителем XVI века был Симеон Полоцкий — основатель латинских школ, основоположник русского театра, поэт, патриот родной земли.

Об архитектуре XVI–XVIII веков можно судить по сохранившимся постройкам мужского Богоявленского монастыря — церкви Богоявления. Это главный центр православия с XVI века по 1918 год, связанный со многими историческими событиями.

В 1581 году был открыт иезуитский коллегиум — центр просвещения полоцких горожан. Впоследствии он был преобразован в кадетский корпус, выпускники которого не раз доказывали свою отвагу на полях сражений.

В самом начале нынешнего столетия основные корпуса переданы ПГУ. С 2005 года тут размещается историко-филологический факультет.

Напоминанием о драматических событиях 1812 года, об ожесточенных боях, происходивших на полоцких землях, является Красный мост, построенный через р. Полоту.

На протяжении всей своей многовековой истории противостояли полочане несметным вражеским полчищам, грудью защищали родную землю. Славится Полоцк ратными подвигами сыновей и дочерей своих. Свидетельство тому — многочисленные памятники боевой славы, памятники героям, погибшим на фронтах Гражданской и Великой Отечественной войн: памятник В. М. Азину — полочанину, легендарному герою гражданской войны, памятник войнам Советской армии — освободителям Полоцка, памятник комсомольцам, погибшим на фронтах Гражданской и Великой Отечественной войн. В современном городе сохранилась самая древняя улица — улица Ленина. Здесь размещается бывшая лютеранская церковь, возведенная в XVIII веке в псевдогоготическом стиле.

Главная магистраль современного города — проспект К. Маркса — объединяет в единую систему отдельные планировочные районы. На проспекте размещаются жилые и торговые здания, гостиница «Двина», пожарная колонча 1927 года.

Полоцк и сейчас живет активной культурной жизнью. Здесь проходят международные праздники: «День письменности и книгопечатания», «Экологический форум». Полоцк переживает стремительный всплеск духовности и культуры, позитивных сдвигов в своем облике. Полоцк не относится к большим городам, однако он может быть примером бережного отношения современников к историко-культурному наследию. Но заботы полочан обращены в будущее. Об этом свидетельствуют новые здания, например, Музей природы и астрологии.

Кішко Святлана

КУПАЛЛЕ

Беларусь, БДЭУ

Навуковы кансультант ст. выкл. С. У. Кухта

На купалле, на купалле
Цёмнай ночкай агонь паляць,
На купалле, на купалле
Папараць-кветка расцвітае...

Пракоф'еў Сямён Сямёнавіч

Купалле — язычніцкае свята ў гонар летняга сонцастаяння, найвышэйшага росквіту прыроды і ўшанавання вады. Адзначаецца яно ў ноч з 23 на 24 чэрвеня ў католікаў і з 6 на 7 ліпеня — ў праваслаўных беларусаў. У больш моцных царкоўных прыходах замацаваліся новыя варыянты назваў язычніцкага Купалля, але ўжо з хрысціянскім адценнем — Іван Купала або Ян, Іванаў дзень.

Купальскае свята практычна пачыналася з другой паловы дня 6 ліпеня дашлюбнай моладдзю. Дзяўчаты збіраліся кучкамі і ішлі да жытняга поля збіраць кветкі і завіваць вяночкі. Прычым, як, напрыклад, на Дубровеншчыне, кветкі збіралі з розных палёў, што адносіліся да суседніх вёсак. Па бытуючых павер'ях, такім чынам можна было заманіць да сябе жаніхоў з гэтых вёсак. Дубровенскія бабулькі — колішнія прыгажуні — успамінаюць, што часам замест кветак «сабіралі жыта з кожнага поля, з кожнай дзярэўні, стараліся, каб хлопцы з чужых дзеравень да нас прыходзілі гуляць».

Хлопцы рыхтавалі месца для купальскага вогнішча, якое рабілі звычайна на скрыжаванні дарог, на мастах, беразе рэчкі або возера ці на пагорках. Закопвалі ў зямлю «дзябёлы» шэст або слуп, на вяршыні якога замацоўвалі ў гарызантальнай плоскасці з'езджанае і ад чаго, зразумела, добра прамасленае кола ад калёс. Ад кола па слупу ўніз абмотвалі таксама прамасленую вярхоўку ці скручаны з саломы або льняной кудзелі кужаль. Знізу пад слуп зношвалі ад кожнага двара і складалі ў кучу «май» — засохлыя галінкі дрэў, якія вешалі ў хаце і вакол яе на Тройцу.

З надыходам вечара, калі сонейка пачынала садзіцца за гарызонт, у кожнай акрузе наваколле нападзьялася мелодыямі купальскіх песень. Гэта дзяўчаты, «убраўшы» свае галоўкі вяночкамі, ішлі з поля да месца купальскага агню.

У песні невыпадкова моладзь звяртаецца да месяца і Бога з просьбай развесці купальскі агонь. У старажытныя часы агонь лічыўся Божым дарам чалавеку, яго здабывалі трэннем адна аб адну дзвюх сухіх палак ці, пазней, з дапамогай розных прыстасаванняў. Такі агонь называлі свяшчэнным, а яго здабыванне суправаджалася рознымі магічнымі рытуаламі, якія праводзіў язычніцкі святар.

Вакол агню дзяўчаты вадзілі карагоды, спявалі купальскія песні. Хлопцы абавязкова наладжвалі гульні з пераскокваннем праз агонь. Агонь павінен быў,

на думку нашых продкаў, паспрыяць ачышчэнню душы чалавека за дапушчаныя грахі, папярэдзіць або зняць з чалавека ўсякія злыя чары і хваробы, а таксама дапамагчы ў здзяйсненні задуманага. На падставе апошняга веравання, хлопец і дзяўчына, якія кахаліся, баючыся, каб іх не разлучылі, пераскоквалі праз агонь удвух, узяўшыся за рукі.

На заканчэнне гульняў каля агню моладзь пускала на ваду вяночкі, на якія, як і ў траечных гаданнях, задумвалі на будучае свайго роду і лёсу. Але ў адрозненне ад гаданняў на траечных вянках, як сведчаць песенныя крыніцы, у купальскім вяночку ўнутры рабілі перапляценне са сцяблінак лёну або жыта і ставілі туды свечачку, якую запальвалі ад купальскага вогнішча.

З нецярпеннем чакалі ў гэту ноч раніцы, калі пачынала ўзыходзіць сонца, каб паглядзець, як яно «грае». Сонца нібыта ў купальскі ранак пераліваецца рознымі колерамі, «гуляе і скача». Узыход сонца сустракалі песнямі.

З купальскай ноччу на Беларусі звязаны самыя неверагодныя ўяўленні аб актывізацыі дзеянняў рознай «нечысці» — чарцей, Бабы Ягі, д'яблаў, пярэваратняў і, што асабліва характэрна для беларускай міфалогіі, ведзьмаў.

У самых захапляючых купальскіх сюжэтах расказваецца аб пераўтварэнні ў гэту ноч ведзьмы ў жабу, мыш, яшчарку, якая ў такім выглядзе прабіраецца ў хлеў, каб адабраць у каровы малако, зрабіць заломы ў жыце.

Шумам і песнямі, якія спявалі дзяўчаты каля вогнішча, каля жыта, на полі, палохалі ведзьму, праганялі яе з поля. З гэтай жа мэтай кідалі ў жыта галавешкі ад купальскага вогнішча, абтырквалі поле асінавымі галінкамі, апырсквалі святою вадой.

Шматлікія паданні беларускай зямлі звязаны таксама з кветкай папараць, якая нібыта зацвітае на Купалле ў поўнач. Той, хто яе мог адшукаць і сарваць, становіўся самым багатым чалавекам і валодаў незвычайнымі здольнасцямі, напрыклад разумеў мову траў, дрэў, вады, звяроў, хатняй жывёлы і інш. Як зазначае няўрымслівы і паслядоўны даследчык купальскай традыцыйнай абраднасці А. С. Ліс, легенда пра папараць-кветку ў беларусаў «паэтычна ўвасобіла мары старажытнага чалавека аб пазнанні зямных таямніц, жаданне стаць празорлівым і шчаслівым».

З нецярпеннем чакалі купальскай ночы шукальнікі схаваных у зямлі скарбаў. Верылі, што над кожным з іх апоўначы гарыць чароўны агеньчык.

Прыкметы і гаданні ў купальскую ноч і напярэдадні яе характарызаваліся аграрна- і любоўна-магічнымі матывамі. Напрыклад, пераскоквалі праз агонь на конях, каб зберагчы іх ад чараў злых духаў і хвароб; вечарам і ноччу збіралі лекавыя травы, што называюць у народзе «святаянскімі зёлкамі», якія выкарыстоўваюцца пры лячэнні розных хвароб і правядзенні ачышчальных рытуалаў; у сям'і, дзе быў хворы, утырквалі на стыку бяргвенняў хаты кветкі-купалкі: калі на наступны дзень кветкі бачылі звылымі, лічылі, што вельмі хутка ён пойдзе на той свет; закідвалі на стрэхі хат, дзе жыла дашлюбная моладзь, вянкі з купальскіх кветак, каб хлопец або дзяўчына на працягу года «былі ў пары» і інш.

Такім чынам, вылучаюцца асноўныя моманты свята:

1. Абход двароў і запрашэнне на Купалле (моладзь).

2. Збор кветак, лекавых траў і карэнняў, віццё вянкоў (дзяўчаты, жанчыны).
 3. Падрыхтоўка пляцоўкі да свята і вогнішча на ёй (хлопцы).
 4. Гатаванне абрадавых страў.
 5. Рытуальнае запальванне вогнішча, песні і карагоды каля яго, якія перамяжоўваюцца гульнямі, скокамі, гушканнем на арэлях.
 6. Сумесная вячэра каля вогнішчаў.
 7. Пошукі папараць-кветкі (хлопцы), абарона ад нячыстай сілы.
 8. Ачышчэнне агнём, раслінамі, вадой — купанне на досвітку ў рацэ ці возеры, у расе.
 9. Варажба з вянкамі, раслінамі.
 10. Сустрэча сонца.
 11. Бясчынствы ў вёсцы, каб перагарадзіць дарогу нячыстай сіле.
- Варажба, вялікае полымя, у якім адлюстроўваецца нашае жыццё, языкі якога ласкаюць нашае неба, нашае сэрца, ноч, напоўненая смехам дзяўчат і гушканнем жыццёвых песень, — вось яно, Купалле, свята нацыі.

Харужык А.

СПАДЧЫНА КІРЫЛЫ ТУРАЎСКАГА (даклад, прачытаны ў Мінскай Духоўнай акадэміі)

Беларусь, БДМУ

Навуковы кансультант выкл. Т. Л. Поляк

Звестак пра жыццё Кірылы Тураўскага няшмат. У рукапісных пралогах захавалася яго «Жыціе» — кананічная царкоўная біяграфія: «Гэты шчасны Кірыла, — гаворыцца ў ёй, — нарадзіўся і выхаваўся ў г. Тураве. Сын заможных бацькоў, ён не любіў, аднак жа, багацця і тленнай славы гэтага свету; але найперш стараўся спасцігнуць вучэнне боскіх кніг, добра напрактыкаваўся ў святых пісаннях». Па-майстэрску валодаў народнай вобразнай і стараславянскай мовамі, глыбока ведаў візантыйскую культуру, асабліва паэзію і красамоўства. Рана стаў паслушнікам аднаго з тураўскіх манастыроў. «Пасля гэтага, — піша аўтар яго «Жыція», — імкнуўся да большага подзвігу, ён зачыніўся ў стоўпе і прабыў там пэўны час, напісаў тут шмат якіх пісанні боскія». К.Тураўскі быў першым вядомым на Русі стоўпнікам. Там ён не толькі сузіраў свет Божы і маліўся: у затвор малады паслушнік перанес багатую на той час бібліятэку і напісаў там свае першыя творы.

Нягледзячы на гранічную беднасць звестак аб Кірылу Тураўскім, да нас дайшла вялікая, можна сказаць, выключная для творцы XII стагоддзя спадчына свяціцеля, якая захавалася ў сотнях спісаў, дзесятках рэдакцый. Славу ты прапаведнік і паэт-гімнограф, ён ужо сваімі сучаснікамі быў названы «другий Златоуст, иже нам в Руси паче всех восиа... иже светам и пресветлым учением своим конца рускаа просветив!»

Ёсць падставы лічыць прыналежнымі да спадчыны Кірылы Тураўскага каля 70 вядомых сёння твораў. Гэта такія з іх, як 8 слоў-казанняў, 2 прытчы пра душу і цела, альбо пра сляпога і кульгавага, 2 казанні пра манаскі чын і ангельскі вобраз, 2 пасланні да Васіля, ігумена Пячорскага, 2 каноны і каля 32 спавядальных малітваў. Апошнія творы К. Тураўскі напісаў, верагодна, ужо пасля таго, як зноў адышоў ад грамадска-царкоўнай дзейнасці, жыву ў келлі пры царкве Св. Міколы ў Тураве, засяродзіўшыся на малітвах і багаслоўскай творчасці.

Творы К. Тураўскага набылі вялікую папулярнасць на Русі і распаўсюджваліся ў спісах XII–XVII стагоддзяў. Яго малітвы друкаваліся на Беларусі ў «Евангелии учительном». Як мастак слова К. Тураўскі быў адкрыты К. Ф. Калайдовічам. Ён у 1821 годзе выдаў 15 твораў К. Тураўскага ў «Помніках расійскай славеснасці XII стагоддзя» Пазней епіскап Мінскі і Тураўскі Яўгеній выдаў зборнік яго твораў у перакладзе на рускую мову «Кіеў 1880 года». Акадэмічныя выданні літаратурнай спадчыны беларускага асветніка ажыццявіў І. Яронін у 1956–1958 гадах.

Казанні, альбо «Словы», св. Кірылы ахопліваюць велікодны цыкл нядзельных і святочных дзён ад Вербніцы да Ушэсця. У «Слове ў нядзелю Ваіў» ён распавядае пра цэнтральную падзею вербнага тыдня — трыумфальны ўезд Хрыста ў Іерусалім за тыдзень да яго смяротных пакут і уваскрэсення.

Спавядальныя малітвы хутчэй за ўсё былі напісаны Кірылам для манастырскага ўжывання, пра што сведчыць не толькі іх значны аб'ём, але і наяўнасць ў цыкле малібных прашэнняў, якія чытаюцца пасля царкоўных службаў першай, трэцяй, шостаі і дзевятай гадзін.

У цэнтры малітваслоўяў Кірылы Тураўскага — вобраз чалавека, чыя «душа, яко земле безводна оста, не может приносить плода» і які стаіць ў сьведомай сваёй мізэрнасці перад Госпадам, не маючы іншай надзеі на ўратаванне, апрача ўпэўненасці ў міласэрнасці Бога і яго святых, якія, безумоўна, пачуюць шчырую малітву, дапамогуць пераадолець грахоўнасць і, канечне, выратуюць. Цыкл малітваў завяршае «Канон малітоўны», які падсумоўвае страсны самааналіз чалавека, самавыкрыццё яго неспакойнай душы, К. Тураўскі развівае багаслоўскую традыцыю ўсходніх айцоў хрысціянскай царквы, паводле якой Бог ёсць непазнавальны ў паняццях, трансцэндэнтны (па-за межамі людскога вопыту). Дух як абсалютны суб'ект, які сімвалічна пазнаецца праз пазнанне і ўмілаванне створанага ім дасканаллага свету, праз веру і любоў да Яго адзінароднага і аднапіснага з ім Сына Ісуса Хрыста, праз якога адбылася тайна спалучэння Духа і цела, Бога і чалавека, трансцэндэнтнага і іманентнага свету. А праз гэту тайну стала магчыма выратаванне чалавека і ўсёй плоці прыроды, іх далучэнне да трэцяй іпастасі Троіцы — да Святога Духа, стала рэальнай перамога жыцця над смерцю, святасці над грахам. У творы «Пра чалавечую душу і цела, або пра сляпога і кульгавага» Кірыла Тураўскі назваў ерассю погляды тых, хто насуперак здароваму сэнсу ўяўляе бесцяснага Бога цялесным. Бога нельга апісаць або вызначыць мераю. Тут асветнік не мог не заўважыць супярэчнасці сваёй рэлігійнай антрапалогіі, бо сам прыкладаў да чалавека толькі

цялесную і душэўную меркі, забыўшыся, апраўдваў біблейскія словы пра бога-падобнасць і свой вобраз бога. Гэта духоўнае адзінства Бога з чалавекам ува-собілася ў богачалавечай постаці Хрыста — другой іпастасі святой Тройцы. Дарэчы, у творах самога асветніка ёсць шмат красамоўных вобразных думак пра ўчалавечанне Сына Богага, які жыў з людзьмі і самаахвяраваўся для духоўнага абнаўлення. Падчас аналізу творчасці К. Тураўскага ва ўніверсітэце мяне надзвычай захапіў менавіта гэты твор. Ён напісаны, паводле меркавання І. П. Яроміна, паміж 1160–1169 гадамі, і стаў свайго роду выкрывальніцкім памфлетам супраць растуўскага епіскапа і князя Андрэя Багалюбскага, які яго падтрымліваў...

У «Слове пра Вялікдзень» К.Тураўскі пацвярджае богачалавечнасць Хрыста евангельскімі сведчаннямі. Як чалавек памёр, а як Бог уваскрэс на трэці дзень, перамог пекла смерці. К. Тураўскі жыў у эпоху, калі хрысціянства на Русі яшчэ сутыкалася з жывой язычніцкай плыню ў народнай культуры, а ўсяленская царква яшчэ не закончыла барацьбу з уплывамі праціўнікаў Хрыста — так званымі «старазапаветнікамі»...

Уважлівы погляд на творы К. Тураўскага пацвердзіць, што тэксты яго пропаведзяў не ёсць аўтарскія ў строгім разуменні гэтага слова. Яны, хутчэй за ўсё, — інтэртэксты, якія ўяўляюць нізкі з любоўна ўзаемадапасаваных алюзій, цытаты так званых агульных месцаў, што складаюць асноўныя кампазіцыйныя і сэнсавыя блокі.

Па прызнанні сучасных даследчыкаў, тураўскі «Залатавуст, які больш за ўсіх празіхаець на Русі» даў усходнеславянскай кніжнай культуры ўзоры найвышэйшай мастацкасці. Як адзначыў І. П. Яромін, які шмат сіл аддаў даследаванню творчай спадчыны свяціцеля, «у свядомасці старажытнарускага чалавека творчасць К. Тураўскага служыла відавочным сведчаннем выдатных поспехаў маладой рускай літаратуры, якая не толькі дагнала, але ўжо і апырэдзіла ў яго асобе сучасную грэчаскаю літаратуру».

У сваю чаргу ад сябе хачу дабавіць наступныя радкі:

О шчасны Тураў, ганарыся:

Кірыла — сын тваёй зямлі,

Таму аб творах клапаціся,

Каб да нашчадкаў данясці.

Материалы круглого стола «ФОРМЫ И МЕТОДЫ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ С ИНОСТРАННЫМИ И БЕЛОРУССКИМИ УЧАЩИМИСЯ. ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

Боровец Э. Э.

ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА

Беларусь, БГМУ

Создать мир легче, чем понять его.

Анатоль Франс

В 70–90 годы XX века в Беларуси, как и во всех республиках бывшего Советского Союза, активно проходил процесс обучения иностранных граждан. В тот период были созданы различные управленческие структуры для эффективного пребывания студентов, прохождения их успешной адаптации:

1) в каждом учебном заведении существовали землячества иностранных студентов, органы самоуправления по делам иностранных студентов;

2) постоянно работали клубы интернациональной дружбы, проводились фестивали художественного творчества студентов различных стран, Олимпиады по русскому языку, организовывались поезда «Дружба», совместные лагеря труда и отдыха, спортивные соревнования.

До сих пор в нашем вузе сохраняются традиции по работе с иностранными студентами.

Проблема адаптации остается актуальной и важной для всего периода пребывания иностранных студентов в Беларуси, а также практически для всей их дальнейшей жизни. Чем быстрее они адаптируются к незнакомой среде, тем лучше будут учиться, тем успешнее пройдут для них годы проживания в нашей республике. И здесь очень значима роль куратора.

Важной стороной деятельности куратора со студентами из разных стран является работа по их культурной адаптации к условиям республики. Сегодня она не может вестись на прежнем уровне: изменились социальные условия, возросли требования к качеству образования, к решению бытовых проблем, проблем безопасности и др. Недостаточное внимание к вопросу межкультурной адаптации может вызвать серьезные проблемы как у студентов-иностранцев, так и у администрации вузов.

Какие условия необходимо создать студентам для их безболезненной адаптации? Что необходимо сделать для того, чтобы студенты из стран Азии, Латинской Америки, Европы, Африки смогли пройти этапы адаптации с наи-

меньшими моральными и материальными потерями? Какими знаниями необходимо обладать?

Межкультурная адаптация — процесс, благодаря которому человек достигает совместимости с новой культурной средой. Какие факторы влияют на процесс межкультурной адаптации студентов, какие подходы можно применять в период обучения, чтобы «смягчить» их пребывание в Беларуси?

На наш взгляд, это следующее:

- 1) политическая, экономическая, социальная стабильность в Беларуси;
- 2) отсутствие межнациональных и межконфессиональных конфликтов и войн;
- 3) установление стабильных отношений сотрудничества между различными странами в области образования, науки и культуры;
- 4) пробуждение у учащихся интереса к истории и культуре Беларуси;
- 5) использование опыта и мнения студентов, обучавшихся в Беларуси.

Мы гордимся тем, что родители, получившие дипломы в Беларуси, также прислали детей учиться сюда.

Приезжая в чужую страну, сталкиваясь с другой культурой, обычаями и традициями, студент-иностранец испытывает «культурный шок». Этот термин впервые ввел американский антрополог Оберг, объяснив это явление как состояние тревожности, дискомфорта. Многие ученые считают «культурный шок» процессом, оказывающим не только негативное, но и позитивное влияние на саморазвитие личности.

Чем больше родная культура похожа на новую культуру, тем студент лучше адаптируется к новым условиям; чем более демократичным является устройство жизни в стране пребывания студента, тем лучше происходит процесс адаптации.

Для адаптации иностранных студентов к условиям страны пребывания в вузах имеются специалисты по социальной и воспитательной работе: психологи, социальные педагоги, воспитатели, кураторы. Важное значение в процессе поликультурного образования отводится педагогу.

Выделим круг понятий, необходимых для осмысления концепта «поликультурное образование». Главные его составляющие — культура и образование.

Знакомство с культурой Беларуси иностранных студентов осуществляется как на уроках, где изучаются тексты о Республике Беларусь, ее природе, промышленности, культуре, так и во время внеаудиторной работы.

Человек формируется как личность под воздействием многих факторов, среди которых важнейшим является культура. Поликультурное образование — самостоятельное, динамично развивающееся направление в системе образования, в том числе и в высшей школе.

Цели поликультурного образования в вузе:

- 1) актуализация основных идей и положений поликультурного образования;
- 2) формирование теоретических знаний о поликультурности мира, культурном разнообразии;

3) приобретение практических умений и навыков о взаимодействии субъектов поликультурного образования;

4) гармонизация национальных и интернациональных ценностей в процессе профессиональной подготовки и формирования личности будущего специалиста.

Умения, необходимые преподавателю в поликультурном образовании:

1) использовать полученные знания на практике: в учебном процессе и в воспитательной работе со студентами;

2) анализировать проблему поликультурного образования с точки зрения междисциплинарных подходов;

3) использовать современные технологии обучения в поликультурном образовании как в личностном плане, так и в процессе самосовершенствования.

Если совсем недавно идеи поликультурности активно рассматривались лишь в западных странах, то теперь эта проблема стала актуальной и в нашей республике.

К педагогам, работающим с иностранными учащимися, предъявляются следующие требования:

- высокая поликультурная грамотность;
- владение историко-культурными знаниями о мире;
- умение отбирать соответствующий учебный материал;
- способность свободно излагать и отстаивать свою точку зрения перед различной аудиторией.

Каждый преподаватель может адаптировать эти рекомендации в зависимости от специфики своей дисциплины. Преподаватели русского языка в максимальной степени призваны ориентировать иностранных студентов на формирование гармоничного взгляда на мир, взгляда с различных точек зрения.

Поликультурное образование в Беларуси, как и за рубежом, принято считать важнейшим направлением образования, способствующим предотвращению и разрешению межнациональных и межконфессиональных конфликтов.

Проблема поликультурного образования нашла отражение в ряде нормативно-правовых документов, свидетельствующих о социальном заказе на ее решение в сфере образования.

Зеневич Т. И.

АУДИТОРНАЯ И ВНЕАУДИТОРНАЯ РАБОТА ЧЕРЕЗ РЕАЛИИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В КОМПЛЕКСНОМ ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

Беларусь, БГЭУ

1. Ученые-лингвисты давно пришли к выводу, что вместе с усвоением иностранного языка должно происходить усвоение обслуживаемой этим языком

культуры. Во многих случаях в паре «язык–культура» основной акцент следует делать именно на культуре.

2. В неязыковом вузе цель обучения русскому языку обычно сводится к выработке навыков чтения научной литературы по избранной специальности. В экономическом вузе при изучении русского языка как иностранного (РКИ) в основе всех этапов обучения лежат тексты по экономической теории. Но, чтобы подготовить будущего специалиста в условиях чуждой ему среды, адаптировать его психику и облегчить ему восприятие как жизненных реалий, так и учебного процесса, необходимо ввести студента, хотя бы в основном, в ту же систему образов и понятий, в какой находятся носители изучаемого языка. «Нельзя понять язык, не имея представления об условиях, в которых живет народность, говорящая на этом языке» (А. Мейе).

3. Как в комплексном преподавании языка отразить все эпохи русской культуры и при этом охватить в каждой из них различные области проявления времени: социальную, политическую, эстетическую, экономическую? На этот вопрос можно ответить словами Н. К. Крупской: «Изучение страны данного языка должно стать такой же целью, как и изучение техники языка».

4. На III курсе БГЭУ в программу по РКИ включено ознакомление с русской классической литературой: с произведениями А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, И. С. Тургенева, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова. Курс языка, связанный с курсом культуры, легче практиковать с теми учащимися, которые достигли достаточно высокого языкового уровня, обладают интеллектуальными возможностями, позволяющими воспринимать этот курс без постоянных переводов, объяснений, упрощенных пересказов. На продвинутом этапе обучения иностранные студенты уже имеют некоторое представление о русских и белорусских реалиях, но недостаточность этих знаний и языковой культурно-бытовой практики затрудняет понимание нового материала и изложение его по-русски.

5. Из-за небольшого количества часов, отведенных программой на изучение страноведения, невозможно сразу ввести в учебный процесс обширную страноведческую информацию. В этом помогает рациональное сочетание аудиторных и внеаудиторных видов работ:

а) использование произведений живописи, которое способствует решению одной из важнейших задач: подготовить студентов к восприятию ценностей русской культуры. Этот вид работы способствует формированию творческих речевых умений, дает возможность создавать уже на занятиях речевые ситуации и применять большой комплекс упражнений. Работу по картине можно провести перед экскурсией в музей в период ознакомления с творчеством того или иного писателя. Так, например, имена Чехова и Левитана привычно ставятся рядом. Выбор картины должен мотивироваться темой урока. Чаще других для обсуждения предлагаются иллюстрации полотен Кипренского, Боровиковского, Ге, Сурикова, Перова, Шишкина, Репина, Левитана. Привлечение зрительной наглядности способствует эстетическому развитию иностранных студентов, повышает их активность на занятиях, учит мыслить историческими категориями;

б) использование музыкальных произведений (прослушивание магнитофонных записей, просмотр музыкальных телепередач, разучивание песен) в процессе изучения определенной страноведческой темы может предварять экскурсию в театр. Отрывки из произведений Глинки, Чайковского, Римского-Корсакова, Мусоргского, Бородина, Прокофьева, Скрябина, Рахманинова могут являться не только фоном, но и одним из элементов композиции урока или внеаудиторной работы. Так, например, изучение творчества Пушкина может быть завершено просмотром оперы Чайковского «Евгений Онегин» с последующим ее обсуждением. Этот вид работы увеличивает время, в течение которого студенты слышат правильную речь, получают новые культурологические знания, что ускоряет процесс усвоения материала, освобождает от механического заучивания.

Внеаудиторная работа, таким образом, представляет культурно-исторический фон в преподавании современного русского языка.

6. При помощи зрительно-слуховых анализаторов учащиеся активнее отрабатывают грамматические формы и конструкции; изучая и закрепляя новый материал, формируют умения и навыки разговорной речи; учатся реагировать на слышимую речь беспереводно. При синтезе искусств, когда искусство слова (художественная проза или поэзия) сочетается с живописью и музыкой, достигается наибольший эмоциональный эффект.

7. Аудиторные и внеаудиторные виды работ должны быть взаимосвязанными, взаимообусловленными. Они определяются как этапом обучения, так и спецификой языкового аспекта (фонетикой, лексикой, морфологией, синтаксисом, стилистикой).

8. Осуществление связи между языковым и культурно-историческим аспектом является важным процессом формирования языковой личности на рубеже культур, личности, овладевающей не только узкой специальностью и иностранным языком, но и иностранной культурой.

Шарана А. А.

ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Беларусь, БГМУ

Вся внеаудиторная работа по сравнению с аудиторной имеет свои особенности: она факультативна для студента, она не является жёстко запрограммированной и часто не имеет обратной связи. В отличие от аудиторной работы, где организатором выступает преподаватель, внеаудиторные мероприятия часто готовятся самими учащимися, то есть создаются благоприятные условия для проявления их творческой активности и возможности самовыражения.

Кроме того, подготовка и проведение внеаудиторной работы стимулирует речевую деятельность учащихся, а именно:

а) создается атмосфера идеального общения преподавателей и учащихся, когда направляющая и контролирующая функция преподавателя приобретает скрытый характер, поскольку преподаватель и учащийся становятся равноправными партнерами в проведении того или иного мероприятия;

б) внеаудиторные формы работы позволяют выйти за рамки стандартных ситуаций и выводят процесс обучения в реальную жизненную ситуацию, которая способствует усвоению языка в естественных условиях;

в) самостоятельное общение на русском языке вне урока обеспечивает устойчивую мотивацию, сохраняет и развивает заинтересованность учащихся в овладении учебным материалом.

Общепризнанным является тот факт, что внеаудиторная работа представляет собой очень важную часть процесса обучения языку, поэтому внеаудиторной работе как средству эффективного введения и отработки речевых материалов, расширения и систематизации лингвострановедческих и страноведческих знаний уделяется большое внимание.

Одной из важнейших особенностей внеаудиторной работы является возможность использования языковой среды, непосредственного общения учащихся с носителями русского языка. Внеаудиторные формы работы своей направленностью и содержанием создают идеальную ситуацию естественного речевого общения.

Во внеаудиторных мероприятиях воссоздаются качества, присущие ситуации естественного речевого общения: реальность ситуации, отношения партнерства, наличие устойчивой мотивации, эмоциональность, творческая активность. Мероприятия во внеаудиторное время — наиболее разнообразная часть учебной работы.

Сюда входят торжественные собрания коллектива БГМУ, посвященные знаменательным датам, дни факультетов, концерты, фестивали, национальные вечера, оформление выставок и стендов, вечера поэзии и романса, читательские и студенческие научные конференции, и т. д. На кафедре белорусского и русского языков работают Клуб русского языка и клуб «Интернационалист», где проходят встречи с писателями, поэтами, художниками, композиторами, деятелями науки, выдающимися учеными-медиками Республики Беларусь, ветеранами Великой Отечественной войны. Здесь же проходят конкурсы, олимпиады, коллективные просмотры кинофильмов, встречи со школьниками. Иностранные учащиеся рассказывают о своих странах, о своей культуре, о традициях и обычаях, демонстрируют национальную одежду, предметы народного творчества, а также исполняют народные песни и танцы. Иностранные студенты-медики побывали и на производственных предприятиях, таких как «Атлант», «Горизонт», «Луч», полиграфический комбинат, фабрика «Коммунарка», а также в клиниках, поликлиниках, спецшколах для детей, больных сколиозом, страдающих недостатком зрения и слуха.

Для иностранных учащихся неоднократно организовывались экскурсии по городу Минску, в Хатынь, Несвиж, Мир, Таллин, Ригу, Вильнюс, Санкт-

Петербург, на родину белорусского народного поэта Янки Купалы, а также в музеи, театры, на выставки, в Ботанический сад.

Далеко не полный перечень мероприятий, проводимых во внеаудиторное время, показывает, какой огромный потенциал для интенсификации учебного процесса содержит в себе внеаудиторная работа.

Но для того, чтобы эта работа давала ощутимые результаты, необходимо для их подготовки и проведения приглашать носителей языка, так как именно в процессе непосредственного общения с представителями изучаемого языка, в ходе дискуссий, бесед, подготовки совместных мероприятий студент может в жизненной ситуации использовать полученные знания. Сам процесс общения, ощущения достаточной для акта коммуникации языковой и речевой для дальнейшего компетенции служит лучшим средством формирования и поддержки устойчивой мотивации, создаёт высокий эмоциональный и творческий потенциал активного изучения иностранного языка и культуры. Поэтому приоритет во внеаудиторной работе отдаётся таким мероприятиям, которые позволяют учащимся встречаться с деятелями науки и культуры, представителями общественных организаций, студентами, школьниками, рабочими, профессиональными и самодельными творческими коллективами.

Обязательным условием проведения таких мероприятий являются серьёзная речевая и организационная подготовка, чёткое проведение и обязательное последующее обсуждение. Во время подготовки и проведения внеаудиторной работы преподаватель выступает в роли партнера учащихся, координируя и направляя их деятельность, предоставляя им наиболее полную самостоятельность.

Практически каждое внеаудиторное мероприятие представляет собой последовательную реализацию следующих четырех этапов: подготовительного, организационного, этапа проведения, завершающего. Доля каждого этапа в процессе реализации конкретных внеаудиторных мероприятий может быть разной, но наличие их всех четырёх обязательно.

Участвуя в подготовительной работе, учащиеся становятся её непосредственными организаторами, а значение этого фактора трудно переоценить.

Для интенсификации внеаудиторной работы на кафедре русского языка создано методическое пособие по внеаудиторной работе «Возьмемся за руки, друзья» (А. А. Шарапа, М. К. Гладышева), в первой части которого содержатся методические рекомендации для преподавателя. Во второй части приводятся сценарии 11 вечеров на разные темы. Сценарии снабжены методическим комментарием для преподавателя и включают литературно-музыкальную композицию, викторины, конкурсы, игры. В третьей части пособия содержатся тексты романсов, песен, стихов, частушек, а также пословицы, поговорки, скороговорки и загадки. В приложение включены материалы для подготовки и проведения юбилейных кафедральных вечеров.

Федотова И. Э., Кашевская Л. Ф.

РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РКИ В УЧЕБНО-ВОСПИТАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Беларусь, БГЭУ

Одним из новых направлений развития общества в XXI веке должно стать раскрытие внутреннего потенциала человека, формирование и развитие личностного начала индивидуума. В связи с этим неизмеримо возрастает роль преподавателя, который в силу специфики своей деятельности имеет возможность регулярно и последовательно воздействовать на обучаемых, помогая им не только в познании и образовании, но и в реализации себя.

Изменение парадигмы деятельности преподавателя связано с изменением понимания взаимоотношений преподавателя и студента, которые определяются сейчас как партнерские. Еще на V Конгрессе МАПРЯЛ В. Г. Костомаровым было отмечено, что преподаватель должен учить так, «чтобы внешне выглядеть лишь соучастником, партнером в процессе общения. Насколько он интереснее и авторитетнее именно как собеседник, настолько эффективнее в ходе взаимодействия вырабатываются навыки и умения».

Обучение — это акт взаимодействия обучаемого и обучающего. В этой деятельности — обучении — участвуют две стороны, но решающую роль в ней играет обучаемый. Результаты обучения в большей степени зависят от его систематических усилий, мотивов и интереса к изучаемому предмету. Преподаватель может помочь учащемуся достичь положительных результатов. Его роль состоит в выборе оптимальных приемов формирования компетенций учащихся.

Но нельзя говорить о полном соответствии между целями преподавателя и целями учащегося. Поэтому не может быть и равнозначного партнерства. Руководящая роль преподавателя в процессе педагогического управления как раз и заключается в том, чтобы правильно определить области пересечения, скоординировать педагогические и учебные цели. Преподаватель с самого начала учебных занятий умеет предвидеть в соответствии с поставленной перед ним целью ход учения, направлять его более успешным путем и формировать у учащихся умение целенаправленно работать. Будучи субъектом деятельности, учащийся не является вполне самостоятельным: он не в состоянии сам планировать свою деятельность таким образом, чтобы она приводила к реализации целей педагогической системы, не в состоянии предвидеть весь арсенал средств для их достижения.

Именно преподаватель играет важную роль в процессе обучения. Он оказывает сильное влияние на эмоционально-нравственную сферу человеческой психики, способствует формированию коллектива и является главной мотивирующей основой результативной интенсификации учебного процесса. Благодаря его деятельности развитие учащегося приобретает направление, интенсивность, поступательное движение, личностный смысл. В процессе обучения важны такие межличностные отношения между преподавателем и студентом,

которые сохраняли бы психическое равновесие партнеров по общению, формировали дух творчества у студентов, а познание преобразовывали в творческий акт.

Деятельность преподавателя РКИ является «проявлением трудовой активности, чрезвычайно сложной по характеру решаемых задач, относительно автономной по условиям этого труда» (В. Молчановский).

Поиски различных способов повышения эффективности обучения РКИ убеждают в необходимости пересмотра понятия профессионализма с учетом не только глубочайшего знания своего предмета, но и особых творческих педагогических умений, включающих высокую степень методической компетенции и психологической эрудиции, использования на практике достижений нейрофизиологии, психолингвистики, этно- и социопсихологии, теории коммуникации и т. д.

Цели учебного предмета РКИ содержательно определяют и цели деятельности самого преподавателя. Особенности этого учебного предмета среди других (внешний фактор) и коммуникативно-деятельный подход к обучению языку (внутренний фактор) выделяют в качестве ведущей, доминирующей, практическую цель обучения. Эта цель состоит в обучении общению на русском языке путем формирования у учащихся коммуникативной, речевой и языковой компетенций, или, как говорили О. Д. Митрофанова и В. Г. Костомаров, — «обучение свободному, корректному и адекватному владению русским языком как иностранным».

Воспитательная цель деятельности преподавателя русского языка как иностранного обнаруживает себя в том, что он непосредственно как своей личностью, стилем профессиональной деятельности, так и предметным содержанием, привлекательностью учебного взаимодействия воспитывает учащегося эстетически, формирует позитивное отношение к русскому языку, русской культуре.

При обучении иностранному (русскому языку) не стоит вопрос о манипулировании личностью учащегося. Но открыть мир ценностей, сделать его доступным и по возможности привлекательным — такое содержание воспитательной цели вполне соответствует специфике учебного предмета и корректно в контексте диалога культур.

Воспитание в рамках конкретного учебного процесса идет во многом через личность и профессионализм преподавателя. В этом смысле близка мысль Б. Матютина, что «подлинные высокодуховные, светлые срезы воспитания осуществляются через нецелелеполагаемые, неорганизованные педагогические влияния: субъективный образ учителя, общение, самоуглубленное уединение ученика, вызванное внутренними диалогами с учителем». Это позволяет говорить в рамках учебного предмета «РКИ» не только и не столько о специальных воспитательных действиях, но о воспитательном воздействии личности профессионала-преподавателя.

Повысилась и расширилась профессиональная компетенция преподавателя РКИ.

Как известно, в профессиональную компетенцию преподавателя РКИ входят: коммуникативная компетенция в области преподаваемого языка, лингвистическая, методическая, страноведческая компетенции.

Исследователь В. Молчановский дает более детальное членение, выделяя лингвистическую (включая сюда и лингвострановедение), общегуманитарную, психологическую, педагогическую, методическую и профессионально-коммуникативную компетенции, технологическую готовность, владение педагогической техникой.

Лингвистическая компетенция как ведущая предметная компетенция базируется на сформированном языковом сознании преподавателя РКИ. В качестве фундамента выступает комплекс знаний различных компетенций описания системы русского языка.

Иностранный язык при его изучении воспринимается как факт соответствующей культуры (в нашем случае русской), интерпретируемой в рамках учебного предмета в дидактических целях. При этом сам по себе учебный предмет используется как «естественный канал трансляции иностранной культуры в сознание учащихся, который помогает им приобрести систему содержательных ориентиров в познавательной, коммуникативной деятельности» (В. Молчановский).

Такой подход плодотворно разрабатывается в русле лингвострановедческого (лингвокультуроведческого) аспекта обучения РКИ (исследования Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, Ю. Е. Прохорова, В. В. Воробьева и др.).

Специфика учебного предмета проявляется на всех уровнях его структуры, в том числе и на личности самого преподавателя. Известно, что профессиональная деятельность, являясь для человека в значительной степени средством самоактуализации, в свою очередь, оказывает влияние на его сознание, направленность, характер его связей с окружающим миром. Преподаватель иностранного (русского) языка в силу специфических черт учебного процесса, пожалуй, больше других оказывается погруженным в сферу аксиологического, в систему человеческих ценностей, отношений, оценок. Это связано с тем, что главным предметом и ведущим средством обучения является коммуникация, и с тем положением, которое в общественном сознании занимает культура и язык как ее факт, как одно из средств ее реализации. Преподаватель в силу своего статуса выступает в роли посредника в межкультурной коммуникации, представителя изучаемой культуры и языка.

Подход к обучению иностранному языку с позиций диалога культур соответствует утверждающейся гуманистической парадигме образования с ее ориентацией на личность, с восприятием учащегося как активного субъекта функционирующей педагогической системой. Преподаватель помогает учащемуся обнаружить, что тот, изучая иностранный язык, не только получает широкие возможности расширить собственные представления о мире, образе жизни других людей, о новой культуре, но и найти то общее, что объединяет людей, говорящих на разных языках, и способствует на фоне чужой культуры лучшему пониманию своеобразия и уникальности своей национальной культуры.

Основное значение в учебно-воспитательном процессе имеют психологическая, педагогическая и методическая компетенции преподавателя. Психологическая компетенция профессионального сознания — это, прежде всего, знание преподавателем психологических законов и понятий, а также владение специальными методами психологического анализа для решения задач обучения иностранному языку. Педагогическая компетенция предполагает владение общепедагогическими знаниями и умениями, которые являются теоретической и общеметодологической основой деятельности преподавателя. Методические умения преподавателя РКИ — это умения решать методические задачи, которые составляют основное содержание профессиональных задач преподавателя.

Думается, что современные информационные технологии требуют от преподавателя РКИ выработки еще одной компетенции — *компьютерной*.

Изменилась уже сама форма организации урока в учебнике и на занятии, которые О. Митрофанова условно назвала полиформатными, где в качестве носителей учебной информации, активизирующих мыслительно-познавательную деятельность учащихся выступают, кроме печатного текста, произведения живописи, музыки, архитектуры и пр. (например, учебник русского языка, написанный в контексте диалога культур — «Встречи с Россией» Е. Колларовой и Л. Трушиной).

Обучение надо все время актуализировать, не бояться нетрадиционных методов, изменять не только содержание преподавания, но и его формы.

«Учитель-коммуникативист», по Е. Пассову, это личность, ибо «вести ученика к духовности способна только личность, и она — главный ориентир нравственности, главный источник мотивации, старающийся терпеливо и бережно выращивать индивидуальность».

Гассиева И. И., Молочко Н. В.

ПРОЦЕСС АДАПТАЦИИ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ К СТУДЕНЧЕСКОЙ ЖИЗНИ В БЕЛАРУСИ

Беларусь, БГЭУ

Пережив трудные времена развала СССР, потеряв в связи с этим былой контингент иностранных учащихся, вузы Республики Беларусь продолжают традиции приема и обучения, разрабатывая новые методы и приемы в зависимости от требований времени и потребностей учебного процесса.

В последнее десятилетие Республика Беларусь принимает на обучение многочисленные группы китайских студентов. Среди множества проблем, возникающих у этой категории учащихся, существует проблема их адаптации к нашему обществу. Исследование сложного и многогранного процесса вхождения личности в новую для себя среду предполагает изучение различных аспектов феномена адаптации.

Проблему обучения иностранных граждан в инонациональной среде нельзя считать предметом изучения какой-то одной дисциплины. Эта проблема разрабатывалась и исследовалась представителями разных наук: педагогами, лингвистами, психологами, культурологами, физиологами и др. В 2004 году Т. К. Фоминой была защищена диссертация на соискание ученой степени доктора социологических наук «Иностранные студенты в медицинском вузе России: интериоризация профессиональных ценностей», в которой автор указывает, что процесс адаптации иностранных студентов продолжается в течение всего периода обучения. Его эффективность зависит от: а) агентов социализации; б) типа личности студента; в) этносоциальной комплементарности российской социокультурной среды. Можно выделить три качественных уровня адаптивности: высокий, средний и низкий. При этом процесс адаптации происходит не у всех иностранных студентов. По данным исследования, таких студентов — 20,0 % от общего числа.

Главными агентами социализации иностранных студентов в медицинском вузе являются преподаватели — и как носители профессиональных ценностей, и как представители культуры, в том числе и языковой. Преподаватели сознательно выбирают роль агентов социализации в работе с иностранными студентами, широко интерпретируя ее функциональные параметры. При этом на первом месте у них стоят ценности профессии, а на втором — социокультурные компоненты адаптации иностранных студентов в инонациональной среде. Эффективность выполнения агентами социализации своей роли обусловлена, в первую очередь, их профессионализмом. Агентами социализации могут выступать и группы русскоязычных сокурсников, и работники сферы обслуживания (продавцы, водители, милиционеры...), и специалисты учреждений, где проходят практику студенты. Инерция местного населения и неподготовленность иностранных студентов к контактам с ним может привести и приводит к конфликтным ситуациям, мешающим процессу обучения. Ответственность за конфликтную обстановку в отношениях иностранных студентов и местных жителей несут: а) сами иностранные студенты — в единичных случаях, только на межличностном уровне; б) преподавательский коллектив вуза, где они обучаются, в той степени, в которой он не выполняет своих обязанностей по контрактам и не прилагает усилий для рекламы положительных сторон обучения иностранцев именно в этом городе; в) административные органы — во всех случаях, т. к. являются конституционно ответственными за все, что происходит на вверенной им территории.

В статье Н. Л. Семянниковой (НТУ «Харьковский политехнический институт») «Проблемы обучения иностранных студентов» затрагиваются вопросы адаптации иностранцев. В частности, говорится, что «подготовительные факультеты (ПФ) являются начальным звеном в системе обучения иностранных специалистов. В связи с этим проблема адаптации наиболее остро стоит именно в этих подразделениях высшей школы. То, насколько успешным будет дальнейшее обучение студентов-иностранцев, в значительной мере зависит от периода адаптации — периода, во время которого закладывается фундамент их

будущей профессиональной деятельности». По мнению автора, «адаптация к новым незнакомым условиям предусматривает формирование психологических механизмов, благодаря которым обеспечиваются безопасность и адекватная ориентация в новой ситуации. При успешной адаптации личность получает возможность максимальной самореализации в условиях обучения в вузе. «Неприспособленность» проявляется в неадекватном восприятии ситуации, в таком способе действий, который повышает неблагоприятное развитие ситуации и приводит к психологическому неблагополучию студента, к состоянию стресса и серьезной угрозе его жизненным интересам».

Исходя из данной гипотезы, неудачи и проблемы при адаптации необходимо рассматривать как отсутствие знаний и навыков или неполное знание о новой культурной среде, поэтому необходимо организовать не приспособление студентов к новой культурной среде, а приобретение ими знаний об обычаях, нормах, ценностях Беларуси, стереотипах поведения белорусов. Следовательно, основными задачами в процессе межкультурной адаптации китайских студентов являются дидактическая (по методу обучения) и общекультурная (по содержанию обучения). Дидактические задачи реализуются на занятиях по русскому языку, общекультурные задачи — в специально организованных условиях специалистами по социальной и воспитательной работе вузов, воспитателями общежитий, кураторами групп.

Специалистами РИВШ БГУ была разработана экспериментальная модель межкультурной адаптации китайских студентов на примере работы кураторов БГУ. В основе этой модели лежит характеристика этапов межкультурной адаптации. В пособии И. И. Калачевой «Молодежь и поликультурное образование в высшей школе Беларуси» были выделены основные направления образовательной деятельности как в учебное, так и во внеучебное время. Отметим, что процесс адаптации китайских студентов является двусторонним, так как изучение китайской культуры, которая имеет богатейшую историю, безусловно, оказывает влияние и на белорусских студентов.

На первом этапе («медовый месяц») следует отдать предпочтение таким формам работы, в рамках которых студенты смогли бы получить первое впечатление о Беларуси. Сюда могут быть отнесены экскурсионные туры по Беларуси, знакомство с историей вуза и города, где будут обучаться студенты, встречи с интересными людьми, которые внесли вклад в развитие данного вуза, с известными людьми Беларуси (региона пребывания). Целью этого этапа является создание наиболее комфортных эстетических условий пребывания, знакомство с историей вуза, города.

На занятиях по русскому языку со студентами могут быть проработаны следующие темы: рассказ о себе, о своем детстве, учебе, работе, семье, интересах и увлечениях; образ жизни в Китае и в Беларуси, жилищные условия семьи, ее состав, количество детей, семейные праздники, обычаи, нормы этикета, город, столица Беларуси, родной город и др.

Важным условием благополучного прохождения этого этапа является работа сопровождающей группы, состоящей из представителей вуза, которые будут поддерживать китайских студентов и оказывать им необходимую помощь.

На втором этапе («прозрение») следует продолжать поддерживать связь с китайскими студентами на самых различных уровнях с целью обеспечения не только комфортных условий их проживания, но и предоставления наиболее полной информации о работе транспорта, стоимости жизни, проблемах медицинского и социального характера, особенностях этикета, реакциях местных жителей на поведение китайских студентов на улицах города и т.п.

На занятиях по русскому языку следует продолжать изучение тем, связанных с историей, географией, экономикой и культурой Беларуси.

На этом этапе в сопровождающую группу следует включить социального педагога вуза. Он должен помочь студентам в изучении культурно-бытовых норм в общежитии, на улицах города, в общении с белорусскими студентами, с незнакомыми людьми. Социальный педагог может работать в сотрудничестве с психологом.

Третий этап культурной адаптации студентов («критический») — самый сложный. На этом этапе важно не просто обеспечить студенту комфортные и благоприятные условия проживания, но и оказать психологическую поддержку. Распространенными формами работы, принятыми в мировой практике, являются социально-психологические тренинги. На этом этапе возможна работа тренинговой группы, в состав которой входят только китайские студенты. Учитывая коллективистский характер культуры, к которой они принадлежат, наиболее комфортно и защищенно студенты все же чувствуют себя в своей группе.

На занятиях по русскому языку продолжается работа по совершенствованию навыков коммуникативной компетентности. На этом этапе могут изучаться темы, касающиеся традиционной семейно-бытовой культуры белорусов и описание их менталитета. Для этого могут быть использованы видеоматериалы, экскурсии в этнографические, исторические музеи, музеи культуры быта. Обучение основам семейно-бытовой культуры белорусов возможно в сравнении с семейно-бытовой культурой китайского народа. Учитывая приверженность последнего к семейным традициям, обращение к этому материалу может играть терапевтическую и оздоровительную роль.

На **четвертом этапе** межкультурной адаптации, «обучающем», нужно продолжать занятия в тренинговых группах. В состав групп могут включаться и белорусские студенты. Тематика тренингов может быть посвящена межкультурному общению, обучению приемам толерантного общения, пониманию друг друга.

Следует расширять представление китайских студентов о Беларуси, организуя встречи с интересными людьми, их достижениями, знакомство с системой образования в республике.

На этом этапе возможно знакомство с культурой проведения праздников у белорусов, как традиционной, так и современной. На занятиях по русскому языку могут быть проработаны темы, касающиеся перечисленных вопросов.

Пятый этап («стабильные изменения») завершает процесс адаптации китайских студентов в белорусской среде. На этом этапе предполагаются: активное участие китайских студентов в социальной и культурной жизни вуза; подготовка и проведение собственных праздников с привлечением белорусских студентов; совместные вечера, посвященные наиболее интересным датам и событиям, касающимся как белорусской, так и китайской культуры.

Отметим, что реализация данной модели межкультурной адаптации китайских студентов с возможными дополнениями, изменениями будет способствовать расширению знаний и приобретению умений, личностному росту, обогащению жизненного опыта, получению навыков межкультурного общения и достижению целей в получении качественного образования

Предложенная модель межкультурной адаптации может быть эффективной и в условиях обучения иностранных студентов из других стран и их успешной адаптации. Главным ее результатом должна быть активная позиция иностранных студентов по отношению к белорусскому социуму.

Ратынская Н. В.

ЭКСКУРСІЯ ЯК АДНА З ФОРМАЎ ВЫХАВАННЯ ПАТРЫЯТЫЗМУ Ў СУЧАСНАЙ МОЛАДЗІ

Беларусь, БДМУ

«Лепш адзін раз убачыць, чым сто разоў пачуць», — кажа народная мудрасць. Можна колькі заўгодна расказваць аб прыгажосці роднага краю, цудоўных мясцінах, велічных храмах і саборах, але ні з чым нельга параўнаць уражанні ад убачанага на свае вочы.

Беларускі народ валодае найбагацейшымі культурнымі, моўнымі, працоўнымі, баявымі традыцыямі. Разнастайнае іх выкарыстанне з'яўляецца неад'емнай часткай патрыятычнага выхавання падростаючага пакалення. Паспраўднаму дакрануцца да вытокаў мінулага, выразней адчуць і ўспрыняць глыбінныя пераўтварэнні ў сваёй краіне дапамагае экскурсійная работа. Яна садзейнічае фарміраванню ў моладзі пазнавальных інтарэсаў, далучае да культурных каштоўнасцей беларускага народа, абуджае жаданне шанавання духоўную спадчыну, прывівае цікавасць да слаўнай гісторыі роднага краю.

Хочацца ўспомніць натхнёныя словы К. Паустоўскага, звернутыя да моладзі: «Калі хочаце быць сапраўднымі сынамі сваёй краіны і ўсёй зямлі, людзьмі пазнання і духоўнай свабоды, людзьмі мужнасці і гуманнасці, працы і барацьбы, людзьмі, якія ствараюць духоўныя каштоўнасці, то будзьце вернымі музе далёкіх вандраванняў і падарожнічайце ў меру сваіх сіл і вольнага часу.

Таму што кожнае падарожжа — гэта пранікненне ў галіну шматзначнага і цудоўнага».

Заклік да падарожжа прыняты на ўзбраенне Беларускаім дзяржаўным медыцынскім універсітэтам. Сёння ў нашай установе экскурсійная работа стала састаўной часткай навучальна-выхаваўчага працэсу. Склалася пэўная сістэма работы, якая прадугледжвае выхаванне моладзі на народных традыцыях, на гісторыі Бацькаўшчыны, што можа стаць моцным стрыжнем усяго выхаваўчага працэсу, асабліва цяпер, калі мяняецца наша мысленне, ідзе пераацэнка каштоўнасцей. Распрацаваны разнастайныя экскурсійныя маршруты, у якіх удзельнічае вялікая колькасць студэнтаў. Ужо традыцыйнымі сталі паездкі ў Полацк, Мір, Нясвіж. Звычайна яны праводзяцца восенню, таму што ў першым семестры на занятках па беларускай мове разглядаюцца пытанні, звязаныя з гісторыяй станаўлення і развіцця старажытнай беларускай мовы. Студэнты рыхтуюць даклады, у якіх упамінаюцца імёны Ефрасінні Полацкай, Францішка Скарыны, Сімяона Полацкага і інш.

І вось мы ў старажытным Полацку. Наведваем адзіны ў нашай рэспубліцы Музей беларускага кнігадрукавання, які размясціўся ў адным з прыгажэйшых будынкаў горада, былой Брацкай школе — помніку архітэктуры XVIII стагоддзя. Гэты музей закліканы паказаць кнігу як неад’емную частку гісторыка-культурнага працэсу, як складаную з’яву, якая адначасова належыць і духоўнай, і матэрыяльнай сферам дзейнасці чалавека; абудзіць пачуццё павагі і ўдзячнасці людзям, розуму, таленту, а часта і мужнасці якіх кнігі абавязаны сваім з’яўленнем. Уражвае сваёй прыгажосцю знакамiты Сафійскі сабор, дзе студэнты з вялікім задавальненнем праслухоўваюць канцэрт арганнай музыкі, а Спаса-Еўфрасіннеўская царква, у якой дакранаемся да мошчаў святой Еўфрасінні, і помнік, узведзены святой у цэнтры горада, надоўга запомняцца кожнаму наведвальніку.

А зараз перанясемся ў Нясвіж і Мір. Нясвіж у XVI–XVII стагоддзі быў найбуйнейшым цэнтрам Беларусі. Тады яго называлі «маленькім Парыжам», некаранаванай сталіцай Вялікага княства Літоўскага, а Радзівілы мелі выключнае права на збор і захаванне ў сваёй рэзідэнцыі дзяржаўнага архіва — Літоўскай Метрыкі. Уражанні ад убачанага дваякія: з аднаго боку, прыходзіцца канстатаваць, што Мірскі замак рэстаўруецца з дапамогай еўрапейскай супольнасці ўжо трэцяе дзесяцігоддзе, і з-за такой рэстаўрацыі ён губляе вартасці помніка архітэктуры і культуры, а Нясвіжскі палац у адрэстаўраваным выглядзе, мусіць, не пабачаць і нашы ўнукі. З другога боку бачна, што сярод разнастайных магнацкіх задумаў было шмат прабліскаў вытанчанасці, гуманнасці, вышэйшых поглядаў, нават самаадданасці, таму гонар за нашых продкаў, якія так умелі цаніць прыгажосць і ўвасаблялі яе ў велічных замках і саборах, парках і помніках, бібліятэках і тэатрах, узнікае ў кожнага, хто сутыкнуўся з гэтай унікальнай прыгажосцю.

Не менш запамінальнай з’яўляецца і паездка ў Гродна. Гродна — адзін з самых старажытных гарадоў Беларусі. Сцены яго сярэдневяковых крэпасцей і замкаў былі нямымі сведкамі цяжкіх баёў з крыжаносцамі, шведамі, напалео-

наўскімі грэнадзёрамі. Пакінулі памяць пра сябе і больш блізкія па часе падзеі. Пра ўсё гэта экскурсавод старалася расказаць студэнтам так, каб яны ўбачылі гераічную гісторыю свайго народа, багацце роднага краю, адчулі яго прыгажосць. Але мэтай паездкі ў Гродна было не столькі азнаямленне з архітэктурнымі і культурнымі помнікамі, колькі знаёмства з горадам, які з'яўляецца калыскай беларускай медыцыны. Таму прыемна было пачуць з вуснаў экскурсавода расповеды аб гісторыі ўзнікнення першай у Гродне аптэкі, пабываць у анатамічным музеі, які створаны на кафедры анатоміі чалавека пры Гродзенскім медыцынскім універсітэце. Блізняты са зрошчаным тазам, немаўля з двума тварамі, чалавек-рыба, плод дзіцяці без галаўнога мозга, «русалачкі», дзіця-цыклоп — усе гэтыя злыя жарты прыроды можна было ўбачыць у музеі. Па іроніі лёсу ў будынку, дзе зараз знаходзіцца кафедра анатоміі, 12 снежня 1586 года цырульнік Зігуліц правёў анатаміраванне цела вялікага князя літоўскага і караля польскага Стэфана Баторыя і вырашыў спрэчку паміж асабістымі каралеўскімі лекарамі, адзін з якіх лічыў, што Баторый памёр ад нырачнай недастатковасці, а другі — ад запалення лёгкіх. Анатаміраванне пацвердзіла версію апошняга.

А вось 2004 і 2005 гады асаблівыя для беларусаў. Яны юбілейныя. Споўнілася 60 год з дня Вялікай Перамогі. І гонар, і абавязак кожнага беларуса — наведаць славуць мясціны, звязаныя з імёнамі слаўных сыноў зямлі беларускай, якія аддалі свае жыцці за нашае мірнае будучае. На нашай зямлі здзейснілі свае подзвігі абаронцы Брэсцкай крэпасці, героі фронту, падпольшчыкі. Хочацца, каб ступаючы па зямлі, кожная пядзя якой паліта крывёю загінуўшых, слухаючы расповеды аб абаронцах Брэсцкай крэпасці, хлопцы і дзяўчаты пранікаліся гонарам за герояў і нянавісцю да фашызму і да тых, хто, магчыма, і сёння марыць аб новай агрэсіі. Сэнс і веліч здзейсненага старэйшымі пакаленнямі маладыя людзі змогуць дасягнуць у шматлікіх патрыятычных акцыях і мерапрыемствах, у тым ліку і паходах, экскурсіях па месцах былых змаганняў. І хто ведае, можа ў Брэсцкай крэпасці ці каля схіленых у журботным маўчанні бярозак спаленай Хатыні народзіцца і ўзмацнее тая асаблівая сіла духу, часта незразумелая нашым непрыяцелем, якая дазволіць і сёння здзейсніць гераічныя ўчынкі і нават подзвігі ў імя сваёй Айчыны. Дзяржаўны музей гісторыі Вялікай Айчыннай вайны, Хатынь, Курган Славы, Брэсцкая крэпасць-герой становяцца сапраўднымі цэнтрамі выхавання мужнасці, любові да Радзімы.

Такім чынам, на маю думку, неабходна, каб экскурсіі праводзіліся сістэматычна і студэнты былі далучаны да нашай нацыянальнай спадчыны, якая мусіць быць не музейным экспанатам, а павінна жыць у душы кожнага чалавека.

Кухта С. У.

ВУЧЫМ ВЫХОЎВАЮЧЫ

Беларусь, БДЭУ

Духоўная самабытнасць кожнага народа найлепш выяўляецца ў родным слове. Беларуская мова — адметная форма нашай культуры, якую народ абавязаны шанаваць і аберагаць, каб не адысці ў нябыт.

Выхаванне патрыятызму праз роднае слова ў Беларусі яшчэ толькі пачынаецца. Адраджэнне беларускай культуры — складаны і шматгранны працэс, у аснове якога ляжыць пашана да роднай мовы як галоўнага духоўнага здабытка з ўсімі яго, на першы погляд, нават нязначнымі нацыянальнымі асаблівасцямі.

Таму вялікі ўрон афіцыйнай ідэалогіі і нацыянальнаму патрыятызму наносяць непаважлівыя адносіны да беларускай мовы, бо менавіта яна павінна стаць прадметам усеагульнага клопату і пакланення.

Развіццё беларускай мовы стала фундаментальнай асновай для ўзнікнення і станаўлення беларускай нацыі. Некаторыя даследчыкі памылкова адмаўляюць такую гістарычную заканамернасць, але думаецца, што гэта проста нежаданне глыбока пранікаць у складаную праблему: беларуская мова стала энергетычным рухавіком узнікнення беларускага народа.

Адносіны да духоўнай спадчыны свайго народа, да мовы продкаў выяўляюць агульную культуру і грамадскую годнасць чалавека. І хоць сталася так, што сёння беларуская мова нячаста гучыць на гарадскіх і нават вясковых вуліцах, на працоўных сходах і афіцыйных нарадах, у навуковых і навучальных установах, нават школах, большасць насельніцтва Рэспублікі Беларусь лічыць яе роднай.

Адным з асноўных напрамкаў рэформы вышэйшай школы з'яўляецца ўзмацненне выхавання ў духу патрыятызму. На педагога ўскладваецца вялікая адказнасць за фарміраванне высокамаральнай творчай асобы з высокім узроўнем культуры і нацыянальнай самасвядомасці, здольнай дзейнічаць у інтарэсах дзяржавы і свайго народа. Патрыятычны элемент у першую чаргу павінен уключацца ў навучальныя заняткі, што патрабуе правільнага вызначэння выхаваўчай задачы кожнай тэмы заняткаў і спосабу яе вырашэння.

Для сучаснага развіцця грамадства характэрным з'яўляецца рост інфармацыі ва ўсіх відах чалавечай дзейнасці. Але незалежна ад таго, як яна распаўсюджваецца, усё роўна асновай існавання была і застаецца мова. Пры гэтым істотна ўзмацняецца яе камунікатыўная функцыя не толькі ў традыцыйным сэнсе як спосаб ажыццяўлення суразмоўніцтва, абмен вуснай і пісьмовай інфармацыяй паміж камунікантамі, але і ў выглядзе назапашвання і захавання інфармацыі, наладжвання кантактаў і рэгулявання ўзаемаадносін паміж людзьмі. Важнае значэнне ў сучасных умовах, калі ў камп'ютэрных сістэмах ёсць спецыяльна распрацаваныя праграмы кантролю памылак, набывае не столькі пісьменнасць як самадастатковая каштоўнасць, колькі працэс стварэння і асэнсавання інфармацыі, якая поўнаасцю залежыць ад маўленча-

камунікатыўных здольнасцей чалавека. Розніца ва ўсведамленні функцыі мовы паміж нядаўнім мінулым і сучаснасцю даволі відавочная: трэба не толькі ўмець чытаць і пісаць, але і ўмець успрымаць, перапрацоўваць, ствараць і перадаваць інфармацыю.

Для паспяховай арганізацыі сістэмы патрыятычнага выхавання неабходна не толькі дэклараваць прынцыпы патрыятызму, але і прыкладваць максімум намаганняў на ўсіх узроўнях навучальнага і выхаваўчага працэсу. Каб пераадолець сацыяльную абыякавасць і выхаваць у навучэнцаў любоў да Радзімы, грамадзянскую адказнасць за дзяржаву, нам, выкладчыкам, трэба пачынаць патрыятычнае выхаванне з сябе, са свайго ўласнага патрыятызму, бо ніякія інавацыі і сучасныя метадыкі не здольныя замяніць асабістага прыкладу выкладчыка-патрыёта і грамадзяніна.

Стан беларускай мовы ў сучасным грамадстве — наш боль і наш агульны клопат. Таму праца выкладчыка беларускай мовы накіравана перш за ўсё на тое, каб навучэнцы ў належнай ступені асэнсавалі той факт, што мова не проста этнічная прымета, а асноўны элемент духоўнай культуры, фальклору, літаратуры, рэлігіі, філасофіі, мастацтва і г. д., што гэта не абстрактная навука або дысцыпліна, якую неабходна здаць як абавязковы мінімум. Варта адзначыць, што намаганні выкладчыка беларускай мовы цалкам звязаны з ідэалагічнай палітыкай Рэспублікі Беларусь, якая засведчана ў шматлікіх дакументах агульнадзяржаўнага і міждзяржаўнага ўзроўню, падпісаных Прэзідэнтам Рэспублікі Беларусь.

Відавочным застаецца і тое, што ў свеце няма мацнейшай сілы ўздзеяння на чалавека, чым тая, якую нясуць мова і культура народа, спрыяючы стаўленню інтэлектуальнага, нацыянальна-культурнага і патрыятычнага аблічча грамадзяніна сваёй краіны.

Дасягненні кожнага народа ў развіцці навукі і культуры магчымы толькі пры непасрэдным удзеле роднай мовы. Вядомая беларуская паэтэса Цётка пісала: «Бедны той, хто... не мае скарбаў вечных — скарбаў душы. Такі скарб, каторы ніхто і ніколі адабраць ад нас не здолее, — гэта любоў да Бацькаўшчыны, да свайго народа, да роднай мовы...».

Мова з'яўляецца сховішчам культуры, крыніцай пазнання, узбагачэння і развіцця. Змест і межы гэтага пазнання ўвесь час мяняюцца ў залежнасці ад дасягненняў цывілізацыі, патрэб грамадства. Менавіта гэтым тлумачацца змены ў змесце моўнай адукацыі і ў навучальных планах.

Асноўнай задачай адукацыі павінна стаць імкненне кожнага выкладчыка зрабіць родную мову аб'ектам сваёй асаблівай увагі і клопату ў накірунку развіцця маўленча-камунікатыўных здольнасцей чалавека, бо без іх немагчыма паспяхова адукацыя і выхаванне патрыятызму, г. зн. фарміраванне і ўзмацненне пачуццёвых адносін да Айчыны.

Аб выхаваўчых магчымасцях роднай мовы неаднойчы гаварыў Якуб Колас. Родную мову ён лічыў той крыніцай, з якой пазнаецца жыццё, навакольны свет, бо гэта крыніца адукацыі чалавечага розуму і пачуццяў. Вуснамі аднаго са сваіх герояў у рамане «На ростанях» пісьменнік сцвярджае галоўную мэту на-

вучання. Яна ў тым, каб выхаваць сапраўднага грамадзяніна: «Чалавек жыве дзеля таго, каб рабіць дабро, каб служыць праўдзе, каб стварыць матэрыяльныя каштоўнасці і быць карысным для грамадства».

Родная мова — гэта не толькі сродак чалавечых зносін, гэта яшчэ і ўвасабленне нацыянальнай культуры. Без мовы няма і не можа быць нацыянальнай культуры, а без культуры — нацыі. Хочацца нагадаць вядомы афарызм Францішка Багушэвіча: «Шмат было народаў на зямлі, якія страцілі мову сваю, як той чалавек перад скананнем, катораму мову зойме, а потым і зусім змёрлі. Не пакідайце ж мовы нашай беларускай, каб не ўмёрлі». Гэта было сказана больш за 100 год таму, але выказванне Багушэвіча не страціла сваёй актуальнасці.

Бясспрэчна адно: чалавек, адзелены ад роднай мовы, бяднее духоўна, шмат страчвае з лепшых чалавечых якасцей.

Казарог З. П.

ЗАНЯТКІ ПА БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ ЯК НЕАД'ЕМНАЯ ЧАСТКА ВЫХАВАЎЧАГА ПРАЦЭСУ

Беларусь, БДЭУ

Курс дзяржавы на гуманізацыю грамадства ставіць перад выкладчыкамі ўсіх навучальных устаноў, перад усімі, хто так ці інакш працуе з моладдзю, канкрэтную і вельмі важную задачу выхавання ўсебакова развітай асобы, чалавека не толькі высокаадукаванага, але і здольнага на па-сапраўднаму высокія пачуцці і ўчынкi.

«Галоўная задача чалавека... — быць чалавекам», — так пісаў Бялінскі. Дасягненне менавіта гэтай мэты з'яўляецца адным з асноўных напрамкаў адукацыі на сучасным этапе.

Місія выкладчыка-філолага ў гэтым працэсе надзвычай адказная, таму што ён вучыць мове, а значыць, і мысленню. Тым большая адказнасць ускладаецца на выкладчыка беларускай мовы, які павінен дапамагчы сённяшнему пакаленню маладых беларусаў адчуць еднасць з продкамі, асэнсаваць сваё месца і прызначэнне ў бясконцым ланцугу быцця народа, зразумець і засвоіць яго спрадвечныя погляды на дабро і зло, жыццё і смерць, наканаванне і волевыяўленне.

Мэты навучання мове могуць быць рознымі. Напрыклад, можна вывучаць тую ці іншую мову з чыста практычнай мэтай — авалодаць пэўнай мовай у тым аб'ёме, які б дазволіў ажыццяўляць моўныя зносіны, вусныя ці пісьмовыя. Таксама можна вывучаць мову для набыцця ведаў аб ёй, гэта значыць ісці па шляху вывучэння навукі аб мове.

Задачами вывучэння беларускай мовы ў эканамічным універсітэце, на нашу думку, з'яўляюцца:

- 1) пашырэнне агульнай адукацыі студэнтаў;
- 2) беларуская мова павінна стаць сродкам папаўнення ведаў студэнтаў па іх асноўнай спецыяльнасці;
- 3) фарміраванне светапогляду, выхаванне свядомай грамадзянскай пазіцыі ў адносінах да акаляючага свету, да сваёй дзяржавы.

У сувязі з гэтымі задачами вынікае мэта навучання беларускай мове ў эканамічнай ВНУ: сістэматызацыя асноўных норм беларускай мовы ў яе вуснай і пісьмовай формах, пашырэнне лексічнага слоўніка студэнтаў, вывучэнне беларускай мовы як мовы спецыяльнасці, развіццё ўменняў і навыкаў, дазваляючых перакладаць тэксты па спецыяльнасці з рускай і іншых моў на беларускую без выкарыстання слоўніка, весці гутарку на навуковым узроўні на беларускай мове; ідэалагічная і патрыятычная напраўленасць усяго працэсу навучання мове, выхаванне гуманістычнай культуры ў студэнтаў.

Каб дасягнуць гэтай мэты, патрэбна выкарыстоўваць розныя прыёмы і метады.

Выхаваўчае ўздзеянне прадмета на асобу пачынаецца ўжо з характару адносін, якія ўсталёўваюцца паміж выкладчыкам і студэнтамі ў працэсе навучання. Адносіны гэтыя павінны быць партнёрскімі, давяральнымі. Выкладчыку неабходна ўсведамляць, што мова — гэта сродак, інструмент, якім ён карыстаецца для перадачы студэнтам ведаў і які служыць для выхавання ў студэнтаў свядомай грамадзянскай пазіцыі.

Выхаванне патрыятызму пачынаецца з абуджэння цікавасці да гісторыі сваёй зямлі, да яе гераічнага мінулага, з ўдзячнасці людзям, сярод якіх мы жывём, якія з'яўляюцца стваральнікамі матэрыяльнай і духоўнай культуры. У сувязі з гэтым першыя заняткі — шчырая і давяральная гутарка аб тым, адкуль пайшлі беларусы, якімі шляхамі развівалася іх культура, мова. На гэтых занятках асноўнае месца займае матэрыял, звязаны з гісторыяй Беларусі, які раскрывае вытокі і традыцыі беларускай нацыянальнай культуры, з гісторыяй ўзнікнення і развіцця беларускай мовы. Матэрыял падбіраецца не толькі выкладчыкам, але і студэнтамі, якія рыхтуюць паведамленні і выступаюць з імі перад сваімі таварышамі.

Адметнасць курса беларускай мовы як мовы спецыяльнасці — яго камунікатыўная накіраванасць. Для ўзбагачэння лексічнага запasu студэнтаў, фарміравання маўленчых навыкаў неабходна стварэнне на занятках выключна нацыянальнага маўленчага асяроддзя. Гэтаму спрыяюць лексічныя мінімумы, тыповыя маўленчыя сітуацыі. Напрыклад, лексічны мінімум «Словы і звароты ветлівасці» не толькі дапамагае засвоіць спецыфічна беларускую лексіку, але і падкрэслівае, што ў аснове чалавечых узаемаадносін павінна ляжаць павага да асобы.

У якасці задання пасля знаёмства з пэўнымі лексічнымі мінімумамі студэнтам прапануецца напісаць міні-сачыненні, выкарыстоўваючы дадзеныя словы.

Вось, напрыклад, як пачынаецца адно з сачыненняў пасля лексічнага мінімуму «Адзенне. Абутак. Знешні выгляд»:

«Аднойчы ўлетку, калі прыехала ў вёску, я звярнула ўвагу на вялікі драўляны куфар у свірне. «Што там ляжыць?» — спытала я ў бабулі. «Рэшткі маёй маладосці», — жартаўліва адказала яна, насыпаючы зерне ў выварку. Я спытала, ці можна мне паглядзець, і атрымала станоўчы адказ...».

Далей студэнтка не проста апісвае рэчы, якія знаходзіліся ў куфры, але імкнецца як бы вярнуцца ў мінулае, уявіць бабулю маладой, сваёй аднагодкай, суаднесці мінулае з сучаснасцю і нават зазірнуць у будучае:

«Калі я ўбачыла ўсе гэтыя рэчы, то адчула подых часу, іншымі вачыма паглядзела на бабулю, захацела даведацца пра яе маладосць, яе жыццё...».

Цікава вось так дакрануцца да мінулага, зразумець, наколькі цесна мы звязаны са сваімі продкамі. Мажліва, мая ўнучка праз 50 гадоў адчыніць маю шафу і адчуе пах маёй маладосці...».

Гэтае імкненне пазнаёміцца з гісторыяй сваёй сям'і, будзем спадзявацца, жыве ў сэрцах ўсіх маладых людзей, патрэбна толькі абудзіць яго.

Вельмі цікавымі былі таксама міні-сачыненні пасля лексічнага мінімуму «Поры года. Надвор'е». Студэнты паўставалі сапраўднымі паэтамі, здольнымі захапляцца прыродай сваёй Радзімы, улюбёнымі ў родны куток.

Заўважым, што работа гэта ідзе без напружання, выклікае задавальненне, кранае душы юнакоў і дзяўчат.

Важным звязом у выхаваўчым працэсе з'яўляецца ўдзел студэнтаў у разнастайных мерапрыемствах, такіх, напрыклад, як алімпіяда па беларускай мове, якая кожны год праводзіцца ў нашым універсітэце, навуковыя канферэнцыі рознага ўзроўню. Падрыхтоўка да іх дазваляе ўдзельнікам паглыбіць веды не толькі па мове, але і па гісторыі і культуры Беларусі, аддаць даніну павагі тым людзям, якія стваралі гэтую гісторыю і культуру.

Напрыклад, для ўдзелу ў Другіх Рэспубліканскіх чытаннях «Дыялог моў і культур» студэнтамі былі падрыхтаваны даклады па наступных тэмах: «Роля беларускай дыяспары ў развіцці і захаванні беларускай культуры» і «Гісторыя маёй сям'і ў кантэксце гісторыі дзяржавы». Работа была праведзена вялікая, даклады атрымаліся змястоўныя, пазнавальная. Студэнты выступалі з імі не толькі на канферэнцыі, але і перад аднакурснікамі.

У сувязі з тым, што мы выкладаем беларускую мову як мову спецыяльнасці, асноўная ўвага на занятках надаецца менавіта гэтаму аспекту. Паколькі выхаванне і навучанне звязаны непарыўна, то і ў працэсе перакладу тэкстаў з рускай мовы на беларускую прысутнічае выхаваўчы момант. Пры адборы тэкстаў для перакладу выкладчыку неабходна памятаць пра тое, што вучэбны матэрыял павінен адрознівацца глыбокім ідэйным зместам, дэманстраваць перавагу дзяржаўнай палітыкі і эканомікі, адпавядаць такім прынцыпам, як актуальнасць, інфарматыўнасць, праблемнасць, доказнасць. Змест вучэбнага матэрыялу павінен выклікаць патрэбу ў моўных зносінах, што вядзе да актыўнай маўленчай дзейнасці студэнтаў. Яны фармулююць пытанні па тэксту, адказваюць як на гэтыя пытанні, так і на пытанні, пастаўленыя выкладчыкам. У выніку

такой дзейнасці студэнты не толькі паглыбляюць веды па мове, але і вучацца аналізаваць і рабіць вывады.

Неабходны аспект вывучэння беларускай мовы ў ВНУ — стылістычны. Практыка паказвае, што далека не ўсе студэнты могуць правільна, дарэчы ўжываць тыя ці іншыя словы, многія блытаюць стылі, жанры, што вядзе да маўленчых памылак, да недакладнасці, парушэння лагічнасці і паслядоўнасці выкладу.

Навучанне дарэчнасці мовы, культуры маўлення — адзін са шляхоў выхаваўчага ўдзяння сродкамі мовы. Гэта думка належыць прафесару, педагогу Л. П. Федарэнцы. Яна ж заўважае, што «ўжываць мову дарэчы можа толькі добра выхаваны чалавек. Гэта чалавек, які прасякнуты павагай да людзей, даражыць іх думкай пра сябе і паводзіць сябе з годнасцю сапраўднага чалавека».

Мова ўяўляе сабой рэальнасць думкі, дазваляе зрабіць сваю думку даступнай для іншых людзей, мова не толькі афармляе думку, але і фарміруе яе. Значыць, гаворачы пра навучанне мове, пра яе развіццё, мы павінны мець на ўвазе і інтэлектуальнае развіццё, бо інакш як праз развіццё мовы немагчыма станаўленне і ўдасканаленне мыслення, уяўлення, вышэйшых эмоцый.

Куршакова Л. А.

АСНОЎНЫЯ НАПРАМКІ ВЫХАВАЎЧАЙ РАБОТЫ КУРАТАРА Ў ВЫШЭЙШАЙ НАВУЧАЛЬНАЙ УСТАНОВЕ

Беларусь, БДУТ

Сучасная канцэпцыя дзяржаўнай маладзёжнай палітыкі ў Рэспубліцы Беларусь адным з прыярытэтных накірункаў вылучае дзейнасць, накіраваную на грамадзянскае станаўленне, духоўнае, маральнае і патрыятычнае выхаванне моладзі. У гэтай сувязі выхаваўчая работа ў вышэйшых навучальных установах набывае першараднае значэнне. Узрастае роля куратара студэнцкай групы, работа якога падпарадкоўваецца агульным мэтам навучання, выхавання і развіцця асобы студэнта.

Асноўнымі накірункамі работы куратара з'яўляюцца:

- садзейнічанне станаўленню асобы, духоўна-маральнае, інтэлектуальнае і фізічнае развіццё студэнта;
- фарміраванне ў студэнцкім асяроддзі асноўных каштоўнасцей, ідэй, перакананняў, якія б адлюстроўвалі сутнасць беларускай дзяржаўнасці, пачуццё гонару за сваю краіну, павагу да яе нацыянальных сімвалаў і традыцый;
- удасканалванне палітычнай, прававой і маральнай культуры студэнтаў, павага да заканадаўства Рэспублікі Беларусь, прафілактыка проціпраўных паводзін;
- развіццё традыцый навучальнай установы, факультэта, фарміраванне ў студэнтаў добрасумленных адносін да вучобы, працаздольнасці, садзейнічанне іх далейшай прафесійнай арыентацыі;

– фарміраванне зладжанага калектыву студэнцкай групы, садзейнічанне рабоце органаў студэнцкага самакіравання, грамадскіх маладзёжных арганізацый;

– развіццё і паглыбленне навыкаў здоровага ладу жыцця, бытавой, эстэтычнай і экалагічнай культуры студэнтаў, культуры сямейных адносін;

– садзейнічанне арганізацыі культурнага вольнага часу студэнтаў, далучэнне іх да розных форм пазавучэбнай дзейнасці;

– узаемадзеянне і каардынацыя намаганняў з педагогам-псіхолагам, сацыяльным педагогам, медыцынскімі работнікамі, бацькамі з мэтай стварэння ў студэнцкай групе маральна-псіхалагічнага клімату, спрыяльнага для супрацоўніцтва і ўзаемадапамогі.

Неад’емнай часткай сістэмы выхаваўчай работы куратара з’яўляецца інфармацыйна-прапагандысцкая, асветніцкая работа. Неабходнасць выкарыстання такіх форм і метадаў, якія б спрыялі развіццю зацікаўленасці да палітычнага, сацыяльна-эканамічнага і культурнага жыцця грамадства і дзяржавы. Актуальнай задачай з’яўляецца арыентацыя студэнтаў на пазітыўныя палітычныя і культурныя каштоўнасці. Больш глыбокае засваенне такіх каштоўнасцей дасягаецца ў працэсе ўдзелу студэнтаў у мерапрыемствах навучальных устаноў ідэалагічнага, палітычнага і палітыка-культурнага характару, у тым ліку інфармацыйных гадзін, якія павінны быць накіраваныя на прапаганду нацыянальна-дзяржаўнай ідэі і абарону нацыянальных прыярытэтаў, сярод якіх — беларуская дзяржаўнасць і самастойнасць; шматпалярнасць сучаснага свету; гісторыка-культурная самабытнасць; шматвектарная палітыка ў эканоміцы; сацыяльна арыентаваная палітыка; Саюз Беларусі і Расіі.

У цэнтры ўвагі дзяржаўнай палітыкі з’яўляецца дзейнасць па захаванні і ўмацаванні здароўя студэнцкай моладзі, фарміраванні навыкаў здоровага ладу жыцця і прафілактыкі шкодных і пагубных звычак. З улікам псіхафізіялагічных асаблівасцей студэнцкай моладзі асноўнай мэтай дзейнасці куратара па фарміраванні здоровага ладу жыцця з’яўляецца забеспячэнне асэнсаванага выбару асобай студэнта грамадскіх каштоўнасцей і выхаванне на гэтай аснове ўстойлівай індывідуальнай сістэмы цэннасных арыентацый, якія матывуюць пазітыўныя паводзіны і рэалізуюцца ў асноўных формах жыццядзейнасці асобы. Куратару рэкамендуецца прыцягваць студэнцкую моладзь да падрыхтоўкі, правядзення і ўдзелу ў гарадскіх, рэгіянальных, студэнцкіх, факультэцкіх акцыях. Напрыклад, прафілактычныя акцыі да Сусветнага дня без табака, па барацьбе з алкагалізмам, да Сусветнага дня барацьбы са СНІДам, да Міжнароднага дня барацьбы з наркотыкамі, да Міжнароднага дня сям’і і інш.

У межах пералічаных акцый куратары могуць арганізоўваць сустрэчы з медыцынскімі работнікамі, выкладчыкамі спецыялізаваных кафедраў, прадстаўнікоў Цэнтра здароўя, Рэспубліканскага цэнтра прафілактыкі СНІД, наркалагічнага дыспансера, спецыялістаў праваахоўных органаў. Мэтазгодна правядзенне маніторынговых даследаванняў, анкеціравання сярод студэнтаў. Усе намаганні будуць фарміраваць упэўненасць у падростаючага пакалення ў прэ-

стыжнасці быць здаровымі, выхоўваць у студэнтаў патрэбнасць у здаровым, фізічна актыўным ладзе жыцця.

Перад куратарам групы стаіць таксама важная сацыяльная задача фарміравання культуры выкарыстання вольнага часу ў студэнтаў. Формы паслявучэбнай дзейнасці па характару могуць быць актыўнымі (калі адбываецца актыўнае засваенне культурнай спадчыны ў працэсе ўдзелу студэнтаў у канцэртах, пазнаваўчых і забаўляльных праграмах, спартыўных спаборніцтвах, тэматычных дыскатэках, дабрачынных акцыях, на экскурсіях, турыстычных паходах і інш.) і пасіўнымі (калі студэнты назіраюць з боку за дзейнасцю іншых, напрыклад, на выставах, канцэртах, пры праглядзе тэлеперадач, тэатральных пастановак). Па колькасці ўдзельнікаў магчыма правядзенне як індывідуальных, так і масавых мерапрыемстваў. Мэтазгодна спалучаць традыцыйныя формы з іннавацыйнымі прыёмамі. Асноўнай мэтай культурна-пазнаваўчай дзейнасці студэнтаў павінна быць задавальненне іх асабістых патрэб, узнаўленне фізічных, маральных, псіхічных сіл, патрачаных у працэсе навучання. Таму перад куратарам стаіць задача фарміравання і развіцця культуры правядзення вольнага часу студэнтаў, маральнае, духоўнае, інтэлектуальнае, эстэтычнае, фізічнае развіццё асобы кожнага з іх, выхаванне культуры пачуццяў, агульначалавечых каштоўнасцей, фарміраванне і развіццё станоўчага маральна-псіхалагічнага клімату ў студэнцкім асяроддзі. Такім чынам, педагагічна мэтазгодная арганізацыя вольнага часу моладзі — не менш складаны працэс, чым вучоба і праца.

Мядзведзь Г. У.

АСАБЛІВАСЦІ ВЫХАВАЎЧАЙ ПРАЦЫ СА СТУДЭНТАМІ -МЕДЫКАМІ

Беларусь, БДМУ

Даўно вядома, што без выхавання няма адукацыі, гэта значыць, што асноўны лозунг савецкай школы «Вучачы — выхоўвай» актуальны і зараз. Таму выкладчыкі беларускай мовы акрэслілі для сябе задачу — выхаванне гарманічна развітай асобы, асобы з багатым унутраным светам, чалавека-патрыёта, чалавека, здольнага паважаць іншых незалежна ад сацыяльнага становішча, рэзюмоўных здольнасцей, узросту.

Ведаючы, што навучальная ўстанова выконвае дзве функцыі: падае веды і прывівае маральныя нормы навучэнцам, выкладчыкі беларускай мовы стараюцца пабудаваць свае заняткі так, каб той вучэбны матэрыял, што апрацоўваецца на ўроках, меў і выхаваўчае значэнне. Вялікая ўвага надаецца краянаўчым тэкстам, тэкстам пра лепшых людзей нашай зямлі, пра тых беларусаў, што праславілі нас далёка за межамі нашай Радзімы.

Не менш важнай задачай, на думку выкладчыкаў кафедры рускай і беларускай моў, з'яўляецца выхаванне паважлівых адносін не толькі да сваіх право-

ў, а такой жа павагі да правоў і свабод іншых людзей, выхаванне спачування, спагады, суперажывання чужому болю, дабрыні, справядлівасці, аб'ектыўнасці. Вось чаму штогод мы абмяркоўваем тэкст «Якім павінен быць урач», гаворым пра тое, што бяздушша і ўрач несумяшчальныя...

Разумеючы, што часцей за ўсё лепш у выхаванні дапамагае прыклад, мы стараемся запрашаць да нашых студэнтаў на сустрэчы найбольш цікавых, знакамітых людзей нашага краю. Пастаянным, штогадовым госцем у нашай установе стаў прафесар-мамолаг, выдатны паэт Леанід Путырскі. Практычна штогод у нас у гасцях бываюць такія знакамітыя паэты, празаікі, як Леанід Дранько-Майсюк, Ніл Гілевіч, Сяргей Законнікаў, Віктар Карамзаў, Эдуард Акулін. Вельмі важна, што такія славуны людзі не толькі расказваюць пра сваю творчасць, пра свой лёс, а сваім жыццём, сваімі адносінамі да рэчаіснасці, сваёй любоўю да Радзімы, сваёй прафесіі вучаць нашых студэнтаў дабрыні, грамадзянскасці, з'яўляюцца прыкладам.

Не менш важнае значэнне, на нашу думку, маюць сумесныя з замежнымі студэнтамі вечарыны. Нашы студэнты з захапленнем складаюць сцэнарыі мерапрыемстваў, спяваюць, дэкламуюць (іншы раз і свае) вершы. На такіх мерапрыемствах выходзіць інтэрнацыяналізм, павага да чужой культуры і, несумненна, гонар за поспехі, дасягненні ў культуры (і не толькі!) нашай краіны.

Памятаючы аб тым, што выходзіць урача, мы ў першую чаргу выходзім будучага інтэлігента, выкладчыкі кафедры беларускай мовы надаюць пільную ўвагу развіццю цікавасці да тэатральнага мастацтва. Таму практычна кожную групу першага курса мы паспяваем звадзіць у тэатр на беларускія пастаноўкі з наступным абмеркаваннем прагледжанага. І, калі ўлічыць, што некаторыя студэнты прыехалі з мясцовасцей, дзе адсутнічаюць тэатры, то мы вельмі рады прывіць ім любоў, захапленне гэтым відам мастацтва. Пасля спектакляў арганізуюем сустрэчы з акцёрамі, што ігралі ў той ці іншай пастаноўцы.

Але найбольш папулярны сярод нашых студэнтаў такі від выхаваўчай дзейнасці, як экскурсія. Кожны год нашы студэнты наведваюць Полацк — самы старажытны горад нашай Радзімы, дзе зарадзілася наша пісьменства, горад, які даў нам такіх славуных асветнікаў, як Ефрасіння Полацкая, Францыск Скарына, Сімяон Полацкі. У другім семестры мы наведваем Вільнюс і Гродна — гарады, адкуль бярэ вытокі беларуская медыцына.

Падабаюцца нашым студэнтам і экскурсіі у Заслаўе, Тураў, Нясвіж, не пакідае нікога аб'якавым і экскурсія па горадзе Мінску.

Мы думаем: не так важна, якія мерапрыемствы праводзяцца, важна, што яны праходзяць з душой, з агеньчыкам, і гэты адчуваюць і нашы выхаванцы, яны ведаюць, што аб'якавых сярод выкладчыкаў беларускай мовы няма.

Нурмухамбетов Е. К.

УЧЕБНАЯ ЭКСКУРСИЯ КАК ОДНА ИЗ ЭФФЕКТИВНЫХ ФОРМ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ С ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ

Беларусь, БГЭУ

Практика работы с иностранными студентами показывает, что аудиторные занятия, как бы они хорошо ни были проведены, все же отличаются некоторой скованностью и официальностью. Внеаудиторные занятия, к которым относятся учебные экскурсии, помогают в значительной степени решить основные вопросы обучения русскому языку как иностранному, существенно повысить речевую активность, развить языковое чутье иностранных учащихся, сделать еще более прочными навыки аудирования и говорения, расширить лингвистический и лингвострановедческий кругозор, пополнить и обогатить знания о культуре, обычаях и традициях страны пребывания.

Одной из наиболее эффективных форм внеаудиторной и воспитательной работы с иностранными учащимися, на наш взгляд, является постоянная, ежегодная организация и проведение различных учебных экскурсий, поездок по большим и малым городам Республики Беларусь, посещение различных музеев, выставок, театров, концертов белорусских и русских артистов эстрады.

К сожалению, необходимо отметить, что в последние 15 лет из-за слабого или полного отсутствия финансирования со стороны государства многие учебные заведения Республики Беларусь были вынуждены отказаться от такой формы проведения воспитательной работы.

В Белорусском государственном экономическом университете стало доброй традицией в первые месяцы нового учебного года проводить учебную экскурсию в музей истории БГЭУ. Перед экскурсией преподаватели-русисты, кураторы учебных групп, проводят в своих группах учебные занятия, на которых студенты изучают необходимую лексику, учат новые слова, читают текст, пересказывают его, отвечают на вопросы преподавателя. В самом музее истории БГЭУ иностранные студенты с большим интересом осматривают экспозиции, фотографии, альбомы, вырезки из старых пожелтевших газет и журналов. Перед их глазами раскрывается вся панорама истории ведущего белорусского экономического вуза, в котором им предстоит долгая учеба. Помимо различных портретов, картин, слайдов, иностранные учащиеся имеют возможность посмотреть по телевизору документальный фильм о БГЭУ, о замечательных преподавателях и выпускниках нашего университета, которыми мы все гордимся. Несомненно, увиденное и услышанное на экскурсии в музее истории БГЭУ надолго остается в сознании каждого студента, укрепляет их мысль о правильном выборе данного конкретного вуза, будущей профессии.

Поездки по таким белорусским городам, как Брест, Гродно, Витебск, Полоцк, Пинск, Мир, Несвиж, посещение таких исторических и культурных дос-

топримечательностей, как Национальный парк «Беловежская пуца», Брестская крепость, Софийский собор, музей Марка Шагала, Мирский замок, помогают иностранным учащимся лучше понять белорусскую историю, богатейшую культуру и духовное наследие белорусского народа.

Студенты подготовительного отделения для иностранных учащихся довольно долго вспоминали свою поездку перед Новым годом в резиденцию Деда Мороза, которая находится в Беловежской пуце. Словно маленькие дети, они с большим удовольствием кружили веселый хоровод вокруг одной из самых больших елок в Европе, вместе с преподавателями-русистами пели русские новогодние песни, слушали поздравление Деда Мороза, играли в снежки. А после этой поездки каждый из них написал сочинение о ней.

Готовясь к очередной учебной экскурсии, преподаватель-русист на аудиторных занятиях должен ознакомить иностранных учащихся с учебным материалом, страноведческой лексикой, широко использовать наглядность (альбомы, фотографии, картины). В результате целенаправленной кропотливой работы у иностранных студентов накапливается необходимый запас слов, словосочетаний, фразеологизмов, пословиц и поговорок. Во время поездки и проведения самой экскурсии иностранцы лучше понимают рассказ экскурсовода. Рекомендуем для изучения следующий лексический минимум:

– *пуца, Белая вежа, национальный парк, заповедник, музей природы, растительный и животный мир, сосна, дуб, ель, береза, зубр, кабан, олень, виды животных;*

– *Дед Мороз, Снегурочка, новогодняя елка, снег, снежок, играть в снежки, хоровод, новогодний подарок, свеча;*

– *крепость, Брестская крепость, гарнизон, защитники, оборона крепости, неравный бой, стоять насмерть, принять последний бой, мемориальный комплекс, отвергнуть предложение о капитуляции;*

– *собор, Софийский собор, икона, монастырь, монах, церковь, церковный ритуал, орган, органнй концерт, барокко, рококо и др.*

Разумеется, данный лексический минимум может быть расширен и дополнен.

Также целесообразно использовать в качестве домашнего чтения произведения русских и белорусских писателей о защитниках Брестской крепости, о белорусской природе.

Во время подготовки к учебной экскурсии рекомендуем тщательно проработать следующие разделы грамматики русского языка:

1) употребление падежей:

- родительного с предлогами *у, с, от, до*;
- дательного с предлогами *к, по*;
- винительного с предлогами *на, в, через*;
- творительного с предлогами *с, над, перед*;
- предложного с предлогами *в, на, о*;

2) употребление глаголов на *–ся* в пассивных конструкциях;

3) употребление степеней сравнения прилагательных.

Необходимо провести работу по подбору синонимов, антонимов, однокоренных слов, составлению словосочетаний, предложений.

Как правило, итогом учебной экскурсии является написание сочинения, в котором иностранные студенты могут выразить свое отношение к увиденному и услышанному, поделиться впечатлениями об экскурсии.

Таким образом, учебная экскурсия как одна из эффективных форм воспитательной работы позволяет преподавателям-русистам выйти за узкие рамки стандартных ситуаций, используемых в современных учебных пособиях. Экскурсия, на наш взгляд, выводит процесс обучения в реальную жизненную ситуацию, которая способствует успешному освоению русского языка как иностранного в естественных условиях.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| <i>Аксенова Г.Н., Кожухова Н.Е.</i> Научно-практическая работа студентов — одна из форм развития профессиональных навыков иностранных учащихся | 3 |
| ЯЗЫК – КУЛЬТУРА – СОВРЕМЕННОСТЬ | |
| <i>Йоран Лундберг</i> Язык и культура..... | 5 |
| <i>Форуги Дехнави Фаршад</i> Древняя персидская литература как часть мировой культуры | 7 |
| <i>Ван Шуянь, Гэн Цзянь</i> О некоторых трудностях изучения русского языка китайскими студентами..... | 9 |
| <i>Янь Щунь</i> Неологизмы в политическом дискурсе..... | 11 |
| <i>Лян Цзин</i> Концепт <i>душа</i> в русском и китайском языках | 13 |
| <i>Канаканчи Насараях</i> Как яблоко на голову | 16 |
| <i>Чжэн Чжан</i> Воспитательная роль пословиц с семами «труд» и «безделье» | 18 |
| <i>Вэлком Мэнизибэя Осайн</i> Озоновый слой — ультрафиолетовый щит земли | 19 |
| <i>Ян Сяоянь</i> Мужчина и женщина в наивной картине мира русского народа (на пословичном материале) | 21 |
| <i>Элегбелейе Годвин Эремонсе</i> Гений и несчастье. «Эффект Моцарта» | 24 |
| <i>Гусейнова Жаля</i> Там, где звучали полонезы | 26 |
| <i>Шао Чжэнь Чжэнь</i> Фоновая и безэквивалентная лексика в русских народных сказках..... | 28 |
| <i>Ма Сяобинь</i> Охрана окружающей среды в Китае..... | 30 |
| <i>Чжан Чуньюй</i> Проблемы экологии..... | 31 |
| <i>Сунь Хайся</i> Экология – образование – мир | 33 |
| <i>Сунь Жуй</i> Экологическое образование как основа сохранения жизни на земле | 35 |
| <i>Лиу Дэн</i> Волонтерство — активная форма межкультурного сотрудничества и партнерства молодёжи..... | 37 |
| <i>Аудун Опланд</i> Языковая ситуация в Беларуси (взгляд иностранца) | 39 |
| <i>Гусейнов Асиф</i> Речевой этикет: <i>ты</i> и <i>вы</i> | 40 |
| <i>Буй Тхи Бих Тху</i> Языки и культуры в глобализирующемся мире..... | 44 |
| <i>Рауль Себастьян Пахоня</i> Беларусь–Румыния: состояние и перспективы сотрудничества | 45 |
| <i>Хуан Хайянь</i> Гипотезы о происхождении языка в китайской культуре | 48 |
| <i>Хэ Чжоучжоу</i> Язык как открытая система (заимствования в русском и китайском языках)..... | 50 |
| <i>Хэ Чжоучжоу</i> Колокола Хатыни — символ неба и мира | 52 |
| <i>Сунь Хайся</i> Обеспечение устойчивого развития общества на современном этапе — важнейшая задача человечества (проблемы экологии)..... | 53 |

| | |
|--|----|
| <i>Синь Чжихуэй</i> Китай: путешествие в прошлое и будущее | 54 |
| <i>Ли Сон Рэ</i> Социальный статус женщины в корейском обществе | 56 |
| <i>Антрикиш Сахоре, Патидар В.</i> Заимствования из языков народов Индии..... | 58 |
| <i>Томар Джитендра Сингх</i> Пословицы о дружбе в хинди и русском языке..... | 59 |
| <i>Абиджит Дас, Ниравкума Пател</i> Оценка индийскими студентами-медиками УО «ГГМУ» межкультурной коммуникации с носителями русского языка..... | 61 |
| <i>Дипак Панчоре, Пракхар Гит</i> Обозначение симптомов страха в русском и английском языках | 63 |
| <i>Алекс Санди</i> Русские пословицы и поговорки о старости..... | 64 |
| <i>Абу Эсбер Зухер</i> Флоромансия — искусство любви..... | 66 |
| <i>Диана Молаеб</i> Мать и дитя. Символ жизни..... | 67 |

ЯЗЫК – МЕДИЦИНА – СОВРЕМЕННОСТЬ

| | |
|--|----|
| <i>Пател Ишан</i> Концепт «здоровье» в русских, белорусских и индийских культурных традициях | 71 |
| <i>Моруан Хамзи</i> Лексика русской народной медицины..... | 72 |
| <i>Гаутам А. М.</i> Восприятие зависти иностранными студентами-медиками..... | 75 |
| <i>Рузбех Киядалири</i> В здоровом теле — здоровый дух (география путешествий студента-медика — восхождение на Эльбрус) | 76 |
| <i>Шакери Бабак</i> Методы лечения цирюльников-хирургов (лекарей)..... | 78 |
| <i>Лодхи Ананд</i> Паремии о здоровом питании в сборнике В. И. Даля | 81 |
| <i>Сахоре Антрикиш, Вентикапати Картекиян</i> Пословицы о вреде алкоголя..... | 83 |
| <i>Кпудувэй Селековэй Питер Кэспи</i> Термин «кровь» в научной и художественной литературе..... | 85 |
| <i>Пател Ниравкума, Дас Абиджит</i> Характеристики боли в русском языке | 87 |
| <i>Опоку-Ампонса Эммануэль</i> Взаимоотношения врача и пациента в Беларуси и на Западе..... | 89 |
| <i>Котхари Иогендра</i> Симптоматическая лексика с семантикой проявления радости..... | 90 |
| <i>Маргарита Фархат</i> Особенности белорусского национального костюма | 91 |

МЕДИЦИНА – ГІСТОРЫЯ – СУЧАСНАСЦЬ – МОВА

| | |
|--|-----|
| <i>Нікончык Ганна</i> Урачы — удзельнікі Вялікай Айчыннай вайны. Клумаў Яўген Уладзіміравіч | 95 |
| <i>Кавалёў Аляксей</i> Адлюстраванне касмічных з’яў у фальклору | 96 |
| <i>Мароз Наталля</i> Канцэпцыя «чалавек і свет» у беларускай паэме постчарнобыльскага перыяду | 99 |
| <i>Дылеўская Кацярына</i> Назвы асоб і іх характарыстыка ў гаворцы роднай вёскі | 100 |
| <i>Івашчанка Ірына</i> Роля беларускай дыяспары ў развіцці і захаванні беларускай культуры | 103 |
| <i>Казлова Дар’я</i> Гісторыя маёй сям’і ў кантэксце гісторыі дзяржавы | 106 |

ЛІТАРАТУРА – МОВА – СУЧАСНАСЦЬ

| | |
|---|-----|
| <i>Ніжнікава Вольга</i> Валерый Маракоў. Вяртанне літаратурнай спадчыны | 109 |
| <i>Мазалюк Ганна</i> Вяртанне літаратурнай спадчыны. Янка Нёманскі | 111 |
| <i>Кішчанка Аляксандр</i> Мастоцкі жанр (фотаздымак) у культуры сучаснай Беларусі..... | 112 |
| <i>Бокшыц Ірына</i> Рагнеда — няскораная дачка Беларусі..... | 113 |
| <i>Ждановіч Таццяна</i> «Сад», які патрабуе догляду | 115 |
| <i>Балашэнка Павел</i> Ф. Скарына і яго пераклады «Бібліі» | 117 |
| <i>Пінчук Алена</i> У будучыню праз мінулае..... | 120 |
| <i>Малькевіч Юлія</i> Дыялектная мова — крыніца ўзбагачэння беларускай літаратурнай мовы | 121 |
| <i>Лішчык Вольга</i> Праблемы існавання і развіцця беларускай мовы ў сучасным грамадстве | 124 |
| <i>Масловская Галіна</i> Полоцк — культурна-історыцкі цэнтр Беларусі | 126 |
| <i>Кішко Святлана</i> Купалле | 128 |
| <i>Харужык А.</i> Спадчына Кірылы Тураўскага | 130 |

Матэрыялы круглага стала «ФОРМЫ И МЕТОДЫ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ С ИНОСТРАННЫМИ И БЕЛОРУССКИМИ УЧАЩИМИСЯ. ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

| | |
|---|-----|
| <i>Боровец Э. Э.</i> Поликультурное образование современного специалиста | 133 |
| <i>Зеневич Т. И.</i> Аудиторная и внеаудиторная работа через реалии русской культуры в комплексном преподавании РКИ..... | 135 |
| <i>Шарана А. А.</i> Организация внеаудиторной работы в процессе преподавания РКИ | 137 |
| <i>Федотова И. Э., Кашевская Л. Ф.</i> Роль преподавателя РКИ в учебно-воспитательном процессе..... | 139 |
| <i>Гассиева И. И., Молочко Н. В.</i> Процесс адаптации китайских учащихся к студенческой жизни в Беларуси | 143 |
| <i>Ратынская Н. В.</i> Экскурсія як адна з формаў выхавання патрыятызму ў сучаснай моладзі..... | 147 |
| <i>Кухта С. У.</i> Вучым выхоўваючы | 149 |
| <i>Казарог З. П.</i> Заняткі па беларускай мове як неад’емная частка выхаваўчага працэсу | 152 |
| <i>Кушкава Л. А.</i> Асноўныя напрамкі выхаваўчай работы куратора ў вышэйшай навучальнай установе..... | 155 |
| <i>Мядзведзь Г. У.</i> Асаблівасці выхаваўчай працы са студэнтамі-медыкамі | 157 |
| <i>Нурмухамбетов Е. К.</i> Учебная экскурсия как одна из эффективных форм воспитательной работы с иностранными учащимися | 158 |

Научное издание

ЯЗЫК – МЕДИЦИНА – КУЛЬТУРА

**Материалы Вторых Республиканских
студенческих чтений, посвященных 85-летию БГМУ**

Под общей редакцией канд. филол. наук, доцента В. В. Белого

Ответственная за выпуск Н. Е. Кожухова
В авторской редакции
Компьютерная верстка Н. М. Федорцовой
Корректор Ю. В. Киселёва

Подписано в печать 20.02.07. Формат 60×84/16. Бумага писчая «КюмЛюкс».

Печать офсетная. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 9,53. Уч.-изд. л. 10,5. Тираж 100 экз. Заказ 304.

Издатель и полиграфическое исполнение –

Белорусский государственный медицинский университет.

ЛИ № 02330/0133420 от 14.10.2004; ЛП № 02330/0131503 от 27.08.2004.

220030, г. Минск, Ленинградская, 6.